叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 男孩虚无主义者(the Boy Nihilist) 000001

2. 男孩虚无主义者(the Boy Nihilist) 000002

3. 男孩虚无主义者(the Boy Nihilist) 000003

4. 男孩虚无主义者(the Boy Nihilist) 000004

5. 男孩虚无主义者(the Boy Nihilist) 000005

6. 男孩虚无主义者(the Boy Nihilist) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩虚无主义者(The boy nihilist)
第1/6页

[ðə; ði] [bɔɪ] ['naɪɪlɪst] ,
THE **BOY** **NIHILIST** **,**
这 男生 虚无主义者 ,

少年虚无主义者

[ɔː(r)] ,
or **,**
或者 ,

或者，

[jʌŋ] [ə'merɪkə] [ɪn] ['rʌʃə]
Young **America** **in** **Russia**
年轻的 美国 在 俄罗斯

在俄罗斯的美国青年

[baɪ] ['ælən] ['ɑːnəld] .
By **ALLAN** **ARNOLD** **.**
经过 艾伦 阿诺德 .

作者：艾伦·阿诺德。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['trævələ] .
THE **UNSUSPECTING** **TRAVELER** **.**
这 毫无戒心的 游客 .

毫无戒心的旅行者。

[ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['bɔːltɪk][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
The **steamship** **Baltic** **was** **on** **the** **point** **of** **sailing** **from** **America** **to** **Europe** **.**
这 轮船 波罗的海 曾是 在 这 观点 的 帆船 从 美国 到 欧洲 .

蒸汽船“波罗的海”号即将从美洲驶往欧洲。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] – [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [bɪ'leɪtɪd]
The **usual** **scenes** **were** **visible** **on** **the** **wharf** **–** **the** **rushing** **on** **board** **of** **belated**
这 通常 场景 是 可见的 在 这 码头 – 这 匆忙 在 木板 的 迟到的
[freɪt] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] – [ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ɒn] [dek] ,
freight **and** **baggage** **–** **the** **crush** **of** **passengers** **and** **their** **friends** **on** **deck** **,**
货运 和 行李 – 这 压碎 的 乘客 和 他们的 朋友们 在 甲板 ,

码头上出现了常见的景象——迟到的货物和行李被匆匆装上船——甲板上挤满了乘客和他们的朋友。

[ɔː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnz] , [weə(r)] ['pɑːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ɪn] [waɪn] ;
or **down** **in** **the** **cabins** **,** **where** **partings** **were** **being** **drunk** **in** **wine** **;**
或者 向下 在 这 小木屋 , 在哪里 离别 是 存在 醉 在 葡萄酒 ;

或者在楼下的船舱里，人们举杯告别；

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] ['fɔːwəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]
the **crowd** **of** **steerage** **passengers** **forward** **,** **trying** **to** **keep** **out** **of** **the** **way** **of**
这 人群 的 统舱 乘客 向前 , 尝试 到 保持 出去 的 这 方式 的
[ðə; ði] ['seɪləz] ,
the **sailors** **,**
这 水手们 ,

三等舱乘客们挤在船头，试图避开水手们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [səˈluːt] [ɔː(r)] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] ;

and	at	the	same	time	to	salute	or	converse	with	their	friends	on	the	dock	;
和	在	这	相同的	时间	到	礼炮	或者	交谈	和	他们的	朋友们	在	这	码头	;

同时，他们还可以向码头上的朋友敬礼或交谈；

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [ɔːl] [əˈraʊnd] ; [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [stiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]

the	rattle	and	bustle	all	around	;	the	blow	of	steam	from	the	impatient
这	嘎嘎作响	和	忙碌	全部	大约	;	这	吹	的	蒸汽	从	这	不耐烦

['bɔɪləz] ; [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

boilers	;	the	sharp	,
锅炉	;	这	锋利的	,

周围一片嘈杂喧闹；锅炉急促地喷出蒸汽；尖锐的，

[brɪsk] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] ; [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [wɪð] ['pæsndʒər] ,

brisk	orders	of	the	junior	officers	;	the	rush	of	carriages	with	passengers	,
轻快	订单	的	这	初级	警官	;	这	匆忙	的	马车	和	乘客	,

下级军官们干脆利落地下达命令；满载乘客的马车川流不息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['dreɪmən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [ləʊdz] [əˈbɔːd] – [ɔːl] [ðiːz] [saɪts]

and	the	shouting	of	draymen	anxious	to	get	their	loads	aboard	–	all	these	sights
和	这	喊叫	的	搬运工	焦虑的	到	得到	他们的	负载	船上	–	全部	这些	景点

[ænd; ənd] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [felt] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

and	sounds	were	both	felt	and	visible	as	a	bright	-	looking	young	man	,
和	声音	是	两个都	毛毡	和	可见的	作为	一个	明亮的	-	寻找	年轻的	男人	,

还有货车夫们急于把货物装上车的叫喊声——所有这些景象和声音，一个面容俊朗的年轻人都能感受到并看到。

[dɪˈstɪŋktlɪ] [əˈmerɪkən] [tuː; tə][ɔːl] [ɐpˈɪəɹənsɪz] , [əˈlaɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp]

distinctly	American	to	all	appearances	,	alighted	from	a	cab	and	walked	up
明显地	美国人	到	全部	外貌	,	下车	从	一个	出租车	和	步行	向上

[ðə; ði] - [gæŋ] - [plæŋk] ,

the	steamer's	gang	-	plank	,
这	-	帮派	-	板	,

他外表完全是美国人，从出租车上下来，走上轮船的舷梯。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɪð] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['pɑːslz] .

followed	by	a	porter	and	the	driver	with	trunks	and	parcels	.
随后	经过	一个	搬运工	和	这	司机	和	树干	和	包裹	.

后面跟着一名搬运工和一名司机，他们带着行李箱和包裹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] ,

He	was	indeed	a	bright	-	looking	youth	,
他	曾是	的确	一个	明亮的	-	寻找	青年	,

他确实是个相貌英俊的年轻人。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] ,

such	as	you	will	find	in	New	York	oftener	than	anywhere	else	,
这样的	作为	你	将要	寻找	在	新的	约克	更频繁	比	任何地方	别的	,

例如，在纽约你会比在其他任何地方都更常见到这种情况。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][grɑːsp, græsp][baɪ] ['sevrəl] [jʌŋ]

and	as	he	reached	the	deck	his	hand	was	grasped	by	several	young
和	作为	他	达到	这	甲板	他的	手	曾是	抓住	经过	一些	年轻的

[ænd; ənd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbɔːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] .

and	enthusiastic	friends	who	had	come	aboard	to	see	him	off	.
和	热情的	朋友们	WHO	有	来	船上	到	看	他	离开	.

当他走到甲板上时，几个年轻热情的朋友抓住了他的手，他们是上船来为他送行的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [njuː] ['jɔːkə(r)] , ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz]

This	was	William	Barnwell	,	a	young	New	Yorker	,	slightly	over	twenty	-	one	years
这	曾是	威廉	巴恩韦尔	,	一个	年轻的	新的	约克人	,	轻微地	超过	二十	-	一	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

这是威廉·巴恩韦尔，一位年轻的纽约人，刚过二十一岁。

[huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'herɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['relətɪv] ,

who	had	recently	inherited	quite	a	fortune	from	a	deceased	relative	,
WHO	有	最近	遗传	相当	一个	财富	从	一个	死者	相对的	,

他最近从一位已故亲戚那里继承了一大笔遗产，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

and	he	was	now	on	the	point	of	starting	on	a	tour	which	he	intended
和	他	曾是	现在	在	这	观点	的	开始	在	一个	旅游	哪个	他	故意的

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [gləʊb] .

should	encompass	the	globe	.
应该	包含	这	地球	.

他即将开始一次环球巡演。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

He	was	now	alone	in	the	world	,	so	far	as	relations	were	concerned	,
他	曾是	现在	独自的	在	这	世界	,	所以	远的	作为	关系	是	担心的	,

就人际关系而言，他现在孤身一人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli]

although	he	had	a	large	circle	of	friends	to	whom	he	was	greatly
虽然	他	有	一个	大的	圆圈	的	朋友们	到	谁	他	曾是	非常

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

虽然他有很多朋友，而且和他们关系非常亲密，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] .

as	they	were	to	him	.
作为	他们	是	到	他	.

就像他们对他一样。

[frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [ʌp][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] ,

From	boyhood	up	he	had	always	been	an	enthusiast	in	almost	everything	,
从	童年	向上	他	有	总是	到过	一个	爱好者	在	几乎	一切	,

他从小就对几乎所有事情都充满热情。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['pɒlətɪks][ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['strʌglz] ,

but	more	especially	in	politics	and	revolution	,	as	shown	in	national	struggles	,
但	更多的	尤其	在	政治	和	革命	,	作为	所示	在	国家的	斗争	,

但尤其在政治和革命领域，正如民族斗争中所展现的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,

and	the	pride	of	his	life	was	the	history	of	the	American	Revolution	,
和	这	自豪	的	他的	生活	曾是	这	历史	的	这	美国人	革命	,

他毕生最引以为豪的是美国革命史。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtrɪəts] [ɪn] [ðæt] [kɔːz] .

and	the	success	of	the	patriots	in	that	cause	.
和	这	成功	的	这	爱国者	在	那	原因	.

以及爱国者们在该事业中取得的成功。

[bʌt; bət] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈθjuːziæst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] , [hiː; hi]

But	outside	of	his	being	an	enthusiast	and	a	lover	of	liberty	,	he
但	外部	的	他的	存在	一个	爱好者	和	一个	情人	的	自由	,	他

[wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] ,

was	not	known	,
曾是	不是	已知	,

但除了他热衷于自由之外，他并不为人所知。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈprɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ɔː(r)] [pəˈlɪtɪk(ə)l]

and	had	never	taken	any	prominent	part	in	any	of	the	social	or	political
和	有	绝不	已采取	任何	著名的	部分	在	任何	的	这	社会的	或者	政治的

[ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

movements	of	the	day	,
移动	的	这	天	,

而且他从未在当时的任何社会或政治运动中担任过重要角色。

[bɪˈjɒnd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstrʌglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

beyond	sympathizing	with	the	struggles	of	the	working	men	and	women	of	the
超过	同情的	和	这	斗争	的	这	在职的	男人	和	女性	的	这

[wɜːld] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈstrʌglz] [tuː; tə] [ˈbetə(r)] [ðəmˈselvz] .

world	in	their	struggles	to	better	themselves	.
世界	在	他们的	斗争	到	更好的	他们自己	.

除了同情世界各地的劳动男女为改善自身境况而进行的斗争之外。

[ðiːz] [fækts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

These	facts	were	not	only	known	to	his	friends	,
这些	事实	是	不是	仅有的	已知	到	他的	朋友们	,

这些事实不仅他的朋友知道，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈmeni] [men] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪətiz] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] , [ˈdʒɜːməni] ,

but	to	many	men	belonging	to	the	secret	societies	of	Ireland	,	Germany	,
但	到	许多	男人	属于	到	这	秘密	社会	的	爱尔兰	,	德国	,

[ænd; ənd] [ˈrʌʃə] .

and	Russia	.
和	俄罗斯	.

但对于许多隶属于爱尔兰、德国和俄罗斯秘密社团的人来说，情况则有所不同。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [njuː] [hɪm] [ˈəʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [pəˈzesɪŋ] [breɪnz]

That	is	to	say	,	they	knew	him	only	as	a	bright	young	fellow	,	possessing	brains
那	是	到	说	,	他们	知道	他	仅有的	作为	一个	明亮的	年轻的	同伴	,	拥有	大脑

[ænd; ənd] [plʌk] ,

and	pluck	,
和	采摘	,

也就是说，他们只知道他是个聪明伶俐、有胆识的年轻人。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈraɪtli] [daɪˈrɛktɪd] ,

together	with	enthusiasm	,	which	,	if	rightly	directed	,
一起	和	热情	,	哪个	,	如果	没错	指导	,

再加上热情，如果引导得当，

[wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈembə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbəti]

would	make	him	a	valuable	member	of	any	secret	organization	having	the	liberty
会	制作	他	一个	有价值的	成员	的	任何	秘密	组织	拥有	这	自由

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hɑːt] .

of	the	people	at	heart	.
的	这	人们	在	心	.

这使他成为任何以人民自由为核心的秘密组织的宝贵成员。

[bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [ðɪs] [ˈnʌθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɪm] .

But	beyond	this	nothing	particular	was	known	of	him	.
但	超过	这	没有什么	特别的	曾是	已知	的	他	.

但除此之外，人们对他一无所知。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

His	friends	gathered	around	and	wished	him	a	prosperous	voyage	and	a
他的	朋友们	聚集	大约	和	希望	他	一个	繁荣	航程	和	一个

['hæpi] [rɪ'tɜːn] ,

happy	return	,
快乐的	返回	,

他的朋友们围拢过来，祝他一路顺风，平安归来。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz]['əʊnli] [njuː]

and	with	refreshments	and	flowers	they	expressed	themselves	as	only	New
和	和	茶点	和	花朵	他们	表达	他们自己	作为	仅有的	新的

['jɔːkə(r)] [duː; də][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

Yorkers	do	on	such	occasions	.
约克人	做	在	这样的	场合	.

他们用茶点和鲜花来表达心意，只有纽约人才会在这种场合这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɒn] [dek] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

And	as	he	stood	there	on	deck	,	surrounded	by	his	friends	,
和	作为	他	站立	那里	在	甲板	,	包围	经过	他的	朋友们	,

当他站在甲板上，被朋友们簇拥着时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'merɪkən] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

he	looked	indeed	like	a	representative	American	young	gentleman	.
他	看起来	的确	喜欢	一个	代表	美国人	年轻的	绅士	.

他看起来确实像一位典型的美国年轻绅士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪt] - [kəm'plekʃənd] , ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [prə'pɔːʃənd] [laɪk]

He	was	light	-	complexioned	,	nearly	six	feet	in	height	,	and	proportioned	like
他	曾是	光	-	肤色	,	几乎	六	脚	在	高度	,	和	比例匀称	喜欢

[æn; ən] ['æθliːt] ; [braɪt] , [smɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

an	athlete	;	bright	,	smart	,	and	intelligent	.
一个	运动员	;	明亮的	,	聪明的	,	和	聪明的	.

他肤色白皙，身高近六英尺，身材比例像运动员；聪明伶俐，才智过人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] " ['seɪlɪŋ] - [deɪ] " [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

And	while	the	excitement	of	"	sailing	-	day	"	was	at	its	height	,
和	尽管	这	激动	的	"	帆船	-	天	"	曾是	在	它是	高度	,

当“航行日”的兴奋情绪达到顶峰时，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	young	Barnwell	was	in	the	midst	of	his	friends	,
和	年轻的	巴恩韦尔	曾是	在	这	中间	的	他的	朋友们	,

年轻的巴恩韦尔当时正和朋友们在一起。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

a	strange	man	approached	and	tapped	him	on	the	shoulder	.
一个	奇怪的	男人	接近	和	轻敲	他	在	这	肩膀	.

一个陌生男子走近他，拍了拍他的肩膀。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

The	young	man	turned	to	see	who	it	was	,	but	he	did	not	know	him	.
这	年轻的	男人	转向	到	看	WHO	它	曾是	,	但	他	做过	不是	知道	他	.

年轻人转过身去看是谁，但他并不认识这个人。

" [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Can	I	speak	a	word	with	you	?
"	能	我	说话	一个	单词	和	你	?

我可以和你单独说句话吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɒrən] ['æksent] .

"	the	stranger	asked	,	with	a	strong	foreign	accent	.
"	这	陌生人	问	,	和	一个	强的	外国的	口音	.

“陌生人用浓重的外国口音问道。”

" ['sɜːt(ə)nli] . [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [maɪ] [frendz] .

"	Certainly	.	Excuse	me	a	moment	,	my	friends	.
"	当然	.	原谅	我	一个	片刻	,	我的	朋友们	.

“当然。请允许我稍等片刻，我的朋友们。”

[ai] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

I	will	join	you	presently	,	"	said	Barnwell	,	walking	away	with	the	stranger	,
我	将要	加入	你	目前	,	"	说	巴恩韦尔	,	步行	离开	和	这	陌生人	,

“我马上就来，”巴恩韦尔说着，便和陌生人一起离开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

a	little	way	forward	of	the	main	hatch	,	out	of	the	crowd	.
一个	小的	方式	向前	的	这	主要的	孵化	,	出去	的	这	人群	.

位于主舱口前方不远处，远离人群。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	You	are	William	Barnwell	,	I	believe	?	"	said	the	stranger	.
"	你	是	威廉	巴恩韦尔	,	我	相信	?	"	说	这	陌生人	.

“我想，你就是威廉·巴恩韦尔吧？”陌生人问道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [sed] [wɪl] .

"	Yes	,	that	is	my	name	,	"	said	Will	.
"	是的	,	那	是	我的	姓名	,	"	说	将要	.

“是的，那就是我的名字，”威尔说。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	sure	of	it	.
"	我	曾是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ? "

You	are	going	abroad	for	pleasure	,	I	understand	?	"
你	是	去	国外	为了	乐趣	,	我	理解	?	"

我听说您出国是为了旅游?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ? "

"	You	are	an	American	?	"
"	你	是	一个	美国人	?	"

你是美国人吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wɪl] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl]

"	I	am	proud	to	acknowledge	it	,	"	said	Will	,	drawing	himself	up	to	his	full
"	我	是	自豪的	到	承认	它	,	"	说	将要	,	绘画	他自己	向上	到	他的	满的

[haɪt] .

height	.
高度	.

“我很荣幸能承认这一点，”威尔说着，挺直了身子。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['θʌrəli] – [nəʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

"	And	let	me	tell	you	,	young	man	,	I	know	you	thoroughly	–	know	you	for
"	和	让	我	告诉	你	,	年轻的	男人	,	我	知道	你	彻底	–	知道	你	为了

[ə; eɪ] ['θʌrə] - [bred] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] . "

a	thorough	-	bred	American	gentleman	.	"
一个	彻底	-	繁殖	美国人	绅士	.	"

“年轻人，让我告诉你，我非常了解你——我知道你是一位纯正的美国绅士。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **Thank** **you** **.** "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɪbəti] ? "
" **You** **would** **do** **almost** **anything** **in** **the** **cause** **of** **human** **liberty** **?** "
" 你 会 做 几乎 任何事物 在 这 原因 的 人类 自由 ? "

“为了人类自由，你几乎什么都愿意做吗？”

" [ai] [wʊd] . "
" **I** **would** **.** "
" 我 会 . "

“我会的。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "
" **I** **wish** **I** **had** **known** **you** **before** **.** "
" 我 希望 我 有 已知 你 前 . "

“真希望我早点认识你。”

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ai] [mait] [hæv; həv] [baʊnd] [juː; jʊ]['kləuzə(r)] . "
" **I** **might** **have** **bound** **you** **closer** **.** "
" 我 可能 有 边界 你 更近 . "

“我本可以把你束缚得更紧。”

" [tuː; tə] [wɒt] ? "
" **To** **what** **?** "
" 到 什么 ? "

“到什么程度？ ”

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɪbəti] . "
" **The** **heart** **of** **human** **liberty** **.** "
" 这 心 的 人类 自由 . "

“人类自由的核心。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
" **I** **cannot** **tell** **you** **now** **.**
" 我 不能 告诉 你 现在 .

我现在不能告诉你。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ['rʌʃə] ? "
But **when** **will** **you** **go** **to** **St** **.** **Petersburg** **,** **Russia** **?** "
但 什么时候 将要 你 去 到 英石 . 圣彼得堡 , 俄罗斯 ? "

但你什么时候去俄罗斯圣彼得堡呢?

" [wel] , [ai][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['vɪzɪt][ðə; ði] ['dɪfrənt]
" **Well** **,** **I** **did** **intend** **to** **go** **there** **at** **once** **,** **and** **from** **there** **visit** **the** **different**
" 出色地 , 我 做过 打算 到 去 那里 在 一次 , 和 从 那里 访问 这 不同的
['kæpɪtlz] . "
capitals **.** "
首都 . "

“嗯，我的确打算立刻前往那里，然后从那里游览各个首都。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . ['piːtəzbəːg] ? "
" And will you go to St . Petersburg ? "
" 和 将要 你 去 到 英石 . 圣彼得堡 ? "

“你会去圣彼得堡吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] – [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
" And will you do me a favor – will you do it in the cause of
" 和 将要 你 做 我 一个 偏爱 – 将要 你 做 它 在 这 原因 的
['hjuːmən] ['lɪbəti] ?
human liberty ?
人类 自由 ?

“你能帮我个忙吗？你能为了人类自由的事业做这件事吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" asked the stranger , catching hold of his hand .
" 问 这 陌生人 , 捕捉 抓住 的 他的 手 .

“陌生人抓住他的手问道。”

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [dʒuː] ,
" The stranger appeared like a Russian or a Polish Jew ,
" 这 陌生人 出现 喜欢 一个 俄语 或者 一个 抛光 犹 ,

“这个陌生人看起来像个俄罗斯人或波兰犹太人，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['bɑːrnˌwɛl] .
but there was something about him that seemed to interest Barnwell .
但 那里 曾是 某物 关于 他 那 似乎 到 兴趣 巴恩韦尔 .

但巴恩韦尔似乎对他的某些特质很感兴趣。

" [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ? "
" Can I trust you beyond a doubt ? "
" 能 我 相信 你 超过 一个 怀疑 ? "

我可以完全信任你吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mætəz] .
" I think you can in ordinary matters .
" 我 思考 你 能 在 普通的 事情 .

我认为在普通事情上你可以做到。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .
" For very good reasons .
" 为了 非常 好的 原因 .

“理由非常充分。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðiˈ][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [breɪv] [men]

And	when	you	know	that	the	lives	and	liberty	of	hundreds	of	brave	men
和	什么时候	你	知道	那	这	生活	和	自由	的	数百	的	勇敢的	男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [dɪˈpend] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

and	women	depend	upon	your	trust	and	faith	,
和	女性	依赖	之上	你的	相信	和	信仰	,

当你意识到成百上千勇敢男女的生命和自由都取决于你的信任和信念时，

[wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [truː] ? "

will	you	swear	to	be	true	?	"
将要	你	发誓	到	是	真的	?	"

你愿意发誓说真话吗?

" [aɪ] [wɪl] [sweə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈbɑːrnˌwɛl] , ['ɜːnɪstli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)]

"	I	will	swear	,	sir	,	"	said	Barnwell	,	earnestly	,	for	he	was	becoming	more
"	我	将要	发誓	,	先生	,	"	说	巴恩韦尔	,	切实	,	为了	他	曾是	成为	更多的

['strɒŋli] ['ɪntrəstɪd] .

strongly	interested	.
强烈	感兴趣的	.

“我发誓，先生，”巴恩韦尔认真地说，因为他越来越感兴趣了。

[ðə; ðiˈ]['streɪndʒə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ðiˈ][ɪnˈtaɪə(r)]

The	stranger	appeared	to	hesitate	as	though	not	daring	to	trust	the	entire
这	陌生人	出现	到	犹豫	作为	尽管	不是	大胆	到	相信	这	全部的

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [jʌŋ] [mæn] .

importance	of	the	business	to	the	young	man	.
重要性	的	这	商业	到	这	年轻的	男人	.

陌生人似乎有些犹豫，不敢把这桩生意的全部重要性都托付给这个年轻人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [kənˈkluːdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ['evɪdəntli] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [stɪl]

But	he	finally	concluded	what	to	do	,	evidently	,	and	drawing	Barnwell	still
但	他	最后	结束	什么	到	做	,	显然	,	和	绘画	巴恩韦尔	仍然

['fɜːðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [θrɒŋ] ,

further	away	from	the	throng	,
更远	离开	从	这	人群	,

但他最终还是决定了该怎么做，显然，他把巴恩韦尔进一步引离了人群。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] ['envələʊp] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [brest] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

he	took	a	large	brown	envelope	from	the	breast	-	pocket	of	his	coat	.
他	采取	一个	大的	棕色的	信封	从	这	胸部	-	口袋	的	他的	外套	.

他从外套胸前的口袋里掏出一个棕色的大信封。

" ['evrɪbɒdi] [ɪn][ˌes ˈtiː] . ['piːtəzbəːg] [nəʊz] [prɪns] - ,

"	Everybody	in	St	.	Petersburg	knows	Prince	Mastowix	,
"	大家	在	英石	.	圣彼得堡	知道	王子	-	,

“圣彼得堡人人都知道马斯托维克斯王子，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃ] [hɪm] ,

and	it	will	be	an	easy	matter	for	you	to	find	and	approach	him	,
和	它	将要	是	一个	简单的	事情	为了	你	到	寻找	和	方法	他	,

你很容易就能找到他并接近他。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːspɔːt] [ɔːl] [raɪt] .

seeing	that	you	have	your	passport	all	right	.
看到	那	你	有	你的	护照	全部	正确的	.

看来你的护照没问题。

[wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] ['envələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Will	you	swear	to	me	to	place	this	envelope	in	his	hand	,
将要	你	发誓	到	我	到	地方	这	信封	在	他的	手	,

你愿意向我发誓将这个信封放到他手里吗?

[əˈlaʊɪŋ] [nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][ˈhænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [greɪt]
allowing no one else to see or handle it ? " asked the stranger , with great
允许 不 一 别的 到 看 或者 处理 它 ? " 问 这 陌生人 , 和 伟大的
['ɜːnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

“不允许其他人看到或触摸它吗？”陌生人非常认真地问道。

" [aɪ] [wɪl] [sweə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
" I will swear to do so if you will tell me your name ,
" 我 将要 发誓 到 做 所以 如果 你 将要 告诉 我 你的 姓名 ,

“如果你告诉我你的名字，我发誓会这么做。”

[ænd; ənd] [əˈʃʊə(r)] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] ['eni] [lɔː] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ]
and assure me that I shall not be breaking any law of my country by so doing
和 保证 我 那 我 将 不是 是 打破 任何 法律 的 我的 国家 经过 所以 正在做
. "
: "
. "

请向我保证，我这样做不会违反我国的任何法律。

" [pɔːl] - [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" Paul Zobriskie is my name , " said he , after hesitating an instant ,
" 保罗 - 是 我的 姓名 , " 说 他 , 后 犹豫不决 一个 立即的 ,

“我叫保罗·佐布里斯基，”他犹豫了一下后说道。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [juːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and gazing sharply at the brave youth before him .
和 凝视 尖锐地 在 这 勇敢的 青年 前 他 .

他目光锐利地注视着眼前这位勇敢的青年。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['mætəz] , "
" I think I have heard the name before , in connection with socialistic matters , "
" 我 思考 我 有 听到 这 姓名 前 , 在 联系 和 社会主义 事情 , "
[mjuːzd] [wɪl] .
mused Will .
沉思 将要 .

“我想我以前在社会主义事务中听过这个名字，”威尔沉思道。

" ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət] [kiːp] [ðæt] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
" Very likely ; but keep that to yourself ,
" 非常 可能 ; 但 保持 那 到 你自己 ,

“很有可能；但你最好把这件事藏在心里。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː][ɪn] ['rʌʃə] .
for it will be better for you not to know me in Russia .
为了 它 将要 是 更好的 为了 你 不是 到 知道 我 在 俄罗斯 .

你最好不要在俄罗斯认识我。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [nəʊ] [lɔː] , ['səʊʃ(ə)l] , ['mɒrəl] ,
As to the other , I assure you that you will break no law , social , moral ,
作为 到 这 其他 , 我 保证 你 那 你 将要 休息 不 法律 , 社会的 , 道德 ,

至于另一点，我向你保证，你不会违反任何法律、社会法规或道德规范。

[ɔː(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [prɪns] - . "
or political , in giving this to Prince Mastowix . "
或者 政治的 , 在 给予 这 到 王子 - . "

或者出于政治目的，将此赠予马斯托维克斯王子。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ɒn] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] [wɪl] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

On	those	conditions	I	will	convey	the	packet	to	him	,	"	said	he	,	taking	it	.
在	那些	状况	我	将要	传达	这	包	到	他	,	"	说	他	,	采取	它	.

“如果满足这些条件，我就把包裹转交给他，”他一边说着，一边接过包裹。

" [gʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [ɪn] ['rʌʃə] ,

"	Good	;	and	the	prince	will	be	of	great	service	to	you	during	your	stay	in	Russia	,
"	好的	;	和	这	王子	将要	是	的	伟大的	服务	到	你	期间	你的	停留	在	俄罗斯	,

“很好；王子会在您逗留俄罗斯期间为您提供很大的帮助。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['fɜːnɪʃ] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kæpɪtlz] . "

and	perhaps	furnish	letters	which	will	assist	you	in	many	other	capitals	.	"
和	也许	提供	信件	哪个	将要	协助	你	在	许多	其他	首都	.	"

或许还能提供一些信函，这些信函将对您在其他许多首都的事务有所帮助。”

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['eniweə(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['pɑːspɔːt] ,

That	is	just	what	I	require	,	as	I	have	no	letters	of	introduction	anywhere	beyond	my	passport	,
那	是	只是	什么	我	要求	,	作为	我	有	不	信件	的	介绍	任何地方	超过	我的	护照	,

这正是我需要的，因为除了护照之外，我没有任何其他国家的介绍信。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['evriweə(r)] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] .

and	shall	be	a	stranger	everywhere	,	"	said	Barnwell	,	evidently	delighted	with	such	a	prospect	.
和	将	是	一个	陌生人	到处	,	"	说	巴恩韦尔	,	显然	高兴极了	和	这样的	一个	前景	.

“我将到处都成为陌生人，”巴恩韦尔说道，显然对这样的前景感到高兴。

" [gʊd] [spiːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['kɔːdiəli] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

"	Good	speed	to	you	,	"	said	Zobriskie	,	shaking	him	cordially	by	the	hand	.
"	好的	速度	到	你	,	"	说	-	,	摇晃	他	诚挚地	经过	这	手	.

“祝你一路顺风，”佐布里斯基说着，热情地和他握了握手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , ['bɑːrnˌwɛl] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] .

"	Thank	you	,	"	and	they	parted	,	Barnwell	thrusting	the	envelope	into	his	breast	-	pocket	.
"	感谢	你	,	"	和	他们	分手了	,	巴恩韦尔	推进	这	信封	进入	他的	胸部	-	口袋	.

“谢谢，”他们告别时，巴恩韦尔把信封塞进了胸前的口袋里。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [frendz] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'træktɪd] ['æbsəns] .

He	returned	to	his	waiting	friends	and	apologized	for	his	protracted	absence	.
他	返回	到	他的	等待	朋友们	和	道歉	为了	他的	拖延	缺席	.

他回到等候的朋友们身边，为自己的长时间缺席表示歉意。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mæn] , ['bɪli] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Do	you	know	that	man	,	Billy	?	"	asked	one	of	his	friends	.
"	做	你	知道	那	男人	,	比利	?	"	问	一	的	他的	朋友们	.

“比利，你认识那个人吗？”他的一个朋友问道。

" [wel] , [nɒt] [pə'tɪkjələli] .

"	Well	,	not	particularly	.
"	出色地	,	不是	特别	.

“嗯，倒也不是特别的。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæts] [ɔːl] . "

He	wanted	me	to	deliver	a	letter	for	him	,	that's	all	.	"
他	通缉	我	到	递送	一个	信	为了	他	,	那就是	全部	.	"

他想让我帮他送封信，仅此而已。

" [wel] , [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [jɔː'self] . "

"	Well	,	keep	an	eye	on	yourself	.	"
"	出色地	,	保持	一个	眼睛	在	你自己	.	"

“嗯，你也得注意自己的言行。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən]['eksaɪld] ['naɪɪlɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	That	man	is	an	exiled	Nihilist	,	and	there	may	be	danger	in	what	you	are
"	那	男人	是	一个	放逐	虚无主义者	,	和	那里	可能	是	危险	在	什么	你	是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

“那个人是个流亡的虚无主义者，你这样做可能会有危险。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] .

"	Oh	,	I	guess	not	.
"	哦	,	我	猜测	不是	.

“哦，我想不是。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , " [rɪ'plaɪd]

It	is	only	to	deliver	a	letter	to	a	certain	man	in	St	.	Petersburg	,	"	replied
它	是	仅有的	到	递送	一个	信	到	一个	肯定	男人	在	英石	.	圣彼得堡	,	"	回复

['bɑːrnˌwɛl] ,

Barnwell	,
巴恩韦尔	,

“只是去给圣彼得堡的某个人送封信而已，”巴恩韦尔回答说。

['keələsli] .

carelessly	.
粗心大意	.

粗心大意。

" [wel] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,

"	Well	,	in	these	times	,
"	出色地	,	在	这些	时代	,

“嗯，在如今这个时代，

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)][ɪz] [sə'spɪʃəs]

anything	that	is	connected	in	the	remotest	way	with	the	city	of	the	Czar	is	suspicious
任何事物	那	是	连接	在	这	最远	方式	和	这	城市	的	这	沙皇	是	可疑的

.

:

.

凡是与沙皇之城哪怕最间接有关的事物都值得怀疑。

[hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , ['bɪli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'gen] .

Have	an	eye	to	yourself	,	Billy	,	"	he	added	again	.
有	一个	眼睛	到	你自己	,	比利	,	"	他	额外	再次	.

“比利，你最好注意一下自己的安全，”他又补充道。

" [əʊ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

"	Oh	,	never	fear	.
"	哦	,	绝不	害怕	.

“哦，别担心。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [duː; də] [ðæt] .

I	shall	at	least	do	that	.
我	将	在	至少	做	那	.

我至少会做到这一点。

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [tʃɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['kæbɪn] .

But	come	,	I	have	some	good	cheer	waiting	for	you	in	my	cabin	.
但	来	,	我	有	一些	好的	欢呼	等待	为了	你	在	我的	舱	.

来吧，我的小屋里有好东西等着你。

[frendz] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]

Friends	,	follow	me	,	"	said	he	,	leading	the	way	through	the	crowd	to	the	cabin
朋友们	,	跟随	我	,	"	说	他	,	领导	这	方式	通过	这	人群	到	这	舱

['steəweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

“朋友们，跟我来，”他说着，领着大家穿过人群，走向小木屋的楼梯。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['gæðəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] ,

And	there	they	gathered	to	receive	his	cheer	,
和	那里	他们	聚集	到	收到	他的	欢呼	,

他们聚集在那里接受他的欢呼，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] [ɒn]['mɔːt(ə)l][mæn]

and	to	wish	him	all	the	fortune	and	good	luck	that	could	wait	on	mortal	man
和	到	希望	他	全部	这	财富	和	好的	运气	那	可以	等待	在	凡人	男人

.

:

.

并祝愿他拥有凡人所能拥有的一切好运和财富。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [blæk] [aɪz]

But	while	all	this	was	going	on	there	was	a	pair	of	small	black	eyes
但	尽管	全部	这	曾是	去	在	那里	曾是	一个	一对	的	小的	黑色的	眼睛

['fɑːsənd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

fastened	upon	him	,
系紧	之上	他	,

但就在这一切发生的同时，有一双黑色的小眼睛紧紧地盯着他。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] [mait] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm] – ['fɑːsənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [pɔːl]

as	his	own	shadow	might	cling	to	him	–	fastened	from	the	moment	Paul
作为	他的	自己的	阴影	可能	黏着	到	他	–	系紧	从	这	片刻	保罗

- [druː] [hɪm] [ə'saɪd][tuː; tə] [kən'vɜːs] .

Zobriskie	drew	him	aside	to	converse	.
-	画	他	旁边	到	交谈	.

就像他的影子紧紧地缠着他一样——自从保罗·佐布里斯基把他拉到一边谈话的那一刻起，影子就一直缠着他。

[ðəʊz] [aɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][tə'bæskoʊ] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'tektɪv] , [st'eɪʃənd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

Those	eyes	belonged	to	one	Tobasco	,	a	Russian	detective	,	stationed	in	New	York	,
那些	眼睛	属于	到	一	塔巴斯科	,	一个	俄语	侦探	,	驻	在	新的	约克	,

那双眼睛属于托巴斯科，一名驻扎在纽约的俄罗斯侦探。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['θʌrəli] ,

and	he	knew	his	business	thoroughly	,
和	他	知道	他的	商业	彻底	,

他对自己业务非常了解。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['naiilist, 'niː-] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

having	been	intrusted	with	the	duty	of	watching	the	Nihilists	who	were
拥有	到过	受托人	和	这	责任	的	观看	这	虚无主义者	WHO	是

[fə'mentɪŋ] [plænz] [ə'genst] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

fermenting	plans	against	the	empire	on	this	side	of	the	Atlantic	.
发酵	计划	反对	这	帝国	在	这	边	的	这	大西洋	.

受命监视大西洋彼岸那些密谋反抗帝国的虚无主义者。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [pɔːl] - [ænd; ənd]

He	had	overheard	but	little	that	had	passed	between	Paul	Zobriskie	and
他	有	无意中听到	但	小的	那	有	通过了	之间	保罗	-	和

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,

the	unsuspicious	young	American	,
这	不带怀疑的	年轻的	美国人	,

他无意中听到了保罗·佐布里斯基和那位毫无戒心的年轻美国人之间的一些对话。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪəd] [daɪ'rɛktɪd][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] ,

but	while	his	eyes	appeared	directed	in	some	other	way	,
但	尽管	他的	眼睛	出现	指导	在	一些	其他	方式	,

但他的目光似乎看向了别处，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['rʌʃ(ə)n] ['naɪɪlɪst] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] ,

he	saw	the	well	-	known	Russian	Nihilist	deliver	him	a	parcel	,
他	锯	这	出色地	-	已知	俄语	虚无主义者	递送	他	一个	包裹	,

他看到那位著名的俄罗斯虚无主义者给他送来一个包裹。

['nəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

knowing	him	to	be	going	to	St	.	Petersburg	(	for	this	much	he	had
会心	他	到	是	去	到	英石	.	圣彼得堡	(	为了	这	很多	他	有

[ˌəʊvər'hɜːrd]) ,

overheard	)	,
无意中听到	)	,

他知道对方要去圣彼得堡（这一点他是无意中听到的），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] ['ʃædəʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn]

and	it	at	once	became	his	duty	to	shadow	this	young	man	and	ascertain
和	它	在	一次	成为	他的	责任	到	阴影	这	年轻的	男人	和	探明

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	nature	of	his	mission	,
这	自然	的	他的	使命	,

于是，他立刻感到有责任跟踪这个年轻人，弄清他此行的目的。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] .

even	though	he	did	not	know	it	himself	.
甚至	尽管	他	做过	不是	知道	它	他自己	.

尽管他自己并不知道。

[səʊ][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] ['meʒəz] [tu:; tə][prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]

So	he	at	once	took	measures	to	provide	himself	with	a	passage	,	and	going
所以	他	在	一次	采取	措施	到	提供	他自己	和	一个	通道	,	和	去

[ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

on	shore	,
在	支撑	,

于是他立即采取措施为自己安排航道，然后上岸。

[hi:; hi] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [fju:] ['nesəsəriz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tu:; tə][get][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

he	purchased	a	few	necessaries	which	he	had	not	time	to	get	from	his
他	购买	一个	很少	必需品	哪个	他	有	不是	时间	到	得到	从	他的

['lɒdʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

他买了一些必需品，这些东西他来不及从住处拿来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lændlɔ:d] , [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd]

and	he	wrote	a	letter	to	his	landlord	,	informing	him	of	his	unexpected
和	他	写道	一个	信	到	他的	房东	,	通知	他	的	他的	意外

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

他给房东写了一封信，告知他自己将突然离开。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'fekts] .

together	with	instructions	regarding	his	personal	effects	.
一起	和	指示	关于	他的	个人的	效果	.

以及关于他个人物品的指示。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] - [dek] , [ðə; ði][kraɪ] " [ɔ:l] [ə'ʃɔ:(r)]

Only	a	few	moments	after	his	return	to	the	steamer's	deck	,	the	cry	"	All	ashore
仅有的	一个	很少	时刻	后	他的	返回	到	这	-	甲板	,	这	哭	"	全部	岸上

!

!
!

他回到轮船甲板后没多久，就听到“全部上岸！”的喊声。

" [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,

"	was	heard	,
"	曾是	听到	,

听到

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['bɑ:rnˌwɛl] [keɪm] [ɒn] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [li:v]

and	young	Barnwell	came	on	deck	with	his	companions	to	take	a	final	leave
和	年轻的	巴恩韦尔	来了	在	甲板	和	他的	同伴	到	拿	一个	最终的	离开

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

年轻的巴恩韦尔和他的同伴们来到甲板上，向他们做最后的告别。

[æz; əz] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] [frendz] [sə'raʊndɪŋ]

as	dozens	of	others	were	doing	with	the	groups	of	friends	surrounding
作为	几十个	的	其他的	是	正在做	和	这	团体	的	朋友们	周围

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就像其他几十个人和他们周围的朋友们一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] [ðæt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [pv; əv] ['frendʃɪp] [kʌm] [aʊt][ðə; ði]

It	is	at	such	a	time	as	this	that	the	feelings	of	friendship	come	out	the
它	是	在	这样的	一个	时间	作为	这	那	这	情怀	的	友谊	来	出去	这

[strɒgɪst] .

strongest	.
最强	.

正是在这样的时刻，友谊之情才会最为强烈。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] , ['iːv(ə)n][pn]['evə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

Those	who	have	taken	passage	,	even	on	ever	so	large	and	staunch	a	ship	,
那些	WHO	有	已采取	通道	,	甚至	在	曾经	所以	大的	和	坚定	一个	船	,

那些即使乘坐再大再坚固的船只，也搭乘过的人

[siːm] [laɪk][ænts][pn][ə; eɪ] [piːs] [pv; əv] ['drɪftwʊd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][pv; əv] ['ʃiprek]

seem	like	ants	on	a	piece	of	driftwood	,	especially	when	the	number	of	shipwrecks
似乎	喜欢	蚂蚁	在	一个	片	的	浮木	,	尤其	什么时候	这	数字	的	沉船

[ɪz] [kən'sɪdəd] ,

is	considered	,
是	经过考虑的	,

就像浮木上的蚂蚁一样，尤其考虑到沉船的数量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] - [klɑːs] ['stiːmʃɪp] ;

and	that	among	the	first	-	class	steamships	;
和	那	之中	这	第一的	-	班级	蒸汽船	;

而且还是一流蒸汽船中的那种；

[ænd; ənd] [wen] [frend] [pɑːts] [wɪð] [frend] [iːtʃ] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti]

and	when	friend	parts	with	friend	each	understands	the	danger	and	uncertainty
和	什么时候	朋友	部分	和	朋友	每个	明白	这	危险	和	不确定

[pv; əv]['evə(r)] ['miːtɪŋ] [ə'gen] ,

of	ever	meeting	again	,
的	曾经	会议	再次	,

朋友分别时，彼此都明白再次相遇的危险和不确定性。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [pə'θetɪk] , [ðə; ði] ['hændʃeɪk] [mɔː(r)] [ɪn'tens] ,

and	consequently	the	partings	are	more	pathetic	,	the	handshakes	more	intense	,
和	最后	这	离别	是	更多的	可怜的	,	这	握手	更多的	激烈的	,

因此，离别更加令人伤感，握手也更加激烈。

[im'breis] [mɔː(r)] ['fɜːvənt] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)]

embraces	more	fervent	and	sensational	than	they	would	be	under	other
拥抱	更多的	热切	和	轰动一时	比	他们	会	是	在下面	其他

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在其他情况下，他们会更加热情、更加激动人心地拥抱彼此。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [im'breis] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ðəʊz] ['ɜːnɪst] ['hændʃeɪk] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,

But	those	embraces	were	exchanged	,	those	earnest	handshakes	indulged	in	,
但	那些	拥抱	是	交换	,	那些	认真	握手	沉溺其中	在	,

但彼此拥抱过，也真诚地握手过。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ə'ʃɔː(r)] .

and	everybody	not	going	to	Europe	was	ordered	ashore	.
和	大家	不是	去	到	欧洲	曾是	订购	岸上	.

所有不去欧洲的人都被命令上岸。

[wɒt] ['pɑːtɪŋz] , [wɒt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] !

What	partings	,	what	expectations	!
什么	离别	,	什么	期望	!

多么令人难忘的离别，多么令人期待！

[ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [ɪz] ['faɪnəli] [drɔ:n] [ə'ʃɔ:(r)] , [ðə; ði] [lɑ:st] [laɪnz] ['lu:s(ə)nd] [frɒm; frəm] [kli:ts] [ænd; ənd]

The	gang	-	plank	is	finally	drawn	ashore	,	the	last	lines	loosened	from	cleats	and
这	帮派	-	板	是	最后	绘制	岸上	,	这	最后的	线条	松动	从	鞋钉	和

[spaɪl] ,

spiles	,
尖刺	,

跳板终于被拉上了岸，最后几根缆绳也从系缆柱和桩柱上解开了。

[ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [bel] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] [mu:vz] ['sləʊli] [frɒm; frəm]

the	engineer's	bell	rings	,	and	the	black	hull	of	the	Baltic	moves	slowly	from
这	工程师的	钟	戒指	,	和	这	黑色的	船体	的	这	波罗的海	移动	缓慢地	从

[hɜ:(r); hə(r)] [pɪə(r)] .

her	pier	.
她	码头	.

工程师的铃声响起，波罗的海号的黑色船体缓缓驶离码头。

[frendz] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] [gɪv] [tʃɪəz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [weɪv]

Friends	on	the	dock	give	cheers	to	those	on	board	,	and	they	,	in	return	,	wave
朋友们	在	这	码头	给	干杯	到	那些	在	木板	,	和	他们	,	在	返回	,	海浪

[ðeə(r)] [h'ændkətʃˌi:fs] ,

their	handkerchiefs	,
他们的	手帕	,

码头上的朋友们向船上的人们欢呼，船上的人们则挥舞着手帕回应。

[kɪs] [ðeə(r)] [hændz] – [aɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] - ['pæsndʒər] , [ænd; ənd]

kiss	their	hands	–	aye	,	from	the	cabin	to	the	steerage	-	passengers	,	and
吻	他们的	双手	–	是的	,	从	这	舱	到	这	统舱	-	乘客	,	和

[ðə; ði] ['fəʊksl] ([ðəʊz] [nɒt] [ɪm'plɔɪd]) ,

the	forecastle	(	those	not	employed	)	,
这	前甲板	(	那些	不是	受雇	)	,

亲吻他们的手——是的，从船舱到统舱乘客，再到前甲板（那些非工作人员），

[ɔ:l] [wɒft] [ðeə(r)] [gʊd] - [baɪ] ['gri:tɪŋz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ,

all	waft	their	good	-	by	greetings	to	those	who	are	left	behind	,
全部	飘动	他们的	好的	-	经过	问候	到	那些	WHO	是	左边	在后面	,

所有人都向留下来的人挥手道别。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [ɔ:(r)] [nɒt] .

not	knowing	whether	they	may	be	the	more	fortunate	or	not	.
不是	会心	无论	他们	可能	是	这	更多的	幸运	或者	不是	.

他们不知道自己是幸运的还是不幸的。

['wɪljəm] ['bɑ:rnˌwɛl] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑ:ftə(r)] - [dek] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [frendz] [hi:; hi]

William	Barnwell	stood	on	the	after	-	deck	waving	his	hat	to	the	friends	he
威廉	巴恩韦尔	站立	在	这	后	-	甲板	挥手	他的	帽子	到	这	朋友们	他

[hæd; həd] [dʒʌst] ['pɑ:tɪd] [wɪð] ,

had	just	parted	with	,
有	只是	分手了	和	,

威廉·巴恩韦尔站在后甲板上，向刚刚告别的朋友们挥手致意。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:p] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevə(r)] [θɔ:t] ,

and	in	spite	of	the	dangers	of	the	deep	,	of	which	he	never	thought	,
和	在	尽管如此	的	这	危险	的	这	深的	,	的	哪个	他	绝不	想法	,

尽管深海危机四伏，而他对此却从未想过，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [ə'gen] .

wondering	how	long	it	would	be	before	they	would	meet	again	.
好奇	如何	长的	它	会	是	前	他们	会	见面	再次	.

不知道他们下次见面还要等多久。

[ðə; ði] ['si:krət] [pə'li:s] ['eɪdʒənt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['nærəʊli] .

The	secret	police	agent	stood	near	the	main	-	hatch	,	and	watched	him	narrowly	.
这	秘密	警察	代理人	站立	靠近	这	主要的	-	孵化	,	和	观看	他	勉强	.

秘密警察特工站在主舱口附近，紧紧地盯着他。

['dɑ:knəs] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] ['sti:mə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] ['pɔɪntɪd]

Darkness	was	just	closing	in	when	the	gallant	steamer	,	with	her	nose	pointed
黑暗	曾是	只是	结束	在	什么时候	这	英勇	汽船	,	和	她	鼻子	尖

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ,

to	the	southeast	,
到	这	东南	,

夜幕即将降临，那艘英勇的汽船船头指向东南方向。

[pɑ:st] [ðə; ði] ['sændi] [hʊk] [laɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [tə'wɔ:dz] ['ɪŋglənd] .

passed	the	Sandy	Hook	light	,	and	began	to	lay	her	course	towards	England	.
通过了	这	沙	钩	光	,	和	开始	到	躺	她	课程	向	英格兰	.

驶过桑迪胡克灯塔，开始驶向英格兰。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

THE	SPY	AND	THE	VICTIM	.
这	间谍	和	这	受害者	.

间谍与受害者。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['sti:mə(r)] ['bɔ:ltɪk] [plaʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] ['buzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	noble	steamer	Baltic	plowed	her	way	through	the	buffeting	bosoms	of	the
这	高贵	汽船	波罗的海	犁过的	她	方式	通过	这	冲击	胸部	的	这

[blu:] [ət'læntɪk] ['əʊʃnwəd] .

blue	Atlantic	oceanward	.
蓝色的	大西洋	向海	.

高贵的“波罗的海”号蒸汽船劈波斩浪，驶向蔚蓝的大西洋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lænd] , [ɪn] [saɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mu:n] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪvz] ,

There	was	no	land	,	in	sight	,	there	was	no	moon	to	light	the	waves	,
那里	曾是	不	土地	,	在	视线	,	那里	曾是	不	月亮	到	光	这	波浪	,

视线范围内没有陆地，也没有月光照亮海浪。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [ˌfɒsfə'resns] [meɪd] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['biləu] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]

but	their	own	phosphorescence	made	the	bounding	billows	visible	to	those	who
但	他们的	自己的	磷光	制成	这	边界	波澜	可见的	到	那些	WHO

[keɪm] [ɒn] [dek] .

came	on	deck	.
来了	在	甲板	.

但它们自身的磷光使得登上甲板的人们能够看到翻滚的波涛。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

The	sky	above	was	clear	,
这	天空	多于	曾是	清除	,

天空晴朗无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] ['twiŋkl] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ə'bʌv] [laɪk] ['daɪəməndz][ɪn] ['sæfaɪə(r)] ['setɪŋ] .

and	the	stars	twinkled	in	the	blue	above	like	diamonds	in	sapphire	setting	.
和	这	明星	闪烁	在	这	蓝色的	多于	喜欢	钻石	在	蓝宝石	环境	.

繁星在蔚蓝的夜空中闪烁，如同镶嵌在蓝宝石中的钻石。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɒn] [dek] , [bəuθ]['kæbɪn][ænd; ənd] ['stɪərɪdʒ]

There	were	a	goodly	number	of	passengers	on	deck	,	both	cabin	and	steerage
那里	是	一个	很好	数字	的	乘客	在	甲板	,	两个都	舱	和	统舱

,

,

,

甲板上有不少乘客，包括舱房和统舱的乘客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] " [klæŋ] - [klæŋ] " [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	hum	of	voices	could	be	heard	above	the	"	clang	-	clang	"	of	the
和	这	哼	的	声音	可以	是	听到	多于	这	"	铿	-	铿	"	的	这

['endʒɪnz] ,

engines	,
发动机	,

引擎的“叮叮当当”声之上，还能听到人们的低语声。

[ðə; ði] " - " [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pelə(r)] ,

the	"	whurr	"	of	the	propeller	,
这	"	-	"	的	这	螺旋桨	,

螺旋桨的“呼呼”声

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [fəʊm] [wɪtʃ] [ʃɒt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lɑːbəd] [ænd; ənd] ['stɑːbəd] [laɪk]

and	the	long	lines	of	foam	which	shot	away	to	larboard	and	starboard	like
和	这	长的	线条	的	泡沫	哪个	射击	离开	到	左舷	和	右舷	喜欢

[striːks] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [geɪv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

streaks	of	silver	gave	food	for	reflection	and	conversation	.
连胜	的	银	给予	食物	为了	反射	和	对话	.

长长的泡沫像银色的条纹一样向左右舷喷射而出，引发了人们的思考和谈话。

['bɪli] ['bɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] ,

Billy	Barnwell	was	on	deck	,
比利	巴恩韦尔	曾是	在	甲板	,

比利·巴恩韦尔当时在甲板上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][æn; ən]

and	in	a	very	short	time	a	conversation	sprang	up	between	him	and	an
和	在	一个	非常	短的	时间	一个	对话	弹簧	向上	之间	他	和	一个

[eɪdʒd] ['dʒentlmən] ,

aged	gentleman	,
老年人	绅士	,

很快，他和一位老先生就聊了起来。

[baɪ] [huːz] [saɪd] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

by	whose	side	sat	a	young	lady	with	a	veil	over	her	face	.
经过	谁	边	卫星	一个	年轻的	女士	和	一个	面纱	超过	她	脸	.

他身旁坐着一位年轻女子，脸上蒙着面纱。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Her	voice	was	full	and	sweet	,
她	嗓音	曾是	满的	和	甜的	,

她的声音饱满而甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

and	the	old	gentleman's	voice	was	that	of	a	man	who	was	perfectly
和	这	老的	绅士的	嗓音	曾是	那	的	一个	男人	WHO	曾是	完美

['bælənst] ,

balanced	,
均衡	,

这位老先生的声音非常沉稳，听起来十分平静。

['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][laɪf] – [ə; eɪ]

showing	in	all	respects	a	person	of	more	than	ordinary	conditions	in	life	–	a
显示	在	全部	尊重	一个	人	的	更多的	比	普通的	状况	在	生活	–	一个

[rɪ'faɪnd] ['dʒentlmən] .

refined	gentleman	.
精制	绅士	.

各方面都展现出远超常人的生活境遇——一位举止优雅的绅士。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪts] ['bɑːrnˌwɛl] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['pleɪnli]

But	in	the	uncertain	light	of	the	cabin	skylights	Barnwell	could	not	see	plainly
但	在	这	不确定	光	的	这	舱	天窗	巴恩韦尔	可以	不是	看	显然

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['feɪsɪz] ,

enough	to	distinguish	faces	,
足够的	到	区分	面孔	,

但在小屋天窗昏暗的光线下，巴恩韦尔看不清楚，无法分辨出人脸。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɜː(r); wə(r)][səʊ]

although	the	voice	of	both	the	old	man	and	the	young	lady	were	so
虽然	这	嗓音	的	两个都	这	老的	男人	和	这	年轻的	女士	是	所以

[ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] .

impressed	upon	his	mind	that	he	could	not	forget	them	.
印象深刻	之上	他的	头脑	那	他	可以	不是	忘记	他们	.

虽然老人和年轻女子的声音都深深地印在他的脑海里，让他无法忘记。

[tə'bæskoʊ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒn] [dek] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Tobasco	was	also	on	deck	,	as	it	was	his	province	to	be	,	and	he
塔巴斯科	曾是	还	在	甲板	,	作为	它	曾是	他的	省	到	是	,	和	他

[wɒtʃt] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] ,

watched	young	Barnwell	,
观看	年轻的	巴恩韦尔	,

托巴斯科也在甲板上，因为那是他的地盘，他注视着年轻的巴恩韦尔。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] .

of	course	,	and	also	the	people	with	whom	he	was	conversing	.
的	课程	,	和	还	这	人们	和	谁	他	曾是	对话	.

当然，还有和他交谈的人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['seldəm] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

Indeed	,	he	seldom	allowed	them	out	of	his	sight	during	the	entire	voyage	.
的确	,	他	很少	允许	他们	出去	的	他的	视线	期间	这	全部的	航程	.

事实上，在整个航程中，他几乎从未让他们离开过自己的视线。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɒn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [dek] ,

It	seemed	strange	to	them	,	but	on	meeting	the	next	morning	on	deck	,
它	似乎	奇怪的	到	他们	,	但	在	会议	这	下一个	早晨	在	甲板	,

他们觉得很奇怪，但第二天早上在甲板上见面时，

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rekəg'naɪzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][wʌns] ,

all	three	of	them	recognized	each	other	at	once	,
全部	三	的	他们	认可	每个	其他	在	一次	,

他们三人立刻认出了彼此。

[nɒt] - [wið'stænd, wiθ-] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt]

not	-	withstanding	they	had	only	met	each	other	in	the	dim	and	uncertain	light
不是	-	承受	他们	有	仅有的	遇见	每个	其他	在	这	暗淡	和	不确定	光

[θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪts] .

thrown	into	the	darkness	by	the	lights	from	the	cabin	skylights	.
抛掷	进入	这	黑暗	经过	这	灯	从	这	舱	天窗	.

尽管如此，他们只是在小屋天窗投下的昏暗而不确定的光线中相遇的。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] ,

But	neither	of	them	seemed	in	the	least	surprised	,
但	两者都不	的	他们	似乎	在	这	至少	惊讶	,

但他们两人似乎丝毫没有感到惊讶。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [dʒʌdʒd] [hɪm] [tuː; tə]

the	old	gentleman	was	just	such	a	person	as	young	Barnwell	judged	him	to
这	老的	绅士	曾是	只是	这样的	一个	人	作为	年轻的	巴恩韦尔	评判	他	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

这位老先生果然如年轻的巴恩韦尔所判断的那样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [wei] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	the	young	man	was	in	no	way	different	from	what	he	had
和	这	年轻的	男人	曾是	在	不	方式	不同的	从	什么	他	有

[ɪs'tiːmd] [hɪm] .

esteemed	him	.
尊敬的	他	.

而这个年轻人与他之前所敬重的那个人并无二致。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [maɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]

But	to	Barnwell's	mind	the	young	lady	was	far	more	beautiful	and	attractive
但	到	-	头脑	这	年轻的	女士	曾是	远的	更多的	美丽的	和	吸引人的

[ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

than	her	voice	had	led	him	to	think	the	night	before	.
比	她	嗓音	有	引领	他	到	思考	这	夜晚	前	.

但在巴恩韦尔看来，这位年轻女士比她昨晚的声音所让他感受到的要美丽动人得多。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wel] - [dɪ'veləpt] , [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	was	about	eighteen	years	of	age	,	well	-	developed	,	bright	and	beautiful	,
她	曾是	关于	十八	年	的	年龄	,	出色地	-	发达	,	明亮的	和	美丽的	,

她大约十八岁，身材匀称，聪明漂亮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)]

and	he	was	not	long	in	learning	that	they	held	the	relationship	of	father
和	他	曾是	不是	长的	在	学习	那	他们	握住	这	关系	的	父亲

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ;

and	daughter	;
和	女儿	;

他很快就得知，他们之间是父女关系；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [siː] - ['gəʊɪŋ] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

and	after	a	mutual	introduction	brought	about	in	this	sea	-	going	way	,	it	proved
和	后	一个	相互的	介绍	带来	关于	在	这	海	-	去	方式	,	它	已证实

[ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

that	the	old	gentleman	,
那	这	老的	绅士	,

经过这种海上相识，事实证明，这位老先生.....

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [klɑːk] , [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [əʊld] - [taɪm] [frend] [ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] ,

whose	name	was	Clark	,	had	been	an	old	-	time	friend	of	Barnwell's	father	,
谁	姓名	曾是	克拉克	,	有	到过	一个	老的	-	时间	朋友	的	-	父亲	,

他名叫克拉克，是巴恩韦尔父亲的老朋友。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['veri] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	this	brought	them	into	very	close	relationship	while	on	the	voyage	.
和	这	带来	他们	进入	非常	关闭	关系	尽管	在	这	航程	.

这使得他们在航行途中建立了非常亲密的关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['welθi] , [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd]

He	was	wealthy	,	a	widower	,	and	with	his	only	child	was	going	abroad
他	曾是	富裕	,	一个	鳏夫	,	和	和	他的	仅有的	孩子	曾是	去	国外

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ;

for	pleasure	;
为了	乐趣	;

他家境富裕，是个鳏夫，带着他唯一的孩子出国游玩；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['lʌndən] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	before	their	arrival	at	London	the	young	couple	had	become	more	than
和	前	他们的	到达	在	伦敦	这	年轻的	夫妻	有	变得	更多的	比

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [frendz] ,

ordinary	friends	,
普通的	朋友们	,

在抵达伦敦之前，这对年轻情侣的关系就已经超越了普通朋友。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'reɪndʒd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] [æt; ət] [bɜː'lɪn] ,

and	parted	there	with	an	arranged	meeting	a	month	hence	at	Berlin	,
和	分手了	那里	和	一个	安排	会议	一个	月	因此	在	柏林	,

他们在那里告别，并约定一个月后在柏林再次见面。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['trævə(l)][ɪn] ['kʌmpəni] .

after	which	they	were	to	travel	in	company	.
后	哪个	他们	是	到	旅行	在	公司	.

之后他们将结伴旅行。

[ðə; ðɪ][spaɪ] , [tə'bæskoʊ] , ['miːnwaɪl] , ['nevə(r)] [ə'laʊd] ['bɑːrnˌwɛl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

The	spy	,	Tobasco	,	meanwhile	,	never	allowed	Barnwell	to	escape	his	observation	;
这	间谍	,	塔巴斯科	,	同时	,	绝不	允许	巴恩韦尔	到	逃脱	他的	观察	;

与此同时，间谍托巴斯科始终没有让巴恩韦尔逃脱他的监视；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɑːrnˌwɛl]

and	when	he	set	out	for	St	.	Petersburg	it	was	only	because	Barnwell
和	什么时候	他	放	出去	为了	英石	.	圣彼得堡	它	曾是	仅有的	因为	巴恩韦尔

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .

was	going	there	also	.
曾是	去	那里	还	.

他前往圣彼得堡，仅仅是因为巴恩韦尔也要去那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kiːnɪst] [spaɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['priːfekt] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,

He	was	one	of	the	keenest	spies	in	the	employ	of	the	prefect	of	police	,
他	曾是	一	的	这	最热衷	间谍	在	这	采用	的	这	长官	的	警察	,

他是警察局长手下最精明的间谍之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['səʊʃəlists] ,

and	had	been	sent	to	America	to	watch	the	movements	of	Socialists	,
和	有	到过	发送	到	美国	到	手表	这	移动	的	社会主义者	,

他被派往美国监视社会主义者的动向。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['æktɪv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]['naiilist, 'niː-][ɒv; əv] ['rʌʃə] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

who	were	in	active	sympathy	with	the	terrible	Nihilists	of	Russia	,	under	the
WHO	是	在	积极的	同情	和	这	糟糕的	虚无主义者	的	俄罗斯	,	在下面	这

['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [pɔːl] - .

leadership	of	Paul	Zobriskie	.
领导	的	保罗	-	.

他们积极同情以保罗·佐布里斯基为首的俄罗斯可怕的虚无主义者。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] ['naɪɪlɪst] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

And	watching	this	Nihilist	so	closely	accounts	for	his	being	on	board	the
和	观看	这	虚无主义者	所以	密切	账户	为了	他的	存在	在	木板	这

['stiːmə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] [met] [hɪm] ,

steamer	where	we	first	met	him	,
汽船	在哪里	我们	第一的	遇见	他	,

而对这位虚无主义者的密切观察，也解释了为什么我们会在第一次见到他的那艘轮船上见到他。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][hiː; hi][dɪd] .

and	of	his	sailing	away	in	the	manner	he	did	.
和	的	他的	帆船	离开	在	这	方式	他	做过	.

以及他以那种方式扬帆远航。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [prɪns] - [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)] ,

He	had	long	suspected	Prince	Mastowix	of	infidelity	to	the	Czar	,
他	有	长的	怀疑	王子	-	的	不忠	到	这	沙皇	,

他早就怀疑马斯托维克斯亲王对沙皇不忠。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ri'pəuz] [ɪn][hɪm] ;

notwithstanding	the	trust	that	was	reposed	in	him	;
虽然	这	相信	那	曾是	安息	在	他	;

尽管人们对他寄予厚望；

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] - ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

and	overhearing	Zobriskie	mention	his	name	in	connection	with	the	giving	the
和	偷听	-	提到	他的	姓名	在	联系	和	这	给予	这

['letə(r)][tuː; tə] ['bɑːrnˌwɛl] ,

letter	to	Barnwell	,
信	到	巴恩韦尔	,

他无意中听到佐布里斯基提到他的名字，说他与把信交给巴恩韦尔有关。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt]

he	suddenly	determined	to	find	out	whether	or	not	his	suspicions	were	correct
他	突然	决定	到	寻找	出去	无论	或者	不是	他的	怀疑	是	正确的

.

:

.

他突然下定决心要查明自己的怀疑是否正确。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ['bɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [həʊ'tel] ,

Arriving	at	St	.	Petersburg	,	Barnwell	was	driven	to	a	good	hotel	,
抵达	在	英石	.	圣彼得堡	,	巴恩韦尔	曾是	驱动	到	一个	好的	酒店	,

巴恩韦尔抵达圣彼得堡后，被送往一家不错的酒店。

[ɪn'tendɪŋ] [waɪl] [ðeə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] ['miːntaɪm] , [ðæt] ,

intending	while	there	to	finish	his	visit	and	deliver	the	letters	meantime	,	that	,
意图	尽管	那里	到	结束	他的	访问	和	递送	这	信件	与此同时	,	那	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

他原本打算在那里完成访问并顺便递送信件，然而，

['biːɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

being	only	of	a	slight	consideration	;	for	,	although	he	understood	that	it
存在	仅有的	的	一个	轻微	考虑	;	为了	,	虽然	他	理解	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

was	a	message	of	importance	,
曾是	一个	信息	的	重要性	,

只是略微在意而已；因为，尽管他明白这是一条重要的信息，

[ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ,

it	,	so	far	as	he	was	concerned	,	was	only	a	slight	,
它	,	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,	曾是	仅有的	一个	轻微	,

在他看来，这不过是件小事而已。

['frendli] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪns] - ,

friendly	obligation	in	the	delivering	of	it	to	Prince	Mastowix	,
友好的	义务	在	这	运送	的	它	到	王子	-	,

出于友好义务，将其交付给马斯托维克斯王子。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

after	which	he	would	be	free	to	do	as	he	liked	.
后	哪个	他	会	是	自由的	到	做	作为	他	喜欢	.

之后他就可以自由自在地做任何他想做的事了。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [ɒv; əv]

Indeed	,	his	mind	for	the	most	part	was	filled	with	pleasant	thoughts	of
的确	,	他的	头脑	为了	这	最多	部分	曾是	已填	和	令人愉快的	想法	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɔːrə] [klɑːk] ,

beautiful	Laura	Clark	,
美丽的	劳拉	克拉克	,

事实上，他的脑海里大部分时间都充满了对美丽的劳拉·克拉克的美好幻想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [met][æt; ət][bɜː'lɪn] ,

and	the	pleasure	he	should	enjoy	when	they	met	at	Berlin	,
和	这	乐趣	他	应该	享受	什么时候	他们	遇见	在	柏林	,

以及他们在柏林相遇时他应该享受到的快乐，

['nevə(r)][tuː; tə][pɑːt] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] ['mætəz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd]

never	to	part	again	if	he	could	have	his	way	about	matters	which	agitated
绝不	到	部分	再次	如果	他	可以	有	他的	方式	关于	事情	哪个	激动

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

如果能如愿以偿，他希望永远不再与心烦意乱的人分离。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'dɪfrənt] ,

and	to	which	he	knew	she	was	not	at	all	indifferent	,
和	到	哪个	他	知道	她	曾是	不是	在	全部	冷漠	,

他知道她对此绝非漠不关心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

if	she	really	were	not	quite	as	willing	as	he	was	.
如果	她	真的	是	不是	相当	作为	愿意的	作为	他	曾是	.

如果她真的不像他那么心甘情愿的话。

[tə'bæskoʊ]['ɔːlsəʊ] [tʊk] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] ,

Tobasco	also	took	quarters	at	the	same	hotel	,
塔巴斯科	还	采取	四分之一	在	这	相同的	酒店	,

塔巴斯科公司也入住了同一家酒店。

[jet] [səʊ] ['gɑːdɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [ə'luːf] ['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

yet	so	guarded	had	he	kept	himself	aloof	during	all	the	time	,
然而	所以	守卫	有	他	保留	他自己	超然	期间	全部	这	时间	,

然而，他却一直小心翼翼地保持着疏离感。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] - ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

there	was	not	the	slightest	danger	of	Barnwell's	ever	knowing	that	he	had
那里	曾是	不是	这	丝毫	危险	的	-	曾经	会心	那	他	有

[biːn] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)] ,

been	a	fellow	-	passenger	,
到过	一个	同伴	-	乘客	,

巴恩韦尔丝毫没有可能知道自己曾是同船乘客。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃflnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

but	he	never	relinquished	his	watchfulness	for	a	moment	,
但	他	绝不	放弃	他的	警惕	为了	一个	片刻	,

但他片刻也没有放松警惕。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	if	young	Barnwell	was	in	his	apartments	he	knew	it	,
为了	如果	年轻的	巴恩韦尔	曾是	在	他的	公寓	他	知道	它	,

如果年轻的巴恩韦尔在他的公寓里，他肯定知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]

and	if	he	was	abroad	he	was	sure	to	be	almost	as	near	as	his
和	如果	他	曾是	国外	他	曾是	当然	到	是	几乎	作为	靠近	作为	他的

['ʃædəʊ] .

shadow	.
阴影	.

如果他身在国外，他肯定会像影子一样近在咫尺。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ]

The	third	day	after	his	arrival	,	and	after	he	had	learned	how	to	reach
这	第三	天	后	他的	到达	,	和	后	他	有	学习	如何	到	抵达

[prɪns] - ,

Prince	Mastowix	,
王子	-	,

抵达后的第三天，在他得知如何联系马斯托维克斯王子之后，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

he	set	out	for	his	palace	.
他	放	出去	为了	他的	宫殿	.

他动身前往他的宫殿。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ˌærɪ'stɒkrəsi] !

But	how	little	the	young	man	knew	of	the	ways	of	Russian	aristocracy	!
但	如何	小的	这	年轻的	男人	知道	的	这	方式	的	俄语	贵族	!

但这位年轻人对俄罗斯贵族的行事方式却一无所知！

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːdɪd] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [baɪ] [pə'liːs] ,

Arriving	at	the	prince's	palace	,	he	found	it	guarded	at	every	point	by	police	,
抵达	在	这	王子的	宫殿	,	他	成立	它	守卫	在	每一个	观点	经过	警察	,

他到达王子宫殿时，发现宫殿的每个角落都有警察把守。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['praɪvət] [ænd; ənd]

and	when	he	made	known	to	them	that	he	had	private	and
和	什么时候	他	制成	已知	到	他们	那	他	有	私人的	和

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

important	business	with	his	highness	,
重要的	商业	和	他的	高度	,

当他向他们表明他与殿下有重要的私人事务要谈时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] ,

he	at	once	became	an	object	of	more	than	ordinary	interest	,
他	在	一次	成为	一个	目的	的	更多的	比	普通的	兴趣	,

他立刻成为人们格外关注的对象。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

especially	when	it	was	learned	that	he	was	an	American	.
尤其	什么时候	它	曾是	学习	那	他	曾是	一个	美国人	.

尤其是当人们得知他是美国人之后。

[tə'bæskoʊ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] , [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

Tobasco	**,**	**now**	**in**	**the**	**disguise**	**of**	**a**	**Russian**	**peasant**	**,**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**,**
塔巴斯科	,	现在	在	这	伪装	的	一个	俄语	农民	,	曾是	关闭	在	手	,

['wɒtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

watching	**everything**	**,**
观看	一切	,

托巴斯科此时伪装成一名俄罗斯农民，就在附近，观察着一切。

[waɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] .

while	**pretending**	**to**	**be**	**a**	**subject**	**for**	**alms**	**.**
尽管	假装	到	是	一个	主题	为了	施舍	.

假装是乞讨对象。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [tʊk] - [neɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] ,

An	**officer**	**took**	**Barnwell's**	**name**	**in**	**to**	**the**	**prince**	**,**	**and**	**finally**	**returned**	**,**
一个	官	采取	-	姓名	在	到	这	王子	,	和	最后	返回	,

一名军官将巴恩韦尔的名字禀告了王子，最终返回了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [maɪt]

saying	**that**	**he**	**was**	**empowered**	**to**	**receive**	**any**	**communication**	**the**	**stranger**	**might**
说	那	他	曾是	赋权	到	收到	任何	沟通	这	陌生人	可能

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [prɪns] - ,

have	**for**	**Prince**	**Mastowix**	**,**
有	为了	王子	-	,

他说他有权接收陌生人可能带给马斯托维克斯王子的任何信息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] ['ɔːlməʊst] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

and	**was**	**astounded**	**almost**	**when**	**the**	**young**	**American**	**told**	**him**	**that**	**he**	**must**
和	曾是	震惊	几乎	什么时候	这	年轻的	美国人	讲述	他	那	他	必须

[siː] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

see	**the**	**prince**	**in**	**person**	**.**
看	这	王子	在	人	.

当那位年轻的美国人告诉他，他必须亲自去见王子时，他几乎惊呆了。

[ɪn] [ðəʊz] [ˌnaɪɪ'lɪstɪk] [deɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ,

In	**those**	**Nihilistic**	**days**	**such**	**a**	**proceeding**	**as**	**that**	**would**	**never**	**do**	**,**
在	那些	虚无主义	天	这样的	一个	进行中	作为	那	会	绝不	做	,

在那个虚无主义盛行的年代，这样的做法是绝对行不通的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ,

and	**after**	**further**	**consultation**	**with**	**the**	**prince**	**,**
和	后	更远	咨询	和	这	王子	,

在与王子进一步商议后，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]

the	**detectives**	**and**	**officers**	**were**	**ordered**	**to**	**search**	**the**	**stranger**	**for**
这	侦探	和	警官	是	订购	到	搜索	这	陌生人	为了

[kən'siːld] ['wepənz] .

concealed	**weapons**	**.**
暗	武器	.

侦探和警员奉命搜查这名陌生人，看他是否藏有武器。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**refuse**	**,**	**"**	**said**	**Barnwell**	**.**
"	不	,	先生	,	我	拒绝	,	"	说	巴恩韦尔	.

“不，先生，我拒绝。”巴恩韦尔说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] - ,

"	**I**	**am**	**a**	**simple**	**American**	**citizen**	**,**	**with**	**a**	**message**	**for**	**Prince**	**Mastowix**	**,**
"	我	是	一个	简单的	美国人	公民	,	和	一个	信息	为了	王子	-	,

“我是一位普通的美国公民，有一句话想对马斯托维克斯王子说：”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] .

and	if	that	is	not	sufficient	I	will	retire	.
和	如果	那	是	不是	充足的	我	将要	退休	.

如果这还不够，我就退休。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [ɔː'dæsəti] ;

"	This	was	unheard	-	of	audacity	;
"	这	曾是	闻所未闻	-	的	大胆	;

“这真是闻所未闻的胆大妄为；

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ]

but	one	of	the	officers	volunteered	to	say	to	the	prince	what	the	young
但	一	的	这	警官	自愿	到	说	到	这	王子	什么	这	年轻的

[ə'merɪkən] [hæd; həd] [sed] ,

American	had	said	,
美国人	有	说	,

但其中一名军官自告奋勇地将那位年轻美国人的话转告给王子。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wʊd] ['ɔːdəd] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

all	the	while	believing	that	the	youngster	would	ordered	under	arrest	for	his
全部	这	尽管	相信	那	这	青少年	会	订购	在下面	逮捕	为了	他的

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

presumption	.
假定	.

与此同时，他始终认为这名年轻人会因其狂妄自大而被下令逮捕。

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːdəd] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd]

Contrary	to	expectations	,	however	,	the	prince	ordered	stranger	to	be	admitted
相反	到	期望	,	然而	,	这	王子	订购	陌生人	到	是	承认

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

to	his	presence	,
到	他的	在场	,

然而，出乎意料的是，王子下令让这位陌生人觐见他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['kɒndʌktid] ['ðɪðə(r)] .

and	he	was	accordingly	conducted	thither	.
和	他	曾是	因此	实施	那里	.

于是他被押送到了那里。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	Well	?	"	said	the	prince	,	looking	at	him	inquiringly	.
"	出色地	?	"	说	这	王子	,	寻找	在	他	询问地	.

“怎么样？”王子问道，目光探寻地看着他。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [prɪns] - ? " [ɑːskt] ['bɑːrnˌwɛl] , ['kɑːmli] .

"	Are	you	the	Prince	Mastowix	?	"	asked	Barnwell	,	calmly	.
"	是	你	这	王子	-	?	"	问	巴恩韦尔	,	平静地	.

“您是马斯托维克斯王子吗？”巴恩韦尔平静地问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁？

" ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , " [sed] [hiː; hi] ['praʊdli] .

"	William	Barnwell	,	of	New	York	,	United	States	of	America	,	"	said	he	proudly	.
"	威廉	巴恩韦尔	,	的	新的	约克	,	团结的	各州	的	美国	,	"	说	他	自豪地	.

“威廉·巴恩韦尔，来自美国纽约，”他自豪地说。

" [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] , ['hɔːtɪli]

"	Well	,	what	have	you	to	do	or	say	to	me	?	"	asked	the	prince	,	haughtily
"	出色地	,	什么	有	你	到	做	或者	说	到	我	?	"	问	这	王子	,	傲慢地

.

:

.

“那么，你有什么话要对我说，又有什么事要对我做呢？”王子傲慢地问道。

" ['əʊnli] [ðɪs] , [prɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	Only	this	,	prince	,	and	a	very	little	.
"	仅有的	这	,	王子	,	和	一个	非常	小的	.

“只有这些，王子，还有一点点。”

[ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [njuː] [jɔːk] [aɪ][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][wʌn] [pɔːl] - — "

On	the	eve	of	leaving	New	York	I	was	approached	by	one	Paul	Zobriskie	—	"
在	这	前夕	的	离开	新的	约克	我	曾是	接近	经过	一	保罗	-	—	"

在离开纽约的前一天晚上，一个名叫保罗·佐布里斯基的人走过来和我搭讪——

" ['saɪləns] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]

"	Silence	!	"	shouted	the	prince	,	and	after	waiting	a	moment	,	as	though	to
"	沉默	!	"	喊叫	这	王子	,	和	后	等待	一个	片刻	,	作为	尽管	到

[rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] ,

recover	himself	,
恢复	他自己	,

“安静！”王子喊道，然后停顿了一会儿，似乎在平复心情。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

he	waved	his	attendants	from	the	room	.
他	挥手	他的	服务员	从	这	房间	.

他挥手示意侍从们离开房间。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrnˌwɛl] , [hiː; hi] ['bekən] [hɪm] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)] .

Then	,	turning	to	Barnwell	,	he	beckoned	him	approach	nearer	.
然后	,	转弯	到	巴恩韦尔	,	他	招手	他	方法	更近	.

然后，他转向巴恩韦尔，示意他走近些。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [kiː] .

"	he	asked	,	in	a	lower	key	.
"	他	问	,	在	一个	降低	钥匙	.

他压低声音问道。

" ['sɪmpli] [wɒt] [aɪ] [sed] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

"	Simply	what	I	said	,	sir	;	and	to	finish	the	business	between	us	,
"	简单地	什么	我	说	,	先生	;	和	到	结束	这	商业	之间	我们	,

“先生，我刚才说的就是这些；为了结束我们之间的事情，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

allow	me	to	deliver	you	this	letter	,	"	said	he	,	presenting	to	him	,
允许	我	到	递送	你	这	信	,	"	说	他	,	呈现	到	他	,

“请允许我把这封信交给您，”他一边说着，一边把信递给他。

['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [ə'griːvd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəgənt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

feeling	somewhat	aggrieved	on	account	of	the	arrogant	manner	in	which	he	was
感觉	有些	受委屈的	在	帐户	的	这	傲慢的	方式	在	哪个	他	曾是

[rɪ'siːvd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

received	both	by	the	prince	and	his	attendants	.
已收到	两个都	经过	这	王子	和	他的	服务员	.

他因王子及其随从傲慢的态度接待他而感到有些委屈。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

The	prince	took	the	letter	,	and	Barnwell	was	about	to	retire	.
这	王子	采取	这	信	,	和	巴恩韦尔	曾是	关于	到	退休	.

王子收下了信，而巴恩韦尔正准备退休。

" [weɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [sɪ'vɪəli] .

"	Wait	!	"	said	the	Prince	,	severely	.
"	等待	!	"	说	这	王子	,	严重	.

“等等！”王子严厉地说。

" [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl'fɪld] , [sɜː(r)] . "

"	My	mission	is	fulfilled	,	sir	.	"
"	我的	使命	是	已完成	,	先生	.	"

“我的任务完成了，长官。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɔːti] ['ærɪstəkræt] ,

"	Wait	until	we	see	whether	it	is	or	not	,	"	replied	the	haughty	aristocrat	,
"	等待	直到	我们	看	无论	它	是	或者	不是	,	"	回复	这	傲慢	贵族	,

“等我们看看是不是真的再说吧，”那位傲慢的贵族回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] .

and	he	proceeded	to	open	the	letter	.
和	他	继续	到	打开	这	信	.

然后他打开了信。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

Whatever	it	contained	,	it	suddenly	made	a	change	in	facial	expression	of	the	prince	,
任何	它	包含	,	它	突然	制成	一个	改变	在	面部的	表达	的	这	王子	,

无论里面装的是什么，都突然让王子的脸色发生了变化。

[huː] [glɑːns, glæns][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɑːrnˌwɛl] .

who	glanced	from	it	to	Barnwell	.
WHO	瞥了一眼	从	它	到	巴恩韦尔	.

他瞥了一眼巴恩韦尔。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [pɔːl] - ?

"	Do	you	know	this	Paul	Zobriskie	?
"	做	你	知道	这	保罗	-	?

你认识保罗·佐布里斯基吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɜːnɪstli] .

"	he	asked	,	earnestly	.
"	他	问	,	切实	.

他认真地问道。

" [nəʊ] . [ai]['nevə(r)] [met] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

"	No	.	I	never	met	him	until	I	saw	him	on	the	steamer	,
"	不	.	我	绝不	遇见	他	直到	我	锯	他	在	这	汽船	,

“不，我之前从未见过他，直到我在轮船上见到他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

and	he	asked	me	to	deliver	this	letter	to	you	,	"	said	he	.
和	他	问	我	到	递送	这	信	到	你	,	"	说	他	.

他说：“他让我把这封信送给你。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	Are	you	sure	of	that	?	"
"	是	你	当然	的	那	?	"

你确定吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ? "

"	And	know	nothing	about	him	?	"
"	和	知道	没有什么	关于	他	?	"

“你对他一无所知？”

" ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['ædʒɪteɪtə(r)] . "

"	Nothing	further	than	hearing	of	him	as	a	socialistic	agitator	.	"
"	没有什么	更远	比	听力	的	他	作为	一个	社会主义	搅拌器	.	"

“除了听说他是社会主义煽动者之外，一无所知。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ? "

"	And	you	know	nothing	of	the	contents	of	this	letter	?	"
"	和	你	知道	没有什么	的	这	内容	的	这	信	?	"

“你对这封信的内容一无所知吗？”

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

"	Nothing	whatever	.
"	没有什么	任何	.

“什么都没有。”

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

He	told	me	nothing	further	than	that	it	was	important	,
他	讲述	我	没有什么	更远	比	那	它	曾是	重要的	,

他只告诉我这件事很重要，除此之外什么也没说。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] . "

and	that	I	must	give	it	to	no	one	but	you	.	"
和	那	我	必须	给	它	到	不	一	但	你	.	"

而且我只能把它给你，不能给任何人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

"	What	are	you	?	"
"	什么	是	你	?	"

“你是做什么的？ ”

" [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] , [sɜː(r)] . "

"	A	simple	American	citizen	,	sir	.	"
"	一个	简单的	美国人	公民	,	先生	.	"

“先生，我只是一个普通的美国公民。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ? "

"	Do	you	belong	to	any	secret	society	?	"
"	做	你	属于	到	任何	秘密	社会	?	"

你是不是某个秘密社团的成员?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [riːd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	The	prince	regarded	him	a	moment	,	and	then	turned	to	read	more	of	the
"	这	王子	认为	他	一个	片刻	,	和	然后	转向	到	读	更多的	的	这

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

王子看了他一会儿，然后转过身继续读信。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [waɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

wondering	at	the	same	time	why	Zobriskie	should	have	trusted	such	a	fatal
好奇	在	这	相同的	时间	为什么	-	应该	有	可信	这样的	一个	致命的

['dɒkjumənt] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['naɪɪlɪst] .

document	to	any	but	a	tried	and	trusted	Nihilist	.
文档	到	任何	但	一个	尝试	和	可信	虚无主义者	.

与此同时，我不禁纳闷，佐布里斯基为何会将这样一份致命的文件托付给除了久经考验、值得信赖的虚无主义者之外的任何人。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tretʃəri] ['sʌmweə(r)] ,

The	conclusion	he	arrived	at	was	that	there	was	treachery	somewhere	,
这	结论	他	到达的	在	曾是	那	那里	曾是	背信弃义	某处	,

他得出的结论是，其中必有蹊跷。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] ,

or	that	there	was	a	possibility	of	such	a	contingency	,
或者	那	那里	曾是	一个	可能性	的	这样的	一个	应急措施	,

或者说，存在这种意外情况的可能性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːd] [hɪm'self] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['streɪndʒə(r)]['ʌndə(r)]

and	to	guard	himself	he	resolved	to	put	the	unsuspecting	stranger	under
和	到	警卫	他自己	他	已解决	到	放	这	毫无戒心的	陌生人	在下面

[ə'rest] .

arrest	.
逮捕	.

为了自保，他决定逮捕这个毫无戒心的陌生人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [θriː]

Without	a	word	further	,	he	touched	a	bell	,	and	in	an	instant	three
没有	一个	单词	更远	,	他	感动	一个	钟	,	和	在	一个	立即的	三

['ʒɑːndɑːmz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

gendarmes	presented	themselves	.
宪兵	呈现	他们自己	.

他一言不发，按了一下铃，瞬间，三名宪兵就出现了。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ; [rɪ'muːv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , "

"	This	man	is	a	prisoner	;	remove	him	to	the	castle	for	further	disposition	,	"
"	这	男人	是	一个	囚犯	;	消除	他	到	这	城堡	为了	更远	处置	,	"

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

“这个人是囚犯；把他带到城堡去，以便进一步处置。”他说。

[jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] ['stɑːtɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .

Young	Barnwell	started	in	surprise	.
年轻的	巴恩韦尔	开始	在	惊喜	.

年轻的巴恩韦尔惊讶地看着这一切。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

The	officers	approached	him	,	when	he	turned	to	the	prince	.
这	警官	接近	他	,	什么时候	他	转向	到	这	王子	.

军官们走近他，这时他转身看向王子。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	is	the	meaning	of	this	,	sir	?	"	he	demanded	indignantly	.
"	什么	是	这	意义	的	这	,	先生	?	"	他	要求	愤慨地	.

“先生，这是什么意思？”他愤愤不平地问道。

" [steɪt] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [steɪt] ['riːz(ə)nz] . "

"	State	prisoners	are	not	always	allowed	to	know	State	reasons	.	"
"	状态	囚犯	是	不是	总是	允许	到	知道	状态	原因	.	"

“国家监狱的囚犯并非总能知道国家给出的理由。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [steɪt] ['prɪz(ə)nə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] ,

"	But	I	am	no	State	prisoner	;	I	am	an	American	citizen	,
"	但	我	是	不	状态	囚犯	;	我	是	一个	美国人	公民	,

但我并非国家囚犯；我是美国公民，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'restɪd] . "

and	I	demand	to	know	why	I	am	arrested	.	"
和	我	要求	到	知道	为什么	我	是	被捕	.	"

我要求知道我为什么被捕。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [ɪn] [taɪm] . "

"	You	may	learn	in	time	.	"
"	你	可能	学习	在	时间	.	"

你或许会慢慢明白的。

" [aɪ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][zɑː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ['iːv(ə)n] . "

"	I	will	appeal	to	the	American	Minister	,	to	the	Czar	of	Russia	even	.	"
"	我	将要	上诉	到	这	美国人	部长	,	到	这	沙皇	的	俄罗斯	甚至	.	"

“我将向美国部长，甚至向俄国沙皇提出申诉。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] .

"	No	,	you	will	not	.
"	不	,	你	将要	不是	.

“不，你不会的。”

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

Away	with	him	!	"	said	the	prince	,
离开	和	他	!	"	说	这	王子	,

“把他带走！”王子说道。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ]

determined	above	all	things	that	he	should	make	no	such	an	appeal	or	have	a
决定	多于	全部	事物	那	他	应该	制作	不	这样的	一个	上诉	或者	有	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

chance	to	do	so	.
机会	到	做	所以	.

他下定决心，绝不让他有机会提出这样的上诉。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ? "

"	Do	you	really	mean	this	outrage	?	"
"	做	你	真的	意思是	这	暴行	?	"

你真的要如此愤怒吗?

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .

"	Call	it	what	you	like	,	but	wait	and	see	,	"	he	replied	,	waving	him	away	.
"	称呼	它	什么	你	喜欢	,	但	等待	和	看	,	"	他	回复	,	挥手	他	离开	.

“随你怎么说，但等着瞧吧。”他一边说着，一边挥手让他走开。

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['djuːti] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] -

The	officers	knew	nothing	but	duty	,	and	in	spite	of	young	Barnwell's
这	警官	知道	没有什么	但	责任	,	和	在	尽管如此	的	年轻的	-

['prəʊtests; prə'tests][ænd; ənd] ['strʌglz] ,

protests	and	struggles	,
抗议活动	和	斗争	,

这些军官除了职责之外一无所知，尽管年轻的巴恩韦尔百般抗议和反抗，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [ænd; ənd] [drægd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bæˈstiːl] .

he	was	overpowered	and	dragged	away	in	the	direction	of	the	Bastile	.
他	曾是	实力悬殊	和	拖拽	离开	在	这	方向	的	这	巴士底狱	.

他寡不敌众，被拖往巴士底狱方向。

[təˈbæskoʊ] [ˈfɒləʊd] [ˈkləʊsli] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Tobasco	followed	closely	after	them	.
塔巴斯科	随后	密切	后	他们	.

塔巴斯科紧随其后。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [kənˈfɜːmd] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz]

What	he	had	seen	and	heard	confirmed	his	suspicions	that	the	prince	was
什么	他	有	已见	和	听到	确认的	他的	怀疑	那	这	王子	曾是

[ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,

a	traitor	,
一个	叛徒	,

他所见所闻证实了他的怀疑，即王子是叛徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] - [ə'rest] [θruː] [fɪə(r)] .

and	that	he	had	ordered	Barnwell's	arrest	through	fear	.
和	那	他	有	订购	-	逮捕	通过	害怕	.

他下令逮捕巴恩韦尔是出于恐惧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bɑːrnˌwɛl] , [hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɒv; əv]

As	for	Barnwell	,	he	,	of	course	,	saw	that	it	was	an	outrage	of
作为	为了	巴恩韦尔	,	他	,	的	课程	,	锯	那	它	曾是	一个	暴行	的

[ðə; ði] [dipɪst] [daɪ] ,

the	deepest	dye	,
这	最深处	染料	,

至于巴恩韦尔，他当然认为这是极其恶劣的侮辱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	no	idea	of	submitting	to	it	.
和	他	有	不	主意	的	提交	到	它	.

他根本没有想过要屈服。

[hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [streŋθ] ,

His	American	blood	was	up	,	and	,	knowing	his	own	great	strength	,
他的	美国人	血	曾是	向上	,	和	,	会心	他的	自己的	伟大的	力量	,

他身上流淌着美国血液，而且，他深知自己拥有强大的力量，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] [led] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kwɔːtəz]

he	watched	his	opportunity	as	the	guards	led	him	from	the	prince's	quarters
他	观看	他的	机会	作为	这	守卫	引领	他	从	这	王子的	四分之一

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bæˈstiːl] .

towards	the	Bastile	.
向	这	巴士底狱	.

当卫兵们押着他从王子的住所走向巴士底狱时，他伺机而动。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rentʃ] [hɪm'self] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [nɒkt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sprɔːlɪŋ] [əˈpɒn]

He	suddenly	wrenched	himself	away	,	and	knocked	one	of	them	sprawling	upon
他	突然	扭动	他自己	离开	,	和	敲门	一	的	他们	蔓延	之上

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [flægz] .

the	courtyard	flags	.
这	庭院	旗帜	.

他突然挣脱开来，撞倒了其中一人，使他摔倒在庭院的石板上。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ['ɔːlməʊst] , [hiː; hi] [sent] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['tɔplɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

Quick	as	thought	almost	,	he	sent	another	of	them	toppling	against	the	wall
快的	作为	想法	几乎	,	他	发送	其他	的	他们	倾倒	反对	这	墙

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

of	a	building	.
的	一个	建筑	.

他动作快得几乎不可思议，又把其中一个打翻在建筑物的墙上。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,

A	third	was	on	the	point	of	firing	at	him	with	his	musket	,
一个	第三	曾是	在	这	观点	的	射击	在	他	和	他的	滑膛枪	,

第三个人正准备用他的滑膛枪向他射击，

[wen] [tə'bæskoʊ] [delt] [hɪm] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

when	Tobasco	dealt	him	a	stinging	blow	from	behind	,
什么时候	塔巴斯科	已处理	他	一个	刺痛	吹	从	在后面	,

当托巴斯科从背后给了他一记重击时，

[ðæt] [sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

that	sent	him	sprawling	on	top	of	his	comrades	.
那	发送	他	蔓延	在	顶部	的	他的	同志们	.

这让他摔倒在同伴身上。

" [kwɪk] , [jʌŋ] [mæn] !

"	Quick	,	young	man	!
"	快的	,	年轻的	男人	!

“快点，年轻人！”

[ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] ['jɒndə(r)] , [ænd; ənd] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

Escape	by	the	gate	yonder	,	and	fly	to	the	American	minister	for	protection	,
逃脱	经过	这	门	远处	,	和	飞	到	这	美国人	部长	为了	保护	,

" [sed] [tə'bæskoʊ] ;

"	said	Tobasco	;
"	说	塔巴斯科	;

“从那边的大门逃走，然后飞到美国公使那里寻求保护，”托巴斯科说道；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fled] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt]

and	without	waiting	for	an	explanation	he	fled	,	and	in	an	instant
和	没有	等待	为了	一个	解释	他	逃亡	,	和	在	一个	立即的

[mɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,

more	was	on	the	street	,
更多的	曾是	在	这	街道	,

他不等对方解释就逃走了，转眼间街上又多了几个人。

[waɪl] [tə'bæskoʊ] ['kwɪkli] [sɪ'kriːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['dɔːweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]

while	Tobasco	quickly	secreted	himself	in	a	deep	doorway	,	for	his	work	was
尽管	塔巴斯科	迅速地	分泌物	他自己	在	一个	深的	门口	,	为了	他的	工作	曾是

[nɒt] [dʌn] [jet] .

not	done	yet	.
不是	完毕	然而	.

而托巴斯科则迅速躲进了一个很深的门洞里，因为他的工作还没有完成。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [stʌnd] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [reɪzd] [æn; ən] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

Recovering	from	their	stunned	condition	,	the	gendarmes	raised	an	alarm	in	the	courtyard	,
恢复中	从	他们的	目瞪口呆	状况	,	这	宪兵	提高	一个	警报	在	这	庭院	,

从震惊中回过神来，宪兵们在院子里拉响了警报。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɑ:loʊərz] ,

which	quickly	brought	out	the	prince's	followers	,
哪个	迅速地	带来	出去	这	王子的	追随者	,

这很快引来了王子的追随者们。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,

and	even	the	prince	himself	rushed	from	his	room	into	the	courtyard	,
和	甚至	这	王子	他自己	匆忙	从	他的	房间	进入	这	庭院	,

就连王子本人也从房间里冲到院子里。

[tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:m] .

to	ascertain	the	cause	of	the	alarm	.
到	探明	这	原因	的	这	警报	.

查明警报原因。

['flɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['ɔ:lməʊst] ,

Flitting	like	a	shadow	almost	,
飞掠	喜欢	一个	阴影	几乎	,

几乎像影子一样飘忽不定，

[tə'bæskoʊ][ræn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]

Tobasco	ran	from	his	hiding	-	place	into	the	office	that	the	prince	had
塔巴斯科	跑	从	他的	隐藏	-	地方	进入	这	办公室	那	这	王子	有

['hʌrɪdli] [left] ;

hurriedly	left	;
匆匆	左边	;

托巴斯科从藏身之处跑进了王子匆匆离开的办公室；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['envələʊp] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

and	seeing	the	paper	and	envelope	lying	upon	his	table	,
和	看到	这	纸	和	信封	说谎	之上	他的	桌子	,

他看到桌上放着纸张和信封，

['heɪstɪli] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hastily	secured	it	and	again	returned	to	his	hiding	-	place	.
草草	安全	它	和	再次	返回	到	他的	隐藏	-	地方	.

他匆忙地把它固定好，然后再次返回藏身之处。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [prɪns] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

It	did	not	take	Prince	Mastowix	but	a	moment	to	find	out	that	the	young
它	做过	不是	拿	王子	-	但	一个	片刻	到	寻找	出去	那	这	年轻的

[ə'merɪkən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gɑ:d] ,

American	had	escaped	from	his	guard	,
美国人	有	逃脱	从	他的	警卫	,

马斯托维克斯王子很快就发现，那个年轻的美国人已经从他的守卫手中逃脱了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] .

and	he	was	wild	with	rage	.
和	他	曾是	荒野	和	愤怒	.

他怒不可遏。

" ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , ['lægədz] !

"	After	him	,	laggards	!
"	后	他	,	落后者	!

“在他之后，落后者们！”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ?

What	are	you	standing	here	for	?
什么	是	你	常设	这里	为了	?

你站在这里是为了什么?

[ˌriːˈteɪk] [hɪm] , [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] ['evri] ['rɑːskl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [naut] !

Retake	**him**	**,**	**or**	**I'll**	**have**	**every**	**rascal**	**of**	**you**	**knouted**	**!**
重拍	他	,	或者	患病的	有	每一个	恶棍	的	你	克努特	!

把他抓回去，否则我就把你们这些小混蛋全都揍趴下！

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	**he**	**roared**	**.**
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] ['greɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

But	**this**	**exhibition**	**on**	**his**	**part**	**only**	**made**	**the**	**confusion**	**greater**	**for**	**a**	**moment**
但	这	展览	在	他的	部分	仅有的	制成	这	困惑	更大的	为了	一个	片刻

.

:
.

但他的这种表现只会让混乱局面更加严重。

['faɪnəli] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [əˈtempt] [æt; ət]['ɔːdə(r)] ,

Finally	**,**	**without**	**any**	**attempt**	**at**	**order**	**,**
最后	,	没有	任何	试图	在	命令	,

最后，没有任何秩序维护的尝试，

[ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

a	**rush**	**was**	**made**	**by**	**servants**	**and**	**soldiers**	**for**	**the**	**gate**	**to**	**join**	**in**	**the**
一个	匆忙	曾是	制成	经过	仆人	和	士兵	为了	这	门	到	加入	在	这

[pəˈsjuːt] .

pursuit	**.**
追逐	.

仆人和士兵们冲向城门，加入追击的行列。

[təˈbæskoʊ] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['sɜːvənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði]

Tobasco	**,**	**looking**	**more**	**like**	**a**	**peasant**	**servant**	**than**	**anything**	**else**	**,**	**mingled**	**in**	**the**
塔巴斯科	,	寻找	更多的	喜欢	一个	农民	仆人	比	任何事物	别的	,	混合	在	这

[rʌʃ] ,

rush	**,**
匆忙	,

托巴斯科看起来更像个农夫，而不是其他什么人，混杂在熙熙攘攘的人群中。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

shouting	**the**	**loudest**	**of**	**any**	**of**	**them**	**in**	**urging**	**the**	**pursuit**	**,**	**and**	**in**	**this**	**way**	**,**
喊叫	这	最响亮	的	任何	的	他们	在	敦促	这	追逐	,	和	在	这	方式	,

在敦促追捕的过程中，他的声音最大，就这样，

[ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [səˈspɪʃ(ə)n] .

escaped	**from**	**the**	**palace**	**without**	**exciting**	**the**	**least**	**suspicion**	**.**
逃脱	从	这	宫殿	没有	激动人心	这	至少	怀疑	.

悄无声息地逃离了宫殿。

[wʌns] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] , [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒtˈevə(r)] [ɒv; əv]

Once	**free**	**from**	**the**	**palace**	**-**	**gate**	**,**	**young**	**Barnwell**	**had**	**no**	**idea**	**whatever**	**of**
一次	自由的	从	这	宫殿	-	门	,	年轻的	巴恩韦尔	有	不	主意	任何	的

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,

the	**best**	**way**	**to**	**go**	**,**
这	最好的	方式	到	去	,

年轻的巴恩韦尔一离开宫门，就完全不知道该往哪个方向走。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ,

but	**being**	**determined**	**to**	**escape**	**at**	**all**	**hazards**	**,**
但	存在	决定	到	逃脱	在	全部	危险	,

但他决心不惜一切代价逃脱，

[hiː; hi] [ʃɒt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ][dɪə(r)] .

he	shot	off	to	the	right	and	ran	like	a	deer	.
他	射击	离开	到	这	正确的	和	跑	喜欢	一个	鹿	.

他向右猛冲，像鹿一样跑了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][taɪm][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)][səʊ] [ə'hed] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mɒb][ɒv; əv]

But	he	had	only	time	to	gain	a	block	or	so	ahead	before	the	mob	of
但	他	有	仅有的	时间	到	获得	一个	堵塞	或者	所以	前方	前	这	暴民	的

['səʊldʒəz][ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

soldiers	and	retainers	rushed	out	and	caught	sight	of	him	.
士兵	和	预付金	匆忙	出去	和	捕捉	视线	的	他	.

但他只来得及向前跑了一小段路，一大群士兵和随从就冲了出来，看到了他。

[ðen] [ðə; ði] [peɪs] [wɒz; wəz] ['kwikən] .

Then	the	pace	was	quickened	.
然后	这	步伐	曾是	加速	.

然后节奏加快了。

['bɑːrnˌwɛl] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði]

Barnwell	glanced	over	his	shoulder	,	and	saw	them	coming	after	in	the
巴恩韦尔	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	和	锯	他们	未来	后	在	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɒb] ,

shape	of	a	howling	mob	,
形状	的	一个	嚎叫	暴民	,

巴恩韦尔回头瞥了一眼，看到他们像一群嚎叫的暴徒一样追了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɒnwəd] [æt; ət] [stɪl] ['greɪtə(r)] [spiːd] , ['gəʊɪŋ][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] , [nɔː(r)]

and	he	plunged	onward	at	still	greater	speed	,	going	he	knew	not	where	,	nor
和	他	暴跌	向前	在	仍然	更大的	速度	,	去	他	知道	不是	在哪里	,	也不

['keərɪŋ] ['aɪðə(r)] ,

caring	either	,
关怀	任何一个	,

于是他以更快的速度向前冲去，不知道要去哪里，也毫不在意。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstərz]

so	long	as	he	got	away	,	and	could	find	direction	to	the	American	Minister's
所以	长的	作为	他	得到	离开	,	和	可以	寻找	方向	到	这	美国人	部长

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

只要他能逃脱，并且能找到前往美国公使官邸的路就行了。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['sevrəl] [æz; əz][hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]

He	asked	several	as	he	ran	for	direction	,	but	no	one	seemed	to
他	问	一些	作为	他	跑	为了	方向	,	但	不	一	似乎	到

[ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

understand	his	language	,
理解	他的	语言	,

他边跑边问路，但似乎没有人听得懂他的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɒb][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] ,

and	the	mob	at	his	heels	,	augmented	by	the	police	and	citizens	,
和	这	暴民	在	他的	高跟鞋	,	增强	经过	这	警察	和	公民	,

以及紧随其后的暴民，还有警察和市民的增援。

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .

was	growing	larger	and	larger	every	moment	.
曾是	生长	更大的	和	更大的	每一个	片刻	.

每一刻都在变得越来越大。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ʃɒts] [ˈfaɪəd]

But	still	he	kept	the	lead	,	and	paid	no	attention	to	several	shots	fired
但	仍然	他	保留	这	带领	,	和	有薪酬的	不	注意力	到	一些	镜头	被解雇

[ˈɑːftə(r)] [hɪm] .

after	him	.
后	他	.

但他仍然保持领先，对向他射出的几发子弹毫不在意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [gəʊ] ,

He	was	a	stranger	in	the	city	,	and	not	knowing	which	way	to	go	,
他	曾是	一个	陌生人	在	这	城市	,	和	不是	会心	哪个	方式	到	去	,

[wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈkæptʃəd] ,

was	finally	captured	,
曾是	最后	捕获	,

他是个外地人，身处异乡，不知何去何从，最终被抓住了。

[ˈrʌfli] [ˈteɪkən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ˈhændkʌft] .

roughly	taken	in	charge	,	and	handcuffed	.
大致	已采取	在	收费	,	和	手铐	.

粗暴地控制住他们，并戴上手铐。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [təˈbæskoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [kəmˈpliːt] ,

In	the	meantime	,	Tobasco	made	his	escape	complete	,
在	这	与此同时	,	塔巴斯科	制成	他的	逃脱	完全的	,

与此同时，托巴斯科成功逃脱。

[bʌt; bət] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [dræg] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n]

but	stopped	to	see	the	soldiers	drag	the	young	American	back	to	the	prison
但	停止	到	看	这	士兵	拖	这	年轻的	美国人	后退	到	这	监狱

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈtɪrəni] [hæd; həd] [kənˈsaɪnd] [hɪm] .

to	which	tyranny	had	consigned	him	.
到	哪个	暴政	有	寄售	他	.

但他停下来，看到士兵们把这位年轻的美国人拖回了暴政将他关押的监狱。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [ræn] [haɪ] ,

The	excitement	among	the	populace	ran	high	,
这	激动	之中	这	民众	跑	高的	,

民众情绪高涨，

[ænd; ənd] [ˈruːmə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]

and	rumor	had	it	that	the	authorities	had	captured	an	important
和	谣言	有	它	那	这	当局	有	捕获	一个	重要的

[ˈnaɪɪlɪst] [əˈfɪʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Nihilist	official	;	and	this	,
虚无主义者	官方的	;	和	这	,

有传言说，当局抓获了一名重要的虚无主义官员；而这，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [raʊzd] [ðæt] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ˈdredɪd] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈsiːkrət] [dɪˈstrɔɪəz]

of	course	,	roused	that	numerous	and	much	-	dreaded	body	of	secret	destroyers
的	课程	,	唤醒	那	很多的	和	很多	-	令人恐惧的	身体	的	秘密	驱逐舰

[tuː; tə] [lɜːn] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

to	learn	,	if	possible	,
到	学习	,	如果	可能的	,

当然，这唤醒了那支数量众多、令人闻风丧胆的秘密破坏者队伍，让他们尽可能地去了解情况。

[θruː] [ðeə(r)] [ˈeɪdʒənts] , [ɔːl] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

through	their	agents	,	all	the	particulars	of	the	case	.
通过	他们的	代理人	,	全部	这	细节	的	这	案件	.

通过他们的代理人，了解了案件的所有细节。

['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] ['dʌndʒən] ,

William	Barnwell	was	thrown	into	a	dark	and	loathsome	dungeon	,
威廉	巴恩韦尔	曾是	抛掷	进入	一个	黑暗的	和	令人厌恶的	地牢	,

威廉·巴恩韦尔被扔进了一个阴暗肮脏的地牢里。

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['ɑːftə(r)]

from	whence	the	body	of	many	a	poor	prisoner	had	been	borne	after
从	何处	这	身体	的	许多	一个	贫穷的	囚犯	有	到过	出生	后

[deθ] ,

death	,
死亡	,

许多贫苦囚犯死后的遗体都是从那里运出来的。

[prə'djuːst] [baɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

produced	by	torture	and	starvation	.
生产	经过	酷刑	和	饥饿	.

酷刑和饥饿所致。

" ['kɜːsɪz] [ɒn][maɪ] [lʌk] !

"	Curses	on	my	luck	!
"	诅咒	在	我的	运气	!

“真是倒霉透了！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , ['ɑːftə(r)] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	he	muttered	,	after	collecting	his	thoughts	for	a	moment	.
"	他	低声说道	,	后	收集	他的	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思片刻后喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðæt] [pɔːl] - ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

"	It	must	be	that	I	have	been	betrayed	by	that	Paul	Zobriskie	into	the	hands
"	它	必须	是	那	我	有	到过	背叛	经过	那	保罗	-	进入	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] .

of	the	Russian	authorities	.
的	这	俄语	当局	.

“一定是保罗·佐布里斯基出卖了我，把我交给了俄罗斯当局。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] , [wen] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['streɪndʒə(r)] ,

But	what	could	have	been	his	motive	,	when	I	was	an	innocent	stranger	,
但	什么	可以	有	到过	他的	动机	,	什么时候	我	曾是	一个	清白的	陌生人	,

但当我还是个无辜的陌生人时，他的动机又是什么呢?

[ænd; ənd]['əʊnli][dɪd] [wɒt] [ai][dɪd][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm] ?

and	only	did	what	I	did	to	accommodate	him	?
和	仅有的	做过	什么	我	做过	到	容纳	他	?

我所做的一切都只是为了迁就他吗?

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] ?

What	will	be	the	result	if	I	cannot	communicate	with	the	American	Minister	?
什么	将要	是	这	结果	如果	我	不能	交流	和	这	美国人	部长	?

如果我无法与美国部长沟通，会有什么后果?

[ai][ˌeɪ 'em] ['evɪdəntli] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] ,

I	am	evidently	taken	for	a	Nihilist	,
我	是	显然	已采取	为了	一个	虚无主义者	,

我显然被误认为是虚无主义者。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] .

and	goodness	only	knows	what	the	end	of	it	all	will	be	.
和	善良	仅有的	知道	什么	这	结尾	的	它	全部	将要	是	.

天知道这一切最终会如何收场。

[ˌeɪ 'em][ai] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] ,

Am	**I**	**destined**	**to**	**die**	**in**	**this**	**horrible**	**place**	**,**
是	我	注定	到	死	在	这	可怕	地方	,

难道我注定要死在这个可怕的地方吗?

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [maɪ] [frendz] ?

without	**having**	**a**	**chance**	**to**	**communicate**	**with**	**my**	**friends**	**?**
没有	拥有	一个	机会	到	交流	和	我的	朋友们	?

没有机会和朋友们交流?

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] ['dredf(ə)l] !

The	**thought**	**is**	**dreadful**	**!**
这	想法	是	可怕	!

这个想法太可怕了!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ; [bʌt; bət] – [steɪ] .

It	**must**	**not**	**,**	**shall**	**not**	**be**	**;**	**but**	**–**	**stay**	**.**
它	必须	不是	,	将	不是	是	;	但	–	停留	.

绝不能，绝不应该如此；但是——留下来。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [gʊd] [men] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

What	**has**	**been**	**the**	**fate**	**of**	**other**	**good**	**men**	**who**	**have**	**fallen**	**into**	**the**	**hands**
什么	有	到过	这	命运	的	其他	好的	男人	WHO	有	倒下	进入	这	双手

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spɒtɪk] ['gʌvənmənt] ?

of	**this**	**despotic**	**government**	**?**
的	这	专制	政府	?

其他落入这个专制政府手中的好人命运如何?

[ðæt] [feɪt] [meɪ] [biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd][ai] [sent] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl] .

That	**fate**	**may**	**be**	**mine**	**,**	**and**	**I**	**sent**	**to**	**Siberia**	**without**	**even**	**a**	**trial**	**.**
那	命运	可能	是	矿	,	和	我	发送	到	西伯利亚	没有	甚至	一个	审判	.

我或许也会落得那样的下场，未经审判就被流放到西伯利亚。

[əʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] !

Oh	**,**	**the**	**thought**	**will**	**drive**	**me**	**mad**	**!**
哦	,	这	想法	将要	驾驶	我	疯狂的	!

哦，想到这我就快疯了!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**he**	**cried**	**,**	**and**	**bowed**	**his**	**head**	**,**
"	他	哭	,	和	鞠躬	他的	头	,

他哭了，低下了头。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fɪlθi] [strɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'laɪtɪd] ['dʌndʒən] .

as	**he**	**sat**	**there**	**on**	**the**	**filthy**	**straw**	**of**	**his**	**unlighted**	**dungeon**	**.**
作为	他	卫星	那里	在	这	污秽	稻草	的	他的	未点亮	地牢	.

他坐在没有灯光的地牢里，躺在肮脏的稻草上。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] ['rɑːskl] .

A	**FRIGHTENED**	**AND**	**ENRAGED**	**RASCAL**	**.**
一个	害怕	和	愤怒	恶棍	.

一个惊恐又愤怒的恶棍。

[wen] [prɪns] - [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [frɒm; frəm] ['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:d] [tu:; tə] [pə'sju:]

When	Prince	Mastowix	returned	to	his	room	from	ordering	the	guard	to	pursue
什么时候	王子	-	返回	到	他的	房间	从	订购	这	警卫	到	追求

[ænd; ənd][ˌri:'kæptʃə(r)] ['wɪljəm] ['bɑ:rnˌwɛl] ,

and	recapture	William	Barnwell	,
和	夺回	威廉	巴恩韦尔	,

马斯托维克斯王子命令卫兵追捕并抓回威廉·巴恩韦尔后，回到了自己的房间。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ə'pɒn]

the	first	thing	he	did	was	to	seek	for	the	paper	he	had	left	upon
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	寻找	为了	这	纸	他	有	左边	之上

[hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ræŋ] [aʊt] [səʊ] ['stɑ:tlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,

his	table	when	the	alarm	of	escape	rang	out	so	startlingly	in	the	courtyard	,
他的	桌子	什么时候	这	警报	的	逃脱	响铃	出去	所以	令人震惊地	在	这	庭院	,

当逃亡警报在院子里突然响起时，他做的第一件事就是去找他留在桌上的那张纸。

[ðə; ði] ['veri] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:]

the	very	paper	that	the	young	American	had	placed	in	his	hands	only	a	few
这	非常	纸	那	这	年轻的	美国人	有	放置	在	他的	双手	仅有的	一个	很少

['momənts] [bɪ'fɔ:(r)] ,

moments	before	,
时刻	前	,

正是那位年轻的美国人几分钟前放在他手里的那张纸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tə'bæskoʊ] , [ðə; ði]['si:krət][spaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

and	which	Tobasco	,	the	secret	spy	of	the	government	,
和	哪个	塔巴斯科	,	这	秘密	间谍	的	这	政府	,

而托巴斯科，政府的秘密间谍，

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə] - [ɪ'skeɪp] ,

had	secured	during	the	confusion	incidental	to	Barnwell's	escape	,
有	安全	期间	这	困惑	偶然的	到	-	逃脱	,

在巴恩韦尔逃跑过程中发生的混乱中，他已经确保了安全。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd][ə; eɪ] ['frendli] [pɑ:t] .

and	in	which	he	had	acted	a	friendly	part	.
和	在	哪个	他	有	行动	一个	友好的	部分	.

他在其中扮演了一个友好的角色。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] .

He	started	and	looked	wildly	around	.
他	开始	和	看起来	疯狂地	大约	.

他猛地一惊，惊恐地环顾四周。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

Then	he	felt	in	his	pockets	to	see	if	he	had	not	placed	it	there	in	his
然后	他	毛毡	在	他的	口袋	到	看	如果	他	有	不是	放置	它	那里	在	他的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

然后他摸了摸口袋，看看是不是自己兴奋的时候把它放进去了。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ['heɪstɪli] ['ɪntu:] ['sevrəl] [drɔ:z] [weə(r)] [hi:; hi] ['pɒsəbli] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪst]

Then	he	looked	hastily	into	several	drawers	where	he	possibly	might	have	placed
然后	他	看起来	草草	进入	一些	抽屉	在哪里	他	可能	可能	有	放置

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['hʌri] ,

it	in	the	moment	of	hurry	,
它	在	这	片刻	的	匆忙	,

然后他匆匆查看了几个抽屉，想看看是不是匆忙之中把它放在那里了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv]['fɔ:lən] .

and	even	upon	the	floor	,	where	it	might	have	fallen	.
和	甚至	之上	这	地面	,	在哪里	它	可能	有	倒下	.

甚至可能掉落在地板上。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [gru:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

But	nowhere	could	he	find	it	,	and	his	excitement	grew	until	it	was
但	无处	可以	他	寻找	它	,	和	他的	激动	生长	直到	它	曾是

['ɔ:lməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl] .

almost	uncontrollable	.
几乎	不可控的	.

但他到处都找不到，他的兴奋之情与日俱增，几乎难以控制。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['dɒkjumənt] ?

Where	was	that	fatal	document	?
在哪里	曾是	那	致命的	文档	?

那份致命文件在哪里?

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [drɔ:z] ,

Again	and	again	he	went	through	his	pockets	and	drawers	,
再次	和	再次	他	去	通过	他的	口袋	和	抽屉	,

他一遍又一遍地翻遍了自己的口袋和抽屉，

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] – [ðə; ði]['peɪpə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [faʊnd] .

but	all	to	no	purpose	–	the	paper	could	not	be	found	.
但	全部	到	不	目的	–	这	纸	可以	不是	是	成立	.

但这一切都徒劳无功——那份文件根本找不到。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [bel] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑ:k] [keɪm] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] [ru:m] .

He	struck	a	bell	savagely	,	and	a	clerk	came	hastily	from	an	inner	room	.
他	击	一个	钟	野蛮地	,	和	一个	职员	来了	草草	从	一个	内	房间	.

他狠狠地敲响了铃铛，一名职员急忙从内室里走了出来。

" ['hju:ɔn] , [hæz; həz] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [bi:n] [ɪn][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:]

"	Huon	,	has	any	person	from	your	room	been	in	here	within	the	last	few
"	休恩	,	有	任何	人	从	你的	房间	到过	在	这里	之内	这	最后的	很少

['mɪnɪts] ? "

minutes	?	"
分钟	?	"

“休恩，你房间里的人最近几分钟有没有人来过这里？”

" [nəʊ] , ['eksələnsi] , [nəʊ][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑ:k] .

"	No	,	Excellency	,	no	one	,	"	replied	the	clerk	.
"	不	,	阁下	,	不	一	,	"	回复	这	职员	.

“不，阁下，没有人，”办事员回答道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðæt] ? "

"	Are	you	certain	of	that	?	"
"	是	你	肯定	的	那	?	"

你确定吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	I	am	,	for	I	am	seated	by	the	door	,
"	我	是	,	为了	我	是	坐着	经过	这	门	,

“我就是，因为我就坐在门口。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tu:; tə]['entə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['tʃeɪmbə(r)] [ən'les] [ju:; jʊ]

and	I	never	allow	anyone	to	enter	your	Excellency's	chamber	unless	you
和	我	绝不	允许	任何人	到	进入	你的	卓越的	房间	除非	你

['sʌmən] [ðem; ðəm] . "

summon	them	.	"
召唤	他们	.	"

除非您召见，否则我绝不允许任何人进入阁下的房间。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni]['pɜːs(ə)n][hɪə(r)] ? "

"	And	have	you	seen	any	person	here	?	"
"	和	有	你	已见	任何	人	这里	?	"

“你有没有在这里看到任何人？”

" [nəʊ][wʌn] , ['eksələnsi] . "

"	No	one	,	Excellency	.	"
"	不	一	,	阁下	.	"

“没有，阁下。”

" [wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] ,

"	Will	you	swear	to	that	,
"	将要	你	发誓	到	那	,

你愿意为此发誓吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [wɜːk] [ðə; ði] [naʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [prɪns] .

or	shall	I	work	the	knout	in	order	to	bring	out	the	truth	?	"	demanded	the	prince	.
或者	将	我	工作	这	知识	在	命令	到	带来	出去	这	真相	?	"	要求	这	王子	.

“还是我应该费尽心思才能弄清真相呢？”王子问道。

" [ai][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] . "

"	I	swear	it	by	my	religion	.	"
"	我	发誓	它	经过	我的	宗教	.	"

“我以我的宗教信仰发誓。”

" [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd][sweə(r)] ! " [ˈθʌndə] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Down	on	your	knees	and	swear	!	"	thundered	the	prince	,
"	向下	在	你的	膝盖	和	发誓	!	"	雷鸣	这	王子	,

“跪下发誓！”王子怒吼道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tremblɪŋ] [retʃ] [əuˈbei] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['rʌʃ(ə)n] [sleɪv] .

and	the	trembling	wretch	obeyed	like	a	true	Russian	slave	.
和	这	发抖	可怜虫	服从	喜欢	一个	真的	俄语	奴隶	.

而那个瑟瑟发抖的可怜虫像一个真正的俄罗斯奴隶一样服从了。

" [rɪˈtɜːn] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['taɪrənt] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] .

"	Return	,	"	added	the	tyrant	,	pointing	the	way	,	and	the	next	instant	he	was	alone	.
"	返回	,	"	额外	这	暴君	,	指向	这	方式	,	和	这	下一个	立即的	他	曾是	独自的	.

“回去吧，”暴君指着方向说道，下一刻，他就独自一人了。

" [pɜːˈdɪʃn] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] .

"	Perdition	catch	me	,	but	this	is	dreadful	.
"	毁灭	抓住	我	,	但	这	是	可怕	.

“下地狱吧，但这太可怕了。”

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒkjumənt] ?

What	can	have	become	of	that	document	?
什么	能	有	变得	的	那	文档	?

那份文件后来怎么样了?

" [hiː; hi] [mjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	he	mused	,	as	he	threw	himself	into	his	chair	.
"	他	沉思	,	作为	他	扔	他自己	进入	他的	椅子	.

他沉思着，一屁股坐在椅子上。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Who**	**could**	**have**	**taken**	**it**	**?**
"	WHO	可以	有	已采取	它	?

谁会拿走它呢?

[ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ə'baʊt][ˌem 'iː] [huː] [kæn; kən] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)]

I	**have**	**only**	**one**	**person**	**about**	**me**	**who**	**can**	**read**	**English**	**,**	**and**	**he**	**is**	**not**	**here**
我	有	仅有的	一	人	关于	我	WHO	能	读	英语	,	和	他	是	不是	这里

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	**-**	**day**	**,**
到	-	天	,

我身边只有一个人会读英文，但他今天不在。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['peɪpə(r)] .

"	**and**	**again**	**he**	**began**	**searching**	**for**	**the**	**fatal**	**paper**	**.**
"	和	再次	他	开始	搜索	为了	这	致命的	纸	.

于是他又开始寻找那份致命的文件。

[ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

All	**to**	**no**	**purpose**	**,**	**though**	**,**	**of**	**course**	**,**
全部	到	不	目的	,	尽管	,	的	课程	,

当然，这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [nɔː(r)] [ə'baʊt]

and	**he**	**finally**	**convinced**	**himself**	**that**	**it**	**was**	**neither**	**in**	**his**	**office**	**nor**	**about**
和	他	最后	确信	他自己	那	它	曾是	两者都不	在	他的	办公室	也不	关于

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

his	**person**	**.**
他的	人	.

他最终确信，这件东西既不在他的办公室，也不与他有关。

" ['kɜːsɪz] [ɒn][maɪ] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] ,

"	**Curses**	**on**	**my**	**luck**	**,**	**for**	**if**	**that**	**correspondence**	**is**	**found**	**out**	**,**
"	诅咒	在	我的	运气	,	为了	如果	那	一致	是	成立	出去	,

“真倒霉，要是那封信被发现了，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [deθ] [ɔː(r)][saɪ'bɪəriə][tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	**means**	**death**	**or**	**Siberia**	**to**	**me**	**.**
它	方法	死亡	或者	西伯利亚	到	我	.

对我来说，它意味着死亡或西伯利亚。

[kʊd; kəd] [ðæt] [ə'merɪkən] [hæv; həv][riː'gein, riː-][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	**that**	**American**	**have**	**regained**	**it**	**without**	**my**	**seeing**	**him**	**do**	**it**	**?**
可以	那	美国人	有	恢复	它	没有	我的	看到	他	做	它	?

那个美国人有可能在没有我亲眼看到的情况下重新夺回它吗?

[greɪt] [skɒt] !

Great	**Scott**	**!**
伟大的	斯科特	!

我的天哪!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæ'stiːl] .

"	**he**	**suddenly**	**exclaimed**	**,**	**and**	**hurried**	**to**	**the**	**Bastile**	**.**
"	他	突然	惊呼	,	和	慌忙	到	这	巴士底狱	.

他突然惊呼一声，急忙赶往巴士底狱。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] - ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

The	**possibility**	**of**	**Barnwell's**	**having**	**secured**	**the**	**document**	**did**	**not**	**make**	**the**	**prince's**
这	可能性	的	-	拥有	安全	这	文档	做过	不是	制作	这	王子的

[keɪs] ['eni] [ðə; ði]['betə(r)] .

case	**any**	**the**	**better**	**.**
案件	任何	这	更好的	.

巴恩韦尔可能已经掌握了这份文件，但这并没有让王子的处境变得更好。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wɜːs] ,

Indeed	**,**	**it**	**was**	**probably**	**worse**	**,**
的确	,	它	曾是	大概	更糟	,

事实上，情况可能更糟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] [meɪ] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː]

for	**the**	**captain**	**of**	**the**	**Bastile**	**may**	**have**	**searched**	**him**	**and**	**secured**	**it**
为了	这	队长	的	这	巴士底狱	可能	有	搜索	他	和	安全	它

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

因为巴士底狱的船长可能已经搜查过他，并亲自将其缴获。

[sʌtʃ] [fɪəz] [æz; əz] [ðiːz] ['hʌrid] [hɪm] ['ɒnwəd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [weə(r)] ['bɑːrnˌwɛl]

Such	**fears**	**as**	**these**	**hurried**	**him**	**onward**	**,**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**prison**	**where**	**Barnwell**
这样的	恐惧	作为	这些	慌忙	他	向前	,	直到	他	达到	这	监狱	在哪里	巴恩韦尔

[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ,

was	**confined**	**,**
曾是	受限	,

正是这些恐惧驱使他继续前行，直到抵达巴恩韦尔被关押的监狱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	**he**	**instantly**	**summoned**	**the**	**captain**	**.**
和	他	即刻	被召唤	这	队长	.

他立刻召来了船长。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][aɪ] [sent] [hɪə(r)][bʌt; bət] [naʊ] ? "

"	**The**	**prisoner**	**I**	**sent**	**here**	**but**	**now**	**?**	**"**
"	这	囚犯	我	发送	这里	但	现在	?	"

“我送来的那个囚犯，现在呢？”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sel] [daʊn] [bɪ'ləʊ] . "

"	**He**	**is**	**in**	**a**	**cell**	**down**	**below**	**.**	**"**
"	他	是	在	一个	细胞	向下	以下	.	"

“他被关在下面的牢房里。”

" [dɪd][juː; jʊ] [sɜːtʃ] [hɪm] ? "

"	**Did**	**you**	**search**	**him**	**?**	**"**
"	做过	你	搜索	他	?	"

你搜查过他吗?

" [aɪ][dɪd] . "

"	**I**	**did**	**.**	**"**
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?

"	**What**	**did**	**you**	**find**	**?**
"	什么	做过	你	寻找	?

你发现了什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	**he**	**asked**	**,**	**anxiously**	**.**
"	他	问	,	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] , [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [sʌm; səm] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] . "

"	**A**	**passport**	**,**	**a**	**quantity**	**of**	**money**	**,**	**some**	**jewelry**	**,**	**and**	**letters**	**.**	**"**
"	一个	护照	,	一个	数量	的	钱	,	一些	珠宝	,	和	信件	.	"

“一本护照、一些现金、一些珠宝和一些信件。”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] ['peɪpəz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [ʃəʊn] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Let	me	see	the	papers	,	"	and	they	were	promptly	shown	to	him	.
"	让	我	看	这	文件	,	"	和	他们	是	及时	所示	到	他	.

“让我看看文件，”文件随即被拿给他看。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ['iːgəli] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l]

He	looked	them	over	eagerly	,	but	there	was	no	trace	of	the	fatal
他	看起来	他们	超过	急切地	,	但	那里	曾是	不	痕迹	的	这	致命的

['dɒkjʊmənt] [frɒm; frəm] - .

document	from	Zobriski	.
文档	从	-	.

他急切地查看了它们，但没有找到佐布里斯基的那份致命文件的踪迹。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɔːl] [juː; jʊ] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] ? "

"	Are	these	all	you	took	from	him	?	"
"	是	这些	全部	你	采取	从	他	?	"

“你就从他那里拿走了这些吗？”

" [ɔːl] , ['eksələnsi] . "

"	All	,	Excellency	.	"
"	全部	,	阁下	.	"

“各位，阁下。”

" [huː] [sɜːrtʃt] [hɪm] ? "

"	Who	searched	him	?	"
"	WHO	搜索	他	?	"

谁搜查了他?

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] . "

"	One	of	the	guards	.	"
"	一	的	这	守卫	.	"

“其中一名警卫。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Did	you	see	him	do	it	?	"
"	做过	你	看	他	做	它	?	"

你亲眼看到他这么做了吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ʌndə(r)] [maɪ] [əʊn] [aɪz] . "

"	It	was	done	under	my	own	eyes	.	"
"	它	曾是	完毕	在下面	我的	自己的	眼睛	.	"

“这一切都是在我亲眼目睹的。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [sweə(r)] [ðæt] [ðiːz] [kəm'praɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n]

"	And	you	will	swear	that	these	comprise	all	the	papers	he	had	on	his	person
"	和	你	将要	发誓	那	这些	包括	全部	这	文件	他	有	在	他的	人

? "

?	"
?	"

“你能发誓这些就是他身上携带的所有文件吗？”

" [ai] [sweə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , ['eksələnsi] .

"	I	swear	it	,	Excellency	.
"	我	发誓	它	,	阁下	.

“我发誓，阁下。”

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	The	prince	was	more	confused	at	this	than	he	was	before	,
"	这	王子	曾是	更多的	使困惑	在	这	比	他	曾是	前	,

王子对此更加困惑了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] [huː] [kʊd; kəd]

for	if	he	had	not	taken	it	at	the	time	of	his	arrest	who	could
为了	如果	他	有	不是	已采取	它	在	这	时间	的	他的	逮捕	WHO	可以

[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ?

have	done	so	?
有	完毕	所以	?

如果他在被捕时没有拿走它，那谁又能拿走呢?

[hiː; hi] [deəd] [meɪk] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

He	dared	make	no	explanation	to	the	jailer	,	for	he	knew	him	to	be
他	敢于	制作	不	解释	到	这	狱卒	,	为了	他	知道	他	到	是

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] [mæn] ,

a	loyal	man	,
一个	忠诚	男人	,

他不敢向狱卒解释，因为他知道狱卒是个忠诚的人。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['pəːsikjuːtə] [ɒv; əv][ðə; ði]['naiilist, 'niː-][ɪn][ðə; ði] [zɑːrz] [ə'fɪʃ(ə)l]

and	one	of	the	fiercest	persecutors	of	the	Nihilists	in	the	Czar's	official
和	一	的	这	最凶猛	迫害者	的	这	虚无主义者	在	这	沙皇的	官方的

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

也是沙皇官邸中对虚无主义者最残酷的迫害者之一。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hɑːf] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

And	yet	he	half	believed	that	he	had	secured	the	correspondence	,
和	然而	他	一半	相信	那	他	有	安全	这	一致	,

然而，他却半信半疑地认为自己已经拿到了信件。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð'həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ə'genst] [hɪm] .

and	was	withholding	it	for	a	purpose	against	him	.
和	曾是	扣留	它	为了	一个	目的	反对	他	.

并故意隐瞒此事以对付他。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说：

" [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzənərz] [sel] . "

"	Conduct	me	to	the	prisoner's	cell	.	"
"	执行	我	到	这	囚犯的	细胞	.	"

“带我去囚犯牢房。”

" [ðɪs] [wei] , ['eksələnsi] , " [ænd; ənd][hiː; hi][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd] ['hevɪli] - ['greɪtɪd]

"	This	way	,	Excellency	,	"	and	he	led	him	to	the	stout	and	heavily	-	grated
"	这	方式	,	阁下	,	"	和	他	引领	他	到	这	肥硕	和	重度	-	磨碎的

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“这边请，阁下，”说着，他领着他来到那扇厚重的铁栅门前。

" [naʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'taɪəd] .

"	Now	leave	us	,	"	and	the	officer	retired	.
"	现在	离开	我们	,	"	和	这	官	退休	.

“现在你们可以离开了。”说完，那名警官便退下了。

[prɪns] - [glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]

Prince	**Mastowix**	-	**glanced**	**up**	**and**	**down**	**the**	**dimly**	**-**	**lighted**	**corridor**	**to**	**make**	**sure**
王子	-	-	瞥了一眼	向上	和	向下	这	依稀	-	照明	走廊	到	制作	当然

[ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

that	**no**	**one**	**was**	**in**	**sight**	**,**
那	不	一	曾是	在	视线	,

马斯托维克斯王子上下环顾昏暗的走廊，确保周围没有人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .

and	**then**	**he**	**spoke**	**.**
和	然后	他	辐	.

然后他开口说话了。

" ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kwɪkli] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went]

"	**William**	**Barnwell**	**,**	**"**	**and**	**the**	**young**	**man**	**quickly**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**went**
"	威廉	巴恩韦尔	,	"	和	这	年轻的	男人	迅速地	跳跃	到	他的	脚	和	去

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] .

to	**the**	**bars**	**.**
到	这	酒吧	.

“威廉·巴恩韦尔，”年轻人立刻跳起来，走向酒吧。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Who**	**is**	**it**	**?**
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .

"	**he**	**asked**	**,**	**eagerly**	**.**
"	他	问	,	急切地	.

他急切地问道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "

"	**The**	**man**	**who**	**sent**	**you**	**here**	**.**	**"**
"	这	男人	WHO	发送	你	这里	.	"

“派你来这里的那个人。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['rɑːskl] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrnˌwɛl] ;

"	**Then**	**you**	**are**	**a**	**rascal**	**,**	**"**	**replied**	**Barnwell**	**;**
"	然后	你	是	一个	恶棍	,	"	回复	巴恩韦尔	;

“那你就是个无赖，”巴恩韦尔回答道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪrənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**fortunate**	**for**	**the**	**tyrant**	**that**	**he**	**was**	**protected**	**by**	**the**
和	它	曾是	幸运	为了	这	暴君	那	他	曾是	受保护	经过	这

['aɪən] ['greɪtɪŋ] ,

iron	**grating**	**,**
铁	格栅	,

暴君能有铁栅栏保护，真是万幸。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [klʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

or	**he**	**would**	**have**	**been**	**clutched**	**by**	**the**	**throat**	**.**
或者	他	会	有	到过	紧握	经过	这	喉	.

否则他就会遭到掐喉咙的袭击。

" ['keəf(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] .

"	**Careful**	**,**	**young**	**man**	**.**
"	小心	,	年轻的	男人	.

“小心点，年轻人。”

[ai] [meɪ] [hæv; həv]['æktɪd] ['heɪstɪli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] . "

I	**may**	**have**	**acted**	**hastily**	**in**	**your**	**case**	**.**	**"**
我	可能	有	行动	草草	在	你的	案件	.	"

我可能在你这件事上处理得过于草率了。

" [jes] , [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌstli] . "
" Yes , and unjustly . "
" 是的 , 和 不公正的 . "

“是的，而且是不公正的。”

" [wel] , [rɔŋ, rɔːŋ] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtɪd] . "
" Well , wrongs may be righted . "
" 出色地 , 错误 可能 是 右 . "

“嗯，错误或许可以得到纠正。”

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['dʌndʒən] . "
" Then let me out of this horrible dungeon . "
" 然后 让 我 出去 的 这 可怕 地牢 . "

“那就放我离开这个可怕的地牢吧。”

" [aɪ] [wɪl] , [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] . "
" I will , on one condition . "
" 我 将要 , 在 一 状况 . "

“我会答应，但有一个条件。”

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Name it . "
" 姓名 它 . "

“说出它的名字。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['peɪpə(r)] [ə'gen] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː]
" That you tell me whether you took that paper again which you brought me
" 那 你 告诉 我 无论 你 采取 那 纸 再次 哪个 你 带来 我
[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] . "
from New York . "
从 新的 约克 . "

“你告诉我，你是否又拿走了你从纽约带给我的那份文件。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrnˌwɛl] .
" No , sir ; I never saw it after I gave it to you , " replied Barnwell .
" 不 , 先生 ; 我 绝不 锯 它 后 我 给予 它 到 你 , " 回复 巴恩韦尔 .

“不，先生；我把它交给您之后就再也没见过它了，”巴恩韦尔回答说。

" [juː; jʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
" You held it in your hand when I was dragged from your office .
" 你 握住 它 在 你的 手 什么时候 我 曾是 拖拽 从 你的 办公室 .

“我被从你办公室拖出来的时候，你手里拿着它。”

" [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
" The prince now remembered that this was true , and it made the mystery
" 这 王子 现在 记得 那 这 曾是 真的 , 和 它 制成 这 神秘
['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
even greater than before .
甚至 更大的 比 前 .

“王子现在想起来这是真的，这让谜团比以前更加扑朔迷离了。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] .
He turned to go .
他 转向 到 去 .

他转身要走。

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ? " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] .
" But your promise ? " said Barnwell .
" 但 你的 承诺 ? " 说 巴恩韦尔 .

“但是你的承诺呢？”巴恩韦尔问道。

" [bɑː] ！ " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]

" Bah ！ " was the only reply he received , and the next moment he was

" 呸 ！ " 曾是 这 仅有的 回复 他 已收到 , 和 这 下一个 片刻 他 曾是

[ə'ləʊn] [ə'gen] .

alone again .

独自的 再次 .

“呸！”这是他得到的唯一回应，下一刻，他又独自一人了。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [sel] - [dɔː(r)] ['greɪtɪŋ] ,

A mocking laugh came from the opposite cell - door grating ,

一个 嘲讽 笑 来了 从 这 对面的 细胞 - 门 格栅 ,

从对面牢房门的铁栅栏上传来一阵嘲讽的笑声。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ə'bændənd] [juːθ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] .

and naturally the abandoned youth looked in the direction .

和 自然 这 弃 青年 看起来 在 这 方向 .

于是，那个被遗弃的少年自然而然地朝那个方向望去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩虚无主义者(The boy nihilist)
第2/6页

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][wɒz; wəz] ['hɪdiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

But	the	face	he	saw	between	the	bars	was	hideous	enough	to	make	his
但	这	脸	他	锯	之间	这	酒吧	曾是	可怕	足够的	到	制作	他的

[blʌd] ['ɔːlməʊst]['kɜːd(ə)l] .

blood	almost	curdle	.
血	几乎	凝固	.

但他透过铁栏杆看到的那张脸丑陋不堪，几乎让他毛骨悚然。

[haʊ] [əʊld] [ðæt] [feɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [wɒt] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [ɒv; əv] [wɒt] [greɪd] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [hiː; hi]

How	old	that	face	was	,	of	what	nationality	,	of	what	grade	of	intellect	,	he
如何	老的	那	脸	曾是	,	的	什么	国籍	,	的	什么	年级	的	智力	,	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ,

could	not	tell	,
可以	不是	告诉	,

他看不出那张脸的年龄、国籍和智力水平。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [pleɪs] .

for	his	face	was	in	the	shade	of	that	dark	place	.
为了	他的	脸	曾是	在	这	阴影	的	那	黑暗的	地方	.

因为他的脸正处于那片黑暗的阴影中。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] , [æz; əz] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

Again	came	the	mocking	laugh	,	as	young	Barnwell	stood	looking	and	wondering	.
再次	来了	这	嘲讽	笑	,	作为	年轻的	巴恩韦尔	站立	寻找	和	好奇	.

嘲笑声再次响起，年轻的巴恩韦尔站在那里，看着，疑惑不解。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [ɑːskt] .

"	he	finally	asked	.
"	他	最后	问	.

他终于问了。

[ðæt] [lɑːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

That	laugh	again	,	and	Barnwell	concluded	that	the	person	must	be	a	lunatic	,
那	笑	再次	,	和	巴恩韦尔	结束	那	这	人	必须	是	一个	疯子	,

那声笑声再次响起，巴恩韦尔断定这个人一定是疯子。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

although	he	could	but	shudder	at	the	thought	that	he	might	have	been
虽然	他	可以	但	不寒而栗	在	这	想法	那	他	可能	有	到过

['drɪvn] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ɪm'prɪznmənt] [wɪtʃ] - [hɪm] ,

driven	to	madness	by	the	very	same	imprisonment	which	enshackled	him	,
驱动	到	疯狂	经过	这	非常	相同的	监禁	哪个	-	他	,

尽管他一想到自己可能正是被囚禁的枷锁逼疯，就不禁不寒而栗。

[ænd; ənd][səʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

and	so	turned	away	.
和	所以	转向	离开	.

于是便转身离开了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪzəri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

His	own	misery	was	quite	enough	for	him	,
他的	自己的	苦难	曾是	相当	足够的	为了	他	,

他自己的痛苦已经足够让他承受了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðərz] .

and	just	then	he	was	in	no	humor	to	listen	to	another's	.
和	只是	然后	他	曾是	在	不	幽默	到	听	到	另一个的	.

就在那时，他根本没心情听别人说什么。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [træp] , [eɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['prɪz(ə)nə(r)] .

So	you	are	in	the	trap	,	eh	?	"	asked	the	mysterious	prisoner	.
所以	你	是	在	这	陷阱	,	嗯	?	"	问	这	神秘	囚犯	.

“看来你中计了？”神秘的囚犯问道。

" [wɒt] [træp] ? " [ɑːskt] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	What	trap	?	"	asked	Barnwell	.
"	什么	陷阱	?	"	问	巴恩韦尔	.

“什么陷阱？”巴恩韦尔问道。

" [ðə; ði] [ræt] - [træp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)] . "

"	The	rat	-	trap	of	the	great	Russian	Empire	.	"
"	这	鼠	-	陷阱	的	这	伟大的	俄语	帝国	.	"

“俄罗斯帝国的捕鼠器。”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['nəʊbədi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ræt] - [træp] [hiː; hi]

"	Nobody	;	for	the	moment	a	person	gets	into	the	great	political	rat	-	trap	he
"	无人	;	为了	这	片刻	一个	人	获得	进入	这	伟大的	政治的	鼠	-	陷阱	他

['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentətɪ] ,

loses	his	identity	,
失败	他的	身份	,

“没有人；因为一旦一个人落入巨大的政治陷阱，他就失去了自己的身份。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['sɪmpli] [nəʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .

and	is	simply	known	by	a	number	.
和	是	简单地	已知	经过	一个	数字	.

它通常以一个编号来称呼。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nʌmbə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbə(r)] ['twenti] . "

I	am	Number	Nineteen	;	you	are	Number	Twenty	.	"
我	是	数字	十九	;	你	是	数字	二十	.	"

我是十九号，你是二十号。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sel] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [siː]

"	I	can	see	the	number	of	your	cell	,	as	you	can	,	of	course	,	see
"	我	能	看	这	数字	的	你的	细胞	,	作为	你	能	,	的	课程	,	看

[maɪn] . "

mine	.	"
矿	.	"

“我可以看到你的手机号码，当然你也可以看到我的。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	were	you	brought	here	for	?	"
"	什么	是	你	带来	这里	为了	?	"

你被带到这里来做什么?

" [fɔː(r); fə(r)] ['fænsi] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [raɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

"	For	fancying	that	I	was	a	man	,	and	that	I	had	rights	in	the	world	.
"	为了	幻想	那	我	曾是	一个	男人	,	和	那	我	有	权利	在	这	世界	.

“因为我幻想自己是个人，幻想自己在这个世界上拥有权利。”

[aɪ][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dʌndʒən] – [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] – [fɔː(r); fə(r)]

I	was	thrown	into	this	dungeon	–	it	must	be	three	months	ago	–	for
我	曾是	抛掷	进入	这	地牢	–	它	必须	是	三	几个月	前	–	为了

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

throwing	down	the	horse	of	a	nobleman	who	attempted	to	drive	over	me	.
投掷	向下	这	马	的	一个	贵族	WHO	尝试过	到	驾驶	超过	我	.

我被关进这个地牢——大概是三个月前——因为我打翻了一位贵族的马，他当时试图骑着马从我身上碾过去。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['traɪəl] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] [nʌn] .

I	have	had	no	trial	,	and	expect	none	.
我	有	有	不	审判	,	和	预计	没有任何	.

我没有受到任何审判，也不指望会受到审判。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ded] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	as	dead	to	the	world	as	it	is	to	me	.
我	是	作为	死的	到	这	世界	作为	它	是	到	我	.

我与这个世界如同死人一般，它也与我如同死人一般。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['nʌmbə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] [gets] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪktɪms]

I	am	simply	Number	Nineteen	,	and	when	this	prison	gets	too	full	of	the	victims
我	是	简单地	数字	十九	,	和	什么时候	这	监狱	获得	也	满的	的	这	受害者

[ɒv; əv] ['tɪrəni] ,

of	tyranny	,
的	暴政	,

我只是第十九号，当这座监狱里关押了太多暴政的受害者时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hʌsl] [ɒf] [tuː; tə][saɪ'bɪərɪə] , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['vɪktɪms] . "

I	shall	be	hustled	off	to	Siberia	,	to	make	room	for	new	victims	.	"
我	将	是	匆忙	离开	到	西伯利亚	,	到	制作	房间	为了	新的	受害者	.	"

我将被匆匆送往西伯利亚，以便腾出地方安置新的受害者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] .

"	It	is	dreadful	.
"	它	是	可怕	.

“太可怕了。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɔː] .

But	in	my	case	I	did	nothing	against	the	law	.
但	在	我的	案件	我	做过	没有什么	反对	这	法律	.

但就我而言，我没有做任何违法的事情。

[aɪ] ['sɪmpli] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [prɪns] - ,

I	simply	brought	a	letter	from	America	to	Prince	Mastowix	,
我	简单地	带来	一个	信	从	美国	到	王子	-	,

我只是给马斯托维克斯王子带来了一封来自美国的信。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] . "

and	he	at	once	threw	me	into	this	place	.	"
和	他	在	一次	扔	我	进入	这	地方	.	"

他立刻把我扔到了这里。

" [ɑː] ! [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['dʌndʒən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ri'zent] ['biːɪŋ]

"	Ah	!	he	is	the	same	who	threw	me	into	this	dungeon	,	because	I	resented	being
"	啊	!	他	是	这	相同的	WHO	扔	我	进入	这	地牢	,	因为	我	怨恨	存在

[rʌn] ['əʊvə(r)] . "

run	over	.	"
跑步	超过	.	"

“啊！就是他把我扔进了这个地牢，因为我怨恨被车撞倒。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] ? " [ɑːskt] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	And	for	that	you	think	you	will	be	sent	to	Siberia	?	"	asked	Barnwell	.
"	和	为了	那	你	思考	你	将要	是	发送	到	西伯利亚	?	"	问	巴恩韦尔	.

“你以为就因为这个你就会被流放到西伯利亚吗？”巴恩韦尔问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	sure	of	it	.	"
"	我	是	当然	的	它	.	"

我对此深信不疑。

" [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ə'fens] ? "

"	For	so	slight	an	offense	?	"
"	为了	所以	轻微	一个	罪行	?	"

“就因为这么轻微的过错？”

" ['meni] [ə; eɪ] ['slaɪtə(r)] [wʌn][hæz; həz] [kən'saɪnd] ['betə(r)] [men] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz]

"	Many	a	slighter	one	has	consigned	better	men	than	I	am	to	the	mines
"	许多	一个	略微	一	有	寄售	更好的	男人	比	我	是	到	这	矿井

[ɒv; əv][saɪ'bɪəriə][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

of	Siberia	for	life	.
的	西伯利亚	为了	生活	.

“许多比我弱小的人都把比我优秀的人送到西伯利亚的矿井里终身劳作。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['taɪrənt] . "

As	for	you	,	you	have	somehow	offended	the	tyrant	.	"
作为	为了	你	,	你	有	不知何故	被冒犯了	这	暴君	.	"

至于你，你不知何故得罪了暴君。

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] .

"	I	cannot	understand	how	.
"	我	不能	理解	如何	.

我无法理解。

[ai] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

I	brought	a	letter	to	him	from	a	man	in	New	York	.	"
我	带来	一个	信	到	他	从	一个	男人	在	新的	约克	.	"

我给他带来了一封纽约人寄来的信。

" [wɒt] [mæn] ? "

"	What	man	?	"
"	什么	男人	?	"

“哪个男人？”

" [wʌn] [pɔːl] - . "

"	One	Paul	Zobriskie	.	"
"	一	保罗	-	.	"

“一个保罗·佐布里斯基。”

" [pɔːl] - ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːrz] [ðæt] ['greɪtɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]
" Paul Zobriskie ! " exclaimed the man , clutching the bars that grated the window of
" 保罗 - ! " 惊呼 这 男人 , 紧握 这 酒吧 那 磨碎的 这 窗户 的
[hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
his door .
他的 门 .

“保罗·佐布里斯基！”那人喊道，紧紧抓住门窗上的铁栅栏。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
" Do you know him ? "
" 做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd]
I was simply on the point of sailing for Europe when he approached and
我 曾是 简单地 在 这 观点 的 帆船 为了 欧洲 什么时候 他 接近 和
[ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [prɪns] - .
asked me to deliver a letter to Prince Mastowix .
问 我 到 递送 一个 信 到 王子 - .

我当时正准备乘船前往欧洲，这时他走过来，请我把一封信交给马斯托维克斯王子。

[aɪ][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rest] . "
I did so , and you know the rest . "
我 做过 所以 , 和 你 知道 这 休息 . "

我照做了，剩下的事你们都知道了。

" [pɔːl] - [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['terə(r)] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] ['tɪrəni] [nəʊz] .
" Paul Zobriskie is the greatest terror that Russian tyranny knows .
" 保罗 - 是 这 最 恐怖 那 俄语 暴政 知道 .

“保罗·佐布里斯基是俄罗斯暴政所知的最大恐怖人物。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bʌgbeə(r)] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [prɪns] -
He is a bugbear ; but why should he be in correspondence with Prince Mastowix
他 是 一个 怪物 ; 但 为什么 应该 他 是 在 一致 和 王子 -
? "
? "
? "

他是个讨厌鬼；但他为什么要和马斯托维克斯王子通信呢?

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I know nothing about it . "
" 我 知道 没有什么 关于 它 . "

我对此一无所知。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['sʌmweə(r)] , " [mjuːzd] [ðə; ði][mæn] .
" There is a mystery somewhere , " mused the man .
" 那里 是 一个 神秘 某处 , " 沉思 这 男人 .

“这里面肯定藏着什么秘密，”那人沉思道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] , [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If there is , I know nothing about it . "
" 如果 那里 是 , 我 知道 没有什么 关于 它 . "

“如果有的话，我一无所知。”

" [wɜː(r); wə(r)][aɪ][æt; ət] ['lɪbəti] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] . "
" Were I at liberty , I would take pains to find out what this mystery is . "
" 是 我 在 自由 , 我 会 拿 疼痛 到 寻找 出去 什么 这 神秘 是 . "

“如果我拥有自由，我一定会竭尽全力去查明这个谜团究竟是什么。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [həʊld][ˌem 'iː] ? "

"	But	how	can	they	hold	me	?	"
"	但	如何	能	他们	抓住	我	?	"

“可是他们怎么能困住我呢？”

" [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [pv; əv] [maɪt] ; [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [həʊld][ˌem 'iː] .

"	By	the	right	of	might	;	just	as	they	hold	me	.
"	经过	这	正确的	的	可能	;	只是	作为	他们	抓住	我	.

“凭借强权；就像他们控制我一样。”

[wʌns] [ɪn][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

Once	in	their	clutches	,	there	is	no	escape	.
一次	在	他们的	离合器	,	那里	是	不	逃脱	.

一旦落入它们的魔爪，就无处可逃。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [pv; əv] ['eni] [kraɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

Even	were	you	known	to	be	innocent	of	any	crime	,	it	would	make	no	difference	.
甚至	是	你	已知	到	是	清白的	的	任何	犯罪	,	它	会	制作	不	不同之处	.

即使你被证明是清白的，也无济于事。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [ə'laɪk] [ɪn] ['rʌʃə] .

The	innocent	and	the	guilty	are	treated	alike	in	Russia	.
这	清白的	和	这	有罪的	是	治疗	同样	在	俄罗斯	.

在俄罗斯，无辜者和罪犯受到同样的对待。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['lɪbəti] – [nəʊ]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][lænd] .

There	is	no	liberty	–	no	justice	in	the	land	.
那里	是	不	自由	–	不	正义	在	这	土地	.

这个国家没有自由，也没有正义。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['naiilist, 'niː-] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['tɪrəni] [aʊt][pv; əv][ðə; ði] ['empaɪə(r)] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] !

But	the	time	will	come	when	the	Nihilists	will	shake	the	tyranny	out	of	the	empire	with	dynamite	!
但	这	时间	将要	来	什么时候	这	虚无主义者	将要	摇	这	暴政	出去	的	这	帝国	和	炸药	!

但总有一天，虚无主义者会用炸药震碎帝国的暴政！

" [sed] [hiː; hi] , ['fɪəsli] .

"	said	he	,	fiercely	.
"	说	他	,	激烈地	.

“他厉声说道。”

" ['saɪləns] , [sleɪvz] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [nɪə(r)][baɪ] ,

"	Silence	,	slaves	!	"	cried	a	rough	voice	near	by	,
"	沉默	,	奴隶	!	"	哭	一个	粗糙的	嗓音	靠近	经过	,

“奴隶们，安静！”附近传来一个粗犷的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bɜːli] [fɔːm] [pv; əv][ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	the	next	instant	the	burly	form	of	a	keeper	stood	between	them	.
和	这	下一个	立即的	这	魁梧的	形式	的	一个	守门员	站立	之间	他们	.

下一刻，一个身材魁梧的守门员挡在了他们中间。

" [ˌnaɪn'tiːn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

"	Nineteen	,	you	have	already	made	trouble	enough	.
"	十九	,	你	有	已经	制成	麻烦	足够的	.

“十九岁，你已经惹了够多麻烦了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [naʊt] , " [ænd; ənd] [ʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,

You	must	have	the	knout	,	"	and	unlocking	the	door	of	his	cell	,
你	必须	有	这	知识	,	"	和	解锁	这	门	的	他的	细胞	,

你必须掌握诀窍，“并打开他牢房的门”。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn]

he	seized	him	by	the	hair	of	the	head	and	dragged	him	out	and	down
他	查获	他	经过	这	头发	的	这	头	和	拖拽	他	出去	和	向下

[θruː] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

through	the	corridor	.
通过	这	走廊	.

他抓住他的头发，把他拖了出去，沿着走廊往下走。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kɜːdld] [ɪn] - [veɪns] [baɪ][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ]

Two	minutes	later	the	blood	was	almost	curdled	in	Barnwell's	veins	by	the	shrieking
二	分钟	之后	这	血	曾是	几乎	凝固	在	-	静脉	经过	这	尖叫

[ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ,

of	that	same	poor	wretch	,
的	那	相同的	贫穷的	可怜虫	,

两分钟后，那个可怜虫的尖叫声几乎让巴恩韦尔的血液都凝固了。

[ˌʌndə'gəu] ['pʌnɪʃmənt] .

undergoing	punishment	.
正在经历	惩罚	.

正在接受惩罚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm]

But	he	was	not	brought	back	to	his	cell	,	and	what	became	of	him
但	他	曾是	不是	带来	后退	到	他的	细胞	,	和	什么	成为	的	他

['bɑːrnˌwɛl] ['nevə(r)] [njuː] .

Barnwell	never	knew	.
巴恩韦尔	绝不	知道	.

但他并没有被带回牢房，巴恩韦尔也永远不知道他后来的下落。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪd] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə]

His	thoughts	,	however	,	were	soon	turned	from	the	wretched	stranger	to
他的	想法	,	然而	,	是	很快	转向	从	这	可怜	陌生人	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

然而，他的思绪很快从那个可怜的陌生人转移到了自己身上。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] .

and	to	wondering	what	his	own	fate	would	be	.
和	到	好奇	什么	他的	自己的	命运	会	是	.

并开始思考自己的命运将会如何。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ,

One	thing	he	felt	certain	of	,
一	事物	他	毛毡	肯定	的	,

他确信一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [prɪns] - [wʊd] ['nevə(r)] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['lɪbəti]

and	that	was	that	Prince	Mastowix	would	never	assist	him	in	regaining	his	liberty
和	那	曾是	那	王子	-	会	绝不	协助	他	在	恢复	他的	自由

.

:
.

而马斯托维克斯王子也绝不会帮助他重获自由。

[ðə; ðɪ]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ə'kɑːməˌdeɪtɪŋli] [brɔːt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ʌn'daʊtɪdli]

The	letter	he	had	so	accommodatingly	brought	from	New	York	undoubtedly
这	信	他	有	所以	乐于配合	带来	从	新的	约克	无疑

[kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

contained	something	of	great	importance	,
包含	某物	的	伟大的	重要性	,

他特意从纽约带来的那封信，无疑包含了非常重要的内容。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .

but	why	he	should	suffer	on	account	of	it	he	could	not	see	.
但	为什么	他	应该	遭受	在	帐户	的	它	他	可以	不是	看	.

但他不明白自己为什么要因此受苦。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [meɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] ,

Could	he	but	make	his	case	known	to	the	American	minister	,
可以	他	但	制作	他的	案件	已知	到	这	美国人	部长	,

他能否向美国公使陈述一下自己的情况?

[hiː; hi] [wʊd] - [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ,

he	would	undoubtely	be	given	his	liberty	,	but	this	he	could	not	do	,
他	会	-	是	给定	他的	自由	,	但	这	他	可以	不是	做	,

他无疑会获得自由，但他却无能为力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [prɪns] [huː] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

and	it	was	the	prince	who	prevented	him	.
和	它	曾是	这	王子	WHO	阻止	他	.

是王子阻止了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] ,

He	had	resolved	that	the	young	American	should	be	sent	to	Siberia	,
他	有	已解决	那	这	年轻的	美国人	应该	是	发送	到	西伯利亚	,

他决定将这位年轻的美国人流放到西伯利亚。

['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] [rɒŋ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tə'bæskoʊ] ,

even	knowing	that	he	was	guilty	of	no	wrong	;	and	even	Tobasco	,
甚至	会心	那	他	曾是	有罪的	的	不	错误的	;	和	甚至	塔巴斯科	,

即使明知自己没有做错任何事；甚至连塔巴斯科辣椒酱也.....

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['pɜːfədi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

with	all	the	proofs	of	the	prince's	perfidy	in	his	possession	,	paid	no	attention
和	全部	这	证明	的	这	王子的	背信弃义	在	他的	拥有	,	有薪酬的	不	注意力

[tuː; tə] ['bɑːrnˌwɛl] ,

to	Barnwell	,
到	巴恩韦尔	,

尽管他掌握了王子背信弃义的所有证据，却对巴恩韦尔置之不理。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['vɪktɪm] .

although	he	knew	him	to	be	simply	a	victim	.
虽然	他	知道	他	到	是	简单地	一个	受害者	.

尽管他知道他只是个受害者。

['lɪbəti] [ɔː(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð]

Liberty	or	life	was	nothing	to	him	so	long	as	he	could	make	a	point	with
自由	或者	生活	曾是	没有什么	到	他	所以	长的	作为	他	可以	制作	一个	观点	和

[ðə; ðɪ] ['priːfekt] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [ˌʌnsə'spektɪd] [geɪm] .

the	prefect	of	police	and	secure	unsuspected	game	.
这	长官	的	警察	和	安全的	意想不到的	游戏	.

只要能讨好警察局长并获得不为人知的猎物，自由或生命对他来说都无关紧要。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

Such	is	the	Russian	sense	of	right	and	justice	.
这样的	是	这	俄语	感觉	的	正确的	和	正义	.

这就是俄罗斯人对正义的理解。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [drægd] [ɪts] [sləʊ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] ,

Day	after	day	dragged	its	slow	length	along	,
天	后	天	拖拽	它是	慢的	长度	沿着	,

日复一日，漫长的岁月就这样缓缓流逝。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [prɪns] - [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

and	all	the	while	Prince	Mastowix	was	in	a	dreadful	state	of	uncertainty	.
和	全部	这	尽管	王子	-	曾是	在	一个	可怕	状态	的	不确定	.

与此同时，马斯托维克斯王子却处于极度的不安状态。

[nəʊ] [treɪs] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪpə(r)] ;

No	trace	had	been	found	of	the	missing	paper	;
不	痕迹	有	到过	成立	的	这	丢失的	纸	;

失踪的文件仍未找到任何踪迹；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] [ə'genst] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] ,

and	after	preferring	a	charge	of	assault	against	William	Barnwell	,
和	后	偏好	一个	收费	的	突击	反对	威廉	巴恩韦尔	,

在选择对威廉·巴恩韦尔提出袭击指控后，

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naiilist, 'niː-] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['traɪəl] [wɒz; wəz]

who	was	described	as	a	spy	of	the	Nihilists	,	a	form	of	trial	was
WHO	曾是	描述	作为	一个	间谍	的	这	虚无主义者	,	一个	形式	的	审判	曾是

[gɒn] [θruː] [wɪð] ,

gone	through	with	,
已消失	通过	和	,

他被描述为虚无主义者的间谍，并接受了某种形式的审判。

[æz; əz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt]

as	with	others	who	were	not	allowed	to	be	present	,	and	a	verdict
作为	和	其他的	WHO	是	不是	允许	到	是	展示	,	和	一个	判决

['rendəd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] ,

rendered	up	against	him	,
渲染	向上	反对	他	,

和其他被禁止在场的人一样，他也被判有罪。

[kən'demɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [saɪ'bɪəriə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

condemning	him	to	Siberia	during	the	pleasure	of	the	government	.
谴责	他	到	西伯利亚	期间	这	乐趣	的	这	政府	.

判处他流放西伯利亚，流放期限由政府决定。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tairənt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [sɜːv] ['piːp(ə)l] , ['weðə(r)] ['gɪlti] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,

That	is	the	way	the	tyrants	of	Russia	serve	people	,	whether	guilty	or	innocent	,
那	是	这	方式	这	暴君	的	俄罗斯	服务	人们	,	无论	有罪的	或者	清白的	,

这就是俄罗斯暴君对待人民的方式，无论人民是有罪还是无辜。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪn'kɜː(r)] [ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] .

if	they	happen	to	incur	their	displeasure	in	any	way	.
如果	他们	发生	到	招致	他们的	不满	在	任何	方式	.

如果他们碰巧以任何方式惹恼了他们。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'vəʊlt] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['siːkrət] [ɪn'triːg] , [tuː; tə]

Is	it	any	wonder	that	they	revolt	,	or	that	they	resort	to	secret	intrigue	,	to
是	它	任何	想知道	那	他们	反叛	,	或者	那	他们	采取	到	秘密	阴谋	,	到

['daɪnəmaɪt] ,

dynamite	,
炸药	,

他们发动叛乱，诉诸秘密阴谋，甚至使用炸药，这有什么奇怪的呢?

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [miːnz] , [haʊ'evə(r)] ['blʌdi] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [wɜːld] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] ,

and	all	other	means	,	however	bloody	the	unthinking	world	may	regard	them	,
和	全部	其他	方法	,	然而	血腥	这	不假思索	世界	可能	看待	他们	,

以及所有其他手段，无论那些不加思考的世界认为它们多么血腥残暴。

[tuː; tə] [gɪv] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [delt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ?

to	give	back	some	of	the	terror	which	they	have	dealt	out	for	centuries	?
到	给	后退	一些	的	这	恐怖	哪个	他们	有	已处理	出去	为了	几个世纪	?

以牙还牙，报复他们几个世纪以来散播的恐怖?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][ɔːl] .

No	,	it	is	no	wonder	at	all	.
不	,	它	是	不	想知道	在	全部	.

不，这完全不足为奇。

[tuː] [wiːks] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] [sel] [ɒv; əv] [ðæt] [bæ'stiːl] ,

Two	weeks	William	Barnwell	languished	in	the	filthy	cell	of	that	Bastile	,
二	周	威廉	巴恩韦尔	萎靡不振	在	这	污秽	细胞	的	那	巴士底狱	,

威廉·巴恩韦尔在那座巴士底狱肮脏的牢房里煎熬了两周。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪnəli] ['mɑːtʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wʌn] [deɪ] ,

when	he	was	finally	marched	out	into	the	courtyard	one	day	,
什么时候	他	曾是	最后	行军	出去	进入	这	庭院	一	天	,

有一天，当他最终被押送到院子里时，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə]['eksaɪl] .

in	company	with	some	fifty	other	wretches	who	had	been	sentenced	to	exile	.
在	公司	和	一些	五十	其他	可怜虫	WHO	有	到过	判刑	到	流亡	.

与大约五十名被判流放的无辜者一同流放。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðəʊz] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ɪn] [ðæt] ['hænsəm] [ə'merɪkən]

And	what	a	change	those	two	weeks	had	produced	in	that	handsome	American
和	什么	一个	改变	那些	二	周	有	生产	在	那	英俊的	美国人

[juːθ] !

youth	!
青年	!

短短两周，这位英俊的美国青年就发生了多么大的变化啊!

[ˌʌn'wɒʃt] , [ˌʌn'kempt] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kept] [frɒm; frəm][səʊ]

Unwashed	,	unkempt	,	dazed	by	the	light	of	day	he	had	been	kept	from	so
未洗的	,	蓬头垢面	,	茫然	经过	这	光	的	天	他	有	到过	保留	从	所以

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

他蓬头垢面，衣衫褴褛，长期不见阳光，显得茫然不知所措。

[hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .

his	most	intimate	friends	would	not	have	known	him	.
他的	最多	亲密的	朋友们	会	不是	有	已知	他	.

他最亲密的朋友可能都不认识他。

[ðə; ði]['diːteɪl][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

The	detail	was	ready	,	and	outside	of	the	prison	were	hundreds	of
这	细节	曾是	准备好	,	和	外部	的	这	监狱	是	数百	的

['lʌvɪŋ] [wʌnz] ,

loving	ones	,
爱	一个	,

队伍已经准备就绪，监狱外聚集了数百名亲友。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] , ['brʌðəz] , ['lʌvəz] , [huːm] [ðeɪ] [wʊd]

waiting	to	take	a	last	farewell	of	fathers	,	brothers	,	lovers	,	whom	they	would
等待	到	拿	一个	最后的	告别	的	父亲们	,	兄弟	,	恋人	,	谁	他们	会

['prɒbəbli] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] .

probably	never	see	again	.
大概	绝不	看	再次	.

等待着与父亲、兄弟、爱人做最后的告别，他们可能再也见不到这些人了。

[bʌt; bət] ['bɑːrnˌwɛl] [hæd; həd][nəʊ][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [laɪf] , [həʊp]
But **Barnwell** **had** **no** **one** **waiting** **for** **him** **,** **and** **it** **seemed** **that** **life** **,** **hope**
但 巴恩韦尔 有 不 一 等待 为了 他 , 和 它 似乎 那 生活 , 希望
, [æm'bɪʃ(ə)n] ,
, **ambition** **,**
, 志向 ,

但巴恩韦尔无人等候，似乎生命、希望、抱负，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
everything **was** **crushed** **out** **of** **him** **.**
一切 曾是 碎 出去 的 他 .

他的一切都被彻底摧毁了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[swɪft] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
SWIFT **RETRIBUTION** **.**
迅速 报应 .

快速报复。

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [wɪð] ['dʒʌstɪs] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['nəʊtəbli] .
Retribution **does** **not** **always** **go** **with** **justice** **,** **however** **,** **as** **in** **this** **case** **,** **notably** **.**
报应 做 不是 总是 去 和 正义 , 然而 , 作为 在 这 案件 , 尤其 .

然而，报复并不总是伴随着正义，就像本案一样。

['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə]['eksaɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['fʊli]
William **Barnwell** **was** **hurried** **away** **to** **exile** **,** **for** **reasons** **the** **reader** **fully**
威廉 巴恩韦尔 曾是 慌忙 离开 到 流亡 , 为了 原因 这 读者 完全
[ˌʌndə'stændz] ;
understands **;**
明白 ;

威廉·巴恩韦尔被匆匆流放，至于原因，读者自然能够理解；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [prɪns] - [felt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][sɪ'kjʊə(r)] .
but **even** **then** **Prince** **Mastowix** **felt** **far** **from** **secure** **.**
但 甚至 然后 王子 - 毛毡 远的 从 安全的 .

但即便如此，马斯托维克斯王子仍然感到非常没有安全感。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['hɔːntɪd] [hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
The **unaccountable** **absence** **of** **that** **correspondence** **haunted** **him** **day** **and** **night** **.**
这 无法解释 缺席 的 那 一致 闹鬼的 他 天 和 夜晚 .

那封信件的莫名缺失让他日夜备受煎熬。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['triːzənəbl] ['dɒkjʊmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
But **not** **for** **long** **,** **however** **,** **for** **that** **treasonable** **document** **was** **in** **the**
但 不是 为了 长的 , 然而 , 为了 那 叛国罪 文档 曾是 在 这
[hændz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ,
hands **of** **General** **Walisky** **,**
双手 的 一般的 - ,

但好景不长，那份叛国文件落入了瓦利斯基将军手中。

['priːfekt] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,
prefect **of** **police** **,** **and** **by** **him** **presented** **to** **the** **Czar** **and** **his** **ministers** **,**
长官 的 警察 , 和 经过 他 呈现 到 这 沙皇 和 他的 部长们 ,

经警察局长呈递给沙皇及其大臣们，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
together **with** **all** **the** **particulars** **in** **the** **case** **.**
一起 和 全部 这 细节 在 这 案件 .

以及案件的所有细节。

['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [meɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huː]

Action	**was**	**at**	**once**	**taken**	**and**	**search**	**made**	**for**	**the**	**young**	**American**	**who**
行动	曾是	在	一次	已采取	和	搜索	制成	为了	这	年轻的	美国人	WHO

[hæd; həd] ['ɪnəsntli] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] .

had	**innocently**	**acted**	**as**	**the**	**messenger**	**.**
有	天真地	行动	作为	这	信使	.

立即采取行动，搜寻那位无辜地充当信使的年轻美国人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːnd] [wɒz; wəz] [suːn] [ʃəʊn] ,

But	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**fiend**	**was**	**soon**	**shown**	**,**
但	这	精神	的	这	恶魔	曾是	很快	所示	,

但恶魔的本性很快就显露出来了。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

for	**Mastowix**	**had**	**destroyed**	**every**	**trace**	**of**	**the**	**American's**	**individuality**	**,**
为了	-	有	损毁	每一个	痕迹	的	这	美国人的	个性	,

['blendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [huː] ,

blending	**it**	**with**	**others**	**who**	**,**
混合	它	和	其他的	WHO	,

因为马斯托维克斯已经摧毁了美国人个性的每一丝痕迹，将其与其他人融合在一起，

[laɪk] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [nəʊn] [baɪ] ['nʌmbəz] .

like	**him**	**,**	**were**	**simply**	**known**	**by**	**numbers**	**.**
喜欢	他	,	是	简单地	已知	经过	数字	.

和他一样，人们只是用数字来称呼自己。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] , [hiː; hi]['luːzɪz]

From	**the**	**moment**	**a**	**political**	**prisoner**	**is**	**thrown**	**into**	**prison**	**in**	**Russia**	**,**	**he**	**loses**
从	这	片刻	一个	政治的	囚犯	是	抛掷	进入	监狱	在	俄罗斯	,	他	失败

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

his	**identity**	**,**
他的	身份	,

在俄罗斯，政治犯一旦被投入监狱，就失去了自己的身份。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət][rəʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

although	**the**	**authorities**	**keep**	**a**	**secret**	**roll**	**containing**	**the**	**names**	**and**	**other**
虽然	这	当局	保持	一个	秘密	卷	包含	这	姓名	和	其他

[pə'tɪkjələz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] ,

particulars	**regarding**	**the**	**unfortunate**	**wretches**	**,**
细节	关于	这	不幸	可怜虫	,

尽管当局秘密保存着一份名单，上面列有这些不幸者的姓名和其他详细信息，

[bʌt; bət] [ðæt] [rəʊl][ɪz]['nevə(r)] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

but	**that**	**roll**	**is**	**never**	**seen**	**by**	**the**	**outside**	**world**	**.**
但	那	卷	是	绝不	已见	经过	这	外部	世界	.

但外界永远看不到这一幕。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] - [laɪk] [bæ'stiːl]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [prɪns] - [held] [sweɪ] ,

In	**the**	**fortress**	**-**	**like**	**Bastile**	**over**	**which**	**Prince**	**Mastowix**	**held**	**sway**	**,**
在	这	堡垒	-	喜欢	巴士底狱	超过	哪个	王子	-	握住	摇摆	,

在马斯托维克斯王子统治的堡垒般的巴士底狱中，

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['siːkrət]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][blɒt]

he	**had**	**charge**	**of**	**this**	**fearful**	**secret**	**record**	**;**	**but**	**the**	**better**	**to**	**blot**
他	有	收费	的	这	可怕	秘密	记录	;	但	这	更好的	到	印迹

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [aʊt] ,

his	**existence**	**out**	**,**
他的	存在	出去	,

他掌管着这份可怕的秘密记录；但为了更好地抹去他的存在，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪərɪz]['evə(r)][bi:; bi] [meɪd] , [hi:; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] " [nəʊ] . - " ;

should	**inquiries**	**ever**	**be**	**made**	**,**	**he**	**applied**	**a**	**false**	**name**	**to**	**the**	**"**	**No**	**.**	**20**	**"**	**;**
应该	查询	曾经	是	制成	,	他	应用	一个	错误的	姓名	到	这	"	不	.	-	"	;

如果有人询问，他就用假名代替“20号”；

[dɪ'skraɪbd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [ɪn] ['həʊldɪŋ]

described	**him**	**as**	**a**	**Russian**	**,**	**a**	**Nihilist**	**,**	**who**	**had**	**been**	**caught**	**in**	**holding**
描述	他	作为	一个	俄语	,	一个	虚无主义者	,	WHO	有	到过	捕捉	在	保持

[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [pɔ:l] - ,

correspondence	**with**	**Paul**	**Zobriskie**	**,**
一致	和	保罗	-	,

据称他是一名俄罗斯人，一个虚无主义者，被发现与保罗·佐布里斯基保持通信。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ə'sɔ:ltɪd] [prɪns] - .

and	**who**	**had**	**also**	**assaulted**	**Prince**	**Mastowix**	**.**
和	WHO	有	还	袭击	王子	-	.

而且他还袭击了马斯托维克斯王子。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][traɪ'bju:nl] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

But	**he**	**was**	**arrested**	**and**	**taken**	**before**	**the**	**tribunal**	**,**	**where**	**in**	**the**	**most**
但	他	曾是	被捕	和	已采取	前	这	法庭	,	在哪里	在	这	最多

[dɪ'faɪənt] ['mænə(r)] ,

defiant	**manner**	**,**
桀骜不驯	方式	,

但他被逮捕并带到法庭，在那里，他以极其挑衅的方式……

[hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd]

he	**demanded**	**to**	**know**	**why**	**a**	**person**	**of**	**his**	**distinguished**	**title**	**and**
他	要求	到	知道	为什么	一个	人	的	他的	杰出的	标题	和

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑ:(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

record	**as**	**a**	**servant**	**of**	**the**	**czar**	**was**	**now**	**a**	**prisoner**	**.**
记录	作为	一个	仆人	的	这	沙皇	曾是	现在	一个	囚犯	.

他质问，像他这样身份显赫、曾为沙皇效力的人，为何如今却沦为阶下囚。

" [prɪns] - , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nl] ,

"	**Prince**	**Mastowix**	**,**	**"**	**said**	**the**	**president**	**of**	**the**	**tribunal**	**,**
"	王子	-	,	"	说	这	总统	的	这	法庭	,

“马斯托维克斯王子，”法庭庭长说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] ['ærəgəns] . "

"	**it**	**ill**	**becomes**	**a**	**traitor**	**to**	**the**	**State**	**to**	**exhibit**	**such**	**arrogance**	**.**	**"**
"	它	患病的	变成	一个	叛徒	到	这	状态	到	展览	这样的	傲慢	.	"

“这种傲慢态度有辱国家形象，是叛国者的行径。”

" [hu:] [deə(r)] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['treɪtə(r)] – [hu:] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ! " [his]

"	**Who**	**dare**	**say**	**I**	**am**	**a**	**traitor**	**–**	**who**	**dare**	**say**	**it**	**lies**	**in**	**his**	**throat**	**!**	**"**	**hissed**
"	WHO	敢	说	我	是	一个	叛徒	–	WHO	敢	说	它	谎言	在	他的	喉	!	"	嘶嘶作响

- ,

Mastowix	**,**
-	,

“谁敢说我是叛徒——谁敢说罪名就藏在他喉咙里！”马斯托维克斯嘶嘶地说。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

although	**he**	**felt**	**in**	**his**	**heart**	**that**	**something**	**dreadful**	**was**	**impending**	**.**
虽然	他	毛毡	在	他的	心	那	某物	可怕	曾是	即将到来的	.

虽然他内心深处感到有什么可怕的事情即将发生。

" ['saɪləns] !

"	**Silence**	**!**
"	沉默	!

“沉默！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɒkjumənt] [ə'drest] [tu:; tə][ju:; jʊ][frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] , [baɪ] [pɔ:l] - ,

Here	**is**	**a**	**document**	**addressed**	**to**	**you**	**from**	**New**	**York**	**,**	**by**	**Paul**	**Zobriskie**	**,**
这里	是	一个	文档	已解决	到	你	从	新的	约克	,	经过	保罗	-	,

这是保罗·佐布里斯基从纽约寄给你的一份文件，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'dresɪz] [ju:; jʊ][ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [frə'tɜ:nəti] , [ænd; ənd] [ri'fə:z] [tu:; tə]

in	**which**	**he**	**addresses**	**you**	**in**	**unmistakable**	**terms**	**of**	**fraternity**	**,**	**and**	**refers**	**to**
在	哪个	他	地址	你	在	毋庸置疑	条款	的	兄弟会	,	和	指	到

['ʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

other	**correspondence**	**,**
其他	一致	,

在信中，他以毫不含糊的兄弟情谊称呼你，并提及了其他信件。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

together	**with**	**certain**	**other**	**information**	**which**	**he**	**had**	**received**	**,**
一起	和	肯定	其他	信息	哪个	他	有	已收到	,

连同他收到的其他一些信息，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪm] [seɪv] [θru:] [ju:; jʊ] .

and	**which**	**could**	**never**	**have**	**reached**	**him**	**save**	**through**	**you**	**.**
和	哪个	可以	绝不	有	达到	他	节省	通过	你	.

而这些信息，若非通过你，永远不可能传达给他。

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ?

What	**have**	**you**	**to**	**say**	**?**
什么	有	你	到	说	?

你有什么要说的?

" [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ɔ:l][ðə; ði] [nɜ:v] [ðə; ði]['treɪtə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə]

"	**It**	**required**	**all**	**the**	**nerve**	**the**	**traitor**	**had**	**to**	**prevent**	**him**	**from**	**falling**	**to**
"	它	必需的	全部	这	神经	这	叛徒	有	到	防止	他	从	坠落	到

[ðə; ði][flɔ:(r)] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

“叛徒使出了浑身解数才没摔倒在地。”

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nl] [wɒtʃt] [hɪm] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [gru:] ['veri]

The	**members**	**of**	**the**	**tribunal**	**watched**	**him**	**narrowly**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**he**	**grew**	**very**
这	成员	的	这	法庭	观看	他	勉强	,	和	锯	那	他	生长	非常

[peɪl] .

pale	**.**
苍白	.

法庭成员们仔细观察着他，发现他的脸色变得非常苍白。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi] [faʊnd] [streŋθ] [tu:; tə] [spi:k] .

But	**finally**	**he**	**found**	**strength**	**to**	**speak**	**.**
但	最后	他	成立	力量	到	说话	.

但他最终还是鼓起勇气开口说话了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] [bəuθ][ɪn]['mætə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	**It**	**is**	**false**	**both**	**in**	**matter**	**and**	**spirit**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	它	是	错误的	两个都	在	事情	和	精神	,	"	他	说	;

他说：“这在物质和精神上都是错误的；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ʌpəməʊst] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɒz; wəz] – [wɒt] [spaɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

but	**the**	**next**	**uppermost**	**question**	**in**	**his**	**thoughts**	**was**	**–**	**what**	**spy**	**could**	**have**
但	这	下一个	最上层	问题	在	他的	想法	曾是	–	什么	间谍	可以	有

[əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] ?

obtained	**possession**	**of**	**the**	**document**	**?**
获得	拥有	的	这	文档	?

但他脑海中下一个最重要的问题是——哪个间谍能够获得这份文件?

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [pliːd] ? "
" And you plead ? "
" 和 你 恳求 ? "

你还求饶吗?

" [nɒt] ['gɪlti] !
" Not guilty !
" 不是 有罪的 !

“无罪！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ə'gresɪvli] .
" he replied , aggressively .
" 他 回复 , 咄咄逼人 .

他咄咄逼人地回答道。

" [kɔːl] [tə'bæskoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [suːn] [prə'djuːst] [ðə; ði] [pə'liːs] [spaɪ] ,
" Call Tobasco , " said the president , and a guard soon produced the police spy ,
" 称呼 塔巴斯科 , " 说 这 总统 , 和 一个 警卫 很快 生产 这 警察 间谍 ,

“给托巴斯科打电话，”总统说道，很快一名警卫就带出了那个警察间谍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [swɔːn] .
and he was sworn .
和 他 曾是 宣誓 .

他宣誓就职。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['dɒkjumənt] ?
" Do you recognize that document ?
" 做 你 认出 那 文档 ?

你认识这份文件吗?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːskt] , ['hændɪŋ] [hɪm] - ['letə(r)] ?
" the president asked , handing him Zobriskie's letter ?
" 这 总统 问 , 处理 他 - 信 ?

“总统一边问，一边把佐布里斯基的信递给他？”

" [aɪ][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Give us the history of it . "
" 给 我们 这 历史 的 它 . "

“给我们讲讲它的历史。”

" [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [pɔːl] - ,
" I first saw it in New York , in the hands of Paul Zobriskie ,
" 我 第一的 锯 它 在 新的 约克 , 在 这 双手 的 保罗 - ,

“我第一次看到它是在纽约，当时保罗·佐布里斯基在场。”

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['bɔːltɪk] , [ðen] [ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl] .
on board the steamer Baltic , then about to sail .
在 木板 这 汽船 波罗的海 , 然后 关于 到 帆 .

在即将启航的波罗的海号汽船上。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] - ,
I was watching Zobriskie ,
我 曾是 观看 - ,

我当时在看Zobriskie的视频，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

and	saw	him	approach	a	young	man	and	ask	him	if	he	was	going	to
和	锯	他	方法	一个	年轻的	男人	和	问	他	如果	他	曾是	去	到

[ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

St	.	Petersburg	,
英石	.	圣彼得堡	,

他看到他走近一个年轻人，问他是否要去圣彼得堡。

[ænd; ənd][ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

and	on	being	informed	that	he	was	,
和	在	存在	知情的	那	他	曾是	,

得知他是……之后，

[ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['letə(r)][tu:; tə] [prɪns] - ,

asked	him	if	he	would	deliver	this	letter	to	Prince	Mastowix	,
问	他	如果	他	会	递送	这	信	到	王子	-	,

问他是否愿意将这封信交给马斯托维克斯王子，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪn] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [let][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃ]

at	the	same	time	enjoining	him	to	be	very	careful	and	not	let	it	reach
在	这	相同的	时间	禁止	他	到	是	非常	小心	和	不是	让	它	抵达

[ə'nʌðərz] [hændz] . "

another's	hands	.	"
另一个的	双手	.	"

同时叮嘱他务必小心，不要让东西落入他人手中。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] , [vaɪl] [spaɪ] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [prɪns] .

"	It	is	false	,	vile	spy	!	"	roared	the	prince	.
"	它	是	错误的	,	卑鄙的	间谍	!	"	咆哮	这	王子	.

“这是谎言，卑鄙的间谍！”王子怒吼道。

" ['saɪləns] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Silence	!	"	shouted	the	president	.
"	沉默	!	"	喊叫	这	总统	.

“安静！”总统喊道。

" [prə'si:d] ! "

"	Proceed	!	"
"	继续	!	"

“继续！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] ,

"	The	young	American	agreed	to	do	as	directed	,
"	这	年轻的	美国人	同意	到	做	作为	指导	,

这位年轻的美国人同意按照指示行事。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [prɪns] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst]

and	having	had	occasion	to	suspect	that	Prince	Mastowix	was	a	Nihilist
和	拥有	有	场合	到	怀疑	那	王子	-	曾是	一个	虚无主义者

['li:də(r)] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

leader	in	disguise	,
领导者	在	伪装	,

而且，由于曾有理由怀疑马斯托维克斯王子是一位伪装的虚无主义领袖，

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,

I	resolved	to	follow	the	bearer	of	the	letter	,
我	已解决	到	跟随	这	持有人	的	这	信	,

我决定跟随送信人。

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lɜ:n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] .

although	I	could	not	learn	that	he	was	a	Nihilist	.
虽然	我	可以	不是	学习	那	他	曾是	一个	虚无主义者	.

虽然我没能得知他是个虚无主义者。

[ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] .

I	did	so	,	and	watched	him	closely	.
我	做过	所以	,	和	观看	他	密切	.

我照做了，并密切观察着他。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['vɪzɪt][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] .

I	saw	him	visit	the	prince	,	and	contrived	to	follow	in	the	disguise	of	an	attendant	.
我	锯	他	访问	这	王子	,	和	人为的	到	跟随	在	这	伪装	的	一个	服务员	.

我看见他去拜访王子，于是设法乔装成侍从跟了过去。

[ai] [sɔː] [hɪm] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] .

I	saw	him	give	him	the	letter	,	and	for	doing	so	he	was	arrested	.
我	锯	他	给	他	这	信	,	和	为了	正在做	所以	他	曾是	被捕	.

我亲眼看到他把信交给了他，结果他因此被捕了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] .

The	boy	struggled	and	finally	escaped	.
这	男生	挣扎	和	最后	逃脱	.

男孩挣扎着最终逃脱了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ðə; ði] [prɪns] [ræn][aʊt][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

During	the	confusion	in	the	courtyard	the	prince	ran	out	to	learn	what	it	was	about	,
期间	这	困惑	在	这	庭院	这	王子	跑	出去	到	学习	什么	它	曾是	关于	,

庭院一片混乱之际，王子跑出去查看究竟发生了什么事。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

and	I	then	contrived	to	steal	the	letter	,	which	still	lay	upon	his	table	,
和	我	然后	人为的	到	偷	这	信	,	哪个	仍然	躺	之上	他的	桌子	,

于是我设法偷走了那封还放在他桌子上的信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

and	to	escape	with	it	without	detection	.
和	到	逃脱	和	它	没有	检测	.

并带着它逃脱而不被发现。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv] [pə'liːs] .

I	took	it	to	the	prefect	of	police	.
我	采取	它	到	这	长官	的	警察	.

我把它交给了警察局长。

" - [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli] ['stægəd] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][sæt] ['gleərɪŋ] ['waɪldli][æt; ət] [ðə; ði][spaɪ] ,

"	Mastowix	was	so	completely	staggered	at	this	that	he	sat	glaring	wildly	at	the	spy	,
"	-	曾是	所以	完全地	交错	在	这	那	他	卫星	刺眼	疯狂地	在	这	间谍	,

“马斯托维克斯对此完全惊呆了，他怒目而视地瞪着那个间谍。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] .

unable	to	move	or	speak	.
无法	到	移动	或者	说话	.

无法动弹或说话。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	members	of	the	tribunal	consulted	for	only	a	moment	.
这	成员	的	这	法庭	咨询	为了	仅有的	一个	片刻	.

法庭成员只进行了片刻的商议。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spəʊk] :
Finally **the** **president** **spoke** **:**
最后 这 总统 辐 :

最后总统发表了讲话:

" [prɪns] - [ðæt] [wɒz; wəz] , ['piːtə(r)] - [ðæt] [ɪz] ,
" **Prince** **Mastowix** **that** **was** **,** **Peter** **Mastowix** **that** **is** **,**
" 王子 - 那 曾是 , 彼得 - 那 是 ,

“那位是马斯托维克斯王子，也就是彼得·马斯托维克斯。”

[ðɪs] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mɑːstə(r)] ,
this **document** **and** **the** **evidence** **has** **been** **placed** **before** **our** **imperial** **master** **,**
这 文档 和 这 证据 有 到过 放置 前 我们的 帝国 掌握 ,
[ðə; ði] [zɑː(r)] ,
the **Czar** **,**
这 沙皇 ,

这份文件和证据已经呈递给了我们的皇室主人沙皇。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] [ænd; ənd]
and **by** **his** **orders** **you** **have** **been** **brought** **here** **for** **trial** **and**
和 经过 他的 订单 你 有 到过 带来 这里 为了 审判 和
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
condemnation **.**
谴责 .

奉他的命令，你们被带到这里接受审判和定罪。

[ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ə'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [juː; jʊ]
The **tribunal** **adjudges** **you** **guilty** **of** **treason** **to** **the** **State** **,** **and** **sentences** **you**
这 法庭 法官 你 有罪的 的 叛国罪 到 这 状态 , 和 句子 你
[tuː; tə] [deθ] .
to **death** **.**
到 死亡 .

法庭判定你犯有叛国罪，判处你死刑。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] !
Remove **the** **prisoner** **!**
消除 这 囚犯 !

把囚犯带走!

" [baʊd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] , [ðə; ði] ['gɪlti] [retʃ] , [ðə; ði] ['peti] ['taɪrənt] [huː] [hæd; həd]
" **Bowed** **and** **completely** **broken** **,** **the** **guilty** **wretch** **,** **the** **petty** **tyrant** **who** **had**
" 鞠躬 和 完全地 破碎的 , 这 有罪的 可怜虫 , 这 小气 暴君 WHO 有
[hiːpt] [rɒŋ] ,
heaped **wrong** **,**
堆积如山 错误的 ,

“卑鄙无耻、彻底崩溃的罪人，那个犯下滔天罪行的小暴君，

['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] [ə'pɒn] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
misery **and** **death** **upon** **so** **many** **others** **,** **was** **taken** **from** **the** **inquisition** **,**
苦难 和 死亡 之上 所以 许多 其他的 , 曾是 已采取 从 这 宗教裁判所 ,
[krʌʃt] [ænd; ənd] ['brəʊkən] .
crushed **and** **broken** **.**
碎 和 破碎的 .

宗教裁判所给许多其他人带来了苦难和死亡，它被摧毁、被瓦解。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['prɪz(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
Three **days** **later** **he** **was** **led** **out** **into** **the** **yard** **of** **the** **very** **prison** **over** **which**
三 天 之后 他 曾是 引领 出去 进入 这 院子 的 这 非常 监狱 超过 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kruːəli] [held] [ruːl] ,
he **had** **long** **and** **cruelly** **held** **rule** **,**
他 有 长的 和 残酷地 握住 规则 ,

三天后，他被押送到他曾长期残酷统治的那座监狱的院子里。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [gɑːd] , [ðə; ði] ['veri] [men] [huːm] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ɒft] [bɪ'fɔː(r)]

and	shot	to	death	by	the	guard	,	the	very	men	whom	he	commanded	oft	before
和	射击	到	死亡	经过	这	警卫	,	这	非常	男人	谁	他	命令	经常	前

.

:

.

结果被他以前经常指挥的卫兵枪杀。

[ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['dʒʌstɪs] [nɔː(r)] ['pɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['nəublz] ,

There	is	neither	justice	nor	pity	among	the	Russian	nobles	,
那里	是	两者都不	正义	也不	遗憾	之中	这	俄语	贵族	,

俄罗斯贵族中既无正义也无怜悯。

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'mɔːs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['səʊldʒəri] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['bruːtəlaiz]

and	no	remorse	in	the	hearts	of	the	peasant	soldiery	who	have	been	brutalized
和	不	悔恨	在	这	心	的	这	农民	士兵	WHO	有	到过	残暴

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

for	a	thousand	years	.
为了	一个	千	年	.

而那些遭受千年残酷对待的农民士兵心中却毫无悔意。

[səʊ] [ðɪs] [gɑːd] [ʃɒt] [ðeə(r)] [leɪt] [kə'mɑːndə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['faɪəd][ə'pɒn][ə; eɪ][dɒg] ;

So	this	guard	shot	their	late	commander	as	they	would	have	fired	upon	a	dog	;
所以	这	警卫	射击	他们的	晚的	指挥官	作为	他们	会	有	被解雇	之上	一个	狗	;

所以这名卫兵枪杀了他们已故的指挥官，就像射杀一条狗一样；

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [brests] ,

indeed	,	if	there	was	any	feeling	in	their	breasts	,
的确	,	如果	那里	曾是	任何	感觉	在	他们的	乳房	,

事实上，如果她们的胸部还有任何感觉的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] ['bruːt(ə)l][rɔŋ, rɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd]

it	was	one	of	revenge	for	the	many	brutal	wrongs	they	had	suffered
它	曾是	一	的	复仇	为了	这	许多	野蛮	错误	他们	有	遭受

[æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

at	his	hands	.
在	他的	双手	.

这是对他们曾遭受他诸多残酷暴行的报复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['naiilist, 'niː-][ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]

It	was	a	severe	blow	to	the	Nihilists	of	Russia	,	this	discovery	and
它	曾是	一个	严重	吹	到	这	虚无主义者	的	俄罗斯	,	这	发现	和

[deθ] [ɒv; əv] - ,

death	of	Mastowix	,
死亡	的	-	,

马斯托维克斯的发现和死亡对俄罗斯的虚无主义者来说是一个沉重的打击。

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ] [kɔːz] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)]

but	as	no	cause	was	assigned	for	it	,	they	were	left	to	conjecture
但	作为	不	原因	曾是	分配	为了	它	,	他们	是	左边	到	推测

,

,

,

但由于没有给出具体原因，他们只能进行猜测。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] .

although	they	feared	the	worst	.
虽然	他们	害怕	这	最差	.

尽管他们担心最糟糕的情况会发生。

- [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] ;
Mastowix was ambitious ;
- 曾是 雄心勃勃 ;

Mastowix雄心勃勃;

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]
he even had the hardihood to look to the extinction of the royal family
他 甚至 有 这 坚韧 到 看 到 这 灭绝 的 这 皇家 家庭
[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['ɔːdə(r)] ,
at the hands of this powerful order ,
在 这 双手 的 这 强大的 命令 ,

他甚至胆敢眼睁睁地看着王室在这个强大的组织手中走向灭亡。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [haɪ] [ɪn]['paʊə(r)] ,
and trusted to chance to place himself high in power ,
和 可信 到 机会 到 地方 他自己 高的 在 力量 ,

他寄希望于机会让自己身居高位，

[ɪf] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [θrəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['dɪnəsti] .
if not on the very throne of a new dynasty .
如果 不是 在 这 非常 王座 的 一个 新的 王朝 .

即便不是登上新王朝的王位。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['naiilist, 'niː-] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp]
And he was of great service to the Nihilists , for he could keep
和 他 曾是 的 伟大的 服务 到 这 虚无主义者 , 为了 他 可以 保持
[ðem; ðəm] [wel] ['pəʊstɪd] [kən'tɪnjuəli] .
them well posted continually .
他们 出色地 发布 持续 .

他对虚无主义者们贡献良多，因为他能不断地向他们提供最新的情报。

[bʌt; bət] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['letə(r)] [kʌt] [hɪm] [ɒf] , [waɪl] [jet] [hɪz; ɪz] [həʊp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,
But that fatal letter cut him off , while yet his hope was in the bud ,
但 那 致命的 信 切 他 离开 , 尽管 然而 他的 希望 曾是 在 这 芽 ,

但那封致命的信终结了他的希望，而他的希望还未完全萌芽。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
as well as other prominent members of the order ,
作为 出色地 作为 其他 著名的 成员 的 这 命令 ,

以及该组织的其他杰出成员，

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['ʌðə(r)z] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]
for eight others whose names were mentioned by Zobriskie were also
为了 八 其他的 谁 姓名 是 提及 经过 - 是 还
[ə'restɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə]['eksaɪl][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [maɪnz] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] .
arrested and sentenced to exile in the terrible mines of Siberia .
被捕 和 判刑 到 流亡 在 这 糟糕的 矿井 的 西伯利亚 .

佐布里斯基提到的另外八个人也被逮捕，并被判处流放到西伯利亚可怕的矿井中。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[saɪ'bɪəriə] .
SIBERIA .
西伯利亚 .

西伯利亚。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [saɪ'bɪəriə] ,

A	glance	at	the	map	will	show	the	geographical	location	of	far	-	away	Siberia	,
一个	瞥一眼	在	这	地图	将要	展示	这	地理	地点	的	远的	-	离开	西伯利亚	,

[bʌt; bət][nəʊ][mæp] ,

but	no	map	,
但	不	地图	,

只需瞥一眼地图，就能看出遥远的西伯利亚的地理位置，但无需地图，

[nəʊ] [bʊk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [hel] [ɒn] [ɜːθ] [ðɪs] ['nɔːðənməʊst] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

no	book	will	tell	you	what	a	hell	on	earth	this	northernmost	arm	of	the	Russian
不	书	将要	告诉	你	什么	一个	地狱	在	地球	这	最北端	手臂	的	这	俄语

['empaɪə(r)][ɪz] .

Empire	is	.
帝国	是	.

没有任何书籍能够告诉你，俄罗斯帝国最北端的这片土地究竟有多么人间地狱。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rʌʃə] [ɪt'self] ,

But	little	is	known	of	it	in	Russia	itself	,
但	小的	是	已知	的	它	在	俄罗斯	本身	,

但俄罗斯国内对此却知之甚少。

[nɒt]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l]['fæməli] ,

not	even	by	the	members	of	the	autocratic	political	family	,
不是	甚至	经过	这	成员	的	这	专制	政治的	家庭	,

甚至连专制政治家族的成员都没有这样做。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪəri] , ['frəʊz(ə)n][lænd][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['eksaɪl] ,

beyond	the	fact	of	its	being	a	dreary	,	frozen	land	of	political	exile	,
超过	这	事实	的	它是	存在	一个	凄凉	,	冷冻	土地	的	政治的	流亡	,

除了它是一片阴郁、冰冷的政治流放之地之外，

[ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ɔː(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bænɪʃt] .

a	region	without	light	or	hope	for	the	banished	.
一个	地区	没有	光	或者	希望	为了	这	被放逐	.

对于被放逐者而言，这是一个没有光明和希望的地区。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	people	shudder	at	the	mention	of	it	,
这	人们	不寒而栗	在	这	提到	的	它	,

人们一提到它就不寒而栗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] [retʃ] [huː] [hæv; həv]

for	they	have	heard	much	of	it	from	the	broken	wretches	who	have
为了	他们	有	听到	很多	的	它	从	这	破碎的	可怜虫	WHO	有

[biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

been	fortunate	enough	to	escape	,
到过	幸运	足够的	到	逃脱	,

因为他们从那些侥幸逃脱的落魄之人那里听到了许多这样的故事。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

after	years	of	toil	and	suffering	.
后	年	的	辛劳	和	痛苦	.

经过多年的辛勤劳作和苦难。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gɪlti] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sent]

They	know	that	the	innocent	as	well	as	the	guilty	are	liable	to	be	sent
他们	知道	那	这	清白的	作为	出色地	作为	这	有罪的	是	容易	到	是	发送

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

他们知道，无辜者和罪犯都有可能被送到那里；

[ðæt] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [daɪd] [ɔ:(r)] [bi:n] ['mə:də] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:toʊˌkræts]
that thousands upon thousands have died or been murdered there by the autocrat's
那 数千 之上 数千 有 死亡 或者 到过 被谋杀 那里 经过 这 独裁者的
['peti] ['tairənt] ,
petty tyrants ,
小气 暴君 ,

成千上万的人在那里被独裁者的爪牙杀害或谋杀。

[pleɪst] [ðeə(r)] [tu:; tə] [gɑ:d] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ðem; ðəm] ,
placed there to guard and work them ,
放置 那里 到 警卫 和 工作 他们 ,

放置在那里是为了看守和照料它们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [bəʊnz] ['məʊldə(r)] [ɔ:(r)] [bli:tʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [ʃɔ:z] ,
and that their bones molder or bleach upon the inhospitable shores ,
和 那 他们的 骨头 模具 或者 漂白 之上 这 不宜居住的 海岸 ,

他们的骸骨在荒凉的海岸上腐烂或褪色，

[weə(r)] [wʊlvz] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['vɪktɪms] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] [weə(r)]
where wolves lay in wait for the bodies of victims which are thrown where
在哪里 狼 躺 在 等待 为了 这 身体 的 受害者 哪个 是 抛掷 在哪里
[ðeɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] ,
they can reach them ,
他们 能 抵达 他们 ,

狼群埋伏在那里，等待着被抛弃在它们能够到的地方的受害者尸体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['beriəl] .
and thus save the trouble of burial .
和 因此 节省 这 麻烦 的 葬礼 .

这样就省去了埋葬的麻烦。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:n(ə)l] ['kɒləni] [ɪz] ['hʌni] - [kəʊmd] [wɪð] [maɪnz] ,
A large portion of the penal colony is honey - combed with mines ,
一个 大的 部分 的 这 刑事 殖民地 是 蜂蜜 - 梳理过的 和 矿井 ,

流放地的大部分地区都布满了地雷，密布成蜂窝。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
which the prisoners are forced to work for the benefit of the government
哪个 这 囚犯 是 强制 到 工作 为了 这 益处 的 这 政府
[ðæt] [hæz; həz] ['eksaɪld] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ;
that has exiled them there ;
那 有 放逐 他们 那里 ;

囚犯被迫为将他们流放到那里的政府工作；

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] , [wen] [wʌns] [fɔ:st] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] , ['nevə(r)] [ə'gen]
and thousands of poor wretches , when once forced into them , never again
和 数千 的 贫穷的 可怜虫 , 什么时候 一次 强制 进入 他们 , 绝不 再次
[si:] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
see the light of day ,
看 这 光 的 天 ,

成千上万的可怜人一旦被迫堕入地狱，就再也见不到阳光了。

[bʌt; bət] [dræg] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fi:t] [ˌʌndə'graʊnd] .
but drag out a miserable existence hundreds of feet underground .
但 拖 出去 一个 悲惨的 存在 数百 的 脚 地下 .

却只能在地下数百英尺深处苟延残喘，过着悲惨的生活。

[ðə; ði] [sɜ:rfs] [hæv; həv] [bi:n] ['nɒmɪnəli] [fri:d] ;
The serfs have been nominally freed ;
这 农奴 有 到过 名义上 自由 ;

农奴名义上已被解放；

[bʌt; bət] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [kaɪndz] [ɪz] ['ræmpənt] [ɪn] ['rʌʃə] [tuː; tə] -

but	slavery	of	the	most	horrible	and	degrading	kinds	is	rampant	in	Russia	to	-
但	奴隶制	的	这	最多	可怕	和	降级	种类	是	猖獗	在	俄罗斯	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

但如今在俄罗斯，最可怕、最屈辱的奴隶制依然猖獗。

[ðə; ði] [pres] [ɪz] [gægd] [ænd; ənd] [sə'prest] ,

The	press	is	gagged	and	suppressed	,
这	按	是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	被抑制	,

新闻媒体遭到噤声和压制，

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['tairənt] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

and	no	man	is	free	to	speak	his	opinion	regarding	the	tyrants	and	their
和	不	男人	是	自由的	到	说话	他的	观点	关于	这	暴君	和	他们的

[' duː ɪŋz] .

doings	.
行为	.

任何人都没有自由表达自己对暴君及其所作所为的看法。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [miːt] [ɪn] ['siːkrət] ['kɒŋkleɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['daɪnəmaɪt] ?

Is	it	any	wonder	the	people	meet	in	secret	conclave	and	resort	to	dynamite	?
是	它	任何	想知道	这	人们	见面	在	秘密	秘密会议	和	采取	到	炸药	?

人们秘密集会并使用炸药，这难道不令人惊讶吗?

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['pæsɪdʒ] , ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz] ['lændɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

After	a	long	and	dreary	passage	,	William	Barnwell	was	landed	,	with	his
后	一个	长的	和	凄凉	通道	,	威廉	巴恩韦尔	曾是	登陆	,	和	他的

[kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] ,

companions	in	misery	,
同伴	在	苦难	,

经过漫长而艰辛的航程，威廉·巴恩韦尔和他的同伴们终于抵达岸边，他们都痛苦不堪。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] [saɪ'bɪəriə] , [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] .

not	one	of	whom	could	speak	English	,	in	Siberia	,	more	dead	than	alive	.
不是	一	的	谁	可以	说话	英语	,	在	西伯利亚	,	更多的	死的	比	活	.

在西伯利亚，他们中没有一个人会说英语，死人比活人多得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['kæt(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

They	had	been	treated	worse	than	cattle	during	transportation	,
他们	有	到过	治疗	更糟	比	牛	期间	运输	,

他们在运输过程中遭受的待遇比牲畜还不如。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['iːv(ə)n] [wɜːs] .

and	now	their	fortunes	were	on	the	eve	of	being	made	even	worse	.
和	现在	他们的	财富	是	在	这	前夕	的	存在	制成	甚至	更糟	.

而现在，他们的命运似乎即将变得更加糟糕。

[haʊ'evə(r)] ['gɪlti] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

However	guilty	the	others	of	his	party	may	have	been	,
然而	有罪的	这	其他的	的	他的	派对	可能	有	到过	,

然而，无论他所在党派的其他人是否有罪，

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

his	case	was	one	of	the	grossest	injustice	,
他的	案件	曾是	一	的	这	最恶心的	不公正	,

他的案件是最令人发指的冤案之一。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

and	one	that	the	United	States	would	have	been	quick	to	demand	satisfaction
和	一	那	这	团结的	各州	会	有	到过	快的	到	要求	满意

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

for	had	there	been	an	opportunity	of	finding	it	out	.
为了	有	那里	到过	一个	机会	的	寻找	它	出去	.

如果美国有机会查明真相，它一定会迅速要求对方做出赔偿。

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsteɪtɪd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ˈrʌʃə] [æz; əz] [ˈdʒʌstɪs] .

As	before	stated	,	there	is	no	such	a	thing	in	Russia	as	justice	.
作为	前	声明	,	那里	是	不	这样的	一个	事物	在	俄罗斯	作为	正义	.

如前所述，俄罗斯没有正义可言。

[ɔːl] [ɪz] [ˈselfɪʃ] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [ˌɪnˈbɔːn] [ɪnˈgrætɪtjuːd] .

All	is	selfish	tyranny	and	inborn	ingratitude	.
全部	是	自私	暴政	和	先天	忘恩负义	.

一切都是自私的暴政和与生俱来的忘恩负义。

[ðeɪ] – [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [traɪˈbjuːnl] – [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈletə(r)] [wɪtʃ]

They	–	the	members	of	the	secret	tribunal	–	knew	that	the	important	letter	which
他们	–	这	成员	的	这	秘密	法庭	–	知道	那	这	重要的	信	哪个

[ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [əˈrest] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈhəʊlli] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ˈenəmɪz]

enabled	the	government	to	arrest	dangerous	and	wholly	unsuspected	enemies
已启用	这	政府	到	逮捕	危险的	和	完全	意想不到的	敌人

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈdʒentlmən] ,

had	been	brought	over	by	a	young	American	gentleman	,
有	到过	带来	超过	经过	一个	年轻的	美国人	绅士	,

他们——秘密法庭的成员——知道，那封使政府能够逮捕危险且完全出乎意料的敌人的重要信件，是一位年轻的美国绅士带来的。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪˈdentətɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈblɒtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [tuː; tə][saɪˈbɪərɪə]

and	also	that	his	identity	had	been	blotted	out	,	and	he	sent	to	Siberia
和	还	那	他的	身份	有	到过	印迹	出去	,	和	他	发送	到	西伯利亚

;

;
;

而且他的身份也被抹去了，他被流放到了西伯利亚；

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)] [ˈgɪlti] , [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]

but	whether	he	was	innocent	or	guilty	,	they	never	gave	themselves	the	trouble
但	无论	他	曾是	清白的	或者	有罪的	,	他们	绝不	给予	他们自己	这	麻烦

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

但他们从来没费心去想他是无辜的还是有罪的。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈvɜːtʃuəli] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	so	,	virtually	,	that	was	the	end	of	him	,	so	far	as	they	were
和	所以	,	几乎	,	那	曾是	这	结尾	的	他	,	所以	远的	作为	他们	是

[kənˈsɜːnd] [ɔː(r)] [kɛəd] ;

concerned	or	cared	;
担心的	或者	关心	;

因此，就他们而言，他的结局实际上就此结束了；

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [θæŋks] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnəsntli] [brɔːt] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

not	even	thanks	enough	for	the	result	he	had	innocently	brought	about	to
不是	甚至	谢谢	足够的	为了	这	结果	他	有	天真地	带来	关于	到

[ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] .

inquire	into	his	case	at	all	.
查询	进入	他的	案件	在	全部	.

甚至连一句感谢都没有，更别提对他无意中造成的后果进行调查了。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [gæŋz] [fɔː(r); fə(r)]

On	the	first	day	of	their	arrival	they	were	assigned	to	different	gangs	for
在	这	第一的	天	的	他们的	到达	他们	是	分配	到	不同的	帮派	为了

['dɪfrənt] [maɪnz] ,

different	mines	,
不同的	矿井	,

他们到达的第一天就被分配到不同矿井的不同班组。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ŋjʊ'kʌmər] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn]

and	on	the	second	,	to	give	the	newcomers	an	idea	of	what	insubordination
和	在	这	第二	,	到	给	这	新来者	一个	主意	的	什么	不服从

[brɔːt] [ə'baʊt] ,

brought	about	,
带来	关于	,

第二点，是为了让新来的人明白不服从命令会带来什么后果，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [wɪð]

they	were	treated	to	the	revolting	sight	of	the	punishing	of	prisoners	with
他们	是	治疗	到	这	令人作呕的	视线	的	这	惩罚	的	囚犯	和

[ðə; ði] [naʊt] .

the	knout	.
这	知识	.

他们目睹了用鞭子惩罚囚犯的令人作呕的景象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	were	nearly	fifty	of	them	,
那里	是	几乎	五十	的	他们	,

他们大约有五十人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [kraɪmz] [hæd; həd] [biːn] ['bɑːrnˌwɛl] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ,

but	what	their	crimes	had	been	Barnwell	had	no	means	of	knowing	,
但	什么	他们的	犯罪	有	到过	巴恩韦尔	有	不	方法	的	会心	,

但巴恩韦尔无从得知他们究竟犯了什么罪。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

as	he	could	not	understand	the	Russian	language	.
作为	他	可以	不是	理解	这	俄语	语言	.

因为他听不懂俄语。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

But	the	poor	,
但	这	贫穷的	,

但是穷人，

['mɪzrəbl] [retʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [flɒgd] [ɒn] [ðeə(r)] [beə(r)] [bæks] [wɪð] [ðæt] ['terəb(ə)l]

miserable	wretches	were	unmercifully	flogged	on	their	bare	backs	with	that	terrible
悲惨的	可怜虫	是	无情地	鞭打	在	他们的	裸	背部	和	那	糟糕的

['wepən] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] , [ðə; ði] [naʊt] ;

weapon	of	torture	,	the	knout	;
武器	的	酷刑	,	这	知识	;

可怜的受害者们赤裸的背部遭到无情的鞭笞，鞭笞是酷刑中最可怕的刑具之一；

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sent] [ʌp] ['pɪtiəs] [kraɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kruːəl] [wɪp] [tɔː(r)] [ðeə(r)]

and	while	some	of	them	sent	up	piteous	cries	as	the	cruel	whip	tore	their
和	尽管	一些	的	他们	发送	向上	可怜的	哭泣	作为	这	残忍的	鞭	撕裂	他们的

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

当残酷的鞭子撕裂他们的皮肉时，他们中的一些人发出凄惨的哭喊声；

['ʌðə(r)z] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] ['stɒlɪd] ['saɪləns] ,

others	received	their	punishment	in	stolid	silence	,
其他的	已收到	他们的	惩罚	在	沉稳	沉默	,

其他人则默默地接受了惩罚。

[æz; əz] [ðəʊ] [dis'dein] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['tairənt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfəd] ,

as	though	disdaining	to	let	the	tyrants	know	that	they	suffered	,
作为	尽管	轻蔑	到	让	这	暴君	知道	那	他们	遭受	,

仿佛不愿让暴君们知道他们遭受了苦难，

[waɪl] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [peɪd] [bæk] ['evri] [læʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] .

while	still	others	paid	back	every	lash	with	a	curse	.
尽管	仍然	其他的	有薪酬的	后退	每一个	睫毛	和	一个	诅咒	.

而另一些人则以诅咒来回击每一次鞭打。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [saɪts] [ðæt] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [hæd; həd] ['evə(r)]

It	was	one	of	the	most	terrible	sights	that	young	Barnwell	had	ever
它	曾是	一	的	这	最多	糟糕的	景点	那	年轻的	巴恩韦尔	有	曾经

[kən'siːvd] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] ,

conceived	of	even	,
构思	的	甚至	,

即使对于年轻的巴恩韦尔来说，这也是他所见过的最可怕的景象之一。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [æt; ət] [hɑːt] .

and	being	forced	to	witness	it	he	became	sick	and	faint	at	heart	.
和	存在	强制	到	证人	它	他	成为	生病的	和	头晕的	在	心	.

被迫目睹这一切，他感到恶心，精神萎靡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] ['pɒsəb(ə)l]

He	had	read	of	such	things	but	until	now	he	never	believed	them	possible
他	有	读	的	这样的	事物	但	直到	现在	他	绝不	相信	他们	可能的

.

:
.

他以前听说过这类事情，但直到现在他才相信它们是可能的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['fiːndɪʃli]

He	could	not	believe	that	anything	wearing	the	human	form	could	be	so	fiendishly
他	可以	不是	相信	那	任何事物	穿着	这	人类	形式	可以	是	所以	邪恶地

['kruːəl] .

cruel	.
残忍的	.

他无法相信，任何披着人皮的生物竟然会如此残忍邪恶。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [triːt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['bɪədɪd] [biːsts] [huː] [wiːld]

Indeed	,	it	seemed	to	be	a	holiday	treat	to	those	bearded	beasts	who	wielded
的确	,	它	似乎	到	是	一个	假期	对待	到	那些	留着胡子的	野兽	WHO	挥舞

[ðə; ði] [θɒŋz] ,

the	thongs	,
这	丁字裤	,

的确，对于那些挥舞着皮鞭的蓄须野兽来说，这似乎是一份节日礼物。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [ə'pɒn] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

and	whenever	a	particular	case	was	administered	upon	they	would	look	at	the
和	每当	一个	特别的	案件	曾是	管理	之上	他们	会	看	在	这

['njuːkʌmə(r)] [wɪð] ['mɒkɪŋ] [liə] .

newcomer	with	mocking	leers	.
新人	和	嘲讽	斜视	.

每当处理某个特定案件时，他们都会用嘲讽的眼神看着新来者。

['faɪnəli] [tuː; tə] - ['ɪnfɪnət] ['hɒrə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [b'eəd]

Finally	to	Barnwell's	infinite	horror	a	young	Russian	girl	was	brought	out	bared
最后	到	-	无限	恐怖	一个	年轻的	俄语	女孩	曾是	带来	出去	裸露

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .

to	the	waist	.
到	这	腰部	.

最后，令巴恩韦尔无比震惊的是，一个赤裸上身的年轻俄罗斯女孩被带了出来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['dɪfrənt]

She	could	not	have	been	above	twenty	years	of	age	and	under	different
她	可以	不是	有	到过	多于	二十	年	的	年龄	和	在下面	不同的

['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪd]

circumstances	would	have	been	beautiful	and	evidently	belonged	to	a	grade
情况	会	有	到过	美丽的	和	显然	属于	到	一个	年级

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['peznts] .

higher	than	the	peasants	.
更高	比	这	农民	.

她不可能超过二十岁，如果换个环境，她会是一位美人，而且显然出身比农民高一个阶层。

" ['zɪərə]['vəʊlə] !

"	Zera	Vola	!
"	泽拉	沃拉	!

"Zera Vola!

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪsə(r)] [kɔːl] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][led] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt]

"	he	heard	the	governor's	officer	call	as	the	girl	was	led	out	for	punishment
"	他	听到	这	州长的	官	称呼	作为	这	女孩	曾是	引领	出去	为了	惩罚

.

:
.

“他听到州长的官员喊话，女孩被带出去接受惩罚。”

" [greɪt] [skɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːrnˌwɛl] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][flɒg][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Great	Scott	!	"	exclaimed	Barnwell	,	"	are	they	going	to	flog	her	?
"	伟大的	斯科特	!	"	惊呼	巴恩韦尔	,	"	是	他们	去	到	鞭打	她	?

“我的天哪！”巴恩韦尔惊呼道，“他们要鞭打她吗？”

[aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][daɪ][maɪ'self][ðæn; ðən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	had	rather	die	myself	than	see	it	!
我	有	相当	死	我	比	看	它	!

我宁愿自己死也不愿看到它！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ,

"	He	looked	around	,	but	no	one	appeared	to	understand	him	,
"	他	看起来	大约	,	但	不	一	出现	到	理解	他	,

他环顾四周，但似乎没有人理解他。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['eksaɪlz] .

although	he	noted	the	horror	and	disgust	on	the	faces	of	the	new	exiles	.
虽然	他	著名的	这	恐怖	和	厌恶	在	这	面孔	的	这	新的	流亡者	.

尽管他注意到新流亡者脸上流露出的恐惧和厌恶。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] [æt; ət] [ðɪs] [fɔːst] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

The	girl	was	blushing	deeply	at	this	forced	exposition	of	her	person	,
这	女孩	曾是	脸红	深	在	这	强制	展览	的	她	人	,

女孩因被迫暴露身体而羞红了脸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ʌðəwaɪz] [fɜːm][ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

but	she	seemed	otherwise	firm	and	undaunted	.
但	她	似乎	否则	公司	和	无所畏惧	.

但她其他方面看起来都很坚定，毫不畏惧。

[ðə; ði] [retʃ] [wɪð] [ðə; ði] [naʊt] [grɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ,

The	wretch	with	the	knout	grinned	,	and	made	some	insulting	remarks	,
这	可怜虫	和	这	知识	咧嘴一笑	,	和	制成	一些	侮辱	评论	,

那个脸上长着疮的家伙咧嘴一笑，说了几句侮辱人的话。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [bruːts] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] .

which	his	fellow	-	brutes	appeared	to	enjoy	very	much	.
哪个	他的	同伴	-	野蛮人	出现	到	享受	非常	很多	.

他的那些同类似乎非常享受这一切。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ðæt]

Then	she	was	placed	in	position	and	forced	to	bow	her	head	so	that
然后	她	曾是	放置	在	位置	和	强制	到	弓	她	头	所以	那

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæk] [maɪt] [biː; bi] ['raʊndɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [bləʊz] .

her	beautiful	back	might	be	rounded	up	for	the	cruel	blows	.
她	美丽的	后退	可能	是	圆润	向上	为了	这	残忍的	打击	.

然后她被摆好姿势，被迫低下头，这样她美丽的背部就可以被拱起来，遭受残酷的打击。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] , [ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [sɔː] [red] [skɑːrz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] ['priːviəs]

And	yet	she	did	not	flinch	,	and	Barnwell	saw	red	scars	that	told	of	previous
和	然而	她	做过	不是	退缩	,	和	巴恩韦尔	锯	红色的	疤痕	那	讲述	的	以前的

[ˌkæsti'geiʃən] .

castigations	.
惩罚	.

然而，她却毫不畏惧，巴恩韦尔看到了她身上的红色疤痕，那是她以前遭受惩罚的证明。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['rɑːskl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naʊt] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] , [mæd]

The	grinning	rascal	raised	his	knout	to	strike	her	,	when	young	Barnwell	,	mad
这	咧嘴笑	恶棍	提高	他的	知识	到	罢工	她	,	什么时候	年轻的	巴恩韦尔	,	疯狂的

[wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

with	indignation	,
和	愤慨	,

那个咧嘴笑着的恶棍举起棍子要打她，这时，年轻的巴恩韦尔气得发狂，

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

leaped	into	the	arena	.
跳跃	进入	这	竞技场	.

跃入竞技场。

[wɪð] [wʌn] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [hiː; hi] [feld] [ðə; ði] ['bɜːli] ['rɑːskl] [laɪk] [ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

With	one	powerful	blow	he	felled	the	burly	rascal	like	a	log	,	and	seizing	his
和	一	强大的	吹	他	倒下	这	魁梧的	恶棍	喜欢	一个	日志	,	和	抓住	他的

[naʊt] ,

knout	,
知识	,

他一记重拳就把那个壮汉像倒木一样打倒在地，然后抓住他的胳膊肘，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] .

placed	his	foot	upon	him	and	raised	it	as	if	to	strike	.
放置	他的	脚	之上	他	和	提高	它	作为	如果	到	罢工	.

他把脚踩在他身上，抬起脚好像要踢他。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ][bəʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	movement	was	so	sudden	and	so	bold	that	the	officers	were	for
这	移动	曾是	所以	突然	和	所以	大胆的	那	这	警官	是	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

a	moment	paralyzed	and	stood	looking	at	him	.
一个	片刻	瘫痪	和	站立	寻找	在	他	.

他的动作如此突然、如此大胆，以至于警官们一时之间都愣住了，呆呆地看着他。

" [retʃ] , [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
" Wretches , to strike a woman !
" 可怜虫 , 到 罢工 一个 女士 !

“卑鄙之徒，竟敢殴打妇女！”

[flɒg] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [vent] [jɔː(r); jə(r)][bruː'tæləti] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [men] ,
Flog me if you must vent your brutality , but if you claim to be men ,
鞭打 我 如果 你 必须 发泄 你的 残酷 , 但 如果 你 宣称 到 是 男人 ,

如果你非要发泄你的残暴，那就鞭打我吧，但如果你自称是男人，

[doʊnt] [hɑːm] [ðæt] [gɜːl] !
don't harm that girl !
不 伤害 那 女孩 !

不要伤害那个女孩!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
She was the only one present who understood the English language .
她 曾是 这 仅有的 一 展示 WHO 理解 这 英语 语言 .

她是场上唯一一个懂英语的人。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! "
" Oh , sir , " said she , " they will kill you for this ! "
" 哦 , 先生 , " 说 她 , " 他们 将要 杀 你 为了 这 ! "

“哦，先生，”她说，“他们会为此杀了你的！”

" [let] [ðem; ðəm] ; [aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l][bruː'tæləti] .
" Let them ; I had rather die than witness such horrible brutality .
" 让 他们 ; 我 有 相当 死 比 证人 这样的 可怕 残酷 .

随他们去吧；我宁愿死也不愿目睹这种可怕的暴行。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] , [ɔː(r)][æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] ,
" The next instant he was seized , or an attempt was made to seize him ,
" 这 下一个 立即的 他 曾是 查获 , 或者 一个 试图 曾是 制成 到 抢占 他 ,

“下一刻他就被抓住了，或者有人试图抓住他，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
but before they succeeded in doing so ,
但 前 他们 成功了 在 正在做 所以 ,

但在他们成功做到这一点之前，

[æt; ət] [liːst] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [bləʊz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
at least six of them felt his powerful blows and went down under them .
在 至少 六 的 他们 毛毡 他的 强大的 打击 和 去 向下 在下面 他们 .

至少有六个人感受到了他强劲的打击，倒在了地上。

[kwɪk] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [frɒm; frəm][hɪm] ,
Quick orders were given , and his clothes were stripped from him ,
快的 订单 是 给定 , 和 他的 衣服 是 脱衣舞 从 他 ,

命令迅速下达，他的衣服被剥光了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [reɪnd] [bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] [ə'pɒn]
and he was held in position while the executioner rained blow after blow upon
和 他 曾是 握住 在 位置 尽管 这 刽子手 下雨了 吹 后 吹 之上
[hɪm] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
him to revenge the one he had received .
他 到 复仇 这 一 他 有 已收到 .

他被按住，刽子手对他拳打脚踢，以报复他之前受到的伤害。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld] , [dæmp] ['dʌndʒən] ,

And	then	he	was	hurried	away	and	thrust	into	a	cold	,	damp	dungeon	,
和	然后	他	曾是	慌忙	离开	和	推力	进入	一个	寒冷的	,	潮湿	地牢	,

然后他被匆匆带走，关进了一间阴冷潮湿的地牢。

[hɪz; ɪz] ['læsəreɪtɪd] [fleʃ] ['bliːdɪŋ] ['kəʊpiəsli] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɪl] [ʌn'brəʊkən] .

his	lacerated	flesh	bleeding	copiously	,	but	with	his	heart	still	unbroken	.
他的	撕裂	肉	出血	大量	,	但	和	他的	心	仍然	未破	.

他血肉模糊，鲜血直流，但他的心却依然完好无损。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[streɪndʒ] [ə'kweɪntəns] .

STRANGE	ACQUAINTANCE	.
奇怪的	熟人	.

陌生的熟人。

['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] ['sʌfəd] ['terəbli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]

William	Barnwell	suffered	terribly	during	the	next	forty	-	eight	hours	after	his	terrible
威廉	巴恩韦尔	遭受	可怕	期间	这	下一个	四十	-	八	小时	后	他的	糟糕的

['flɒgɪŋ] ,

flogging	,
鞭答	,

威廉·巴恩韦尔在遭受残酷鞭答后的四十八小时内饱受折磨。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [riˈzent] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,

for	having	resented	the	punishment	of	a	girl	,
为了	拥有	怨恨	这	惩罚	的	一个	女孩	,

因为对女孩受到的惩罚感到愤恨，

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

for	during	all	that	time	he	was	left	without	his	clothes	and	without	food	.
为了	期间	全部	那	时间	他	曾是	左边	没有	他的	衣服	和	没有	食物	.

因为在那段时间里，他没有衣服穿，也没有食物吃。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [θrəʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][ləʊf]

But	his	clothes	were	finally	thrown	into	his	cell	,	together	with	half	a	loaf
但	他的	衣服	是	最后	抛掷	进入	他的	细胞	,	一起	和	一半	一个	面包

[ɒv; əv] [blæk] [bred] ,

of	black	bread	,
的	黑色的	面包	,

但最终，他的衣服和半条黑面包一起被扔进了牢房。

[draɪ][ænd; ənd]['məʊldi] .

dry	and	moldy	.
干燥	和	发霉的	.

干燥发霉。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] ['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	never	known	what	hunger	was	before	,
他	有	绝不	已知	什么	饥饿	曾是	前	,

他以前从未体会过饥饿的滋味。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːzd] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] [ləʊf][ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'vɪdəti] ,

but	now	he	seized	that	disgusting	loaf	and	ate	it	with	avidity	,
但	现在	他	查获	那	令人作呕	面包	和	吃	它	和	热情	,

但现在他却抓起那块令人作呕的面包，狼吞虎咽地吃了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [drest] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɒʃ]

and	while	doing	so	he	dressed	himself	,	but	without	having	a	chance	to	wash
和	尽管	正在做	所以	他	穿着	他自己	,	但	没有	拥有	一个	机会	到	洗

[hɪz; ɪz] [ˌlæsə'reɪʃnz] ,

his	lacerations	,
他的	撕裂伤	,

他一边穿衣服一边做其他事，但没来得及清洗伤口。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [draɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

the	blood	of	which	had	dried	upon	his	back	.
这	血	的	哪个	有	干燥	之上	他的	后退	.

他背上的血迹已经干涸了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]

But	he	had	suffered	much	from	the	cold	,	and	his	clothes	were
但	他	有	遭受	很多	从	这	寒冷的	,	和	他的	衣服	是

['welkəm] [ɪn'diːd] .

welcome	indeed	.
欢迎	的确	.

但他受了很重的寒冷，这些衣服对他来说真是雪中送炭。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [muːv] ?

What	would	be	the	next	move	?
什么	会	是	这	下一个	移动	?

下一步该怎么做?

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['vɪktɪm] ,

He	realized	that	he	was	a	Russian	victim	,
他	已实现	那	他	曾是	一个	俄语	受害者	,

他意识到自己是俄罗斯的受害者，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [saɪ'bɪərɪə] [ə'laɪv] ,

and	that	in	all	probability	he	would	never	leave	Siberia	alive	,
和	那	在	全部	可能性	他	会	绝不	离开	西伯利亚	活	,

而且他很可能永远无法活着离开西伯利亚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	that	his	friends	would	never	know	his	fate	.
和	那	他的	朋友们	会	绝不	知道	他的	命运	.

他的朋友们永远不会知道他的命运。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [ðæt] ['eksaɪl][tuː; tə][saɪ'bɪərɪə][wɒz; wəz][laɪk] ['sʌd(ə)nlɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ]

he	understood	now	that	exile	to	Siberia	was	like	suddenly	sinking	into	the	earth
他	理解	现在	那	流亡	到	西伯利亚	曾是	喜欢	突然	下沉	进入	这	地球

[ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,

or	the	sea	,
或者	这	海	,

他现在明白了，流放到西伯利亚就像突然沉入地下或海底一样。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .

never	to	be	seen	or	heard	of	again	.
绝不	到	是	已见	或者	听到	的	再次	.

从此杳无音信。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv]

The	particulars	of	his	case	were	,	however	,	reported	to	the	secretary	of
这	细节	的	他的	案件	是	,	然而	,	据报道	到	这	秘书	的

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] ,

the	governor	of	Siberia	,
这	州长	的	西伯利亚	,

然而，他的案情详情已报告给了西伯利亚总督的秘书。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,

and	through	him	to	the	governor	,	who	,	for	some	reason	or	other	,
和	通过	他	到	这	州长	,	WHO	,	为了	一些	原因	或者	其他	,

并通过他传达给了州长，而州长由于某种原因，

[bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['prɪz(ə)nə(r)]

became	interested	to	such	a	degree	that	he	ordered	the	presumptuous	prisoner
成为	感兴趣的	到	这样的	一个	程度	那	他	订购	这	放肆	囚犯

[brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

brought	before	him	.
带来	前	他	.

他对此非常感兴趣，于是下令将这个不知天高地厚的囚犯带到他面前。

[wen] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ləʊðsəm] [sel] , [jʌŋ] ['bɑ:rnˌwɛl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

When	taken	from	his	loathsome	cell	,	young	Barnwell	did	not	know	,
什么时候	已采取	从	他的	令人厌恶的	细胞	,	年轻的	巴恩韦尔	做过	不是	知道	,

当年轻的巴恩韦尔被带离他那令人厌恶的牢房时，他并不知道……

[dɪd] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .

did	not	care	what	his	fate	was	to	be	.
做过	不是	关心	什么	他的	命运	曾是	到	是	.

他不在乎自己的命运如何。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [stɪf] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [səʊ] [kɔ:zd] [hɪm]

He	was	so	stiff	that	he	could	scarcely	walk	,	and	the	doing	so	caused	him
他	曾是	所以	僵硬的	那	他	可以	几乎	走	,	和	这	正在做	所以	导致	他

[greɪt] [peɪn] .

great	pain	.
伟大的	疼痛	.

他身体僵硬得几乎无法行走，而且行走会给他带来巨大的痛苦。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] [baɪ] [tu:] [ɑ:md] [gɑ:dz] , [ænd; ənd]

He	was	marched	to	the	governor's	palace	by	two	armed	guards	,	and
他	曾是	行军	到	这	州长的	宫殿	经过	二	武装	守卫	,	和

['prez(ə)ntli] ['teɪkən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

presently	taken	into	his	presence	.
目前	已采取	进入	他的	在场	.

他被两名武装卫兵押送到总督府，随即被带到总督面前。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)]

But	he	was	far	from	being	the	handsome	-	looking	youth	he	was	before
但	他	曾是	远的	从	存在	这	英俊的	-	寻找	青年	他	曾是	前

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['tairənt] ,

he	fell	into	the	hands	of	Russian	tyrants	,
他	跌倒	进入	这	双手	的	俄语	暴君	,

但他早已不是落入俄国暴君手中之前那个英俊的青年了。

[ɔ:l'ðəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bædli] ['læsəreɪtɪd] [bæk] , [hi:; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'rekt]

although	,	in	spite	of	his	badly	lacerated	back	,	he	still	maintained	his	erect
虽然	,	在	尽管如此	的	他的	糟糕	撕裂	后退	,	他	仍然	维持	他的	直立

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['beərɪŋ] .

carriage	and	independent	bearing	.
运输	和	独立的	轴承	.

尽管他的背部严重受伤，但他仍然保持着挺拔的身姿和独立的风度。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]

The	governor	looked	at	him	for	a	moment	and	then	spoke	to	him	in
这	州长	看起来	在	他	为了	一个	片刻	和	然后	辐	到	他	在

['rʌʃ(ə)n] ,

Russian	,
俄语	,

州长看了他一会儿，然后用俄语和他交谈起来。

[bʌt; bət] ['bɑːrnˌwɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	Barnwell	shook	his	head	.
但	巴恩韦尔	摇晃	他的	头	.

但巴恩韦尔摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] ['dʒɜːmən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

Then	he	spoke	German	,	but	he	did	not	understand	that	.
然后	他	辐	德语	,	但	他	做过	不是	理解	那	.

然后他说了些德语，但他听不懂。

" ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	English	,	"	said	he	.
"	英语	,	"	说	他	.

“英语，”他说。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] – [eɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

"	Oh	,	you	are	an	Englishman	–	eh	?	"	asked	the	governor	,
"	哦	,	你	是	一个	英国人	–	嗯	?	"	问	这	州长	,

“哦，你是英国人啊？”总督问道。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] .

who	appeared	to	be	the	master	of	many	languages	.
WHO	出现	到	是	这	掌握	的	许多	语言	.

他似乎精通多种语言。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aiˌ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ə'merɪkən] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrnˌwɛl] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	No	,	sir	;	I	am	an	American	,	"	replied	Barnwell	indignantly	.
"	不	,	先生	;	我	是	一个	美国人	,	"	回复	巴恩韦尔	愤慨地	.

“不，先生；我是美国人，”巴恩韦尔愤愤不平地回答道。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "

"	What	brings	you	here	?	"
"	什么	带来	你	这里	?	"

你来这里做什么？

" [frɔːd] , [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['tɪrəni] . "

"	Fraud	,	deceit	,	and	Russian	tyranny	.	"
"	欺诈罪	,	欺骗	,	和	俄语	暴政	.	"

“欺诈、欺骗和俄罗斯暴政。”

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ? "

"	What	did	you	do	?	"
"	什么	做过	你	做	?	"

你做了什么？

" ['sɪmpli] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [frɒm; frəm] [pɔːl] - ,

"	Simply	brought	a	letter	from	New	York	,	from	Paul	Zobriskie	,
"	简单地	带来	一个	信	从	新的	约克	,	从	保罗	-	,

“我只是带来了一封来自纽约的信，是保罗·佐布里斯基寄来的。”

[wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ɪts] [ˈkɒntents] [wɜː(r); wə(r)] – [ˈsɪmpli] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] – [ænd; ənd]

without	knowing	what	its	contents	were	–	simply	to	oblige	a	stranger	–	and
没有	会心	什么	它是	内容	是	–	简单地	到	必须	一个	陌生人	–	和

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪˈwɔːd] ,

this	is	my	reward	,
这	是	我的	报酬	,

在不知道里面装的是什么的情况下——仅仅是为了满足一个陌生人的愿望——而这就是我的回报。

" [sed] [hiː; hi] [ˈbɪtəli] .

"	said	he	bitterly	.
"	说	他	苦涩地	.

他愤愤地说。

" [pɔːl] - !

"	Paul	Zobriskie	!
"	保罗	-	!

保罗·佐布里斯基!

[tuː; tə] [huːm] [daɪˈrɛktɪd] ?

To	whom	directed	?
到	谁	指导	?

致谁?

" [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɑːskt] [ˈkɔːʃəsli] .

"	the	governor	asked	cautiously	.
"	这	州长	问	谨慎地	.

州长谨慎地问道。

" [prɪns] - . "

"	Prince	Mastowix	.	"
"	王子	-	.	"

“马斯托维克斯王子。”

" [ɑː] ! [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈleɪtli] [ˈeksɪkjuːtɪd] . "

"	Ah	!	he	has	been	lately	executed	.	"
"	啊	!	他	有	到过	最近	执行	.	"

“啊！他最近被处决了。”

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɑːrnˌwɛl] .

"	exclaimed	Barnwell	.
"	惊呼	巴恩韦尔	.

巴恩韦尔惊呼道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈletə(r)] ? "

"	And	you	knew	nothing	of	the	contents	of	the	letter	?	"
"	和	你	知道	没有什么	的	这	内容	的	这	信	?	"

“你对信的内容一无所知？”

" [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][dɪd] ,

"	Nothing	;	but	it	is	evident	that	he	thought	I	did	,
"	没有什么	;	但	它	是	明显	那	他	想法	我	做过	,

“什么也没发生；但很明显他认为我做了什么。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈnaɪɪlɪst] , [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [maɪ] [əˈrest] ,

and	when	I	assured	him	that	I	was	not	a	Nihilist	,	he	ordered	my	arrest	,
和	什么时候	我	保证	他	那	我	曾是	不是	一个	虚无主义者	,	他	订购	我的	逮捕	,

当我向他保证我不是虚无主义者时，他下令逮捕我。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][kɜːst; 'kɜːsɪd][saɪ'bɪəriə] . "

and	here	I	am	in	cursed	Siberia	.	"
和	这里	我	是	在	被诅咒的	西伯利亚	.	"

而我却身处这该死的西伯利亚。

" [juː; jʊ] [spiːk] [tuː] ['strɒŋli] . "

"	You	speak	too	strongly	.	"
"	你	说话	也	强烈	.	"

你说话太重了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] ['aʊtreɪdʒd] . "

"	Because	I	have	been	outraged	.	"
"	因为	我	有	到过	义愤填膺	.	"

“因为我感到义愤填膺。”

" [juː; jʊ] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] . "

"	You	struck	one	of	the	guard	.	"
"	你	击	一	的	这	警卫	.	"

“你打了其中一个守卫。”

" [jes] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [bæk] [wɪð]

"	Yes	;	because	he	was	about	to	strike	a	lady	on	her	bare	back	with
"	是的	;	因为	他	曾是	关于	到	罢工	一个	女士	在	她	裸	后退	和

[hɪz; ɪz]['kruːəl] [naʊt] ,

his	cruel	knout	,
他的	残忍的	知识	,

“是的，因为他正要用他那残忍的鞭子抽打一位女士裸露的背部。”

[wɪtʃ] [ækt][maɪ] [ə'merɪkən] [blʌd] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrnˌwɛl] .

which	act	my	American	blood	revolted	at	,	"	replied	Barnwell	.
哪个	行为	我的	美国人	血	反抗	在	,	"	回复	巴恩韦尔	.

“我的美国血统对这种行为感到愤慨，”巴恩韦尔回答说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['pʌnɪʃ] [rɪ'fræktəri] ['prɪznər] . "

"	That	is	the	way	we	punish	refractory	prisoners	.	"
"	那	是	这	方式	我们	惩治	耐火	囚犯	.	"

“这就是我们惩罚不服管教的囚犯的方式。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bruːts] [ænd; ənd] [fiːndz] . "

"	Well	,	it	is	the	way	of	brutes	and	fiends	.	"
"	出色地	,	它	是	这	方式	的	野蛮人	和	恶魔	.	"

“唉，这就是野兽和恶魔的行事方式。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [aʊt'spəʊkən] , [sɜː(r)] . "

"	You	are	altogether	too	outspoken	,	sir	.	"
"	你	是	共	也	直言不讳	,	先生	.	"

“先生，您说话实在太直言不讳了。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][biː; bi] ?

"	Why	should	I	not	be	?
"	为什么	应该	我	不是	是	?

我为什么不应该呢?

[ai] [əʊ] [nəʊ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrnˌwɛl] , ['kwɪkli] .

I	owe	no	allegiance	to	the	Czar	,	"	replied	Barnwell	,	quickly	.
我	欠	不	忠诚	到	这	沙皇	,	"	回复	巴恩韦尔	,	迅速地	.

“我对沙皇没有任何效忠义务，”巴恩韦尔迅速回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [əʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] . "

"	But	you	owe	respect	to	me	,	sir	.	"
"	但	你	欠	尊重	到	我	,	先生	.	"

“但是先生，您应该尊重我。”

" [æz; əz][ðə; ði][kɪd] [əʊz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][wʊlf] [ɪn] [huːz] ['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	As	the	kid	owes	respect	to	the	wolf	in	whose	power	it	is	.	"
"	作为	这	孩子	欠款	尊重	到	这	狼	在	谁	力量	它	是	.	"

“孩子理应尊重掌握它力量的狼。”

" [biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .

"	Be	cautious	,	I	advise	you	.
"	是	谨慎	,	我	建议	你	.

我劝你谨慎行事。

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ɪz] [truː] ,

If	what	you	say	of	yourself	is	true	,
如果	什么	你	说	的	你自己	是	真的	,

如果你对自己的描述属实，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ? "

why	did	you	not	appeal	to	the	American	Minister	at	St	.	Petersburg	?	"
为什么	做过	你	不是	上诉	到	这	美国人	部长	在	英石	.	圣彼得堡	?	"

你为什么不向美国驻圣彼得堡公使提出申诉?

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən]

"	I	was	not	permitted	to	do	so	,	sir	,	but	was	thrown	into	a	dungeon	.	"
"	我	曾是	不是	允许	到	做	所以	,	先生	,	但	曾是	抛掷	进入	一个	地牢	.	"

. "

.	"
.	"

“先生，我被禁止这样做，反而被关进了地牢。”

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] ? "

"	Did	you	know	Zobriskie	was	a	Nihilist	?	"
"	做过	你	知道	-	曾是	一个	虚无主义者	?	"

你知道佐布里斯基是虚无主义者吗?

" [ai][dɪd][nɒt] .

"	I	did	not	.
"	我	做过	不是	.

“我没有。

[hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] [wen] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

He	accosted	me	when	on	the	eve	of	sailing	,
他	被骚扰	我	什么时候	在	这	前夕	的	帆船	,

在启航前夜，他拦住了我。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][hænd][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [prɪns] - .

and	asked	me	as	a	favor	to	hand	the	letter	to	Prince	Mastowix	.
和	问	我	作为	一个	偏爱	到	手	这	信	到	王子	-	.

他请求我帮忙将这封信交给马斯托维克斯王子。

[aɪ][dɪd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] . "

I	did	so	without	suspecting	that	I	was	in	any	danger	.	"
我	做过	所以	没有	怀疑	那	我	曾是	在	任何	危险	.	"

我这样做的时候，丝毫没有意识到自己身处险境。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm]

"	But	it	appears	that	you	were	in	danger	,	and	as	I	learn	from
"	但	它	出现	那	你	是	在	危险	,	和	作为	我	学习	从

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

St	.	Petersburg	,
英石	.	圣彼得堡	,

“但看来你当时身处险境，而且据我从圣彼得堡方面了解到的情况，

[ðæt] ['letə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [hiː; hi]

that	letter	by	some	means	or	other	got	into	the	hands	of	the	authorities	,	he
那	信	经过	一些	方法	或者	其他	得到	进入	这	双手	的	这	当局	,	他

[wɒz; wəz] [ə'restɪd] ,

was	arrested	,
曾是	被捕	,

那封信不知通过什么途径落入了当局手中，他被逮捕了。

[brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] , ['pruːvn; 'prəʊvn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd]

brought	before	the	tribunal	,	proven	to	be	a	Nihilist	in	disguise	,	and
带来	前	这	法庭	,	已证实	到	是	一个	虚无主义者	在	伪装	,	和

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

被带到法庭，被证实是伪装的虚无主义者，并被处决。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

It	is	very	strange	,	"	he	added	.
它	是	非常	奇怪的	,	"	他	额外	.

“这很奇怪，”他补充道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv]

"	But	I	am	not	to	blame	,	and	why	should	I	suffer	for	the	faults	of
"	但	我	是	不是	到	责备	,	和	为什么	应该	我	遭受	为了	这	故障	的

['ʌðə(r)z] ? "

others	?	"
其他的	?	"

“但我并没有错，我为什么要为别人的过错受苦呢？”

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] . "

"	Well	,	you	should	not	.	"
"	出色地	,	你	应该	不是	.	"

“嗯，你不应该这样做。”

" [ðen] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , ['iːgəli] .

"	Then	send	me	back	to	St	.	Petersburg	,	"	said	Barnwell	,	eagerly	.
"	然后	发送	我	后退	到	英石	.	圣彼得堡	,	"	说	巴恩韦尔	,	急切地	.

“那就把我送回圣彼得堡吧，”巴恩韦尔急切地说。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['ɔːdə(r)] .

"	That	I	cannot	do	without	an	imperial	order	.
"	那	我	不能	做	没有	一个	帝国	命令	.

“没有皇室的命令，我做不到这一点。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd]

But	I	will	forward	the	particulars	of	your	case	to	the	authorities	,	and
但	我	将要	向前	这	细节	的	你的	案件	到	这	当局	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

但我会将你的案件详情转交给有关部门，然后，

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [ækt] ['feɪvərəbli] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [wɪð] ['pleʒə(r)]

if	they	see	fit	to	act	favorably	towards	you	,	I	will	send	you	back	again	with	pleasure
如果	他们	看	合身	到	行为	有利	向	你	,	我	将要	发送	你	后退	再次	和	乐趣

,

,
,

如果他们觉得对你有利，我会很乐意再次送你回去。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvənə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [bæd] [æt; ət] [hɑːt] .

"	replied	the	governor	,	who	was	not	altogether	bad	at	heart	.
"	回复	这	州长	,	WHO	曾是	不是	共	坏的	在	心	.

“州长回答道，他心地并不坏。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] ? "

"	How	long	will	it	take	?	"
"	如何	长的	将要	它	拿	?	"

“它需要多长时间？ ”

" [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] . "

"	That	I	cannot	say	.	"
"	那	我	不能	说	.	"

“我无法回答。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpɑːspɔːt] ,

"	And	what	of	the	money	that	was	taken	from	me	,	and	my	passport	,
"	和	什么	的	这	钱	那	曾是	已采取	从	我	,	和	我的	护照	,

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪˈtɜːnd] ? "

and	not	returned	?	"
和	不是	返回	?	"

“那我被拿走的钱和护照呢？它们都没还给我！”

" [wel] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈstɔːd]

"	Well	,	sir	,	if	you	succeed	in	establishing	your	innocence	,	they	will	be	restored
"	出色地	,	先生	,	如果	你	成功	在	建立	你的	无辜	,	他们	将要	是	恢复

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“先生，如果您能证明自己的清白，这些东西就会归还给您。”

[wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːspɔːt] [fræŋkt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈmɪnɪstə(r)] ? "

Was	your	passport	franked	by	the	American	Minister	?	"
曾是	你的	护照	已付邮资	经过	这	美国人	部长	?	"

你的护照上有美国公使盖章吗?

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [bəuθ] [maɪ] [aɪˈdentəti] [ænd; ənd] [maɪ]

"	Yes	;	and	that	should	enable	him	to	establish	both	my	identity	and	my
"	是的	;	和	那	应该	使能够	他	到	建立	两个都	我的	身份	和	我的

['ɪnəs(ə)ns] . "

innocence	.	"
无辜	.	"

“是的；那样他就能既确定我的身份，又能证明我的清白。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [teɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈgʌvənmənt] [ðæt] [juː; jʊ]

"	But	it	might	take	him	a	long	time	to	show	the	Imperial	Government	that	you
"	但	它	可能	拿	他	一个	长的	时间	到	展示	这	帝国	政府	那	你

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['rʌʃə] . "

are	not	an	enemy	to	Russia	.	"
是	不是	一个	敌人	到	俄罗斯	.	"

“但他可能需要很长时间才能向沙皇政府证明你不是俄罗斯的敌人。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃəʊn] . "

"	But	it	can	be	shown	.	"
"	但	它	能	是	所示	.	"

“但这可以证明。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] . "

"	We	shall	see	.	"
"	我们	将	看	.	"

“我们拭目以待。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [mʌst; məst][aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] ['dʌndʒən] ? "

"	And	in	the	meantime	must	I	remain	in	that	dungeon	?	"
"	和	在	这	与此同时	必须	我	保持	在	那	地牢	?	"

“难道在此期间我必须一直待在那间地牢里吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt]

"	No	,	I	will	remand	you	to	the	guard	-	house	until	I	can	find	employment
"	不	,	我	将要	归还	你	到	这	警卫	-	房子	直到	我	能	寻找	就业

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

“不，我会把你关进警卫室，直到我能为你找到工作为止。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['gʌvənə(r)] .

"	Thank	you	for	this	much	,	governor	.
"	感谢	你	为了	这	很多	,	州长	.

“非常感谢您，州长。”

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtlɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] [ə'raʊnd]

I	have	lately	inherited	a	fortune	,	and	had	just	set	out	on	a	tour	around
我	有	最近	遗传	一个	财富	,	和	有	只是	放	出去	在	一个	旅游	大约

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

我最近继承了一大笔遗产，刚刚开始环球旅行。

[wen] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kʌrəns] [stɒpt] [ˌem 'iː] .

when	this	unexpected	occurrence	stopped	me	.
什么时候	这	意外	发生	停止	我	.

这时，这突如其来的变故让我停了下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [gɜːl] ,

I	am	also	engaged	to	be	married	to	a	lovely	girl	,
我	是	还	已订婚的	到	是	已婚	到	一个	迷人的	女孩	,

我也已经和一位可爱的女孩订婚了。

[huː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl]

who	knows	nothing	of	me	since	I	parted	with	her	in	London	for	the	sole
WHO	知道	没有什么	的	我	自从	我	分手了	和	她	在	伦敦	为了	这	唯一

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['letə(r)] ,

purpose	of	delivering	this	unfortunate	letter	,
目的	的	运送	这	不幸	信	,

自从我为了把这封不幸的信送到伦敦而和她分别后，她就对我一无所知了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɔːwəd] ['mætəz] ['enɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['əʊnlɪ][wɪn][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

and	if	you	can	forward	matters	any	,	you	will	not	only	win	a	substantial
和	如果	你	能	向前	事情	任何	,	你	将要	不是	仅有的	赢	一个	重大的

[rɪ'wɔːd] ,

reward	,
报酬	,

如果你能推进此事，你不仅会获得丰厚的奖励，

[bʌt; bət][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] . "

but	the	gratitude	of	loving	hearts	.	"
但	这	感激	的	爱	心	.	"

但心中充满感激。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [hiː; hi] , ['weɪvɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .

"	I	will	see	what	can	be	done	,	"	said	he	,	waving	him	away	.
"	我	将要	看	什么	能	是	完毕	,	"	说	他	,	挥手	他	离开	.

“我会看看能做些什么，”他一边说着，一边挥手让他离开。

" [pliːz] [duː; də] . "
" Please do . "
" 请 做 . "

“请务必这样做。”

" [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Take him to the guard - house and treat him as a prisoner of the
" 拿 他 到 这 警卫 - 房子 和 对待 他 作为 一个 囚犯 的 这
['sekənd] [klɑːs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
second class until you hear from me again ,
第二 班级 直到 你 听到 从 我 再次 ,

“把他带到警卫室，把他当作二等囚犯对待，直到我再次通知你为止。”

" [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
" said the governor to the guard , speaking in Russian .
" 说 这 州长 到 这 警卫 , 请讲 在 俄语 .

“州长用俄语对卫兵说道。”

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz] ['mɑːʧt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['laɪtə(r)]
And William Barnwell was marched away by them with a somewhat lighter
和 威廉 巴恩韦尔 曾是 行军 离开 经过 他们 和 一个 有些 打火机
[hɑːt] .
heart .
心 .

威廉·巴恩韦尔被他们带走时，心情稍微轻松了一些。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [saɪ'bɪərɪə] [sæt] ['medɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] .
The governor of Siberia sat meditating for some time after being left alone .
这 州长 的 西伯利亚 卫星 冥想 为了 一些 时间 后 存在 左边 独自的 .

西伯利亚总督独自一人后，静坐冥想了一段时间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv] [pɔːl] - ,
He had been a schoolmate of Paul Mastowix ,
他 有 到过 一个 同学 的 保罗 - ,

他曾是保罗·马斯托维克斯的同学。

[ænd; ənd] [wel] [rɪ'membəd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz]
and well remembered that even as a boy his chief characteristic was
和 出色地 记得 那 甚至 作为 一个 男生 他的 首席 特征 曾是
[hɪ'pɒkrəsi] ,
hypocrisy ,
虚伪 ,

人们清楚地记得，他从小就以虚伪著称。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and even in after years he had many times suspected the loyalty of the
和 甚至 在 后 年 他 有 许多 时代 怀疑 这 忠诚 的 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

即使多年以后，他仍然多次怀疑这个人是否忠诚。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æktɪv] ['naɪɪlɪst]
and was not at all surprised to learn that he was an active Nihilist
和 曾是 不是 在 全部 惊讶 到 学习 那 他 曾是 一个 积极的 虚无主义者
[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] .
behind a mask of loyalty .
在后面 一个 面具 的 忠诚 .

得知他表面上忠诚，实际上却是一个活跃的虚无主义者，我一点也不感到惊讶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['daʊnfɔːl]

And	it	was	so	strange	that	the	innocent	cause	of	his	sudden	downfall
和	它	曾是	所以	奇怪的	那	这	清白的	原因	的	他的	突然	倒台

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

should	now	come	under	his	charge	.
应该	现在	来	在下面	他的	收费	.

而最奇怪的是，导致他突然垮台的无辜原因，现在竟然要由他来承担责任。

[ðə; ði][fækt] [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz]

The	fact	gave	him	an	interest	in	the	young	man	which	he	would	not	otherwise
这	事实	给予	他	一个	兴趣	在	这	年轻的	男人	哪个	他	会	不是	否则

[hæv; həv][hæd; həd] ,

have	had	,
有	有	,

这件事让他对这个年轻人产生了原本不会有的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

for	he	evidently	believed	his	story	.
为了	他	显然	相信	他的	故事	.

因为他显然相信自己说的话。

[səʊ][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ]

So	he	set	to	work	to	think	of	a	place	where	he	could	put	him	until	such
所以	他	放	到	工作	到	思考	的	一个	地方	在哪里	他	可以	放	他	直到	这样的

[taɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ,

time	as	he	could	make	sure	regarding	him	,
时间	作为	他	可以	制作	当然	关于	他	,

于是他开始想办法把他安置在一个地方，直到他能确定他的安危为止。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm]['ɪntuː]

and	after	consulting	with	the	superintendent	,	he	concluded	to	put	him	into
和	后	咨询	和	这	校长	,	他	结束	到	放	他	进入

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,

the	general	reception	-	room	,
这	一般的	接待	-	房间	,

与主管商议后，他决定将他安置在普通接待室。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [njuː] [kən'vɪkts] [sent][tuː; tə][saɪ'bɪəriə] .

to	act	as	an	assistant	in	receiving	new	convicts	sent	to	Siberia	.
到	行为	作为	一个	助手	在	接收	新的	罪犯	发送	到	西伯利亚	.

协助接收被送往西伯利亚的新囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ðeə(r)] .

And	the	following	day	he	was	installed	there	.
和	这	下列的	天	他	曾是	已安装	那里	.

第二天他就正式上任了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[haʊ'evə(r)] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [hæd; həd] [biːn] [drest] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] – [ə; eɪ][reə(r)]

however	his	wounds	had	been	dressed	by	one	of	the	surgeons	–	a	rare
然而	他的	伤口	有	到过	穿着	经过	一	的	这	外科医生	–	一个	稀有的

[ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

condescension	to	a	prisoner	.
居高临下	到	一个	囚犯	.

然而，他的伤口却被一名外科医生包扎了——这对于一名囚犯来说是一种罕见的屈尊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

It	was	a	strange	place	,	but	there	was	little	to	do	,
它	曾是	一个	奇怪的	地方	,	但	那里	曾是	小的	到	做	,

那是个奇怪的地方，但也没什么可做的。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ][njuː] [bætʃ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ə'raɪvd] ;

save	when	a	new	batch	of	prisoners	arrived	;
节省	什么时候	一个	新的	批	的	囚犯	到达的	;

除非新一批囚犯抵达；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	he	had	already	gone	through	with	the	prisoner	part	of	the
和	作为	他	有	已经	已消失	通过	和	这	囚犯	部分	的	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

因为他已经完成了囚犯部分的处置工作，

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl][dɪd][nɒt] [siːm] [səʊ][streɪndʒ][tuː; tə][hɪm] .

the	place	after	all	did	not	seem	so	strange	to	him	.
这	地方	后	全部	做过	不是	似乎	所以	奇怪的	到	他	.

这个地方对他来说其实并没有那么陌生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ,

There	were	altogether	about	a	dozen	men	belonging	to	this	department	,
那里	是	共	关于	一个	打	男人	属于	到	这	部门	,

这个部门总共有大约十二个人，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eksaɪlz][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ɔː(r)] [lɒŋ] [tɜːmz] ,

and	for	the	most	part	they	were	exiles	for	life	,	or	long	terms	,
和	为了	这	最多	部分	他们	是	流亡者	为了	生活	,	或者	长的	条款	,

而且他们大多是终身流放者，或者长期流放。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blʌnt] [ænd; ənd] ['rekənsaɪld] - [men] [huːz] [həʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz]

who	had	become	blunted	and	reconciled	-	men	whose	hopes	and	ambitions
WHO	有	变得	钝化	和	和解	-	男人	谁	希望	和	抱负

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

那些变得麻木而随和的人——那些希望和抱负都已破灭的人，

[ænd; ənd] [huː] ['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][daɪ] – [men] [huːz] [taɪm][hæd; həd][nɒt]

and	who	only	lived	because	they	could	not	die	–	men	whose	time	had	not
和	WHO	仅有的	居住地	因为	他们	可以	不是	死	–	男人	谁	时间	有	不是

[jet] [kʌm] .

yet	come	.
然而	来	.

他们活着只是因为他们不会死——他们的死期尚未到来。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ['seldəm] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	employees	in	this	department	seldom	spoke	to	each	other	.
这	雇员	在	这	部门	很少	辐	到	每个	其他	.

这个部门的员工之间很少交流。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][əʊld][men] , [sʌm; səm] ['æktʃuəli] ['tɒtərɪŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

Some	of	them	were	old	men	,	some	actually	tottering	and	evidently
一些	的	他们	是	老的	男人	,	一些	实际上	颤巍巍	和	显然

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] ,

longing	for	the	grave	,
渴望	为了	这	严重	,

他们当中有些是老人，有些甚至步履蹒跚，显然渴望死亡。

[ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'siːvd] [wɪð]

and 和 **when** 什么时候 **young** 年轻的 **Barnwell** 巴恩韦尔 **was** 曾是 **put** 放 **among** 之中 **them** 他们 **he** 他 **was** 曾是 **not** 不是 **received** 已收到 **with** 和

['feɪvə(r)] ,

favor 偏爱 **,** ,

当年轻的巴恩韦尔被安排到他们中间时，并没有受到他们的欢迎。

['hɑːdlɪ] [wɪð] ['prɪz(ə)n] [sə'vɪlətɪ] .

hardly 几乎 **with** 和 **prison** 监狱 **civility** 礼貌 **.** .

监狱里几乎没有文明礼仪可言。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [spaɪ] , " [sed] [wʌn] .

" " **He** 他 **is** 是 **a** 一个 **spy** 间谍 **,** , **"** " **said** 说 **one** 一 **.** .

“他是个间谍，”其中一人说道。

" [pʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

" " **Put** 放 **here** 这里 **to** 到 **watch** 手表 **us** 我们 **,** , **"** " **said** 说 **another** 其他 **.** .

“把它放在这里监视我们，”另一个人说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [lɜːn] ?

" " **But** 但 **what** 什么 **can** 能 **he** 他 **learn** 学习 **?** ?

但他能学到什么呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['siːkrəts] , [nəʊ] [dɪ'zaɪr] [bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] , " [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [θɜːd] .

We 我们 **have** 有 **no** 不 **secrets** 秘密 **,** , **no** 不 **desires** 欲望 **but** 但 **to** 到 **die** 死 **,** , **"** " **remarked** 评论 **a** 一个 **third** 第三 **.** .

“我们没有什么秘密，除了死以外，我们没有什么愿望，”第三个人说道。

" [jet] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [hɪə(r)] ;

" " **Yet** 然而 **there** 那里 **must** 必须 **be** 是 **some** 一些 **reason** 原因 **for** 为了 **this** 这 **young** 年轻的 **man's** 男人的 **being** 存在 **placed** 放置 **here** 这里 **;** ;

“然而，这个年轻人被安置在这里一定有其原因；

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fɔːθ] .

keep 保持 **an** 一个 **eye** 眼睛 **on** 在 **him** 他 **,** , **"** " **whispered** 低声说道 **a** 一个 **fourth** 第四 **.** .

“盯紧他，”第四个人低声说道。

" [bɑː] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n]

" " **Bah** 呸 **!** ! **"** " **was** 曾是 **the** 这 **general** 一般的 **expression** 表达 **,** , **for** 为了 **they** 他们 **knew** 知道 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **occasion** 场合

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

to 到 **watch** 手表 **them** 他们 **,** ,

“呸！”这是他们普遍的回应，因为他们知道没有理由去看他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gəʊld] [maɪnz] ,

and 和 **if** 如果 **there** 那里 **was** 曾是 **they** 他们 **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **there** 那里 **,** , **but** 但 **down** 向下 **in** 在 **the** 这 **gold** 金子 **mines** 矿井 **,** ,

如果真有金矿，它们就不会在那里，而是在金矿深处。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ['sʌfəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kəʊld] .

hundreds 数百 **of** 的 **feet** 脚 **below** 以下 **,** , **where** 在哪里 **they** 他们 **now** 现在 **suffered** 遭受 **with** 和 **the** 这 **cold** 寒冷的 **.** .

他们现在身处数百英尺下的深渊，饱受严寒之苦。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

And	so	it	passed	into	a	matter	of	indifference	with	them	.
和	所以	它	通过了	进入	一个	事情	的	漠不关心	和	他们	.

于是，他们对此事变得漠不关心了。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['feɪvəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv]['eksaɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	regarded	themselves	as	favored	above	the	general	run	of	exiles	,	and	they
他们	认为	他们自己	作为	受青睐	多于	这	一般的	跑步	的	流亡者	,	和	他们

[wʊd] [nɒt] ,

would	not	,
会	不是	,

他们自认为比其他流亡者更受优待，而且他们不会.....

[deəd] [nɒt] , ['kwestʃən] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

dared	not	,	question	the	appearance	of	the	newcomer	.
敢于	不是	,	问题	这	外貌	的	这	新人	.

不敢质疑新来者的外貌。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] ; [ɪn][fækt] .

As	before	stated	,	there	was	but	little	to	do	;	in	fact	.
作为	前	声明	,	那里	曾是	但	小的	到	做	;	在	事实	.

如前所述，当时几乎没什么事可做；事实上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəd] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [wʌnz] ,

It	was	little	better	than	a	hospital	for	favored	or	dying	ones	,
它	曾是	小的	更好的	比	一个	医院	为了	受青睐	或者	垂死	一个	,

它和那些只收治受宠之人或垂死之人的医院没什么两样。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	so	they	wondered	for	a	little	while	,
和	所以	他们	想知道	为了	一个	小的	尽管	,

于是他们疑惑了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	then	resolved	themselves	into	the	same	idiotic	company	they	had	become
和	然后	已解决	他们自己	进入	这	相同的	愚蠢的	公司	他们	有	变得

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

然后他们又回到了之前那种愚蠢的境地。

['bɑːrnˌwɛl] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Barnwell	comprehended	the	situation	,	and	resolved	to	fit	himself	to	it	,
巴恩韦尔	理解	这	情况	,	和	已解决	到	合身	他自己	到	它	,

巴恩韦尔明白了形势，并决心适应形势。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mait] [wʌns]

for	he	was	buoyed	up	with	a	hope	of	release	which	the	others	might	once
为了	他	曾是	振奋	向上	和	一个	希望	的	发布	哪个	这	其他的	可能	一次

[hæv; həv][hæd; həd] ,

have	had	,
有	有	,

因为他心中燃起了获释的希望，而这种希望，其他人或许也曾拥有过。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [naʊ] .

but	which	they	did	not	have	now	.
但	哪个	他们	做过	不是	有	现在	.

但他们现在却没有了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

He	tried	to	speak	with	them	,	but	not	one	of	them	appeared	to
他	尝试	到	说话	和	他们	,	但	不是	一	的	他们	出现	到

[ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ;

understand	English	;
理解	英语	;

他试着和他们交谈，但他们似乎没有一个人听得懂英语；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [hɑːt] ,

and	after	his	first	day	in	this	department	he	began	to	lose	heart	,
和	后	他的	第一的	天	在	这	部门	他	开始	到	失去	心	,

他到这个部门上班的第一天之后就开始灰心丧气了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊp] [wɪtʃ] [bɔɪd] [hɪm] [ʌp] ,

and	had	it	not	been	for	the	hope	which	buoyed	him	up	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	希望	哪个	振奋	他	向上	,

若非那份希望支撑着他，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] .

he	might	have	fallen	as	low	as	any	of	the	others	there	.
他	可能	有	倒下	作为	低的	作为	任何	的	这	其他的	那里	.

他可能已经堕落到和其他人一样的境地了。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] ,

On	the	third	day	he	was	given	the	position	of	servant	to	the	surgeon	,
在	这	第三	天	他	曾是	给定	这	位置	的	仆人	到	这	外科医生	,

第三天，他被安排担任外科医生的仆人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [get]

and	as	he	spoke	some	English	,	he	found	it	comparatively	easy	to	get
和	作为	他	辐	一些	英语	,	他	成立	它	比较	简单的	到	得到

[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

along	with	him	,
沿着	和	他	,

由于他会说一些英语，所以他发现和他相处相对容易。

[ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

although	,	of	course	,	he	had	great	difficulty	in	any	position	,
虽然	,	的	课程	,	他	有	伟大的	困难	在	任何	位置	,

当然，无论他担任什么职位，都面临着很大的困难。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] .

on	account	of	his	not	being	able	to	speak	the	abominable	Russian	.
在	帐户	的	他的	不是	存在	有能力的	到	说话	这	可恶	俄语	.

因为他不会说可恶的俄语。

[ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [ɔː(r)] [dɪs'eɪb(ə)ld] ['eksaɪlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['bɑːbərəs] [pleɪs] ,

The	hospital	for	dying	or	disabled	exiles	was	a	most	barbarous	place	,
这	医院	为了	垂死	或者	已禁用	流亡者	曾是	一个	最多	野蛮	地方	,

收容垂死或残疾流放者的医院是一个极其野蛮的地方。

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [həʊl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] , [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]

more	like	a	black	hole	than	a	hospital	,	its	principal	object	being	,	it
更多的	喜欢	一个	黑色的	洞	比	一个	医院	,	它是	主要的	目的	存在	,	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

与其说是一家医院，不如说它更像一个黑洞，其主要目的似乎是：

[tuː; tə] [ˈhʌri] [ˈprɪznər] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [baɪ]

to	hurry	prisoners	out	of	the	world	,	after	they	had	become	incapacitated	by
到	匆忙	囚犯	出去	的	这	世界	,	后	他们	有	变得	丧失能力	经过

[eɪdʒ] , [ˈsɪknəs] ,

age	,	sickness	,
年龄	,	疾病	,

尽快将因年老、疾病而丧失行动能力的囚犯从人世间带走。

[ɔː(r)] [ˈæksɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] .

or	accident	for	working	in	the	mines	.
或者	事故	为了	在职的	在	这	矿井	.

或因在矿井工作而发生的事故。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmɪzrəbl] [retʃ] [ðeə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [steɪts] [ɒv; əv]

There	were	hundreds	of	those	miserable	wretches	there	,	in	all	states	of
那里	是	数百	的	那些	悲惨的	可怜虫	那里	,	在	全部	各州	的

[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

那里有成百上千个这样的可怜虫，他们的身体状况各不相同。

[ænd; ənd] [dˈʌzənz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [deθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	dozens	a	week	were	carted	away	,	and	to	whom	death	was	a
和	几十个	一个	星期	是	推车	离开	,	和	到	谁	死亡	曾是	一个

[ˈwelkəm] [tʃeɪndʒ] .

welcome	change	.
欢迎	改变	.

每周都有数十人被运走，对他们来说，死亡是一种令人欣慰的解脱。

[ˈbɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz] [ˈhɒrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪts] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ]

Barnwell	was	horrified	by	the	sights	which	met	his	eyes	,	and	the	sounds	which
巴恩韦尔	曾是	惊恐万分	经过	这	景点	哪个	遇见	他的	眼睛	,	和	这	声音	哪个

[ˈrækt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

racked	his	ears	;
架子	他的	耳朵	;

巴恩韦尔被眼前的景象和耳边的噪音吓坏了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [geɪv] [hɪm] [streŋθ]

but	the	thought	that	he	would	not	have	to	remain	there	long	gave	him	strength
但	这	想法	那	他	会	不是	有	到	保持	那里	长的	给予	他	力量

[tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪts] .

to	bear	up	and	endure	the	pitiful	sights	.
到	熊	向上	和	忍受	这	可怜	景点	.

但想到自己不必在那里待太久，他就有了力量去忍受那些可怜的景象。

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	surgeon	took	quite	a	fancy	to	him	,
这	外科医生	采取	相当	一个	想要	到	他	,

外科医生非常喜欢他。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

and	did	all	he	could	to	teach	him	the	Russian	language	,
和	做过	全部	他	可以	到	教	他	这	俄语	语言	,

他尽其所能地教他俄语，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈjuːsf(ə)l] .

so	that	he	might	be	more	useful	.
所以	那	他	可能	是	更多的	有用	.

这样他才能发挥更大的作用。

[bʌt; bət] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ,

But	**not**	**having**	**the**	**time**	**to**	**devote**	**,**
但	不是	拥有	这	时间	到	奉献	,

但由于没有时间投入，

[hiː; hi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

he	**sent**	**him**	**to**	**an**	**old**	**man**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Batavsky**	**,**
他	发送	他	到	一个	老的	男人	经过	这	姓名	的	-	,

他把他送到一个名叫巴塔夫斯基的老人那里。

[huː] [spəʊk] [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] .

who	**spoke**	**both**	**English**	**and**	**Russian**	**.**
WHO	辐	两个都	英语	和	俄语	.

会说英语和俄语的人。

" [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

"	**He**	**will**	**teach**	**you**	**if**	**he**	**likes**	**you**	**,**	**but**	**if**	**not**	**he**	**will**	**not**	**speak**	**a**	**word**	**,**
"	他	将要	教	你	如果	他	点赞	你	,	但	如果	不是	他	将要	不是	说话	一个	单词	,

“如果他喜欢你，他就会教你；如果他不喜欢你，他一个字也不会说。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	**said**	**he**	**.**
"	说	他	.

他说。

" [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	**Who**	**and**	**what**	**is**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Barnwell**	**.**
"	WHO	和	什么	是	他	?	"	问	巴恩韦尔	.

“他是谁？他是什么人？”巴恩韦尔问道。

" ['piːtə(r)] - [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] – [sent] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪrəsi]

"	**Peter**	**Batavsky**	**has**	**been**	**here**	**over**	**thirty**	**years**	**–**	**sent**	**here**	**for**	**conspiracy**
"	彼得	-	有	到过	这里	超过	三十	年	–	发送	这里	为了	阴谋

[ə'genst] [zɑː(r)] ['nɪkələs] .

against	**Czar**	**Nicholas**	**.**
反对	沙皇	尼古拉斯	.

“彼得·巴塔夫斯基在这里已经超过三十年了——他因密谋反对沙皇尼古拉而被流放到这里。

[hiː; hi] [hæz; həz] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ,

He	**has**	**worked**	**in**	**the**	**mines**	**until**	**within**	**the**	**last**	**fifteen**	**months**	**,**
他	有	工作	在	这	矿井	直到	之内	这	最后的	十五	几个月	,

他一直在矿上工作，直到最近十五个月。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [mæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ɔːdəd] [hɪm] [hɪə(r)] . "

since	**which**	**time**	**he**	**has**	**gone**	**mad**	**,**	**and**	**the**	**governor**	**ordered**	**him**	**here**	**.**	**"**
自从	哪个	时间	他	有	已消失	疯狂的	,	和	这	州长	订购	他	这里	.	"

从那时起他就疯了，总督把他送到这里来。

" ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædmən] ! "

"	**Taking**	**lessons**	**of**	**a**	**madman**	**!**	**"**
"	采取	课程	的	一个	狂人	!	"

“向疯子学习！”

" [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**Well**	**,**	**I**	**am**	**not**	**certain**	**he**	**will**	**give**	**you**	**any**	**at**	**all**	**.**
"	出色地	,	我	是	不是	肯定	他	将要	给	你	任何	在	全部	.

“嗯，我不太确定他会不会给你任何东西。”

[hiː; hi] [ɪz] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

He	**is**	**rational**	**enough**	**at**	**times**	**to**	**do**	**so**	**if**	**he**	**happens**	**to**	**take**	**to**	**you**	**;**
他	是	合理的	足够的	在	时代	到	做	所以	如果	他	发生	到	拿	到	你	;

如果他碰巧喜欢上你，他有时也会理智地这样做；

[ɪf] [nɒt] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] . "

if	not	,	he	will	not	notice	you	at	all	.	"
如果	不是	,	他	将要	不是	注意	你	在	全部	.	"

否则，他根本不会注意到你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

"	It	is	a	strange	situation	,	but	as	I	am	anxious	to	learn	the	Russian
"	它	是	一个	奇怪的	情况	,	但	作为	我	是	焦虑的	到	学习	这	俄语

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

“这确实是一个奇怪的情况，但我很想学习俄语，

[waɪ] , [ai] [wɪl] [teɪk] ['ɔːlməʊst] ['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)]

why	,	I	will	take	almost	any	chance	to	do	it	,	and	to	oblige	you	,	doctor
为什么	,	我	将要	拿	几乎	任何	机会	到	做	它	,	和	到	必须	你	,	医生

.

:
.

为什么？我几乎会抓住任何机会去做这件事，也为了帮您一个忙，医生。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][əʊld]['piːtə(r)] - .

"	And	with	this	understanding	Barnwell	went	to	the	cell	of	old	Peter	Batavsky	.
"	和	和	这	理解	巴恩韦尔	去	到	这	细胞	的	老的	彼得	-	.

“带着这样的理解，巴恩韦尔去了老彼得·巴塔夫斯基的牢房。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] [æt; ət] [taɪmz] .

He	found	him	indeed	a	character	,	even	if	he	was	insane	at	times	.
他	成立	他	的确	一个	特点	,	甚至	如果	他	曾是	疯狂的	在	时代	.

他认为他确实是个很有个性的人，即使他有时显得有些疯狂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bent] [ænd; ənd] [baʊd] [baɪ] [hɑːd] [wɜːk]

He	was	at	least	seventy	years	of	age	,	bent	and	bowed	by	hard	work
他	曾是	在	至少	七十	年	的	年龄	,	弯曲	和	鞠躬	经过	难的	工作

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] .

and	long	imprisonment	.
和	长的	监禁	.

他至少七十岁了，因辛勤劳作和长期监禁而佝偻着身子。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [laɪk] [əʊld] ['pɑːtʃmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz]

His	thin	hair	was	white	,	and	his	skin	like	old	parchment	,	but	his	eyes
他的	薄的	头发	曾是	白色的	,	和	他的	皮肤	喜欢	老的	羊皮纸	,	但	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ,

were	bright	,
是	明亮的	,

他稀疏的头发已经花白，皮肤像旧羊皮纸一样苍白，但他的眼睛却明亮有神。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ʃəʊd] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [juːθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːn]

and	even	in	his	age	showed	the	fires	of	youth	,	as	well	as	a	high	-	born
和	甚至	在	他的	年龄	显示	这	火灾	的	青年	,	作为	出色地	作为	一个	高的	-	出生

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

即使到了这个年纪，他仍然展现出青春的热情和高贵的品格。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [krʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

all	of	which	had	not	yet	been	crushed	out	of	him	by	misfortune	.
全部	的	哪个	有	不是	然而	到过	碎	出去	的	他	经过	不幸	.

所有这些尚未被不幸从他身上彻底摧毁。

[bʌt; bət][ɪn] [juːθ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

But	in	youth	he	must	have	been	a	magnificent	specimen	of	physical
但	在	青年	他	必须	有	到过	一个	壮丽	标本	的	身体的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

但他年轻时一定是一位体格健壮的男子汉。

['stændɪŋ] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

standing	at	least	six	feet	in	height	,
常设	在	至少	六	脚	在	高度	,

身高至少六英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]

and	the	surgeon	had	told	him	that	he	belonged	to	a	wealthy	and
和	这	外科医生	有	讲述	他	那	他	属于	到	一个	富裕	和

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fæməli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːstəsi] .

influential	family	up	to	the	time	of	his	apostacy	.
有影响	家庭	向上	到	这	时间	的	他的	背教	.

外科医生告诉他，在他背弃信仰之前，他出身于一个富裕且有影响力的家庭。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [sel] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'kluːdɪd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli] ,

He	occupied	a	narrow	cell	,	in	which	he	secluded	himself	almost	continually	,
他	占领	一个	狭窄的	细胞	,	在	哪个	他	僻	他自己	几乎	持续	,

他住在一个狭小的牢房里，几乎一直把自己关在里面。

['həʊldɪŋ] [nəʊ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ʌn'fɔːtʃənət] .

holding	no	intercourse	with	his	fellow	-	unfortunates	.
保持	不	交往	和	他的	同伴	-	不幸的	.

他与那些不幸的同伴没有任何往来。

[tuː; tə] [ðɪs] [sel] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [rɪ'kwest] ,

To	this	cell	young	Barnwell	made	his	way	,	armed	with	the	surgeon's	request	,
到	这	细胞	年轻的	巴恩韦尔	制成	他的	方式	,	武装	和	这	外科医生的	要求	,

年轻的巴恩韦尔带着外科医生的请求，来到了这间牢房。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

which	he	at	once	made	known	to	him	.
哪个	他	在	一次	制成	已知	到	他	.

他立即将此事告知了他。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [hɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]['skruːtənaɪzɪŋ]['mænə(r)] ,

The	old	man	looked	him	all	over	in	the	most	scrutinizing	manner	,
这	老的	男人	看起来	他	全部	超过	在	这	最多	仔细审查	方式	,

老人用极其审视的目光上下打量了他一番。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'set] [wɪð] [spaɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

for	his	great	hallucination	was	that	he	was	beset	with	spies	who	were
为了	他的	伟大的	幻觉	曾是	那	他	曾是	围困	和	间谍	WHO	是

[baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [traɪ'bjuːnl] .

bound	to	bring	him	before	the	secret	tribunal	.
边界	到	带来	他	前	这	秘密	法庭	.

因为他最大的幻觉是，他被一群间谍包围，这些间谍一定会把他带到秘密法庭受审。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['luːnətɪk] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

But	there	was	something	about	the	old	lunatic	which	attracted	the	young
但	那里	曾是	某物	关于	这	老的	疯子	哪个	吸引	这	年轻的

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

但这位老疯子身上却有一种特质吸引了这位年轻的美国人。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['kaʊntə(r)]	[ə'trækʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
and	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**counter**	**attraction**	**between**	**them**	**.**
和	那里	似乎	到	是	一个	柜台	景点	之间	他们	.

他们之间似乎存在着一种相互吸引的关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩虚无主义者(The boy nihilist)
第3/6页

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[streɪndʒ] ['tjuːtə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] .
STRANGE TUTOR OF RUSSIAN .
奇怪的 导师 的 俄语 .

奇怪的俄语导师。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [dʌz] [hiː; hi] ? "
" And the surgeon wishes me to teach you the Russian language , does he ? "
" 和 这 外科医生 愿望 我 到 教 你 这 俄语 语言 , 做 他 ? "
[ɑːskt] [əʊld] - ,
asked old Batavsky ,
问 老的 - ,

“外科医生想让我教你俄语，是吗？”老巴塔夫斯基问道。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [kaʊtʃ] .
reclining on his miserable couch .
斜倚 在 他的 悲惨的 长椅 .

他斜倚在他那张破旧的沙发上。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrnˌwɛl] , [pə'laɪtli] .
" Yes , sir , if you will be so good , " replied Barnwell , politely .
" 是的 , 先生 , 如果 你 将要 是 所以 好的 , " 回复 巴恩韦尔 , 礼貌地 .

“是的，先生，如果您愿意的话，”巴恩韦尔礼貌地回答道。

" [səʊ] [gʊd] ! "
" So good ! "
" 所以 好的 ! "

“超好的！”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [sɜː(r)] . "
" That is what he said , sir . "
" 那 是 什么 他 说 , 先生 . "

“他就是这么说的，先生。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [eɪ] ? "
" You are English , eh ? "
" 你 是 英语 , 嗯 ? "

“你是英国人吧？”

" [ai] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] . "
" I speak nothing but English , although I am an American . "
" 我 说话 没有什么 但 英语 , 虽然 我 是 一个 美国人 . "

“虽然我是美国人，但我只会说英语。”

" [əʊ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [eɪ] ?
" Oh , an American , eh ?
" 哦 , 一个 美国人 , 嗯 ?

“哦，是美国人啊？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [ə'merɪkən] [ɪn][saɪ'bɪəriə] . "
You must be the only American in Siberia . "
你 必须 是 这 仅有的 美国人 在 西伯利亚 . "

你一定是西伯利亚唯一的美国人吧。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [səʊ] , [sɜː(r)] . "

"	I	certainly	hope	so	,	sir	.	"
"	我	当然	希望	所以	,	先生	.	"

“我当然希望如此，先生。”

" [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] ;

"	And	so	do	I	;
"	和	所以	做	我	;

我也是；

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l]

but	he	wants	to	have	you	learn	it	so	as	to	become	a	more	useful
但	他	想要	到	有	你	学习	它	所以	作为	到	变得	一个	更多的	有用

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

但他想让你学会这些，以便成为一个更有用、更有用的奴隶。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? "

How	long	have	you	been	here	?	"
如何	长的	有	你	到过	这里	?	"

你在这里待了多久了?

" [ai] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [kən'saɪnmənt] . "

"	I	came	with	the	last	consignment	.	"
"	我	来了	和	这	最后的	寄售	.	"

“我是最后一批货来的。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ,

"	Are	you	a	Nihilist	?	"	asked	the	old	man	,	after	a	moment's	silence	,
"	是	你	一个	虚无主义者	?	"	问	这	老的	男人	,	后	一个	瞬间	沉默	,

“你是虚无主义者吗？”老人沉默片刻后问道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] .

during	which	he	looked	at	him	sharply	.
期间	哪个	他	看起来	在	他	尖锐地	.

期间他锐利地看了他一眼。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['biːɪŋ] [wʌn] .

"	No	,	sir	;	but	I	think	the	Russian	police	authorities	will	drive	me	to	being	one	.
"	不	,	先生	;	但	我	思考	这	俄语	警察	当局	将要	驾驶	我	到	存在	一	.

“不，先生；但我认为俄罗斯警方会逼我成为其中一员。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	The	old	man	rose	quickly	to	a	sitting	position	.
"	这	老的	男人	玫瑰	迅速地	到	一个	坐着	位置	.

老人迅速起身坐了起来。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][sent][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	were	you	sent	here	for	?	"
"	什么	是	你	发送	这里	为了	?	"

你被派到这里来做什么?

" [ai][wɒz; wəz][sent][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] . "

"	I	was	sent	here	by	the	treachery	of	one	who	has	since	been	executed	.	"
"	我	曾是	发送	这里	经过	这	背信弃义	的	一	WHO	有	自从	到过	执行	.	"

“我被派到这里来，是因为有人背叛了我，而那个人后来已经被处决了。”

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	was	it	?	"
"	WHO	曾是	它	?	"

“是谁？”

" [prɪns] - . "
" **Prince** **Mastowix** **.** **"**
" 王子 - . "

“马斯托维克斯王子。”

" - ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['tɔtə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Mastowix** **!** **"** **exclaimed** **Batavsky** **,** **and** **this** **time** **he** **tottered** **to** **his** **feet** **.**
" - ! " 惊呼 - , 和 这 时间 他 摇摇晃晃 到 他的 脚 .

“马斯托维克斯！”巴塔夫斯基惊呼道，这一次他摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] [kləʊzd] ,
He **was** **trembling** **violently** **,** **and** **his** **eyes** **,** **before** **half** **closed** **,**
他 曾是 发抖 暴力 , 和 他的 眼睛 , 前 一半 关闭 ,

他浑身剧烈颤抖，双眼半闭着。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət] ['bɑːrnˌwɛl] ['streɪndʒli] .
were **now** **wide** **open** **and** **glaring** **at** **Barnwell** **strangely** **.**
是 现在 宽的 打开 和 刺眼 在 巴恩韦尔 奇怪的 .

现在，它们大开着，奇怪地瞪着巴恩韦尔。

" [prɪns] - , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **Prince** **Mastowix** **,** **did** **you** **say** **?** **"**
" 王子 - , 做过 你 说 ? "

“您刚才说的是马斯托维克斯王子吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] . "
" **Yes** **,** **sir** **;** **the** **governor** **of** **the** **Bastile** **.** **"**
" 是的 , 先生 ; 这 州长 的 这 巴士底狱 . "

“是的，先生；是巴士底狱长。”

" ['eksɪkjuːtɪd] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **Executed** **,** **did** **you** **say** **?** **"**
" 执行 , 做过 你 说 ? "

“你说被处决了？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
" **Heaven** **be** **praised** **!**
" 天堂 是 赞扬 !

“感谢上天！”

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
" **cried** **the** **old** **man** **,** **falling** **heavily** **upon** **his** **couch** **.**
" 哭 这 老的 男人 , 坠落 重度 之上 他的 长椅 .

“老人叫了一声，重重地倒在了沙发上。”

['bɑːrnˌwɛl] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk]
Barnwell **watched** **him** **in** **surprise** **for** **two** **or** **three** **minutes** **,** **and** **then** **he** **spoke**
巴恩韦尔 观看 他 在 惊喜 为了 二 或者 三 分钟 , 和 然后 他 辐
:
:
:

巴恩韦尔惊讶地看了他两三分钟，然后开口说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [sɜː(r)] ? "
" **Did** **you** **know** **him** **,** **sir** **?** **"**
" 做过 你 知道 他 , 先生 ? "

先生，您认识他吗?

" [nəʊ] [hɪm] !
" Know him !
" 知道 他 !

认识他!

[duː; də][maɪ] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv]['eksaɪl] , ['sleɪvəri] , [dɪ'speə(r)] , [nəʊ] [hɪm] ?
Do my thirty - five years of exile , slavery , despair , know him ?
做 我的 三十 - 五 年 的 流亡 , 奴隶制 , 绝望 , 知道 他 ?

我三十五年的流放、奴役和绝望，能认识他吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [ðæt] [kən'saɪnd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
Yes , it was his treachery that consigned me here ,
是的 , 它 曾是 他的 背信弃义 那 寄售 我 这里 ,

是的，正是他的背叛才让我落到这步田地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and he was rewarded by Alexander with a title for his
和 他 曾是 奖励 经过 亚历山大 和 一个 标题 为了 他的
[wɜːk] .
work .
工作 .

亚历山大为了表彰他的贡献，授予他一个爵位。

[əʊ] , [duː; də][ai] [nəʊ] [hɪm] ?
Oh , do I know him ?
哦 , 做 我 知道 他 ?

哦，我认识他吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] ?
And he is dead ?
和 他 是 死的 ?

他死了吗?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] – [hiː; hi][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] – [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Tell me all about it – he was executed – stay a moment .
告诉 我 全部 关于 它 – 他 曾是 执行 – 停留 一个 片刻 .

请把事情的来龙去脉都告诉我——他被处决了——请稍等片刻。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he asked excitedly .
" 他 问 兴奋地 .

他兴奋地问道。

" ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] , [sɜː(r)] . "
" William Barnwell , sir . "
" 威廉 巴恩韦尔 , 先生 . "

“威廉·巴恩韦尔先生。”

" [gʊd] ; [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Good ; now tell me all about it . "
" 好的 ; 现在 告诉 我 全部 关于 它 . "

“很好；现在请把所有细节都告诉我。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [sɜː(r)] . "
" It is a long story , sir . "
" 它 是 一个 长的 故事 , 先生 . "

“说来话长，先生。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] – ['evri] [wɜːd] !

"	Give	me	every	word	of	it	,	boy	–	every	word	!
"	给	我	每一个	单词	的	它	,	男生	–	每一个	单词	!

“小子，把每个字都告诉我——每个字！”

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] [naʊ] ,

"	He	seemed	indeed	like	a	maniac	now	,
"	他	似乎	的确	喜欢	一个	疯子	现在	,

“他现在看起来确实像个疯子。”

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] ['bɑːrnˌwɛl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

and	under	some	circumstances	Barnwell	would	have	been	afraid	of	him	.
和	在下面	一些	情况	巴恩韦尔	会	有	到过	害怕的	的	他	.

在某些情况下，巴恩韦尔会害怕他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]

But	it	seemed	the	news	he	had	brought	had	given	him	a	favorable
但	它	似乎	这	消息	他	有	带来	有	给定	他	一个	有利

['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

footing	in	the	old	man's	estimation	.
立足点	在	这	老的	男人的	估算	.

但他带来的消息似乎让他赢得了老人的好感。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] , [fɜːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

So	he	began	with	the	story	,	first	with	his	meeting	Zobriskie	on	the	steamer	,
所以	他	开始	和	这	故事	,	第一的	和	他的	会议	-	在	这	汽船	,

于是他便开始讲述故事，先是讲他在轮船上遇见佐布里斯基的经历。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lændɪd] [ɪn][saɪ'bɪərɪə] .

and	so	on	until	he	was	landed	in	Siberia	.
和	所以	在	直到	他	曾是	登陆	在	西伯利亚	.

就这样一路辗转，直到他被送到西伯利亚。

- ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [pɔɪnts] [ʃəʊd] [mʌtʃ]

Batavsky	listened	with	the	utmost	attention	,	and	at	points	showed	much
-	听着	和	这	极致	注意力	,	和	在	积分	显示	很多

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

巴塔夫斯基全神贯注地听着，不时流露出激动之情。

[tremblɪŋ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

trembling	violently	and	scarcely	able	to	restrain	himself	.
发抖	暴力	和	几乎	有能力的	到	抑制	他自己	.

他浑身剧烈颤抖，几乎无法控制自己。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	And	the	villain	Mastowix	had	become	a	Nihilist	?	"	said	he	.
"	和	这	恶棍	-	有	变得	一个	虚无主义者	?	"	说	他	.

“而反派马斯托维克斯竟然变成了虚无主义者？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] , [sɜː(r)] . "

"	It	would	seem	so	,	sir	.	"
"	它	会	似乎	所以	,	先生	.	"

“看来确实如此，先生。”

" [ðen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][sə'saɪəti] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪz] ['haɪə(r)] [wɪð]

"	Then	he	did	it	to	betray	the	society	,	provided	he	could	not	rise	higher	with
"	然后	他	做过	它	到	背叛	这	社会	,	假如	他	可以	不是	上升	更高	和

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“然后他这么做是为了背叛社会，因为他无法与社会一起获得更高的地位。”

" ['veri] ['laɪkli] , [sɜː(r)] . "
" Very likely , sir . "
" 非常 可能 , 先生 . "

“很有可能，先生。”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] !
" Oh , I know him well !
" 哦 , 我 知道 他 出色地 !

“哦，我很了解他！”

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fiːnd] !
Oh , he was a very fiend !
哦 , 他 曾是 一个 非常 恶魔 !

哦，他真是个恶魔!

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] ? "
But he is dead ? "
但 他 是 死的 ? "

但他不是死了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [əʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðɪs] ['bærən] [weɪst] , [ðəʊz] [diːp] - [daʊn] [maɪnz] ['jɒndə(r)][hæv; həv] [biːn] ['piːp(ə)ld]
" Oh , my son , this barren waste , those deep - down mines yonder have been peopled
" 哦 , 我的 儿子 , 这 荒芜 浪费 , 那些 深的 - 向下 矿井 远处 有 到过 人
[baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] .
by his victims .
经过 他的 受害者 .

“哦，我的孩子，这片荒芜的废土，那些深邃的矿井里住满了他的受害者。”

[aɪ] ,
Aye ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] ['veri] [wʊlvz] [hæv; həv] [nɔːd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm]
the very wolves have gnawed the bones of his victims until they have come
这 非常 狼 有 被啃咬 这 骨头 的 他的 受害者 直到 他们 有 来
[tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)] ,
to know him as a benefactor ,
到 知道 他 作为 一个 恩人 ,

就连狼群都啃噬过他受害者的骨头，直到它们把他视为恩人。

[aɪl] [deə(r)][biː; bi] [swɔːn] .
I'll dare be sworn .
患病的 敢 是 宣誓 .

我敢发誓。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] – [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] !
But he is dead – he has been executed !
但 他 是 死的 – 他 有 到过 执行 !

但他已经死了——他被处决了!

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
Thank Heaven !
感谢 天堂 !

谢天谢地!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [waɪld] [lɑːf] [hiː; hi] [sæŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
" and with another wild laugh he sank upon his couch and buried his face in
" 和 和 其他 荒野 笑 他 沉没 之上 他的 长椅 和 埋葬 他的 脸 在
[ðə; ði] [strɔː] .
the straw .
这 稻草 .

“然后他又狂笑一声，瘫倒在沙发上，把脸埋进了稻草里。”

['bɑːrnˌwɛl] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] .
Barnwell stood gazing at him with awe and wonder .
巴恩韦尔 站立 凝视 在 他 和 敬畏 和 想知道 .

巴恩韦尔站在那里，满怀敬畏和惊奇地凝视着他。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd]
" What a terrible history must be his , " he thought , as he regarded
" 什么 一个 糟糕的 历史 必须 是 他的 , " 他 想法 , 作为 他 认为
[hɪm] .
him .
他 .

他看着他，心想：“他的过去一定很可怕。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ri'gein, riː-] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'pəʊʒə(r)] [tuː; tə]
It was some moments before the old man regained sufficient composure to
它 曾是 一些 时刻 前 这 老的 男人 恢复 充足的 镇定 到
[kə'mɑːnd] [hɪm'self] .
command himself .
命令 他自己 .

过了好一会儿，老人才恢复了足够的镇定，控制住了自己。

['bɑːrnˌwɛl] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm]
Barnwell could say nothing , and so he waited for the old man to resume
巴恩韦尔 可以 说 没有什么 , 和 所以 他 等待 为了 这 老的 男人 到 恢复
.
:
.

巴恩韦尔什么也说不出来，于是他等着老人继续说下去。

['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
Presently , with a sigh , he roused himself and sat upright on his couch .
目前 , 和 一个 叹 , 他 唤醒 他自己 和 卫星 直立 在 他的 长椅 .

他叹了口气，起身坐回沙发上。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "
" How is it with you , sir ? "
" 如何 是 它 和 你 , 先生 ? "

先生，您好吗?

" [ai] – [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
" I – I hardly know , my son , " he replied , after a pause ,
" 我 – 我 几乎 知道 , 我的 儿子 , " 他 回复 , 后 一个 暂停 ,

“我……我几乎不知道，孩子，”他停顿了一下后回答道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [hɪm] .
during which he looked earnestly at him .
期间 哪个 他 看起来 切实 在 他 .

期间他认真地看着他。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] - [ðæt] [ɪz] ,
" I am supposed to - that is ,
" 我 是 据称 到 - 那 是 ,

我应该这样做——也就是说，

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

the	surgeon	has	been	so	good	as	to	ask	me	to	teach	you	the	Russian
这	外科医生	有	到过	所以	好的	作为	到	问	我	到	教	你	这	俄语

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

这位外科医生人真好，让我教你俄语。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['aʊtreɪdʒd] . "

You	have	been	outraged	.	"
你	有	到过	义愤填膺	.	"

你感到义愤填膺。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , ['teɪkɪŋ]

"	Yes	,	sir	;	but	not	to	the	extent	that	you	have	been	,	"	said	Barnwell	,	taking
"	是的	,	先生	;	但	不是	到	这	程度	那	你	有	到过	,	"	说	巴恩韦尔	,	采取

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“是的，先生；但远不及您那样，”巴恩韦尔说着，握住了他的手。

" [maɪ][sʌn] , [aɪ][laɪk][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	My	son	,	I	like	you	,	"	said	he	,	returning	the	pressure	of	his	hand	.
"	我的	儿子	,	我	喜欢	你	,	"	说	他	,	返回	这	压力	的	他的	手	.

“儿子，我喜欢你，”他一边说着，一边回握住他的手。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [fɪlz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

"	There	is	something	about	you	that	fills	a	long	vacant	place	in	my	heart	.
"	那里	是	某物	关于	你	那	填充	一个	长的	空缺	地方	在	我的	心	.

“你身上有一种特质，填补了我心中长久以来的空缺。”

[aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

I	will	do	all	I	can	to	teach	you	the	Russian	language	,	but	at	the	same
我	将要	做	全部	我	能	到	教	你	这	俄语	语言	,	但	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我会尽我所能教你俄语，但同时，

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ˈæpt] , [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

if	I	find	you	apt	,	I	will	teach	you	even	more	than	that	,
如果	我	寻找	你	易于	,	我	将要	教	你	甚至	更多的	比	那	,

如果我觉得你合适，我会教你更多。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] , [maɪ][sʌn] . "

for	there	is	much	more	to	be	learned	,	my	son	.	"
为了	那里	是	很多	更多的	到	是	学习	,	我的	儿子	.	"

孩子，还有很多东西需要学习。

" [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['wɜːðɪ] ,

"	And	I	hope	I	may	be	found	worthy	,
"	和	我	希望	我	可能	是	成立	值得	,

我希望我能被认为配得上这份荣誉。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] .

for	I	will	admit	that	I	like	you	much	more	than	words	can	express	.
为了	我	将要	承认	那	我	喜欢	你	很多	更多的	比	字	能	表达	.

因为我必须承认，我对你的喜爱远超言语所能表达。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [sleiv] [hɪə(r)] ,

I	was	told	something	of	the	time	you	have	slaved	here	,
我	曾是	讲述	某物	的	这	时间	你	有	奴隶	这里	,

我听说了你在这里辛勤劳作的那些年，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [səʊ] .

and	also	that	you	were	now	insane	,	but	it	does	not	seem	so	.
和	还	那	你	是	现在	疯狂的	,	但	它	做	不是	似乎	所以	.

而且你当时还被认为疯了，但看起来并非如此。

" [ðə; ðiː][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	old	man	was	silent	a	moment	.
"	这	老的	男人	曾是	沉默的	一个	片刻	.

老人沉默了一会儿。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['raɪtlɪ] [ɪn'fɔːmd] ,

"	Well	,	my	son	,	I	will	not	say	but	you	have	been	rightly	informed	,
"	出色地	,	我的	儿子	,	我	将要	不是	说	但	你	有	到过	没错	知情的	,

“好吧，我的孩子，我不会说，但你已经得到了正确的消息。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] ,

for	there	are	times	when	I	do	not	know	myself	,
为了	那里	是	时代	什么时候	我	做	不是	知道	我	,

因为有时我甚至不了解自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ðen] [ɪn'seɪn] .

and	it	may	be	that	I	am	then	insane	.
和	它	可能	是	那	我	是	然后	疯狂的	.

也许我真的疯了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [mæn][biː; bi] , ['sʌfərɪŋ] [ɔːl][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] ? "

But	what	would	you	or	any	man	be	,	suffering	all	I	have	suffered	?	"
但	什么	会	你	或者	任何	男人	是	,	痛苦	全部	我	有	遭受	?	"

但如果你或任何人承受了我所承受的一切，你会变成什么样呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	It	is	a	wonder	that	you	are	alive	,	my	dear	sir	,	"	said	Barnwell	.
"	它	是	一个	想知道	那	你	是	活	,	我的	亲爱的	先生	,	"	说	巴恩韦尔	.

“您还活着真是个奇迹，我的先生，”巴恩韦尔说道。

" [ai]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

"	I	wonder	at	it	myself	,
"	我	想知道	在	它	我	,

我自己也对此感到疑惑。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] – [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊp][ai]

but	I	have	clung	to	life	for	the	sake	of	revenge	–	for	the	hope	I
但	我	有	紧紧抓住	到	生活	为了	这	清酒	的	复仇	–	为了	这	希望	我

[hæd; həd][ɒv; əv][wʌn] [deɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['frəʊz(ə)n] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlən]

had	of	one	day	escaping	from	this	frozen	place	and	killing	the	villain
有	的	一	天	逃脱	从	这	冷冻	地方	和	杀	这	恶棍

[huːz] ['tretʃəri] [kən'saɪnd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

whose	treachery	consigned	me	here	.
谁	背信弃义	寄售	我	这里	.

但我为了复仇而苟活——因为我曾希望有一天能逃离这个冰天雪地的地方，杀死那个背叛我把我困在这里的恶人。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [miːnz] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ]

And	now	you	come	and	tell	me	that	other	means	have	taken	away	my
和	现在	你	来	和	告诉	我	那	其他	方法	有	已采取	离开	我的

[rɪ'vendʒ] !

revenge	!
复仇	!

现在你却告诉我，其他手段夺走了我的复仇机会!

[ai] – [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

I	–	I	feel	a	great	change	creeping	over	me	.
我	–	我	感觉	一个	伟大的	改变	爬行	超过	我	.

我……我感觉自己正在悄然发生巨大的变化。

[jes] , [jes] – [bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] . "

Yes	,	yes	–	but	I	will	do	all	I	can	to	teach	you	the	Russian	language	.	"
是的	,	是的	–	但	我	将要	做	全部	我	能	到	教	你	这	俄语	语言	.	"

是的，是的——但我会尽我所能教你俄语。

" [bʌt; bət] , [frɒm; fræm] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

"	But	,	from	what	I	have	told	you	,
"	但	,	从	什么	我	有	讲述	你	,

但是，根据我告诉你的情况，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,

you	can	understand	that	I	have	not	long	to	remain	here	,
你	能	理解	那	我	有	不是	长的	到	保持	这里	,

你应该明白我在这里停留的时间不长了。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] . "

and	probably	but	little	use	for	the	language	.	"
和	大概	但	小的	使用	为了	这	语言	.	"

而且这种语言可能用处不大。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! " [məʊn] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊd] [hed] ['sædli] .

"	Poor	boy	!	"	moaned	the	old	man	,	shaking	his	bowed	head	sadly	.
"	贫穷的	男生	!	"	呻吟	这	老的	男人	,	摇晃	他的	鞠躬	头	令人遗憾的是	.

“可怜的孩子！”老人叹息道，悲伤地摇了摇头。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][səʊ][ɪk'skleɪm] ? "

"	Why	do	you	so	exclaim	?	"
"	为什么	做	你	所以	惊叹	?	"

你为什么这么惊呼?

" [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "

"	You	hope	to	escape	?	"
"	你	希望	到	逃脱	?	"

你想逃脱吗?

" [aɪ][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [ɑː] ! [duː; də][nɒt] [leɪ] [ðæt] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] , [maɪ][sʌn] . "

"	Ah	!	do	not	lay	that	flattering	unction	to	your	immortal	soul	,	my	son	.	"
"	啊	!	做	不是	躺	那	奉承	功能	到	你的	不朽	灵魂	,	我的	儿子	.	"

“啊！我的孩子，不要把那谄媚的言语强加于你永恒的灵魂之上。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt][maɪ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] . "

The	governor	assured	me	that	he	would	present	my	case	to	the	authorities	.	"
这	州长	保证	我	那	他	会	展示	我的	案件	到	这	当局	.	"

州长向我保证，他会将我的案件提交给有关部门。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] . "

"	But	he	never	will	.	"
"	但	他	绝不	将要	.	"

但他永远不会。

" [wɒt] ! "

"	What	!	"
"	什么	!	"

“什么！”

" [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['æktɪd] [ə'pɒn] .

"	Or	if	he	does	it	,	will	never	be	acted	upon	.
"	或者	如果	他	做	它	,	将要	绝不	是	行动	之上	.

“或者即使他这么做了，也永远不会有人采取行动。”

[əʊ] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv][aɪ] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɔil] [ænd; ənd]

Oh	,	how	many	have	I	known	in	the	thirty	-	five	years	that	I	have	toiled	and
哦	,	如何	许多	有	我	已知	在	这	三十	-	五	年	那	我	有	辛勤劳作	和

['sʌfəd] [hɪə(r)] ,

suffered	here	,
遭受	这里	,

哦，在我在这里辛勤劳作、饱受苦难的三十五年里，我认识了多少人啊！

[huː] [held] [həʊps] [dʒʌst][æz; əz] [braɪt] , [ænd; ənd] [huːz] [ʌnrɪ'diːmd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kleɪmd] [bəʊnz]

who	held	hopes	just	as	bright	,	and	whose	unredeemed	and	unclaimed	bones
WHO	握住	希望	只是	作为	明亮的	,	和	谁	未兑换	和	无人认领	骨头

[naʊ] ['waɪtn] [ɒn][saɪ'bɪərɪən] [snoʊz] !

now	whiten	on	Siberian	snows	!
现在	漂白	在	西伯利亚	雪	!

他们也曾怀揣着同样美好的希望，如今他们的骸骨无人认领，在西伯利亚的雪地上渐渐变白！

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'hɑːtn] [juː; jʊ] ,

I	do	not	wish	to	dishearten	you	,
我	做	不是	希望	到	令人沮丧	你	,

我不想让你灰心丧气，

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɔɪ] [juː; jʊ][ʌp] [wɪð] [fɔːls] [həʊps] . "

nor	do	I	wish	to	buoy	you	up	with	false	hopes	.	"
也不	做	我	希望	到	浮标	你	向上	和	错误的	希望	.	"

我也不想用虚假的希望来鼓舞你。

" [bʌt; bət][maɪ] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] . "

"	But	my	case	is	different	,	my	dear	sir	.	"
"	但	我的	案件	是	不同的	,	我的	亲爱的	先生	.	"

“但我的情况有所不同，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][wʌn] - [hɑːf] ['difəz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ;

"	It	may	be	,	as	one	-	half	differs	from	another	;
"	它	可能	是	,	作为	一	-	一半	不同	从	其他	;

“或许，因为一半与另一半有所不同；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	remember	that	once	a	name	is	obliterated	and	the	owner	of	it	is
但	记住	那	一次	一个	姓名	是	彻底摧毁	和	这	所有者	的	它	是

[træns'pɔːtid] [tuː; tə][saɪ'bɪərɪə] ,

transported	to	Siberia	,
运输	到	西伯利亚	,

但请记住，一旦一个名字被抹去，它的主人被流放到西伯利亚，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪm] . "

there	is	no	power	on	earth	to	reclaim	him	.	"
那里	是	不	力量	在	地球	到	回收	他	.	"

世上没有任何力量能把他带走。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][nəʊ]['krɪmɪn(ə)l] , "

"	But	I	am	an	American	,	and	no	criminal	,	"
"	但	我	是	一个	美国人	,	和	不	刑事	,	"

“但我是一名美国人，而且不是罪犯。”

" [truː] ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ,

"	True	;	but	who	is	to	find	that	out	,
"	真的	;	但	WHO	是	到	寻找	那	出去	,

“没错；但谁又能查明真相呢？”

[ænd; ənd] [huː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][æn; ən]

and	who	bring	it	to	the	notice	of	those	powerful	enough	to	demand	an
和	WHO	带来	它	到	这	注意	的	那些	强大的	足够的	到	要求	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ?

investigation	?
调查	?

谁会将此事告知那些有权势的人，让他们要求进行调查?

[nəʊ] ; [wen] [wʌns][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ɪn] ['rʌʃə] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [kləuziz][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)]

No	;	when	once	a	person	is	disposed	of	in	Russia	in	this	way	,	that	closes	his	career
不	;	什么时候	一次	一个	人	是	处置	的	在	俄罗斯	在	这	方式	,	那	关闭	他的	职业

. "

:	"

.

不，在俄罗斯，一旦一个人被这样处置，他的政治生涯就结束了。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['bɑːrnˌwɛl] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm]

"	Do	you	really	think	so	,	sir	?	"	asked	Barnwell	,	feeling	his	heart	sink	within	him
"	做	你	真的	思考	所以	,	先生	?	"	问	巴恩韦尔	,	感觉	他的	心	下沉	之内	他

.

:

.

“您真的这么认为吗，先生？”巴恩韦尔问道，感到心头一沉。

" [hæv; həv][aɪ][nɒt][hæd; həd] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Have	I	not	had	evidence	enough	of	it	.
"	有	我	不是	有	证据	足够的	的	它	.

难道我还没有得到足够的证据吗?

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	police	are	too	busy	at	home	to	notice	even	the	recommendations	of	the
这	警察	是	也	忙碌的	在	家	到	注意	甚至	这	建议	的	这

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] .

Governor	of	Siberia	.
州长	的	西伯利亚	.

警察们忙于处理家务，甚至连西伯利亚州长的建议都无暇顾及。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [send] [ɔːl][hɪə(r)] – [ðeɪ] [kɔːl] [nʌn] [bæk] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

The	authorities	send	all	here	–	they	call	none	back	under	any	circumstances	.	"
这	当局	发送	全部	这里	–	他们	称呼	没有任何	后退	在下面	任何	情况	.	"

当局把所有人都派到这里来——无论任何情况下都不会召回任何人。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "

"	Is	that	so	?	"
"	是	那	所以	?	"

“是这样吗？ ”

" [jes] ; ['gɪlti] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] . "

"	Yes	;	guilty	or	innocent	.	"
"	是的	;	有罪的	或者	清白的	.	"

“是的；有罪或无罪。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə][dræg][aʊt][maɪ][laɪf][hɪə(r)] ? "

"	And	you	believe	that	I	am	destined	to	drag	out	my	life	here	?	"
"	和	你	相信	那	我	是	注定	到	拖	出去	我的	生活	这里	?	"

“你认为我注定要在这里苟延残喘吗？”

" [jes] , [ən'les] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] . "

"	Yes	,	unless	you	escape	.	"
"	是的	,	除非	你	逃脱	.	"

“是的，除非你逃跑。”

" [ɪ'skeɪp] ? "
" Escape ? "
" 逃脱 ? "

“逃脱？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? "
" Can it be done ? "
" 能 它 是 完毕 ? "

“这能做到吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
It may have been done , although I could never do it .
它 可能 有 到过 完毕 , 虽然 我 可以 绝不 做 它 .

也许已经有人做到了，虽然我永远也做不到。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [mɪ'stɪəriəs] [dɪsə'pɪərənsɪz] ['djʊərɪŋ][maɪ] [taɪm] [hɪə(r)] ,
There have been several mysterious disappearances during my time here ,
那里 有 到过 一些 神秘 失踪 期间 我的 时间 这里 ,

我在这里期间，发生过好几起神秘失踪事件。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɔː(r)][daɪd] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəd]
but we could never learn whether they escaped or died , or were tortured
但 我们 可以 绝不 学习 无论 他们 逃脱 或者 死亡 , 或者 是 受折磨
[tuː; tə] [deθ] . "
to death . "
到 死亡 . "

但我们始终无法得知他们是逃脱了、死了，还是被折磨致死。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ə'bændən] [həʊp] ? "
" And would you have me abandon hope ? "
" 和 会 你 有 我 放弃 希望 ? "

“难道你想让我放弃希望吗？”

" [jes] , [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ˌriːɪn'steɪtmənt] . "
" Yes , of pardon and reinstatement . "
" 是的 , 的 赦免 和 复职 . "

“是的，赦免和复职。”

" [greɪt] [skɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːrnˌwɛl] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['æbdʒektli] .
" Great Scott ! " exclaimed Barnwell , bowing his head abjectly .
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 巴恩韦尔 , 鞠躬 他的 头 卑躬屈膝地 .

“我的天哪！”巴恩韦尔惊呼道，同时卑躬屈膝地低下了头。

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [fɔːls] [həʊps] .
" I give you no false hopes .
" 我 给 你 不 错误的 希望 .

我不会给你虚假的希望。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
I would that I could be sure of your escape , " he mused .
我 会 那 我 可以 是 当然 的 你的 逃脱 , " 他 沉思 .

“我多么希望能够确保你逃脱，”他沉思道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['wɜːðɪ] . "
" That is , if I found you worthy . "
" 那 是 , 如果 我 成立 你 值得 . "

“也就是说，如果我认为你配得上这份工作的话。”

" [ɒv; əv] [wɒt] ? "
" Of what ? "
" 的 什么 ? "

“什么？”

" [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trʌst] [aɪ] [wʊd] [rɪ'pəʊz] [ɪn][sʌm; səm] [truː] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , ['sædlɪ] .
" Of the trust I would repose in some true heart , " said the old man , sadly .
" 的 这 相信 我 会 休息 在 一些 真的 心 , " 说 这 老的 男人 , 令人遗憾的是 .

“我只能把信任托付给一颗真诚的心，”老人悲伤地说。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['veɪglɪ] , [sɜː(r)] . "
" You speak vaguely , sir . "
" 你 说话 依稀 , 先生 . "

先生，您说话含糊不清。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['pleɪnlɪ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" Well , I may be able to speak more plainly by and by .
" 出色地 , 我 可能 是 有能力的 到 说话 更多的 显然 经过 和 经过 .

“嗯，或许过段时间我就可以更直白地说话了。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n]
But in the meantime I will take particular pains to teach you the Russian
但 在 这 与此同时 我 将要 拿 特别的 疼痛 到 教 你 这 俄语
['læŋgwɪdʒ] . "
language . "
语言 . "

但在此期间，我会格外努力教你俄语。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['mɔːnfəlɪ] ,
" I thank you , but mournfully ,
" 我 感谢 你 , 但 悲伤地 ,

“我感谢你，但同时又感到悲伤，”

[sɪns] [juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ]['əʊnlɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][saɪ'bɪərɪə]
since you lead me to believe that my only use for it will be here in Siberia
自从 你 带领 我 到 相信 那 我的 仅有的 使用 为了 它 将要 是 这里 在 西伯利亚
. "
: "
. "

因为你让我觉得我唯一能用到它的地方就是西伯利亚。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['bænɪʃ] [həʊp] . "
" I would not banish hope . "
" 我 会 不是 放逐 希望 . "

“我不会扼杀希望。”

" [ɒv; əv] [wɒt] ? "
" Of what ? "
" 的 什么 ? "

“什么？”

" [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʌltɪmət] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

"	Of	your	ultimate	escape	from	here	.	"
"	的	你的	最终的	逃脱	从	这里	.	"

“关于你最终逃离此地的事。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

"	That	will	be	a	future	consideration	.	"
"	那	将要	是	一个	未来	考虑	.	"

“这将是未来需要考虑的问题。”

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] ? "

"	But	do	you	believe	there	is	a	chance	?	"
"	但	做	你	相信	那里	是	一个	机会	?	"

但你认为还有希望吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[waɪl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)]['pəʊt(ə)nt] , [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

While	the	springs	and	muscles	of	youth	are	potent	,	there	is	always	a
尽管	这	弹簧	和	肌肉	的	青年	是	强效	,	那里	是	总是	一个

[tʃɑːns] – ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [həʊp] . "

chance	–	always	a	hope	.	"
机会	–	总是	一个	希望	.	"

虽然青春活力充沛，但总有机会，总有希望。

" [aɪ] [wɪl] [deə(r)] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] , [haʊ] [tuː; tə]

"	I	will	dare	anything	;	but	I	am	a	stranger	here	,	and	know	not	,	how	to
"	我	将要	敢	任何事物	;	但	我	是	一个	陌生人	这里	,	和	知道	不是	,	如何	到

[muːv] . "

move	.	"
移动	.	"

“我什么都敢尝试；但我在这里是个陌生人，不知道该如何行动。”

" [ðen] [pə'zes] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Then	possess	your	soul	in	peace	for	a	while	.
"	然后	具有	你的	灵魂	在	和平	为了	一个	尽管	.

“然后让你的灵魂安宁一段时间吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv]

You	have	not	the	strength	of	a	lion	,	but	you	may	have	the	cunning	of
你	有	不是	这	力量	的	一个	狮子	,	但	你	可能	有	这	狡猾	的

[ə; eɪ][fɒks] .

a	fox	.
一个	狐狸	.

你没有狮子的力量，但你可能拥有狐狸的狡猾。

[ə'sjuːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɒt] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Assume	to	be	contented	with	your	lot	,	and	learn	all	you	can	of	your
认为	到	是	满足	和	你的	很多	,	和	学习	全部	你	能	的	你的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

要安于现状，尽可能多地了解周围的环境。

[lɜːn] [wel] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

Learn	well	the	road	away	from	here	.
学习	出色地	这	路	离开	从	这里	.

好好学习离开这里的路。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [j'iəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][maɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [sək'siːd] ,

It	may	take	years	,	as	it	has	in	my	case	,	and	you	may	never	succeed	,
它	可能	拿	年	,	作为	它	有	在	我的	案件	,	和	你	可能	绝不	成功	,

这可能需要数年时间，就像我的情况一样，而且你可能永远也无法成功。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɒt] ,

as	I	have	not	,
作为	我	有	不是	,

因为我没有，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

but	it	behooves	a	brave	man	to	be	always	ready	to	take	advantage	of
但	它	理应	一个	勇敢的	男人	到	是	总是	准备好	到	拿	优势	的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

但勇敢的人应当时刻准备抓住机遇。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [sent] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l] ,

You	have	not	been	sent	here	as	a	dangerous	criminal	,
你	有	不是	到过	发送	这里	作为	一个	危险的	刑事	,

你并非因身为危险罪犯而被送来这里。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ,

and	will	not	be	so	closely	guarded	as	I	have	always	been	,
和	将要	不是	是	所以	密切	守卫	作为	我	有	总是	到过	,

而且不会像我以前那样受到严密保护。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'saɪnz] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hɒspɪt(ə)l]['djuːti] .

the	proof	of	which	is	that	the	governor	assigns	you	here	for	hospital	duty	.
这	证明	的	哪个	是	那	这	州长	分配	你	这里	为了	医院	责任	.

州长指派你来这里医院工作就是最好的证明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] [ˌprɒbə'bɪlәti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] ['biːɪŋ]

But	the	proof	that	there	is	a	very	remote	probability	of	your	ever	being
但	这	证明	那	那里	是	一个	非常	偏僻的	可能性	的	你的	曾经	存在

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [kən'saɪnd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] [wɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [pɑːt]

recalled	by	the	powers	that	consigned	you	here	is	this	wish	on	the	surgeon's	part
召回	经过	这	权力	那	寄售	你	这里	是	这	希望	在	这	外科医生的	部分

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][hɪə(r)] .

for	you	to	learn	the	Russian	language	so	as	to	become	more	useful	here	.
为了	你	到	学习	这	俄语	语言	所以	作为	到	变得	更多的	有用	这里	.

"

"

"

但外科医生希望你学习俄语以便在这里更有用，这恰恰证明你被派到这里来的当局召回的可能性微乎其微。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	I	will	not	learn	it	,	"	said	Barnwell	,	with	a	sudden	burst	of	indignation	.
"	我	将要	不是	学习	它	,	"	说	巴恩韦尔	,	和	一个	突然	爆裂	的	愤慨	.

“我才不学呢！”巴恩韦尔突然愤慨地说。

" [wɔːlt][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Walt	a	moment	.
"	沃尔特	一个	片刻	.

“请稍等片刻。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] ？ "
Will you take me for a guide ? "
将要 你 拿 我 为了 一个 指导 ？ "

你愿意带我当向导吗?

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [aɪ] [wɪl] . "
" With all my heart I will . "
" 和 全部 我的 心 我 将要 . "

“我一定会全心全意地去做。”

" [ðen] [duː; də][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
" Then do all in your power to learn the language ,
" 然后 做 全部 在 你的 力量 到 学习 这 语言 ,

“那么，你就尽你所能去学习这门语言吧。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] .
and at the same time to appear to be reconciled .
和 在 这 相同的 时间 到 出现 到 是 和解 .

同时还要表现出和解的姿态。

[mɔː(r)] [fˈɒləʊz] . "
More follows . "
更多的 跟随 . "

更多内容敬请期待。

" [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "
" I will obey you , sir . "
" 我 将要 服从 你 , 先生 . "

“我将服从您，先生。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .
" I see you are both brave and sensible .
" 我 看 你 是 两个都 勇敢的 和 明智的 .

“我看得出你们既勇敢又理智。”

[fɔːs] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [hɪə(r)] , [seɪv] [tuː; tə] [ə'pres] .
Force does not work here , save to oppress .
力量 做 不是 工作 这里 , 节省 到 压迫 .

在这里，武力行不通，只会用来压迫。

[biː; bi] ['kʌnɪŋ] , [biː; bi][slaɪ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['mɑːstəd] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]
Be cunning , be sly , and , after you have mastered the language and
是 狡猾 , 是 狡猾 , 和 , 后 你 有 精通 这 语言 和
[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

要狡猾，要机智，在你掌握了语言和情况之后，

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
then there will be more hope for you .
然后 那里 将要 是 更多的 希望 为了 你 .

这样你就会有更多的希望。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] . "
And , when you are strong enough , I will tell you the story of my life . "
和 , 什么时候 你 是 强的 足够的 , 我 将要 告诉 你 这 故事 的 我的 生活 . "

等你足够坚强的时候，我会把我的故事讲给你听。

" [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ？ "
" Strong enough ? "
" 强的 足够的 ？ "

“够强吗？”

" [jes] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [streŋθ] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	for	it	will	take	more	than	ordinary	strength	to	stand	it	.
"	是的	;	为了	它	将要	拿	更多的	比	普通的	力量	到	站立	它	.

“是的，因为要承受这一切需要非凡的力量。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [sɪns] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .

But	I	feel	a	great	change	since	meeting	you	.
但	我	感觉	一个	伟大的	改变	自从	会议	你	.

但自从遇见你之后，我感觉自己变化很大。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [hæz; həz] [biːn] [təʊnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]

The	ambition	and	rage	for	revenge	has	been	toned	down	,	and	now	a
这	志向	和	愤怒	为了	复仇	有	到过	色调	向下	,	和	现在	一个

[rɪ'læps; 'riːlæps] [meɪ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

relapse	may	follow	it	.	"
复发	可能	跟随	它	.	"

复仇的野心和怒火已经有所减弱，但现在可能会出现复发的情况。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [ðɪs] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɒn] - [hæz; həz] [bɔɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ;

"	This	hope	of	revenge	on	Mastowix	has	buoyed	me	up	during	all	these	years	;
"	这	希望	的	复仇	在	-	有	振奋	我	向上	期间	全部	这些	年	;

“多年来，我一直怀着向马斯托维克斯复仇的希望；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

but	now	that	I	find	that	you	have	been	the	innocent	cause	of	bringing
但	现在	那	我	寻找	那	你	有	到过	这	清白的	原因	的	带来

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] ,

retribution	upon	him	,
报应	之上	他	,

但现在我发现，你才是导致他遭受报复的无辜原因，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [laɪfs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] ,

I	feel	that	my	life's	object	,	my	object	for	living	,	no	longer	exists	,
我	感觉	那	我的	生活的	目的	,	我的	目的	为了	活的	,	不	更长	存在	,

我觉得我人生的目标，我活着的意义，已经不复存在了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps][frɒm; frəm] [ðæt] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [daɪ]

and	a	relapse	from	that	high	excitement	is	coming	on	,	and	I	may	die
和	一个	复发	从	那	高的	激动	是	未来	在	,	和	我	可能	死

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ;

at	any	moment	;
在	任何	片刻	;

那种极度兴奋的状态即将消退，我随时都可能死去；

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , ['pɜːfɪktli] [seɪn] . "

but	,	thank	goodness	,	perfectly	sane	.	"
但	,	感谢	善良	,	完美	理智	.	"

但谢天谢地，他神志完全正常。

" [əʊ] , [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [səʊ] , [pliːz] .

"	Oh	,	do	not	talk	so	,	please	.
"	哦	,	做	不是	讲话	所以	,	请	.

“哦，请不要这样说。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] .

You	are	the	only	friend	I	have	in	all	this	vast	expanse	of	human	misery	.
你	是	这	仅有的	朋友	我	有	在	全部	这	广阔的	广阔	的	人类	苦难	.

在这浩瀚的人类苦难中，你是我唯一的朋友。

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

Do	not	think	of	dying	,	I	beg	of	you	,	"	said	Barnwell	,	greatly	excited	.
做	不是	思考	的	垂死	,	我	求	的	你	,	"	说	巴恩韦尔	,	非常	兴奋的	.

“求求你们，千万别想死，”巴恩韦尔激动地说。

" ['gʊdnəs] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] ,

"	Goodness	knows	how	long	the	time	may	be	;	but	do	not	leave	me	,	my	son	,
"	善良	知道	如何	长的	这	时间	可能	是	;	但	做	不是	离开	我	,	我的	儿子	,

“天知道时间会过去多久；但我的儿子，请不要离开我。”

[duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] .

do	not	leave	me	.
做	不是	离开	我	.

不要离开我。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ɒv; əv] [deθ] ,

I	have	a	premonition	of	death	,
我	有	一个	预感	的	死亡	,

我预感到自己会死，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [træns'fəːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ['ɪntuː] [sʌm; səm]

and	that	must	not	be	until	I	have	transferred	a	great	secret	into	some
和	那	必须	不是	是	直到	我	有	转移	一个	伟大的	秘密	进入	一些

['wɜːðɪ] [hændz] . "

worthy	hands	.	"
值得	双手	.	"

而且，在我将一个重大秘密托付给值得信赖的人之前，这一切都不能发生。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] ? "

"	And	you	still	trust	me	?	"
"	和	你	仍然	相信	我	?	"

你还相信我吗?

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] .

I	feel	that	I	can	.
我	感觉	那	我	能	.

我觉得我可以。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] – [maɪnd] [juː; jʊ] – [tuː; tə] [teɪk] [stɪl] ['fɜːðə(r)]

Come	and	see	me	again	to	-	morrow	to	–	mind	you	–	to	take	still	further
来	和	看	我	再次	到	-	明天	到	–	头脑	你	–	到	拿	仍然	更远

['lesnz] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] . "

lessons	in	the	Russian	language	.	"
课程	在	这	俄语	语言	.	"

明天再来找我，记住，是为了继续学习俄语。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

"	I	will	come	.
"	我	将要	来	.

“我会来。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːri] .

THE	RUSSIAN	LANGUAGE	AND	A	STORY	.
这	俄语	语言	和	一个	故事	.

俄语与故事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

The	next	day	,	and	for	several	days	,
这	下一个	天	,	和	为了	一些	天	,

第二天，以及接下来的几天里，

['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][əʊld]['piːtə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

William	Barnwell	visited	the	cell	of	old	Peter	Batavsky	for	the	purpose	of
威廉	巴恩韦尔	到访	这	细胞	的	老的	彼得	-	为了	这	目的	的

[rɪ'siːvɪŋ] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

receiving	lessons	in	the	Russian	language	.
接收	课程	在	这	俄语	语言	.

威廉·巴恩韦尔拜访了老彼得·巴塔夫斯基的牢房，目的是学习俄语。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['eksaɪl][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv]

The	poor	old	exile	was	undoubtedly	right	when	he	said	that	the	surgeon	of
这	贫穷的	老的	流亡	曾是	无疑	正确的	什么时候	他	说	那	这	外科医生	的

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]

the	hospital	wanted	him	to	learn	it	so	that	he	would	become	a	more	valuable
这	医院	通缉	他	到	学习	它	所以	那	他	会	变得	一个	更多的	有价值的

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

这位可怜的老流亡者说得没错，医院的外科医生想让他学习这种技能，是为了让他成为一个更有价值的奴隶。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)]

But	at	the	same	time	he	had	convinced	him	that	it	was	best	for
但	在	这	相同的	时间	他	有	确信	他	那	它	曾是	最好的	为了

[hɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	to	learn	it	,
他	到	学习	它	,

但与此同时，他也说服了他，学习这门语言对他来说是最好的选择。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	so	he	applied	himself	with	all	diligence	,	greatly	to	the	delight	of	the
和	所以	他	应用	他自己	和	全部	勤勉	,	非常	到	这	喜	的	这

['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːdʒən] ,

hospital	surgeon	,
医院	外科医生	,

于是他勤勉尽责地工作，这令医院的外科医生非常高兴。

[huː] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːθ] ,

who	,	having	taken	a	fancy	to	the	American	youth	,
WHO	,	拥有	已采取	一个	想要	到	这	美国人	青年	,

他，因为对美国青年产生了兴趣，

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)][tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kruːəl] ['tɪrəni] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]

without	stopping	to	think	or	to	care	about	the	cruel	tyranny	that	had	taken
没有	停止	到	思考	或者	到	关心	关于	这	残忍的	暴政	那	有	已采取

[hɪm] [ðeə(r)] ,

him	there	,
他	那里	,

他没有停下来思考，也没有在意将他带到那里的残酷暴政，

['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [kʊd; kəd][biː; bi][baɪ]

wanted	him	to	become	even	more	useful	,	as	he	undoubtedly	could	be	by
通缉	他	到	变得	甚至	更多的	有用	,	作为	他	无疑	可以	是	经过

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['rʌʃ(ə)n] .

learning	to	speak	Russian	.
学习	到	说话	俄语	.

希望他能变得更有用，而学习俄语无疑能让他变得更有用。

[ænd; ənd][əʊld] - [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] .

And	old	Batavsky	had	learned	to	love	him	during	the	time	.
和	老的	-	有	学习	到	爱	他	期间	这	时间	.

老巴塔夫斯基在那段时间里学会了爱他。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [prɪns] - [səb'said] [hiː; hi]

But	as	his	excitement	over	the	death	of	Prince	Mastowix	subsided	he
但	作为	他的	激动	超过	这	死亡	的	王子	-	平静下来	他

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl] .

became	more	and	more	rational	.
成为	更多的	和	更多的	合理的	.

但随着他对马斯托维克斯王子之死的兴奋情绪逐渐消退，他变得越来越理性。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪn'tent] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] ['bɑːrnˌwɛl] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

His	whole	intent	now	seemed	to	be	to	teach	Barnwell	the	language	,
他的	所有的	意图	现在	似乎	到	是	到	教	巴恩韦尔	这	语言	,

他现在的全部意图似乎就是教巴恩韦尔这门语言。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ,

and	then	to	confide	to	him	not	only	the	story	of	his	eventful	life	,
和	然后	到	信任	到	他	不是	仅有的	这	故事	的	他的	多事	生活	,

然后不仅向他倾诉自己坎坷的人生经历，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .

but	the	pith	of	it	,	which	covered	a	great	secret	.
但	这	髓	的	它	,	哪个	涵盖	一个	伟大的	秘密	.

但它的核心却隐藏着一个巨大的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eksaɪl][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt]

And	the	young	exile	had	also	learned	to	have	a	most	profound	respect
和	这	年轻的	流亡	有	还	学习	到	有	一个	最多	深刻的	尊重

[fɔː(r); fə(r)] - ,

for	Batavsky	,
为了	-	,

这位年轻的流亡者也对巴塔夫斯基产生了深深的敬意。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][mæn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətɪ] ,

whom	he	found	to	be	a	highly	educated	man	of	more	than	ordinary	ability	,
谁	他	成立	到	是	一个	高度	受过教育	男人	的	更多的	比	普通的	能力	,

他发现此人学识渊博，能力超群。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ðʌs] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf]

and	how	he	could	be	thus	consigned	to	such	a	dreadful	place	for	life
和	如何	他	可以	是	因此	寄售	到	这样的	一个	可怕	地方	为了	生活

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

was	more	than	he	could	understand	,
曾是	更多的	比	他	可以	理解	,

他无法理解自己为何会被永远囚禁在这样一个可怕的地方。

['nəʊɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [diːdz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['tairənt] .

knowing	but	little	of	the	dark	deeds	and	ways	of	Russian	tyrants	.
会心	但	小的	的	这	黑暗的	契约	和	方式	的	俄语	暴君	.

他对俄罗斯暴君的黑暗行径和手段知之甚少。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][təʊld][hɪm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm,prɒbə'bɪlətɪ]

But	in	spite	of	what	the	old	man	had	told	him	regarding	the	improbability
但	在	尽管如此	的	什么	这	老的	男人	有	讲述	他	关于	这	概率低

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] ,

of	his	ever	being	released	,
的	他的	曾经	存在	发布	,

尽管老人曾告诉他，他获释的可能性微乎其微，

[hiː; hi] [stɪl] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

he	still	hoped	that	the	governor	would	make	good	his	word	,
他	仍然	希望	那	这	州长	会	制作	好的	他的	单词	,

他仍然希望州长能够信守承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg]

and	that	his	case	would	in	time	reach	the	American	Minister	at	St	.	Petersburg
和	那	他的	案件	会	在	时间	抵达	这	美国人	部长	在	英石	.	圣彼得堡

,

,

,

他的案件最终会传到美国驻圣彼得堡公使那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

and	that	his	government	would	interfere	and	demand	his	release	.
和	那	他的	政府	会	干扰	和	要求	他的	发布	.

他还表示，他的政府会介入并要求释放他。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn][ænd; ənd] [həʊpt] , ['lɜːnɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

And	so	he	struggled	on	and	hoped	,	learning	rapidly	all	the	while	,
和	所以	他	挣扎	在	和	希望	,	学习	快速	全部	这	尽管	,

于是他一边努力奋斗，一边满怀希望地前进，同时也在不断快速学习。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːdʒən] .

and	making	himself	more	and	more	valuable	to	the	chief	surgeon	.
和	制作	他自己	更多的	和	更多的	有价值的	到	这	首席	外科医生	.

他让自己对首席外科医生越来越有价值。

[ænd; ənd] , [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hɑːd(ə)nd] ['sʌmwʊt] ,

And	,	too	,	he	was	becoming	hardened	somewhat	,
和	,	也	,	他	曾是	成为	硬化	有些	,

而且，他也变得有些冷漠了。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

and	used	to	the	suffering	which	he	saw	in	the	hospital	,
和	用过的	到	这	痛苦	哪个	他	锯	在	这	医院	,

他已经习惯了在医院里看到的种种苦难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][æt; ət][fɜːst] .

and	which	was	so	revolting	to	his	nature	at	first	.
和	哪个	曾是	所以	令人作呕的	到	他的	自然	在	第一的	.

起初，这让他感到非常厌恶。

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv]

Week	after	week	,	month	after	month	,	went	by	without	bringing	him	any	word	of
星期	后	星期	,	月	后	月	,	去	经过	没有	带来	他	任何	单词	的

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

一周又一周，一个月又一个月过去了，却没有给他带来任何希望的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	he	was	not	permitted	to	see	the	governor	for	the	purpose	of
和	他	曾是	不是	允许	到	看	这	州长	为了	这	目的	的

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [æz; əz][hiː; hi] [ə'griːd]

asking	him	if	he	had	sent	his	case	back	to	St	.	Petersburg	as	he	agreed
问	他	如果	他	有	发送	他的	案件	后退	到	英石	.	圣彼得堡	作为	他	同意

.

:

.

他被禁止与州长见面，询问州长是否已按照约定将他的案件送回圣彼得堡。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['leɪbə(r)] , [weɪt] [ænd; ənd] [həʊp] .

He	could	do	nothing	but	labor	,	wait	and	hope	.
他	可以	做	没有什么	但	劳动	,	等待	和	希望	.

他除了劳动、等待和希望之外，什么也做不了。

['evri] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg]

Every	month	or	so	there	would	come	a	batch	of	prisoners	from	St	.	Petersburg
每一个	月	或者	所以	那里	会	来	一个	批	的	囚犯	从	英石	.	圣彼得堡

[ɔː(r)] ['mɒskəʊ] ,

or	Moscow	,
或者	莫斯科	,

大约每个月都会有一批来自圣彼得堡或莫斯科的囚犯被送来，

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃɪz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [nəʊ] [wɜːd] ,

and	official	dispatches	,	but	nothing	came	for	him	;	no	word	,
和	官方的	派遣	,	但	没有什么	来了	为了	他	;	不	单词	,

还有官方的信件，但没有任何关于他的消息；杳无音信。

[nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪ'membəd] [ɪn] ['eni] [wei] .

no	suggestion	that	he	was	even	remembered	in	any	way	.
不	建议	那	他	曾是	甚至	记得	在	任何	方式	.

没有任何迹象表明有人记得他。

[həʊp] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nəːs] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] .

Hope	began	to	die	in	his	heart	,	where	he	had	nursed	it	so	long	.
希望	开始	到	死	在	他的	心	,	在哪里	他	有	护理	它	所以	长的	.

他心中一直珍藏的希望开始消逝。

[wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðen] , ['riːəli] [duːmd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ?

Was	he	,	then	,	really	doomed	for	life	?
曾是	他	,	然后	,	真的	注定失败	为了	生活	?

那么，他真的注定要过上悲惨的生活吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] ,

And	what	of	the	beautiful	girl	of	whom	he	was	so	fond	,
和	什么	的	这	美丽的	女孩	的	谁	他	曾是	所以	喜爱	,

那么，他心仪的那位美丽女孩又如何呢?

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [bɜː'lɪn] ?

and	whom	he	promised	to	meet	at	Berlin	?
和	谁	他	承诺	到	见面	在	柏林	?

他承诺在柏林与谁见面?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [fə'get] [ænd; ənd] [kən'dem] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

Would	she	not	forget	and	condemn	him	for	failing	to	keep	his	word	,
会	她	不是	忘记	和	谴责	他	为了	失败	到	保持	他的	单词	,

她难道不会忘记他违背诺言，并谴责他吗?

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [dɪd][dɪd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

not	knowing	why	did	did	not	keep	it	?
不是	会心	为什么	做过	做过	不是	保持	它	?

不知道为什么没有保留它?

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][əʊld] - ,

One	day	when	he	went	to	the	cell	occupied	by	old	Batavsky	,
一	天	什么时候	他	去	到	这	细胞	占领	经过	老的	-	,

有一天，他去拜访老巴塔夫斯基所在的牢房时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ləʊ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['veri] [ɪl] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] .

he	found	him	unexpectedly	low	and	evidently	very	ill	;	in	fact	,	he	was	nearly	unconscious	.
他	成立	他	不料	低的	和	显然	非常	患病的	;	在	事实	,	他	曾是	几乎	无意识	.

他发现他情绪异常低落，显然病得很重；事实上，他几乎处于昏迷状态。

['bɑːrnˌwɛl] [æt; ət] [wʌns] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

Barnwell	at	once	sprang	to	his	side	.
巴恩韦尔	在	一次	弹簧	到	他的	边	.

巴恩韦尔立刻跳到他身边。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] , [sɜː(r)] ?

"	Are	you	ill	,	sir	?
"	是	你	患病的	,	先生	?

先生，您生病了吗?

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Speak	to	me	.
说话	到	我	.

跟我说话。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	The	old	man	opened	his	eyes	slowly	when	he	caught	him	by	the	hand	,
"	这	老的	男人	打开	他的	眼睛	缓慢地	什么时候	他	捕捉	他	经过	这	手	,

“当他抓住老人的手时，老人缓缓睁开了眼睛。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] ,

but	he	did	not	speak	,
但	他	做过	不是	说话	,

但他没有说话。

[ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [went] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːdʒən] ,

and	Barnwell	went	at	once	and	reported	the	case	to	the	chief	surgeon	,
和	巴恩韦尔	去	在	一次	和	据报道	这	案件	到	这	首席	外科医生	,

巴恩韦尔立即前往，向首席外科医生报告了情况。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['brændi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	asked	for	some	brandy	for	him	.
和	问	为了	一些	白兰地	为了	他	.

然后要了一些白兰地给他。

" [nəʊ] ; [let] [hɪm] [daɪ] !

"	No	;	let	him	die	!
"	不	;	让	他	死	!

不，让他死吧!

[hiː; hi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['eniweɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['bruːt(ə)l][rɪ'plaɪ] .

he	cannot	live	much	longer	anyway	,	"	was	the	brutal	reply	.
他	不能	居住	很多	更长	反正	,	"	曾是	这	野蛮	回复	.

“反正他也活不了多久了，”对方冷酷地回答道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['naɪsli] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] — "

"	But	I	am	getting	along	so	nicely	in	learning	the	language	of	him	—	"
"	但	我	是	获得	沿着	所以	很好	在	学习	这	语言	的	他	—	"

“但我学他的语言进展得非常顺利——”

" [əʊ] , [wel] , [teɪk] [hɪm] [sʌm; səm] ['brændi] , [ðen] .

"	Oh	,	well	,	take	him	some	brandy	,	then	.
"	哦	,	出色地	,	拿	他	一些	白兰地	,	然后	.

“哦，那给他喝点白兰地吧。”

" [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]

"	Without	losing	a	moment	he	hastened	back	to	the	old	man	with	a	cup	of
"	没有	输	一个	片刻	他	加快	后退	到	这	老的	男人	和	一个	杯子	的

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

他一刻也不敢耽搁，端着一杯白兰地匆匆赶回老人身边。

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] , " [sed]

"	Here	,	sir	,	take	some	of	this	,	and	it	will	make	you	feel	better	,	"	said
"	这里	,	先生	,	拿	一些	的	这	,	和	它	将要	制作	你	感觉	更好的	,	"	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“先生，来，吃点这个，你会感觉好些，”他说。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['tendəli] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

raising	his	head	tenderly	,	so	as	to	enable	him	to	do	so	.
提高	他的	头	温柔地	,	所以	作为	到	使能够	他	到	做	所以	.

温柔地抬起他的头，让他能够做到这一点。

- [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

Batavsky	allowed	him	to	place	the	cup	to	his	lips	,
-	允许	他	到	地方	这	杯子	到	他的	嘴唇	,

巴塔夫斯基允许他把杯子放到嘴边，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] ['sevrəl] ['swɔləuz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] ['lɪkə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn]

and	he	drank	several	swallows	of	the	strong	liquor	,	after	which	he	lay	down
和	他	喝	一些	燕子	的	这	强的	酒	,	后	哪个	他	躺	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他喝了几口烈酒，然后又躺了下来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] . "

"	Thank	you	,	my	son	.	"
"	感谢	你	,	我的	儿子	.	"

“谢谢你，儿子。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] , [sɜː(r)] ? "

"	Do	you	feel	better	,	sir	?	"
"	做	你	感觉	更好的	,	先生	?	"

先生，您感觉好些了吗?

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [maɪ] [əʊld] [blʌd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

"	Yes	;	it	warms	my	old	blood	a	trifle	.
"	是的	;	它	温暖	我的	老的	血	一个	琐事	.

“是啊，这让我心里暖暖的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

It	was	very	kind	of	you	to	get	it	for	me	,
它	曾是	非常	种类	的	你	到	得到	它	为了	我	,

谢谢你帮我买，真是太好了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tæks] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

but	I	shall	not	tax	your	kindness	much	longer	,	"	he	said	,	with	a	sigh	.
但	我	将	不是	税	你的	仁慈	很多	更长	,	"	他	说	,	和	一个	叹	.

“但我不会再过多地占用您的善意了，”他叹了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][tæks][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['helpləs] ['pɜːs(ə)n][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , " [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [mæn] .

"	It	is	no	tax	to	do	a	helpless	person	a	kindness	,	"	replied	young	man	.
"	它	是	不	税	到	做	一个	无助	人	一个	仁慈	,	"	回复	年轻的	男人	.

“帮助一个无助的人并不需要缴税，”年轻人回答说。

" [truː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] .

"	True	,	but	I	am	so	unused	to	kindness	.
"	真的	,	但	我	是	所以	未使用的	到	仁慈	.

“没错，但我真的太不习惯别人的善意了。”

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

Yet	I	am	glad	you	came	to	me	to	-	day	,
然而	我	是	高兴的	你	来了	到	我	到	-	天	,

但我很高兴你今天来找我。

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

for	knowing	I	have	but	a	short	time	to	live	,
为了	会心	我	有	但	一个	短的	时间	到	居住	,

因为我知道我的生命所剩无几，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	wish	to	confide	a	secret	to	you	.	"
我	希望	到	信任	一个	秘密	到	你	.	"

我想告诉你一个秘密。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] ?

"	Are	you	strong	enough	to	talk	?
"	是	你	强的	足够的	到	讲话	?

你有足够的勇气开口说话吗?

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [sɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brændi] . "

Take	another	sip	of	the	brandy	.	"
拿	其他	啜饮	的	这	白兰地	.	"

再喝一口白兰地。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['stɔːri]

"	Thank	you	,	my	son	;	keep	it	,	for	it	may	enable	me	to	tell	my	story
"	感谢	你	,	我的	儿子	;	保持	它	,	为了	它	可能	使能够	我	到	告诉	我的	故事

[θruː] ,

through	,
通过	,

“谢谢你，我的儿子；好好保管它，因为它或许能让我通过它讲述我的故事。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	could	not	do	so	without	it	.
但	我	可以	不是	做	所以	没有	它	.

但没有它我就做不到。

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['siːkrət]

The	secret	I	am	about	to	transmit	to	your	keeping	has	been	my	secret
这	秘密	我	是	关于	到	发送	到	你的	保持	有	到过	我的	秘密

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] .

for	nearly	forty	years	.
为了	几乎	四十	年	.

我即将告诉你们的这个秘密，我已经保守了近四十年。

[aɪ][hæv; həv] [həʊpt] [ænd; ənd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp]

I	have	hoped	and	hoped	for	thirty	-	five	of	those	years	that	I	should	escape
我	有	希望	和	希望	为了	三十	-	五	的	那些	年	那	我	应该	逃脱

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

in	some	way	,
在	一些	方式	,

在过去的三十五年里，我一直盼望着能以某种方式逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊp][ɪz]['faɪnəli] [ded] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][træns'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	**the**	**hope**	**is**	**finally**	**dead**	**in**	**me**	**,**	**and**	**I**	**transfer**	**it**	**to**	**you**	**,**
但	这	希望	是	最后	死的	在	我	,	和	我	转移	它	到	你	,

但我心中的希望彻底破灭了，我将这份希望托付给你。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , [juːθ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [həʊp] .

who	**are**	**full**	**of**	**life**	**,**	**youth**	**,**	**strength**	**,**	**and**	**hope**	**.**
WHO	是	满的	的	生活	,	青年	,	力量	,	和	希望	.

他们充满活力、青春、力量和希望。

" ['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ded] ,

"	**After**	**I**	**am**	**dead**	**,**
"	后	我	是	死的	,

“我死后，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [pleɪs] . "

be	**it**	**the**	**ambition**	**of**	**your**	**life**	**to**	**get**	**away**	**from**	**this**	**accursed**	**place**	**.**	**"**
是	它	这	志向	的	你的	生活	到	得到	离开	从	这	被诅咒的	地方	.	"

即使你毕生的愿望就是逃离这个诅咒之地。

" [daʊt] [nɒt][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [sɜː(r)] . "

"	**Doubt**	**not**	**it**	**shall**	**be**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	怀疑	不是	它	将	是	,	先生	.	"

“毫无疑问，先生。”

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

"	**And**	**should**	**it**	**be**	**your**	**misfortune**	**not**	**to**	**be**	**able**	**to**	**do**	**so**	**,**
"	和	应该	它	是	你的	不幸	不是	到	是	有能力的	到	做	所以	,

“而如果你不幸无法做到这一点，

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][daɪ][juː; jʊ] [wɪl] [trænz'mɪt][ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt]

promise	**me**	**that**	**before**	**you**	**die**	**you**	**will**	**transmit**	**the**	**secret**	**to**	**some**	**intelligent**
承诺	我	那	前	你	死	你	将要	发送	这	秘密	到	一些	聪明的

['naɪɪlɪst] ,

Nihilist	**,**
虚无主义者	,

答应我，在你死之前，一定要把这个秘密传授给某个有智慧的虚无主义者。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sək'siːd] . "

in	**the**	**hope**	**that**	**he**	**may**	**succeed**	**.**	**"**
在	这	希望	那	他	可能	成功	.	"

希望他能成功。

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪg'zækt][ə; eɪ][laɪk] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]

"	**I**	**promise**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**I**	**will**	**exact**	**a**	**like**	**promise**	**from**	**him**	**if**	**you**	**wish**
"	我	承诺	你	,	先生	,	和	我	将要	精确的	一个	喜欢	承诺	从	他	如果	你	希望

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

“我向您保证，先生，如果您愿意，我也会让他做出同样的保证。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] [tuː; tə][dʒʌdʒ] , [maɪ][sʌn] .

"	**It**	**shall**	**be**	**yours**	**to**	**judge**	**,**	**my**	**son**	**.**
"	它	将	是	你的	到	法官	,	我的	儿子	.

“孩子，这由你来评判。”

[æz; əz][ai][hæv; həv]['steɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ai][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ] - ,

As	**I**	**have**	**stated**	**to**	**you**	**at**	**different**	**times**	**,**	**I**	**was**	**betrayed**	**by**	**Mastowix**	**,**
作为	我	有	声明	到	你	在	不同的	时代	,	我	曾是	背叛	经过	-	,

正如我多次向你所说，我被Mastowix背叛了。

[wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ə; eɪ] [plɒt] [ə'genst] ['nɪkələs] , [zɑː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] .

with	whom	I	was	engaged	with	others	in	a	plot	against	Nicholas	,	Czar	of	Russia	.
和	谁	我	曾是	已订婚的	和	其他的	在	一个	阴谋	反对	尼古拉斯	,	沙皇	的	俄罗斯	.

我曾与其他人一起密谋推翻俄国沙皇尼古拉二世。

[ai][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]['ruːbəlz] ,

I	was	worth	a	million	of	rubles	,
我	曾是	值得	一个	百万	的	卢布	,

我当时身价百万卢布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɪbəti] [ɪn] ['rʌʃə] .

and	the	whole	of	it	I	pledged	to	the	cause	of	human	liberty	in	Russia	.
和	这	所有的	的	它	我	承诺	到	这	原因	的	人类	自由	在	俄罗斯	.

我将这一切都献给了俄罗斯的人类自由事业。

- [njuː] [ðɪs] ,

Mastowix	knew	this	,
-	知道	这	,

Mastowix 知道这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ðʌs]

and	he	also	knew	that	other	members	of	the	society	had	large	sums	thus
和	他	还	知道	那	其他	成员	的	这	社会	有	大的	总和	因此

[pledʒd] .

pledged	.
承诺	.

他还知道，该协会的其他成员也因此抵押了大量资金。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai][hɑːf] [sə'spektɪd] [hɪm] ,

After	a	while	I	half	suspected	him	,
后	一个	尽管	我	一半	怀疑	他	,

过了一段时间，我开始有点怀疑他了。

[ænd; ənd][səʊ] [sɪ'kriːtɪd] [maɪ][gəʊld][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][maɪ'self] . "

and	so	secreted	my	gold	in	a	place	known	only	to	myself	.	"
和	所以	分泌物	我的	金子	在	一个	地方	已知	仅有的	到	我	.	"

于是，我把黄金藏在了只有我自己知道的地方。

" [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]['ruːbəlz] ! " [mjuːzd] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	A	million	of	rubles	!	"	mused	Barnwell	.
"	一个	百万	的	卢布	!	"	沉思	巴恩韦尔	.

“一百万卢布！”巴恩韦尔沉思道。

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , [gəʊld]['ruːbəlz] .

"	Yes	,	my	son	,	gold	rubles	.
"	是的	,	我的	儿子	,	金子	卢布	.

“是的，我的儿子，是金卢布。”

[wel] , - , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪləni] , [brˈtreɪd] [ˌjuː 'es]

Well	,	Mastowix	,	when	he	thought	the	time	ripe	for	his	villainy	,	betrayed	us
出色地	,	-	,	什么时候	他	想法	这	时间	成熟	为了	他的	邪恶	,	背叛	我们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

马斯托维克斯认为时机成熟可以作恶时，便背叛了我们所有人。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

with	the	understanding	that	he	was	to	have	one	-	half	of	all	the
和	这	理解	那	他	曾是	到	有	一	-	一半	的	全部	这

['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][faɪnd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

government	could	find	belonging	to	us	,
政府	可以	寻找	属于	到	我们	,

前提是他能得到政府所能找到的属于我们的财产的一半。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][tuː; tə] [ɪ'nəʊblmənt] .

together	with	an	office	in	which	he	could	rise	to	ennoblement	.
一起	和	一个	办公室	在	哪个	他	可以	上升	到	贵族化	.

以及一个可以让他晋升为贵族的职位。

['nɪkələs] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] .

Nicholas	accepted	his	proposition	,	and	we	were	banished	to	Siberia	.
尼古拉斯	公认	他的	主张	,	和	我们	是	被放逐	到	西伯利亚	.

尼古拉斯接受了他的提议，我们被流放到西伯利亚。

[ɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

All	of	my	companions	are	dead	,
全部	的	我的	同伴	是	死的	,

我的同伴们都死了，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] - [hæz; həz] ['revəl] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv]

and	all	these	years	Mastowix	has	reveled	in	their	money	and	the	smiles	of
和	全部	这些	年	-	有	揭示	在	他们的	钱	和	这	微笑	的

[ðə; ði]['ɔːtəukræt] .

the	autocrats	.
这	独裁者	.

这么多年来，Mastowix 一直沉浸在他们的金钱和独裁者的笑容中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['ruːbəlz] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,

But	he	failed	to	find	my	rubles	,	as	I	intended	he	should	do	,
但	他	失败的	到	寻找	我的	卢布	,	作为	我	故意的	他	应该	做	,

但他没能像我预期的那样找到我的卢布。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [aɪ] [sɪ'kriːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	no	eye	saw	the	spot	where	I	secreted	it	.
为了	不	眼睛	锯	这	点	在哪里	我	分泌物	它	.

因为没有人看到我把它藏在哪里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [lɒŋ] ['wɪəri] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

And	all	these	long	weary	years	I	have	waited	and	hoped	to	escape	,
和	全部	这些	长的	厌倦	年	我	有	等待	和	希望	到	逃脱	,

这些年来，我一直等待并希望逃离这里，漫长而疲惫。

[səʊ][aɪ] [maɪt] [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][juːz][aɪ] [ə'rɪdʒənəli] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

so	I	might	secure	that	money	and	put	it	to	the	use	I	originally	dedicated	it
所以	我	可能	安全的	那	钱	和	放	它	到	这	使用	我	起初	投入的	它

[tuː; tə] .

to	.
到	.

这样我就可以确保这笔钱的安全，并把它用于我最初计划的用途。

[naʊ] , [maɪ][sʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'genst] ['tɪrəni] ?

Now	,	my	son	,	will	you	see	that	this	money	is	recovered	and	turned	against	tyranny	?
现在	,	我的	儿子	,	将要	你	看	那	这	钱	是	恢复	和	转向	反对	暴政	?

"

"

"

现在，我的儿子，你会看到这笔钱被追回，并用于对抗暴政吗?

" [jes] , [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [ɪ'skeɪp] .

"	Yes	,	if	I	ever	escape	.
"	是的	,	如果	我	曾经	逃脱	.

“是的，如果我能逃脱的话。”

['evri] ['ruːbl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][help] [krʌʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt] , " [sed] [hiː; hi] ['rezəluːtli] .

Every	ruble	of	it	shall	help	crush	a	tyrant	,	"	said	he	resolutely	.
每一个	卢布	的	它	将	帮助	压碎	一个	暴君	,	"	说	他	坚决地	.

“每一卢布都将用于打倒暴君，”他坚定地说。

" ['spəʊkən] [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [juːθ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	Spoken	like	the	brave	youth	I	know	you	are	.	"
"	说	喜欢	这	勇敢的	青年	我	知道	你	是	.	"

“这话说得真像我认识的那个勇敢的年轻人。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

"	But	if	I	never	succeed	in	escaping	,
"	但	如果	我	绝不	成功	在	逃脱	,

“但如果我始终无法逃脱，

[ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] ['məʊldə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn]

then	the	money	will	molder	and	still	be	as	useless	as	it	has	been
然后	这	钱	将要	模具	和	仍然	是	作为	无用	作为	它	有	到过

['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] ,

during	your	long	imprisonment	,
期间	你的	长的	监禁	,

那样的话，这些钱就会发霉，仍然像你长期监禁期间一样毫无用处。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] .

"	he	replied	sadly	.
"	他	回复	令人遗憾的是	.

他悲伤地回答道。

" [truː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] .

"	True	,	but	you	must	escape	.
"	真的	,	但	你	必须	逃脱	.

“没错，但你必须逃走。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [juːθ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪd] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

You	have	youth	on	your	side	,	and	can	afford	to	bide	your	time	.
你	有	青年	在	你的	边	,	和	能	买得起	到	比德	你的	时间	.

你年轻有活力，可以慢慢等待时机。

[ə'gen] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] .

Again	,	you	have	an	advantage	that	I	never	had	.
再次	,	你	有	一个	优势	那	我	绝不	有	.

你又拥有我从未拥有过的优势。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnz] [weə(r)] [ai] [hæv; həv] [sleiv] [maɪ] [laɪf] [ə'weɪ] ,

You	will	probably	never	be	sent	into	the	mines	where	I	have	slaved	my	life	away	,
你	将要	大概	绝不	是	发送	进入	这	矿井	在哪里	我	有	奴隶	我的	生活	离开	,

你大概永远不会被派到我曾穷苦一辈子的矿井里去。

['nevə(r)] , [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,

never	,	but	once	a	year	,	seeing	the	light	of	day	,
绝不	,	但	一次	一个	年	,	看到	这	光	的	天	,

从未，但一年一次，重见天日。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] .

and	this	will	give	you	opportunities	for	escape	which	I	have	never	had	.
和	这	将要	给	你	机会	为了	逃脱	哪个	我	有	绝不	有	.

这将给你带来我从未有过的逃脱机会。

[pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] ,

Play	your	cards	so	as	to	win	the	confidence	of	your	superiors	,
玩	你的	牌	所以	作为	到	赢	这	信心	的	你的	上级	,

要懂得如何运用你的手段来赢得上级的信任。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['kɒmz] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	when	the	right	time	comes	manage	somehow	to	escape	.
和	什么时候	这	正确的	时间	来	管理	不知何故	到	逃脱	.

等到合适的时机，想办法逃脱。

[haʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

How	**,**	**I**	**will**	**not**	**undertake**	**to**	**tell**	**you**	**.**
如何	,	我	将要	不是	承担	到	告诉	你	.

至于如何描述，我无法告诉你。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] [aʊt] [jɔː'self] .

That	**you**	**must**	**work**	**out**	**yourself**	**.**
那	你	必须	工作	出去	你自己	.

那必须你自己去解决。

[bʌt; bət] [ʃeɪp] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]['frʌntɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'krɒs] [ðə; ði]

But	**shape**	**your**	**course**	**for**	**the**	**German**	**frontier**	**,**	**and**	**once**	**across**	**the**
但	形状	你的	课程	为了	这	德语	边境	,	和	一次	穿过	这

['bɔːdə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . "

border	**you**	**will**	**be**	**safe**	**.**	**"**
边界	你	将要	是	安全的	.	"

但只要朝着德国边境方向前进，一旦越过边境，你就安全了。

" [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ? "

"	**So**	**far**	**away**	**?**	**"**
"	所以	远的	离开	?	"

“那么远？ ”

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['seɪfti] ['nəʊweə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**for**	**there**	**is**	**liberty**	**and**	**safety**	**nowhere**	**short**	**of**	**there**	**.**
"	是的	,	为了	那里	是	自由	和	安全	无处	短的	的	那里	.

“是的，因为只有在那里才能找到真正的自由和安全。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːz] , [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,

If	**you**	**succeed**	**,**	**the**	**money**	**is**	**yours**	**,**	**to**	**do**	**with**	**as**	**you**	**like**	**,**
如果	你	成功	,	这	钱	是	你的	,	到	做	和	作为	你	喜欢	,

如果你成功了，这笔钱就归你了，你可以随意支配。

['əʊnli] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [iːk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [maɪn] . "

only	**assure**	**me**	**that**	**a**	**portion**	**of**	**it**	**shall**	**eke**	**your**	**revenge**	**,**	**and**	**mine**	**.**	**"**
仅有的	保证	我	那	一个	部分	的	它	将	埃克	你的	复仇	,	和	矿	.	"

你只要向我保证，其中一部分足以让你报仇，也足以让我报仇。”

" [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

"	**I**	**promise**	**you**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	承诺	你	,	先生	.	"

“我向您保证，先生。”

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] ['dʒɜːməni] , [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][mɜːrts] .

If	**you**	**live**	**to**	**reach**	**Germany**	**,**	**make**	**inquiries**	**for**	**the**	**village**	**of**	**Mertz**	**.**
如果	你	居住	到	抵达	德国	,	制作	查询	为了	这	村庄	的	默茨	.

如果你活着到达德国，请打听一下梅尔茨村的情况。

[wʌns] [ðeə(r)] , [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['maʊntənəs] [sə'raʊndɪŋz] ,

Once	**there**	**,**	**become**	**familiar**	**with**	**the**	**place**	**and**	**its**	**mountainous**	**surroundings**	**,**
一次	那里	,	变得	熟悉的	和	这	地方	和	它是	多山	周围环境	,

到达目的地后，熟悉一下当地环境及其周围的山区。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['daɪəgræm] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld][ɪz] ['hɪd(ə)n] ,

after	**which**	**this**	**diagram**	**will**	**assist**	**you**	**in**	**finding**	**the**	**cave**	**where**	**the**	**gold**	**is**	**hidden**	**,**
后	哪个	这	图表	将要	协助	你	在	寻找	这	洞穴	在哪里	这	金子	是	隐	,

之后，这张图将帮助你找到藏有黄金的洞穴。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['rɪŋkld] [fleʃ] ,

"	and	he	took	from	his	breast	,	next	to	his	poor	old	wrinkled	flesh	,
"	和	他	采取	从	他的	胸部	,	下一个	到	他的	贫穷的	老的	皱	肉	,

他从胸口，紧挨着他那可怜的、布满皱纹的老肉，掏出

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]['fəʊldɪd] ['pɑːtʃmənt] , [wɪtʃ] , [wen] [ʌn'foʊldɪd] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz]

a	strip	of	folded	parchment	,	which	,	when	unfolded	,	was	about	eight	inches
一个	条	的	折叠	羊皮纸	,	哪个	,	什么时候	展开	,	曾是	关于	八	英寸

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

一张折叠的羊皮纸，展开后大约是八英寸见方。

['bɑːrnˌwɛl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hændz] [ðæt] ['trembld] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [mænz] [dɪd] .

Barnwell	took	it	with	hands	that	trembled	fully	as	much	as	the	old	man's	did	.
巴恩韦尔	采取	它	和	双手	那	颤抖	完全	作为	很多	作为	这	老的	男人的	做过	.

巴恩韦尔接过它，双手颤抖得和老人一样厉害。

" [ɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] ['stʌdi] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪfə(r)] ,

"	On	it	is	a	map	which	you	can	easily	study	out	and	decipher	,
"	在	它	是	一个	地图	哪个	你	能	容易地	学习	出去	和	解码	,

“上面有一张地图，你可以很容易地研究和解读它。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .

and	which	will	surely	lead	you	to	the	hidden	treasure	.
和	哪个	将要	一定	带领	你	到	这	隐	宝藏	.

而这必将指引你找到隐藏的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

It	is	a	wild	and	uninhabited	part	of	the	town	,
它	是	一个	荒野	和	无人	部分	的	这	镇	,

这是镇上人迹罕至的荒野地带。

['əʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frʌntɪə(r)]['bɔːdə(r)] .

only	about	five	miles	from	the	frontier	border	.
仅有的	关于	五	英里	从	这	边境	边界	.

距离边境仅约五英里。

[ðæt] [red] [dɒt] [ðeə(r)] [mɑːrks][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'kriːtɪd] ,

That	red	dot	there	marks	the	spot	where	it	is	secreted	,
那	红色的	点	那里	标记	这	点	在哪里	它	是	分泌物	,

那个红点标记着它的分泌位置。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði]['daɪəgræm] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	notice	that	all	lines	on	the	diagram	lead	to	it	.
和	你	注意	那	全部	线条	在	这	图表	带领	到	它	.

你会发现图上的所有线条都通向它。

[mɑːk] [ðə; ði] [laɪn] ['liːdɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][pəʊst] - [rəʊd] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt]

Mark	the	line	leading	up	from	the	old	post	-	road	,	and	on	it	are	marked
标记	这	线	领导	向上	从	这	老的	邮政	-	路	,	和	在	它	是	标记

[ðə; ði] —

the	—
这	—

标记从旧驿道向上延伸的线路，线路上标有——

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən]

"	At	that	instant	a	servant	entered	the	cell	and	announced	that	the	surgeon
"	在	那	立即的	一个	仆人	进入	这	细胞	和	宣布	那	这	外科医生

['wɒntɪd] " [nəʊ] . - ,

wanted	"	No	.	1000	,
通缉	"	不	.	-	,

“就在这时，一个仆人走进牢房，宣布外科医生要“1000号，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɑːrnˌwɛl] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] ,

"	which	was	Barnwell	;	and	remembering	how	long	he	had	been	absent	,
"	哪个	曾是	巴恩韦尔	;	和	记住	如何	长的	他	有	到过	缺席的	,

“那就是巴恩韦尔；并且想起他已经离开多久了，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [θrʌst] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

he	hastily	thrust	the	parchment	under	his	shirt	.
他	草草	推力	这	羊皮纸	在下面	他的	衬衫	.

他慌忙地把羊皮纸塞进衬衫里。

" [aɪ] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [went] [əˈweɪ] .

"	I	come	,	"	said	he	in	Russian	,	and	the	slave	went	away	.
"	我	来	,	"	说	他	在	俄语	,	和	这	奴隶	去	离开	.

“我来了，”他用俄语说道，然后奴隶就走了。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

"	I	will	see	you	again	at	the	first	opportunity	.
"	我	将要	看	你	再次	在	这	第一的	机会	.

“我会尽快再见到你。”

[drɪŋk] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brændi] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Drink	the	remainder	of	the	brandy	,	"	and	he	almost	pressed	it	to	his
喝	这	余	的	这	白兰地	,	"	和	他	几乎	按下	它	到	他的

[θɪn] [lɪps] .

thin	lips	.
薄的	嘴唇	.

“把剩下的白兰地喝光，”说着，他几乎把酒杯贴到了自己薄薄的嘴唇上。

" [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , [maɪ] [sʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃflnəs]

"	Be	on	your	guard	,	my	son	;	for	from	this	hour	your	watchfulness
"	是	在	你的	警卫	,	我的	儿子	;	为了	从	这	小时	你的	警惕

[mʌst; məst] [bɪ'gɪn] .

must	begin	.
必须	开始	.

“我儿，你要警醒；因为从现在起，你必须时刻保持警惕。”

[ˌfeəˈwel] . "

Farewell	.	"
告别	.	"

告别。”

" [ˌfeəˈwel] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['betə(r)] [wen] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] , " [sed]

"	Farewell	;	and	I	shall	hope	to	find	you	better	when	I	come	again	,	"	said
"	告别	;	和	我	将	希望	到	寻找	你	更好的	什么时候	我	来	再次	,	"	说

['bɑːrnˌwɛl] .

Barnwell	.
巴恩韦尔	.

“再见；我希望下次来的时候你一切都好，”巴恩韦尔说道。

" [bʌt; bət][duː; də] [nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [ded] . "

"	But	do	not	be	surprised	to	find	me	dead	.	"
"	但	做	不是	是	惊讶	到	寻找	我	死的	.	"

“但如果你发现我已经死了，也不要感到惊讶。”

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] [kʌm] , [aɪ] [həʊp] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒnt] ['fɜːðə(r)]

"	Cheer	up	,	your	time	is	not	yet	come	,	I	hope	;	and	,	besides	,	I	want	further
"	欢呼	向上	,	你的	时间	是	不是	然而	来	,	我	希望	;	和	,	除了	,	我	想	更远

[ɪn'strʌkʃənz] .

instructions	.
指示	.

“振作起来，你的死期还没到，我希望如此；而且，我还需要进一步的指示。”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['ɒfɪs] .

"	He	did	not	wait	for	a	reply	,	but	hurried	to	the	surgeon's	office	.
"	他	做过	不是	等待	为了	一个	回复	,	但	慌忙	到	这	外科医生的	办公室	.

他没有等回复，就匆匆赶往外科医生的办公室。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ded] ['eksaɪl] .

THE	DEAD	EXILE	.
这	死的	流亡	.

亡灵流放者。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrdʒənz] ['kwɔːtəz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['peti] ['taɪrənt] [pə'zest]

On	reaching	the	chief	surgeon's	quarters	he	found	that	irritable	petty	tyrant	possessed
在	到达	这	首席	外科医生的	四分之一	他	成立	那	易怒的	小气	暴君	拥有

[ɒv; əv] [mʌtʃ] ['tempə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] .

of	much	temper	on	account	of	his	long	absence	.
的	很多	脾气	在	帐户	的	他的	长的	缺席	.

到达首席外科医生的住处后，他发现这位脾气暴躁的小暴君因为长期不在而怒气冲冲。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] ['ɪntuː]

"	If	you	don't	pay	more	attention	to	your	duties	,	I	will	have	you	sent	into
"	如果	你	不	支付	更多的	注意力	到	你的	职责	,	我	将要	有	你	发送	进入

[ðə; ði] [maɪnz] . "

the	mines	.	"
这	矿井	.	"

“如果你再不认真履行职责，我就把你下矿去。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd] , [traɪd] [tuː; tə]

"	Pardon	me	,	sir	,	but	I	found	the	old	man	very	low	,	and	,	tried	to
"	赦免	我	,	先生	,	但	我	成立	这	老的	男人	非常	低的	,	和	,	尝试	到

['kʌmfət] [hɪm] ,

comfort	him	,
舒适	他	,

“先生，请原谅，我发现这位老人情绪很低落，就想安慰他一下。”

" [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , [rɪ'spektfəli] .

"	said	Barnwell	,	respectfully	.
"	说	巴恩韦尔	,	尊敬	.

巴恩韦尔恭敬地说道。

" [kɜːs] [hɪm] , [let] [hɪm] [daɪ] .

"	Curse	him	,	let	him	die	.
"	诅咒	他	,	让	他	死	.

诅咒他，让他去死吧。

[hiː; hi]['əʊnli] ['liŋgəz] [frɒm; frəm][pjʊə(r)] ['ɒbstɪnəsi] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] .

He	only	lingers	from	pure	obstinacy	to	make	trouble	here	.
他	仅有的	徘徊不去	从	纯的	固执	到	制作	麻烦	这里	.

他纯粹是出于固执才在这里逗留，故意找茬。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] .

The	wolves	are	waiting	for	his	carcass	.
这	狼	是	等待	为了	他的	尸体	.

狼群正等着吃他的尸体。

[gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['dɪnə(r)] !

Go	and	bring	my	dinner	!
去	和	带来	我的	晚餐	!

去把我的晚餐拿来！

" ['bɑːrnˌwɛl] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] ;

"	Barnwell	hurried	from	the	presence	of	the	brute	;
"	巴恩韦尔	慌忙	从	这	在场	的	这	蛮力	;

巴恩韦尔匆匆离开了那头野兽；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃəʊkt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

but	he	could	have	choked	the	life	out	of	him	for	what	he	had	said
但	他	可以	有	窒息	这	生活	出去	的	他	为了	什么	他	有	说

.

:

.

但他本可以因为他说的话而掐死他。

[bʌt; bət] , [bruːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)]

But	,	brute	that	he	was	,	he	fell	upon	the	food	that	was	soon	placed	before
但	,	蛮力	那	他	曾是	,	他	跌倒	之上	这	食物	那	曾是	很快	放置	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

但他生性粗野，很快就扑向了摆在面前的食物。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [gɔːdʒ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] ['faɪəri] ['rʌʃ(ə)n] ['brændi] ,

and	after	gorging	himself	and	washing	it	down	with	fiery	Russian	brandy	,
和	后	暴饮暴食	他自己	和	洗涤	它	向下	和	火热	俄语	白兰地	,

他狼吞虎咽地吃完后，又喝了一大杯烈性的俄罗斯白兰地送服。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bruːt] ['ɪnstɪŋkt] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['piːsəbl] ,

he	showed	more	of	his	brute	instincts	by	becoming	more	peaceable	,
他	显示	更多的	的	他的	蛮力	本能	经过	成为	更多的	和平的	,

他变得更加爱好和平，反而展现了他更原始的本能。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

and	finally	going	to	sleep	in	his	chair	.
和	最后	去	到	睡觉	在	他的	椅子	.

最后，他坐在椅子上睡着了。

['bɑːrnˌwɛl] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [left]

Barnwell	removed	the	wreck	of	the	feast	as	noiselessly	as	possible	,	and	left
巴恩韦尔	已移除	这	破坏	的	这	盛宴	作为	无声	作为	可能的	,	和	左边

[hɪm] [əˈləʊn] ,

him	alone	,
他	独自的	,

巴恩韦尔尽可能无声地移走了宴会残骸，然后离开了，让他一个人待着。

[nɒt] ['deərɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [əˈgen] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪə(r)] ,

not	daring	,	however	,	to	go	far	away	,	for	fear	of	again	exciting	his	ire	,
不是	大胆	,	然而	,	到	去	远的	离开	,	为了	害怕	的	再次	激动人心	他的	愤怒	,

然而，她不敢走远，唯恐再次激怒他。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [kənˈsaɪn] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [maɪnz] ,

knowing	that	he	had	the	power	to	consign	him	to	the	underground	mines	,
会心	那	他	有	这	力量	到	交付	他	到	这	地下	矿井	,

他知道自己有权将他下放到地下矿井，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .

or	even	to	kill	him	like	a	dog	.
或者	甚至	到	杀	他	喜欢	一个	狗	.

甚至像杀狗一样杀了他。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

And	so	he	sat	and	waited	his	pleasure	.
和	所以	他	卫星	和	等待	他的	乐趣	.

于是他坐着，等待他的旨意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:stəd] ,

But	his	anxiety	was	hardly	to	be	mastered	,
但	他的	焦虑	曾是	几乎	到	是	精通	,

但他的焦虑情绪却难以克服。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] [wɪð] - [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

for	he	wanted	a	few	more	words	with	Batavsky	regarding	the	solution	of	the
为了	他	通缉	一个	很少	更多的	字	和	-	关于	这	解决方案	的	这

['daɪəgræm][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

diagram	he	had	given	him	,
图表	他	有	给定	他	,

因为他想就巴塔夫斯基给他的那张图表的解法再和巴塔夫斯基谈谈。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laɪv] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɪm][nekst] .

not	knowing	whether	he	would	be	alive	when	he	might	see	him	next	.
不是	会心	无论	他	会	是	活	什么时候	他	可能	看	他	下一个	.

他不知道下次见到他时，他是否还活着。

[wɒt] [nju:] [θɔ:ts] ['kraʊdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] !

What	new	thoughts	crowded	themselves	into	his	mind	now	!
什么	新的	想法	挤	他们自己	进入	他的	头脑	现在	!

他脑海中顿时涌现出无数新的想法!

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

And	although	his	desire	to	escape	was	no	greater	than	ever	,
和	虽然	他的	欲望	到	逃脱	曾是	不	更大的	比	曾经	,

尽管他逃跑的愿望丝毫未减，

[jet] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [wʊd] [naʊ] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] , ['ɔ:lməʊst] .

yet	the	possibilities	that	would	now	attend	it	were	overwhelming	,	almost	.
然而	这	可能性	那	会	现在	出席	它	是	压倒	,	几乎	.

然而，随之而来的各种可能性几乎令人难以承受。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [gɪv] [fɔ:s] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] – [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

But	how	was	he	to	give	force	to	all	this	–	how	could	he	escape	from
但	如何	曾是	他	到	给	力量	到	全部	这	–	如何	可以	他	逃脱	从

[ðæt] ['kləʊsli] - ['gɑ:dɪd] ['kɒləni] ,

that	closely	-	guarded	colony	,
那	密切	-	守卫	殖民地	,

但他该如何付诸行动呢？他该如何逃离那个戒备森严的殖民地呢?

[wɪð] [ɑ:md] ['sentinəl] [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] ,

with	armed	sentinels	at	every	turn	,
和	武装	哨兵	在	每一个	转动	,

到处都有荷枪实弹的哨兵，

[ænd; ənd] [treɪnd] ['blʌdhaʊnd] ['redi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['eni] [sents] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

and	trained	bloodhounds	ready	to	follow	any	scents	even	if	he	escaped	from
和	受过训练	寻血猎犬	准备好	到	跟随	任何	气味	甚至	如果	他	逃脱	从

[ðə; ði] [gɑ:dz] .

the	guards	.
这	守卫	.

训练有素的猎犬随时准备追踪任何气味，即使他从守卫手中逃脱了。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:dz] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	would	be	sure	to	be	missed	,	and	the	guards	knowing	nothing	of	his
他	会	是	当然	到	是	错过	,	和	这	守卫	会心	没有什么	的	他的

['weərəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

他肯定会被人想念，而守卫们却对他的下落一无所知。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

let	it	be	supposed	,
让	它	是	据称	,

姑且假设如此吧。

[ðəʊz] ['sævɪdʒ] [bruːts] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sent] ,

those	savage	brutes	would	be	started	out	in	every	direction	until	they	found	his	scent	,
那些	野蛮的	野蛮人	会	是	开始	出去	在	每一个	方向	直到	他们	成立	他的	香味	,

那些野蛮的畜生会被驱赶到四面八方，直到找到他的气味为止。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fæŋz] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːzi]

and	then	run	him	down	to	death	from	their	fangs	or	for	an	easy
和	然后	跑步	他	向下	到	死亡	从	他们的	獠牙	或者	为了	一个	简单的

['kæptʃə(r)] .

capture	.
捕获	.

然后用利齿将他咬死，或者为了方便抓捕而将他追杀致死。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [jɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

He	had	seen	too	much	of	it	during	the	terrible	year	he	had	lived	in
他	有	已见	也	很多	的	它	期间	这	糟糕的	年	他	有	居住地	在

[saɪ'bɪərɪə] .

Siberia	.
西伯利亚	.

在西伯利亚度过的那可怕的一年里，他见识了太多这样的景象。

['meni] [ə; eɪ] [retʃ] , [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ,

Many	a	wretch	,	ambitious	to	be	free	,
许多	一个	可怜虫	,	雄心勃勃	到	是	自由的	,

许多可怜的人，渴望获得自由，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

he	had	known	to	set	his	life	upon	the	hazard	of	a	chance	,
他	有	已知	到	放	他的	生活	之上	这	冒险	的	一个	机会	,

他早就知道要把生命押注在一次冒险之中。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jʊrəl] ['maʊntənz] ,

and	attempt	to	escape	into	the	Ural	mountains	,
和	试图	到	逃脱	进入	这	乌拉尔	山脉	,

并试图逃往乌拉尔山脉，

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [tuː; tə] [beɪ] [baɪ] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [haʊndz] ,

only	to	be	run	to	bay	by	those	terrible	hounds	,
仅有的	到	是	跑步	到	湾	经过	那些	糟糕的	猎犬	,

结果却被那些可怕的猎犬追赶到了角落。

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [kɪld] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [drægd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

and	either	killed	by	them	or	dragged	back	into	the	captivity	sure	to	be
和	任何一个	被杀	经过	他们	或者	拖拽	后退	进入	这	囚禁	当然	到	是

[meɪd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

made	worse	than	before	.
制成	更糟	比	前	.

要么被他们杀死，要么被拖回囚禁之地，处境肯定会比以前更糟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [men] [hæv; həv] [ðeə(r)] [fleʃ] [strɪpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [bæks]

And	he	had	seen	men	have	their	flesh	stripped	from	their	naked	backs
和	他	有	已见	男人	有	他们的	肉	脱衣舞	从	他们的	裸	背部

[wɪð] [ðə; ði] ['kruːəl] [naʊt] ,

with	the	cruel	knout	,
和	这	残忍的	知识	,

他曾亲眼目睹人们用残忍的鞭子将人赤裸的背上的皮肉剥去。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ʌn'fiːlɪŋ] [retʃ] .

in	the	hands	of	unfeeling	wretches	.
在	这	双手	的	冷漠无情	可怜虫	.

落入冷酷无情之徒手中。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [bɔɪd] [ʌp][baɪ][həʊp][ɒv; əv][wʌn] [deɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

And	had	he	not	been	buoyed	up	by	hope	of	one	day	escaping	,
和	有	他	不是	到过	振奋	向上	经过	希望	的	一	天	逃脱	,

如果不是怀着终有一天能够逃脱的希望，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] ['ʌðə(r)z]

he	would	surely	have	taken	his	own	life	as	he	had	actually	seen	others
他	会	一定	有	已采取	他的	自己的	生活	作为	他	有	实际上	已见	其他的

[duː; də] [wen] [həʊp] [feɪld] [ðem; ðəm] .

do	when	hope	failed	them	.
做	什么时候	希望	失败的	他们	.

当希望破灭时，他肯定也会像其他人那样结束自己的生命。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ;

The	situation	was	a	dreadful	one	,	even	to	a	criminal	;
这	情况	曾是	一个	可怕	一	,	甚至	到	一个	刑事	;

即使对罪犯来说，这种情况也十分可怕；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [laɪk] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] ?

but	what	was	it	to	an	innocent	man	like	William	Barnwell	?
但	什么	曾是	它	到	一个	清白的	男人	喜欢	威廉	巴恩韦尔	?

但对于像威廉·巴恩韦尔这样的无辜者来说，这又算得了什么呢?

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [nɜːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

But	,	after	all	,	it	gave	nerve	to	his	heart	.
但	,	后	全部	,	它	给予	神经	到	他的	心	.

但最终，这给了他勇气。

[waɪl] ['kɔdʒiteit] [ðʌs] , - , [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːdʒən] , [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] .

While	cogitating	thus	,	Kanoffskie	,	the	chief	surgeon	,	awoke	with	a	snort	.
尽管	思考	因此	,	-	,	这	首席	外科医生	,	醒来	和	一个	哼哼	.

正当他这样思考时，主刀医生卡诺夫斯基突然哼了一声醒了过来。

[hiː; hi] [glɛə] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [wei] .

He	glared	wildly	around	the	room	in	a	startled	way	.
他	怒目而视	疯狂地	大约	这	房间	在	一个	惊慌	方式	.

他惊愕地环顾四周，目光凶狠。

['bɑːrnˌwɛl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

Barnwell	looked	at	him	inquiringly	.
巴恩韦尔	看起来	在	他	询问地	.

巴恩韦尔疑惑地看着他。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

"	Did	you	see	anything	?
"	做过	你	看	任何事物	?

你看到什么了吗?

" [hiː; hi]['faɪnəli] [ɑːskt] .

"	he	finally	asked	.
"	他	最后	问	.

他终于问了。

" ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [sɜː(r)] . "

"	Nothing	unusual	,	sir	.	"
"	没有什么	异常	,	先生	.	"

“没什么不寻常的，先生。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ? "

"	**Did**	**you**	**hear**	**anything**	**?**	"
"	做过	你	听到	任何事物	?	"

你听到什么了吗?

" ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] . "

"	**Nothing**	**,**	**sir**	**.**	"
"	没有什么	,	先生	.	"

“没什么，先生。”

" [dɪd] [aɪ] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [sliːp] ? "

"	**Did**	**I**	**cry**	**out**	**in**	**my**	**sleep**	**?**	"
"	做过	我	哭	出去	在	我的	睡觉	?	"

“我睡梦中喊叫了吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**not**	**that**	**I**	**heard**	**.**	"
"	不	,	先生	,	不是	那	我	听到	.	"

“不，先生，我没听说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] , " [mjuːzd]

"	**It**	**must**	**have**	**been**	**a**	**nightmare**	**,**	**but**	**it**	**was**	**dreadful**	**,**	"	**mused**
"	它	必须	有	到过	一个	恶梦	,	但	它	曾是	可怕	,	"	沉思

- .

Kanoffskie	**.**
-	.

“那一定是一场噩梦，但真是太可怕了，”卡诺夫斯基沉思道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['hɒrɪd] , [sɜː(r)] . "

"	**They**	**are**	**sometimes**	**very**	**horrid**	**,**	**sir**	**.**	"
"	他们	是	有时	非常	可怕的	,	先生	.	"

“先生，他们有时非常可怕。”

" ['veri] [streɪndʒ] .

"	**Very**	**strange**	**.**
"	非常	奇怪的	.

“非常奇怪。”

[haʊ] [ɪz] [əʊld] - ? "

How	**is**	**old**	**Batavsky**	**?**	"
如何	是	老的	-	?	"

老巴塔夫斯基怎么样了?

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] , [sɜː(r)] . "

"	**I**	**have**	**not**	**seen**	**him**	**since**	**,**	**sir**	**.**	"
"	我	有	不是	已见	他	自从	,	先生	.	"

“先生，我之后就再也没见过他了。”

" [aɪ] [θɔːt] [ɪn] [maɪ] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] ,

"	**I**	**thought**	**in**	**my**	**dream**	**that**	**he**	**had**	**me**	**by**	**the**	**throat**	**,**
"	我	想法	在	我的	梦	那	他	有	我	经过	这	喉	,

“我在梦里以为他掐住了我的脖子，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bəʊni] ['fɪŋgəz] .

and	**was**	**strangling**	**me**	**with**	**his**	**bony**	**fingers**	**.**
和	曾是	勒死	我	和	他的	骨质	手指	.

他用他那骨瘦如柴的手指掐着我的脖子。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [his] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm]

And	I	thought	he	hissed	in	my	ear	that	he	was	going	to	take	me	with	him
和	我	想法	他	嘶嘶作响	在	我的	耳朵	那	他	曾是	去	到	拿	我	和	他

.

:

.

我当时觉得他冲着我的耳朵嘶嘶地说，他要带我一起走。

[ai][wɒz; wəz] ['paʊələs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [grɑːsp] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [drægd] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

I	was	powerless	in	his	dreadful	grasp	,	and	I	thought	he	dragged	me	down	,
我	曾是	无力	在	他的	可怕	抓牢	,	和	我	想法	他	拖拽	我	向下	,

[daʊn] ,

down	,
向下	,

在他的可怕掌控下，我无能为力，我觉得他把我拖入了深渊，深渊。

[θruː] [sʌm; səm][hjuːdʒ][vɑːl'keɪnoʊz]['kreɪtə(r)] , ['sʌlfərəs] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,

through	some	huge	volcano's	crater	,	sulphurous	and	suffocating	,
通过	一些	巨大的	火山的	火山口	,	硫磺	和	令人窒息的	,

穿过某个巨大火山的火山口，那里弥漫着硫磺味，令人窒息。

['grəʊɪŋ] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [æz; əz][wiː; wi] [plʌndʒd] ['daʊnwəd] ,

growing	hotter	and	hotter	all	the	while	as	we	plunged	downward	,
生长	更热	和	更热	全部	这	尽管	作为	我们	暴跌	向下	,

随着我们不断下坠，气温却越来越高。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [fleɪmz] [dɑːt] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [miːt]

until	finally	I	saw	the	blue	and	yellow	flames	dart	up	as	though	to	meet
直到	最后	我	锯	这	蓝色的	和	黄色的	火焰	镖	向上	作为	尽管	到	见面

[ænd; ənd] ['welkəm] [ˌjuː 'es] ,

and	welcome	us	,
和	欢迎	我们	,

直到最后，我看到蓝黄色的火焰窜起，仿佛在迎接和欢迎我们。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['ægənaɪzd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃt] ['biːɪŋs] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] !

and	heard	the	agonized	cries	of	anguished	beings	far	below	!
和	听到	这	痛苦的	哭泣	的	痛苦的	生物	远的	以下	!

我听到了下方远处受苦生灵的痛苦哀嚎!

[ə'nɒn] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['faɪəri] ['tɔːment] ,

Anon	I	could	see	them	writhing	in	their	fiery	torment	,
匿名	我	可以	看	他们	扭动	在	他们的	火热	折磨	,

匿名者，我能看到他们在烈火的折磨中痛苦地扭动。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəg'naɪzd] ['meni] ['feɪsɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] .

and	I	recognized	many	faces	there	that	I	had	seen	on	earth	.
和	我	认可	许多	面孔	那里	那	我	有	已见	在	地球	.

我认出了许多我在地球上见过的面孔。

[æz; əz][aɪ] [druː] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] ['ægəni] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][glæd] ,

As	I	drew	nearer	they	seemed	to	forget	their	agonies	,	and	joined	in	a	glad	,
作为	我	画	更近	他们	似乎	到	忘记	他们的	痛苦	,	和	加入	在	一个	高兴的	,

当我走近时，他们似乎忘记了痛苦，并欢呼起来。

[waɪld] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['imprikeit] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

wild	chorus	of	imprecating	welcome	to	me	.
荒野	合唱	的	诅咒	欢迎	到	我	.

一阵狂野的合唱，带着诅咒般的欢迎之情向我走来。

[fiːndz] [keɪm] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈbleɪzɪŋ] [sɔːrdz] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [prɒŋz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪkˈstriːm]

Fiends	**came**	**at**	**me**	**with**	**blazing**	**swords**	**and**	**fiery**	**prongs**	**,**	**and**	**in**	**my**	**extreme**
恶魔	来了	在	我	和	炽烈	剑	和	火热	叉状物	,	和	在	我的	极端

['terə(r)] [aɪ] [ə'wəʊk] .

terror	**I**	**awoke**	**.**
恐怖	我	醒来	.

恶魔们挥舞着燃烧的剑和火矛向我袭来，我在极度的恐惧中醒来。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] !

Oh	**,**	**it**	**was**	**dreadful**	**!**
哦	,	它	曾是	可怕	!

哦，真是太可怕了！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	**he**	**added**	**,**	**hiding**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**.**
"	他	额外	,	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

“他补充道，同时用双手捂住了脸。”

" [ˌaɪ ˈtiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sliːpɪŋ]

"	**It**	**surely**	**must**	**have**	**been**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**I**	**have**	**read**	**of**	**such**	**sleeping**
"	它	一定	必须	有	到过	,	先生	,	和	我	有	读	的	这样的	睡眠

['ægəni] .

agonies	**.**
痛苦	.

“那肯定就是那样了，先生，我曾读到过类似的睡眠痛苦的记载。”

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] .

But	**,**	**after**	**all**	**,**	**it**	**was**	**but**	**a**	**dream**	**,**	**"**	**said**	**Barnwell**	**.**
但	,	后	全部	,	它	曾是	但	一个	梦	,	"	说	巴恩韦尔	.

“但归根结底，这只是一场梦，”巴恩韦尔说道。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] !

"	**Oh**	**,**	**but**	**such**	**a**	**dream**	**!**
"	哦	,	但	这样的	一个	梦	!

“哦，多么美好的梦想啊！”

['bɑːrnˌwɛl] , [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)]

Barnwell	**,**	**I**	**would**	**not**	**go**	**through**	**the**	**agony**	**of**	**such**	**a**	**dream**	**again**	**for**
巴恩韦尔	,	我	会	不是	去	通过	这	痛苦	的	这样的	一个	梦	再次	为了

[ˌælɪgˈzændərz] [kraʊn] .

Alexander's	**crown**	**.**
亚历山大的	王冠	.

巴恩韦尔，为了亚历山大的王冠，我不会再经历一次那样的梦魇般的痛苦。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] , [wel] - [riːd] [mæn] .

You	**are**	**an**	**educated**	**,**	**well**	**-**	**read**	**man**	**.**
你	是	一个	受过教育	,	出色地	-	读	男人	.

你是一位受过良好教育、博览群书的人。

[tel] [ˌem ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] ?

Tell	**me**	**,**	**do**	**you**	**believe**	**there**	**is**	**such**	**an**	**awful**	**place**	**?**
告诉	我	,	做	你	相信	那里	是	这样的	一个	可怕	地方	?

告诉我，你相信世上真有这么可怕的地方吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld] [əʊˈtɜː(r)] .

"	**he**	**asked**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**all**	**his**	**old**	**hauteur**	**.**
"	他	问	,	和	他	似乎	到	有	被遗忘的	全部	他的	老的	高	.

“他问道，似乎已经忘记了他以前的傲慢。”

" ['aʊə(r)] ['kɒmən] [rɪ'lɪdʒən] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] . "

"	**Our**	**common**	**religion**	**teaches**	**us**	**that**	**there**	**is**	**.**	**"**
"	我们的	常见的	宗教	教导	我们	那	那里	是	.	"

“我们共同的宗教教导我们，世界是存在的。”

" [əʊ] , ['hev(ə)n] , [fə'gɪv] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" Oh , Heaven , forgive and keep me from it , " said he , bowing his head
" 哦 , 天堂 , 原谅 和 保持 我 从 它 , " 说 他 , 鞠躬 他的 头
['æbdʒektli] .
abjectly .
卑躬屈膝地 .

“哦，上天啊，请宽恕我，让我远离这一切，”他卑躬屈膝地低下头说道。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [leɪ] [tu:] [mʌtʃ] [stres] [ɒn][æn; ən] ['ʌgli] [dri:m] .
" My dear sir , you lay too much stress on an ugly dream .
" 我的 亲爱的 先生 , 你 躺 也 很多 压力 在 一个 丑陋的 梦 .

“我亲爱的先生，你太在意一个丑陋的梦了。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [sli:p] ['ɑ:ftə(r)] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n]
Remember that you went to sleep after eating a hearty dinner and they often
记住 那 你 去 到 睡觉 后 吃 一个 爽朗 晚餐 和 他们 经常
[kɔ:z] ['ʌgli] [dri:mz] ,
cause ugly dreams ,
原因 丑陋的 梦境 ,

记住，你是在吃了一顿丰盛的晚餐后入睡的，而丰盛的晚餐常常会让人做噩梦。

" [sed] ['bɑ:rnˌwɛl] ,
" said Barnwell ,
" 说 巴恩韦尔 ,

巴恩韦尔说道：“

[fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [best] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
for thought it would best serve his purpose to attribute it to it
为了 想法 它 会 最好的 服务 他的 目的 到 属性 它 到 它
[mait] [bi:; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

他认为，将其归因于……或许最能达到他的目的。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] – [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
rather than to what it probably was – a warning of the future .
相当 比 到 什么 它 大概 曾是 – 一个 警告 的 这 未来 .

而不是它很可能具有的意义——对未来的警告。

" [əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [səʊ][ai] [wʊd] [ə'bændən][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['glʌtəni] [æt; ət][wʌns] .
" Oh , if I could only think so I would abandon the sin of gluttony at once .
" 哦 , 如果 我 可以 仅有的 思考 所以 我 会 放弃 这 罪 的 暴食 在 一次 .

“哦，如果我能这样想，我就会立刻戒掉暴食的罪过。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['terəb(ə)l] [feɪs] , [ðəʊz] ['bəʊni] ['fɪŋgəz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['penətreɪt] [maɪ] [nek] [laɪk]
But that terrible face , those bony fingers , which seemed to penetrate my neck like
但 那 糟糕的 脸 , 那些 骨质 手指 , 哪个 似乎 到 穿透 我的 脖子 喜欢
['i:gəlz] [klɔ:z] !
eagle's claws !
老鹰的 爪子 !

但是那张可怕的脸，那双骨瘦如柴的手指，仿佛鹰爪般刺穿了我的脖子！

" [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,
" and involuntarily he placed his hand upon his neck ,
" 和 不由自主 他 放置 他的 手 之上 他的 脖子 ,

他不由自主地把手放在脖子上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˌlæsə'reɪʃnz] [ðeə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

as	if	he	really	expected	to	find	lacerations	there	,	showing	that	he	was
作为	如果	他	真的	预期的	到	寻找	撕裂伤	那里	,	显示	那	他	曾是

['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .

greatly	frightened	.
非常	害怕	.

仿佛他真的预料到会在那里发现伤口，这表明他非常害怕。

" ['bɑːrnˌwɛl] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] - [dʌz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Barnwell	,	go	and	see	how	Batavsky	does	,	"	he	added	.
"	巴恩韦尔	,	去	和	看	如何	-	做	,	"	他	额外	.

“巴恩韦尔，去看看巴塔夫斯基表现如何，”他补充道。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] . "

"	I	will	,	sir	.	"
"	我	将要	,	先生	.	"

“好的，先生。”

" [ænd; ənd] ['hʌri] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] .

"	And	hurry	to	let	me	know	.
"	和	匆忙	到	让	我	知道	.

“请尽快告诉我。”

" ['bɑːrnˌwɛl] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] - [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

"	Barnwell	withdrew	,	and	Kanoffskie	bowed	his	head	upon	the	table	before	him	,
"	巴恩韦尔	退出	,	和	-	鞠躬	他的	头	之上	这	桌子	前	他	,

巴恩韦尔退了出去，卡诺夫斯基则将头埋在面前的桌子上。

[rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt]

repeating	a	simple	prayer	of	the	Greek	Church	which	he	had	not	quite
重复	一个	简单的	祷告	的	这	希腊语	教会	哪个	他	有	不是	相当

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

他重复着一段他尚未完全忘记的希腊教会的简单祷文。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] - [sel] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði][əʊld]['eksaɪl] , [ded] ,

The	young	man	made	haste	to	Batavsky's	cell	,	but	there	the	old	exile	,	dead	,
这	年轻的	男人	制成	匆忙	到	-	细胞	,	但	那里	这	老的	流亡	,	死的	,

年轻人急忙赶到巴塔夫斯基的牢房，却发现那位老流亡者已经死了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] [waɪd] [ænd; ənd] ['glɑːsi] .

with	his	eyes	staring	wide	and	glassy	.
和	他的	眼睛	凝视	宽的	和	玻璃状	.

他双眼睁得大大的，目光呆滞。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] .

He	had	died	alone	,	without	a	friendly	hand	to	close	his	eyes	with	a	prayer	.
他	有	死亡	独自的	,	没有	一个	友好的	手	到	关闭	他的	眼睛	和	一个	祷告	.

他孤独地死去，没有一只友善的手在他闭上双眼时为他祈祷。

[ɪn] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ] ['bɑːrnˌwɛl] ,

In	truth	,	his	death	at	any	moment	was	not	unexpected	by	Barnwell	,
在	真相	,	他的	死亡	在	任何	片刻	曾是	不是	意外	经过	巴恩韦尔	,

事实上，巴恩韦尔并不意外他会随时死去。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv] - [driːm] ,

but	coming	as	it	did	at	the	very	moment	of	Kanoffskie's	dream	,
但	未来	作为	它	做过	在	这	非常	片刻	的	-	梦	,

但它恰好出现在卡诺夫斯基做梦的那一刻，

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)l] .

made	it	seem	more	strange	and	horrible	.
制成	它	似乎	更多的	奇怪的	和	可怕	.

这让它显得更加诡异和可怕。

[ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɒrəbli] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Indeed	,	there	seemed	to	be	something	horribly	supernatural	about	it	.
的确	,	那里	似乎	到	是	某物	糟糕透了	超自然	关于	它	.

的确，这件事似乎带有某种可怕的超自然色彩。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]

He	stood	for	a	moment	gazing	upon	the	rigid	features	of	the	poor	old
他	站立	为了	一个	片刻	凝视	之上	这	死板的	特征	的	这	贫穷的	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他站在那里，凝视着这位可怜老人僵硬的面容。

['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [tel] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

hardly	daring	to	return	and	tell	Kanoffskie	of	his	death	.
几乎	大胆	到	返回	和	告诉	-	的	他的	死亡	.

他几乎不敢回去告诉卡诺夫斯基他的死讯。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mænz] [feɪs]

"	But	it	serves	him	right	,	"	he	thought	;	and	covering	the	dead	man's	face
"	但	它	服务	他	正确的	,	"	他	想法	;	和	覆盖	这	死的	男人的	脸

[wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

with	a	blanket	,
和	一个	毯子	,

“但他罪有应得，”他想；然后，他用毯子盖住了死者的脸。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['ɒfɪs] .

he	returned	to	the	surgeon's	office	.
他	返回	到	这	外科医生的	办公室	.

他回到了外科医生的办公室。

" [wel] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [kwɪk] [æŋ'zaɪəti] .

"	Well	?	"	he	asked	,	with	quick	anxiety	.
"	出色地	?	"	他	问	,	和	快的	焦虑	.

“怎么样？”他急切地问道。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [ded] , [sɜː(r)] . "

"	The	old	man	is	dead	,	sir	.	"
"	这	老的	男人	是	死的	,	先生	.	"

“老人已经去世了，先生。”

" [ded] – [ded] , [seɪ] [juː; jʊ] ? " [ʃriːk] - , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tremblɪŋ]

"	Dead	–	dead	,	say	you	?	"	shrieked	Kanoffskie	,	springing	to	his	feet	,	trembling
"	死的	–	死的	,	说	你	?	"	尖叫	-	,	弹簧	到	他的	脚	,	发抖

[ænd; ənd] [peɪl] .

and	pale	.
和	苍白	.

“死了？死了？你说死了？”卡诺夫斯基尖叫着跳了起来，浑身颤抖，脸色苍白。

" [jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ded] . "

"	Yes	,	sir	,	he	is	dead	.	"
"	是的	,	先生	,	他	是	死的	.	"

“是的，先生，他死了。”

" [haʊ] – [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	How	–	how	long	since	,	do	you	think	?
"	如何	–	如何	长的	自从	,	做	你	思考	?

“你觉得大概有多久了？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] .
" he asked , in a choked voice .
" 他 问 , 在 一个 窒息 嗓音 .

他哽咽着问道。

" ['prɒbəbli] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ; [hiː; hi][ɪz] ['skeəsli] [kəʊld] [jet] . "
" Probably fifteen or twenty minutes ; he is scarcely cold yet . "
" 大概 十五 或者 二十 分钟 ; 他 是 几乎 寒冷的 然而 . "

“大概十五到二十分钟吧；他现在还没怎么冷。”

" ['hevənz] !
" Heavens !
" 天 !

“天！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" he exclaimed , and sank back in his chair .
" 他 惊呼 , 和 沉没 后退 在 他的 椅子 .

他惊呼一声，瘫倒在椅子上。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [sɜː(r)] . "
" It might have been expected , sir . "
" 它 可能 有 到过 预期的 , 先生 . "

“这或许在意料之中，先生。”

" [jes] , [bʌt; bət][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ] [driːm] ! ['bɑːrnˌwɛl] , [maɪ] [driːm] !
" Yes , but in connection with my dream ! Barnwell , my dream !
" 是的 , 但 在 联系 和 我的 梦 ! 巴恩韦尔 , 我的 梦 !

“是的，但这与我的梦想有关！巴恩韦尔，我的梦想！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
It must have come simultaneously with it !
它 必须 有 来 同时地 和 它 !

它一定是和它同时出现的！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [siːmd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [səʊ] ['greɪtli] [dɪd]
" and the wretched man seemed scarcely able to sit in his chair , so greatly did
" 和 这 可怜 男人 似乎 几乎 有能力的 到 坐 在 他的 椅子 , 所以 非常 做过
[hiː; hi]['tremb(ə)l] ,
he tremble ,
他 颤抖 ,

“那个可怜的人似乎都无法坐在椅子上了，他颤抖得厉害。”

[waɪl] [greɪt] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
while great beads of perspiration stood out upon his forehead .
尽管 伟大的 珠子 的 汗 站立 出去 之上 他的 前额 .

他额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

['bɑːrnˌwɛl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Barnwell hastened to set a glass of wine before him ,
巴恩韦尔 加快 到 放 一个 玻璃 的 葡萄酒 前 他 ,

巴恩韦尔赶紧在他面前放了一杯酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['trembliŋli] [bɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .
which he tremblingly bore to his mouth and swallowed at a gulp .
哪个 他 颤抖地 钻孔 到 他的 嘴 和 吞咽 在 一个 咕噜 .

他颤抖着把它送到嘴边，一口吞了下去。

" [mɔː(r)] !
" More !
" 更多的 !

“更多的！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [pɔː] [hɪm] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] .

"	he	gasped	,	and	Barnwell	poured	him	out	another	.
"	他	倒吸一口气	,	和	巴恩韦尔	倾倒	他	出去	其他	.

他倒吸了一口气，巴恩韦尔又给他倒了一杯。

" [ðæt] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [həʊp] .

"	That	will	revive	you	,	sir	,	I	hope	.
"	那	将要	复活	你	,	先生	,	我	希望	.

“先生，我希望这能让您恢复精神。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	But	the	surgeon	made	no	reply	.
"	但	这	外科医生	制成	不	回复	.

但外科医生没有回答。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['gleərɪŋ] [æt; ət] ['veɪkənsi] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv]

He	sat	there	glaring	at	vacancy	for	fully	five	minutes	,	and	neither	of
他	卫星	那里	刺眼	在	空缺	为了	完全	五	分钟	,	和	两者都不	的

[ðem; ðəm] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

them	spoke	a	word	.
他们	辐	一个	单词	.

他坐在那里，盯着空荡荡的座位看了足足五分钟，两人一句话也没说。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['bɑːrnˌwɛl] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['brændi]

Finally	he	pointed	to	the	empty	glass	,	and	again	Barnwell	filled	it	with	brandy
最后	他	尖	到	这	空的	玻璃	,	和	再次	巴恩韦尔	已填	它	和	白兰地

, [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] .

,	which	he	drank	.
,	哪个	他	喝	.

最后他指着空杯子，巴恩韦尔又往里面倒满了白兰地，然后喝了下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɜːv] [hɪm'self] [ʌp] .

He	was	evidently	trying	to	nerve	himself	up	.
他	曾是	显然	尝试	到	神经	他自己	向上	.

他显然是在给自己鼓劲。

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ['bɑːrnˌwɛl] . "

"	What	a	strange	coincidence	,	Barnwell	.	"
"	什么	一个	奇怪的	巧合	,	巴恩韦尔	.	"

“真是个奇怪的巧合，巴恩韦尔。”

" ['veri] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [tuː] ['hevɪli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

"	Very	strange	,	indeed	,	sir	;	but	do	not	let	it	weigh	too	heavily	on	your
"	非常	奇怪的	,	的确	,	先生	;	但	做	不是	让	它	称重	也	重度	在	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“确实很奇怪，先生；但请不要为此过于忧虑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩虚无主义者(The boy nihilist)
第4/6页

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I beg of you .
我 求 的 你 .

我求求你了。

[rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "
Regard it as simply a strange coincidence , nothing more . "
看待 它 作为 简单地 一个 奇怪的 巧合 , 没有什么 更多的 . "

把它仅仅看作是一个奇怪的巧合，仅此而已。

" [əʊ] , ['bɑːrnˌwɛl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] !
" Oh , Barnwell , it must be something more !
" 哦 , 巴恩韦尔 , 它 必须 是 某物 更多的 !

“哦，巴恩韦尔，肯定还有别的原因！”

[ai][hæv; həv] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [deθ] [meɪ] [biː; bi][leɪd][tuː; tə][maɪ][dɔː(r)]
I have ill - treated that man , and even his death may be laid to my door
我 有 患病的 - 治疗 那 男人 , 和 甚至 他的 死亡 可能 是 铺设 到 我的 门

我虐待了那个人，甚至他的死也可能是我的错。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə'bjuːzd] ['ʌðə(r)z]['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] – [ðəʊz] [huːz] ['feɪsɪz][aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [diːp]
and I have abused others even to death – those whose faces I saw in that deep
和 我 有 受虐 其他的 甚至 到 死亡 – 那些 谁 面孔 我 锯 在 那 深的
- [daʊn] ,
- down ,
- 向下 ,

我甚至虐待他人致其死亡——那些我在内心深处看到其面容的人，

['hɒrɪd] [həʊl] – [ðeɪ] [huː] [ˈwelkəm] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['fiːndɪʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊts] , " [sed]
horrid hole – they who welcomed me with such fiendish and exultant shouts , " said
可怕的 洞 – 他们 WHO 欢迎 我 和 这样的 邪恶的 和 眉飞色舞 喊叫 , " 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“可怕的洞穴——那些用如此邪恶而狂喜的叫喊声迎接我的人，”他说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ləʊ] .
with his head bowed low .
和 他的 头 鞠躬 低的 .

他低着头。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,
There could be no doubt but that he spoke the truth ,
那里 可以 是 不 怀疑 但 那 他 辐 这 真相 ,

他说的都是实话，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [streɪndʒ] .
and this made it seem all the more strange .
和 这 制成 它 似乎 全部 这 更多的 奇怪的 .

这使得事情显得更加奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
He had always been a tyrant in his office ,
他 有 总是 到过 一个 暴君 在 他的 办公室 ,

他在办公室里一直是个暴君。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [hæd; həd][hi:; hi] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [həʊm] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi]

and	many	a	poor	wretch	had	he	sent	to	his	long	home	after	he
和	许多	一个	贫穷的	可怜虫	有	他	发送	到	他的	长的	家	后	他

[bɪ'keɪm] ['ju:sləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

became	useless	to	the	government	.
成为	无用	到	这	政府	.

当他失去对政府的利用价值后，许多可怜的家伙都被他送回了老家。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['kredɪtɪd] [wɪð] [pə'zesɪŋ] ['aɪðə(r)][fɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [hɑ:t] ,

He	had	never	been	credited	with	possessing	either	fear	or	a	heart	,
他	有	绝不	到过	已认可	和	拥有	任何一个	害怕	或者	一个	心	,

人们从未认为他既有恐惧，又有同情心。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kaʊəd] ,

but	now	he	showed	that	he	was	a	moral	as	well	as	a	physical	coward	,
但	现在	他	显示	那	他	曾是	一个	道德	作为	出色地	作为	一个	身体的	懦夫	,

但现在他却表明，他不仅是身体上的懦夫，也是道德上的懦夫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rækt] [baɪ][məʊst]['ægənaɪzɪŋ] [fɪəz] .

and	was	racked	by	most	agonizing	fears	.
和	曾是	架子	经过	最多	痛苦的	恐惧	.

他饱受极度恐惧的折磨。

" ['bɑ:rnˌwɛl] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] , " [si:] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ['di:sntli] ['berid] ,

"	Barnwell	,	"	he	finally	said	,	"	see	that	the	old	man	is	decently	buried	,
"	巴恩韦尔	,	"	他	最后	说	,	"	看	那	这	老的	男人	是	体面地	埋葬	,

“巴恩韦尔，”他最后说道，“确保老人得到体面的安葬。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	a	prayer	said	over	his	grave	.
和	一个	祷告	说	超过	他的	严重	.

人们在他的墓前进行了祈祷。

[jes] , [bi:; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['beri] [hɪm] ['di:sntli] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,

Yes	,	be	sure	and	bury	him	decently	in	a	coffin	,
是的	,	是	当然	和	埋葬	他	体面地	在	一个	棺材	,

是的，一定要把他体面地安葬在棺材里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [səʊ] [di:p] [ðæt] [ðə; ði] [wərmz] [meɪ] [nɒt] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	a	grave	so	deep	that	the	worms	may	not	reach	it	,
和	一个	严重	所以	深的	那	这	蠕虫	可能	不是	抵达	它	,

还有一个深不见底的坟墓，连蛆虫都可能够不着。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] .

and	then	come	to	me	again	.
和	然后	来	到	我	再次	.

然后再来找我。

[bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['beri] [hɪm] ['tendəli] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:s(ə)n]

But	see	that	you	bury	him	tenderly	,	and	say	nothing	of	this	to	any	person
但	看	那	你	埋葬	他	温柔地	,	和	说	没有什么	的	这	到	任何	人

['lɪvɪŋ] . "

living	.	"
活的	.	"

但你们一定要好好安葬他，并且不要把这件事告诉任何活着的人。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əu'bei] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['bɑ:rnˌwɛl] , ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [ru:m] ,

"	You	shall	be	obeyed	,	sir	,	"	said	Barnwell	,	hurrying	from	the	room	,
"	你	将	是	服从	,	先生	,	"	说	巴恩韦尔	,	匆忙	从	这	房间	,

“先生，您必将服从。”巴恩韦尔说完，匆匆离开了房间。

[glæd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [ded] [əʊld]['ɛksaɪlz] [bɪ'hɑːf] .

glad	to	carry	out	such	an	order	in	the	dead	old	exile's	behalf	.
高兴的	到	携带	出去	这样的	一个	命令	在	这	死的	老的	流亡者的	代表	.

乐意奉已故老流亡者之命执行此命令。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['berid] ['diːsntli] .

BURIED	DECENTLY	.
埋葬	体面地	.

安葬得体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]

It	was	a	mournful	pleasure	to	William	Barnwell	to	be	able	to	place	the
它	曾是	一个	悲哀	乐趣	到	威廉	巴恩韦尔	到	是	有能力的	到	地方	这

['bɒdi] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

body	of	poor	old	Batavsky	in	a	respectable	coffin	and	see	it	given	a
身体	的	贫穷的	老的	-	在	一个	可敬	棺材	和	看	它	给定	一个

['krɪstʃən] ['beriəl] ,

Christian	burial	,
基督教	葬礼	,

对威廉·巴恩韦尔来说，能够将可怜的老巴塔夫斯基的遗体放入体面的棺材中，并看到他得到基督教葬礼，既是一种悲伤的慰藉，也是一种欣慰。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θrəʊn] , [laɪk] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] ,

instead	of	being	thrown	,	like	hundreds	of	others	,	into	a	ravine	,
反而	的	存在	抛掷	,	喜欢	数百	的	其他的	,	进入	一个	峡谷	,

而不是像其他数百人一样被扔进山沟，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ænd; ənd] [faɪt] ['əʊvə(r)] .

for	the	wolves	to	devour	and	fight	over	.
为了	这	狼	到	吞食	和	斗争	超过	.

供狼群吞噬和争夺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒment] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt]

And	it	caused	no	little	comment	and	speculation	among	those	employed	about
和	它	导致	不	小的	评论	和	推测	之中	那些	受雇	关于

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

the	hospital	,
这	医院	,

这件事在医院员工中引起了不小的评论和猜测。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːbərəsli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

for	they	had	become	so	used	to	seeing	the	dead	barbarously	disposed	of	,
为了	他们	有	变得	所以	用过的	到	看到	这	死的	野蛮地	处置	的	,

因为他们已经习惯了看到死者被残忍地处理。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə] [siː] [wʌn]['gɪv(ə)n] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

that	it	was	an	event	to	see	one	given	Christian	burial	.
那	它	曾是	一个	事件	到	看	一	给定	基督教	葬礼	.

亲眼目睹逝者接受基督教葬礼是一件大事。

[sʌm; səm] [sed] - [wɒz; wəz][æn; ən]['eksaɪld] ['nəʊblmən] ,

Some	said	Batavsky	was	an	exiled	nobleman	,
一些	说	-	曾是	一个	放逐	贵族	,

有人说巴塔夫斯基是一位流亡的贵族，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['berid] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

and	that	he	had	been	thus	buried	by	order	of	the	governor	,
和	那	他	有	到过	因此	埋葬	经过	命令	的	这	州长	,

他是奉总督之命被埋葬的。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]

but	no	one	suspected	for	a	moment	that	it	was	at	the	orders	of
但	不	一	怀疑	为了	一个	片刻	那	它	曾是	在	这	订单	的

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

the	surgeon	-	in	-	chief	,
这	外科医生	-	在	-	首席	,

但谁也没有想到这是外科主任下达的命令。

[huːz] [driːm] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

whose	dream	had	frightened	him	into	the	semblance	of	a	human	being	.
谁	梦	有	害怕	他	进入	这	外表	的	一个	人类	存在	.

他的梦境吓得他恢复了人形。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [mɑːkt] [wɪð] - ['prɪz(ə)n]['nʌmbə(r)] ,

When	all	had	been	done	,	and	the	grave	marked	with	Batavsky's	prison	number	,
什么时候	全部	有	到过	完毕	,	和	这	严重	标记	和	-	监狱	数字	,

['bɑːrnˌwɛl] [rɪ'tɜːnd] ,

Barnwell	returned	,
巴恩韦尔	返回	,

一切就绪，墓碑上刻上了巴塔夫斯基的监狱编号后，巴恩韦尔回来了。

[æz; əz] ['ɔːdəd] , [tuː; tə] - .

as	ordered	,	to	Kanoffskie	.
作为	订购	,	到	-	.

遵照指示，送往卡诺夫斯基。

" [ɪz][hiː; hi] ['berid] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kwestʃən] .

"	Is	he	buried	?	"	was	his	first	question	.
"	是	他	埋葬	?	"	曾是	他的	第一的	问题	.

“他被埋葬了吗？”这是他问的第一个问题。

" [hiː; hi][ɪz] , [sɜː(r)] . "

"	He	is	,	sir	.	"
"	他	是	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] ['diːsntli] ? "

"	And	decently	?	"
"	和	体面地	?	"

“而且体面吗？”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] , [sɜː(r)] . "

"	As	a	Christian	should	be	buried	,	sir	.	"
"	作为	一个	基督教	应该	是	埋葬	,	先生	.	"

“先生，他应该像基督徒那样安葬。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] [wɒz; wəz] [sed] ? "

"	And	a	prayer	was	said	?	"
"	和	一个	祷告	曾是	说	?	"

“然后有人做了祷告吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" - ['ventɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][æn; ən]
" Kanoffskie vented a sigh of relief , but he was a frightened and an
" - 通风 一个 叹 的 宽慰 , 但 他 曾是 一个 害怕 和 一个
['ɔ:ltəd] [mæn] .
altered man .
已修改 男人 .

卡诺夫斯基松了一口气，但他却惊恐万分，判若两人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [glɛə] ['waɪldli] [ə'baʊt] ,
He was pale and trembling , and he glared wildly about ,
他 曾是 苍白 和 发抖 , 和 他 怒目而视 疯狂地 关于 ,

他脸色苍白，浑身颤抖，目光疯狂地四处扫视。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] ,
as though expecting to see the ghosts of his victims ,
作为 尽管 期待 到 看 这 鬼魂 的 他的 受害者 ,

仿佛期待见到受害者的鬼魂一般，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['ri:əl] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] - [tu:; tə][dræg][hɪm] [daʊn] ,
or the real return of Batavsky to drag him down ,
或者 这 真实的 返回 的 - 到 拖 他 向下 ,

或者巴塔夫斯基的真正回归会把他拖垮，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [dri:m] .
as he had done in that awful dream .
作为 他 有 完毕 在 那 可怕 梦 .

就像他在那个可怕的梦里做的那样。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] , [sɜ:(r)] ? "
" Have you any further orders , sir ? "
" 有 你 任何 更远 订单 , 先生 ? "

先生，您还有其他指示吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [steɪ] – [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] – [aɪ] [meɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] , " [sed]
" No ; but stay – come to me again just before dark – I may want you , " said
" 不 ; 但 停留 – 来 到 我 再次 只是 前 黑暗的 – 我 可能 想 你 , " 说
- , ['hezɪteɪtɪŋli] .
Kanoffskie , hesitatingly .
- , 犹豫地 .

“不；但留下来——天黑之前再来找我——我可能想要你，”卡诺夫斯基犹豫地说。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑ:rnˌwɛl] , ['bəʊɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" Very well , " replied Barnwell , bowing himself from the room .
" 非常 出色地 , " 回复 巴恩韦尔 , 鞠躬 他自己 从 这 房间 .

“很好，”巴恩韦尔回答道，然后鞠躬离开了房间。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['aɪən][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['taɪrənts] [hɑ:t] ,
He understood very well that the iron had entered the tyrant's heart ,
他 理解 非常 出色地 那 这 铁 有 进入 这 暴君的 心 ,

他非常清楚，铁腕已经深入了暴君的内心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .
and he resolved to work upon it .
和 他 已解决 到 工作 之上 它 .

他决心着手研究这个问题。

[ðæt] ['terəb(ə)l] [dri:m] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn]
That terrible dream was not all for nothing , even though he did not believe in
那 糟糕的 梦 曾是 不是 全部 为了 没有什么 , 甚至 尽管 他 做过 不是 相信 在
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

即使他不相信梦，但那个可怕的梦并非毫无意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðə; ði][mæn] ,

and	the	young	American	made	up	his	mind	to	humor	the	man	,
和	这	年轻的	美国人	制成	向上	他的	头脑	到	幽默	这	男人	,

于是，这位年轻的美国人决定顺着这个人的意思来。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	see	what	would	come	of	it	in	the	future	.
和	看	什么	会	来	的	它	在	这	未来	.

看看未来会发生什么。

['bɑːrnˌwɛl] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)]

Barnwell	mingled	with	his	fellow	-	servants	in	the	hospital	,	and	answered	their
巴恩韦尔	混合	和	他的	同伴	-	仆人	在	这	医院	,	和	回答	他们的

['kwestʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] - .

questions	regarding	Batavsky	.
问题	关于	-	.

巴恩韦尔与医院里的同事们交谈，并回答了他们关于巴塔夫斯基的问题。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [aɪ'dɪə] ,

Concluding	that	it	was	best	to	humor	the	prevailing	idea	,
总结	那	它	曾是	最好的	到	幽默	这	盛行	主意	,

最终得出结论，最好还是顺应主流观点。

[hiː; hi][hɑːf] - [weɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ,

he	half	-	way	admitted	that	the	old	man	belonged	to	a	noble	family	,
他	一半	-	方式	承认	那	这	老的	男人	属于	到	一个	高贵	家庭	,

他半承认了那位老人出身贵族。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	he	had	been	given	a	Christian	burial	at	the	instigation	of	the
和	那	他	有	到过	给定	一个	基督教	葬礼	在	这	煽动	的	这

[zɑː(r)] [hɪm'self] .

Czar	himself	.
沙皇	他自己	.

据说，他是在沙皇亲自授意下被给予基督教葬礼的。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [prə'djuːst] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒment] [ænd; ənd] ['kɒntrəvɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

This	,	of	course	,	produced	food	for	comment	and	controversy	for	a	long
这	,	的	课程	,	生产	食物	为了	评论	和	争议	为了	一个	长的

[taɪm] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['bɑːrnˌwɛl] ,

time	,	during	which	Barnwell	,
时间	,	期间	哪个	巴恩韦尔	,

当然，这在很长一段时间内都引发了评论和争议，在此期间，巴恩韦尔.....

[naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] [ænd; ənd][tuː; tə]

now	able	to	speak	the	Russian	language	,	was	able	to	converse	and	to
现在	有能力的	到	说话	这	俄语	语言	,	曾是	有能力的	到	交谈	和	到

[lɜːn] [mʌtʃ] .

learn	much	.
学习	很多	.

现在他能说俄语了，可以进行交流，并且学到了很多东西。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [deɪz] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] [gɪv] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['deɪlaɪt]

The	short	days	of	Siberia	give	one	but	a	moment's	warning	between	daylight
这	短的	天	的	西伯利亚	给	一	但	一个	瞬间	警告	之间	日光

[ænd; ənd]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] ,

and	total	darkness	,
和	全部的	黑暗	,

西伯利亚白昼短暂，从黎明到彻底黑暗之间只有一瞬间的预兆。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [ɔː(r)] [felt] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] - [maɪnz] ,

and	although	this	is	not	known	or	felt	away	down	in	the	gold	-	mines	,
和	虽然	这	是	不是	已知	或者	毛毡	离开	向下	在	这	金子	-	矿井	,

虽然身处金矿深处的人们对此一无所知，也感受不到这一点，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜːk] [frɒm; frəm][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ten] [əˈklɑːk] [æt; ət] [naɪt] – [weə(r)]

where	they	work	from	four	o'clock	in	the	morning	until	ten	o'clock	at	night	–	where
在哪里	他们	工作	从	四	点钟	在	这	早晨	直到	十	点钟	在	夜晚	–	在哪里

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈvɪktɪms] – [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]

night	and	day	are	all	the	same	to	the	poor	victims	–	those	on	the
夜晚	和	天	是	全部	这	相同的	到	这	贫穷的	受害者	–	那些	在	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] ['dɑːknəs] [fˈɒləʊz] ,

surface	of	the	earth	understand	that	when	the	sun	goes	down	darkness	follows	,
表面	的	这	地球	理解	那	什么时候	这	太阳	去	向下	黑暗	跟随	,

他们从凌晨四点工作到晚上十点——对可怜的受害者来说，白天和黑夜都一样——而生活在地球表面的人们明白，太阳落山后，黑暗就会降临。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈeɪlɪs] ['kɒmz] [wɪð] [ɪts] [wɪəd] [laɪt] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n]

save	when	the	Aurora	Borealis	comes	with	its	weird	light	to	illuminate	the	frozen
节省	什么时候	这	极光	北极光	来	和	它是	诡异的	光	到	照亮	这	冷冻

[wɜːld] [ɒv; əv][saɪˈbɪəriə] .

world	of	Siberia	.
世界	的	西伯利亚	.

唯有极光带着它奇特的光芒照亮西伯利亚冰封的世界时，才别有一番风味。

- ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

Kanoffskie	waited	with	impatience	.
-	等待	和	不耐烦	.

卡诺夫斯基焦急地等待着。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [hæd; həd] [wɜːmd] [hɪmˈself] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊld][ænd; ənd]

Somehow	or	other	this	young	American	had	wormed	himself	into	his	cold	and
不知何故	或者	其他	这	年轻的	美国人	有	驱虫	他自己	进入	他的	寒冷的	和

['biːstli] ['neɪtʃə(r)] ,

beastly	nature	,
兽	自然	,

不知何故，这个年轻的美国人已经融入了他冷酷无情的本性之中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['eksəd] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] .

and	even	exercised	more	influence	over	him	than	he	knew	of	.
和	甚至	锻炼	更多的	影响	超过	他	比	他	知道	的	.

甚至对他施加了比他自己意识到的更大的影响。

['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [æz; əz] ['ɔːdəd] .

Darkness	came	on	,	and	Barnwell	went	to	his	master	,	as	ordered	.
黑暗	来了	在	,	和	巴恩韦尔	去	到	他的	掌握	,	作为	订购	.

夜幕降临，巴恩韦尔遵命去见他的主人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['nɜːvəs] [steɪt] .

He	found	him	pacing	his	office	in	a	highly	nervous	state	.
他	成立	他	踱步	他的	办公室	在	一个	高度	紧张的	状态	.

他发现他焦躁不安地在办公室里踱来踱去。

" [aiˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['sɜːdʒən] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	I	am	here	,	surgeon	,	"	said	Barnwell	.
"	我	是	这里	,	外科医生	,	"	说	巴恩韦尔	.

“我来了，外科医生，”巴恩韦尔说。

" [steɪ] [hɪə(r)] .

"	Stay	here	.
"	停留	这里	.

“留在这里。”

[duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːdʒən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

Do	**not**	**leave**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**surgeon**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
做	不是	离开	我	,	"	说	这	外科医生	,	和	一个	叹	.

“别离开我，”外科医生叹了口气说道。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də] [səʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːrnˌwɛl] .

"	**I**	**will**	**do**	**so**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**Barnwell**	**.**
"	我	将要	做	所以	,	先生	,	"	回复	巴恩韦尔	.

“我会照办的，先生。”巴恩韦尔回答道。

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈnɜːvəs] . "

"	**You**	**seem**	**nervous**	**.**	**"**
"	你	似乎	紧张的	.	"

你看起来很紧张。

" [nəʊ] , [wel] – [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [ˈdiːsntli] [ˈberid] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈstɒpɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbɑːrnˌwɛl] .

"	**No**	**,**	**well**	**–**	**you**	**saw**	**him**	**decently**	**buried**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**stopping**	**before**	**Barnwell**	**.**
"	不	, 出色地	–	你	锯	他	体面地	埋葬	?	"	他	问	,	停止	前	巴恩韦尔	.

“不，嗯——你看到他被体面地埋葬了吗？”他停在巴恩韦尔面前问道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [preə(r)] [sed] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] ? "

"	**And**	**there**	**was**	**a**	**prayer**	**said**	**over**	**him**	**?**	**"**
"	和	那里	曾是	一个	祷告	说	超过	他	?	"

“有人为他做了祷告吗？”

" [jes] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæplɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvənmənt] [haʊs] , " [sed] [ˈbɑːrnˌwɛl] .

"	**Yes**	**,**	**by**	**the**	**chaplain**	**from**	**the**	**government**	**house**	**,**	**"**	**said**	**Barnwell**	**.**
"	是的	, 经过		这	牧师	从	这	政府	房子	,	"	说	巴恩韦尔	.

“是的，是总督府的牧师，”巴恩韦尔说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈberid] [hɪm] [diːp] ? "

"	**And**	**you**	**buried**	**him**	**deep**	**?**	**"**
"	和	你	埋葬	他	深的	?	"

“你把他埋得很深吗？”

" [ˈfʊli] [faɪv] [fiːt] [ˌʌndəˈgraʊnd] . "

"	**Fully**	**five**	**feet**	**underground**	**.**	**"**
"	完全	五	脚	地下	.	"

“完全埋在地下五英尺。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] .

"	**That**	**is**	**well**	**.**
"	那	是	出色地	.

“那很好。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [preə(r)] [wɒz; wəz] [sed] ? "

And	**a**	**prayer**	**was**	**said**	**?**	**"**
和	一个	祷告	曾是	说	?	"

然后有人做了祷告吗？

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" - [siːmd] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət] [siː] .

"	**Kanoffskie**	**seemed**	**entirely**	**at**	**sea**	**.**
"	-	似乎	完全	在	海	.

“卡诺夫斯基似乎完全不知所措。”

" [wɪl] [juː; jʊ][rɪˈtaɪə(r)] , [sɜː(r)] ? "

"	Will	you	retire	,	sir	?	"
"	将要	你	退休	,	先生	?	"

“先生，您打算退休吗？”

" [nəʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd]

"	No	,	I	shall	remain	here	all	night	,	and	you	will	remain	with	me	,	"	replied
"	不	,	我	将	保持	这里	全部	夜晚	,	和	你	将要	保持	和	我	,	"	回复

- , [ˈtɪmɪdli] .

Kanoffskie	,	timidly	.
-	,	胆怯地	.

“不，我将在这里待一整夜，你也要陪着我，”卡诺夫斯基怯生生地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] ? "

"	But	you	will	not	sleep	in	your	chair	?	"
"	但	你	将要	不是	睡觉	在	你的	椅子	?	"

“但你不会睡在椅子上吧？”

" [jes] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] .

"	Yes	,	and	so	must	you	.
"	是的	,	和	所以	必须	你	.

是的，你也必须这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkrɪstʃən] [ˈberiəl] ?

But	he	had	Christian	burial	?
但	他	有	基督教	葬礼	?

但他却接受了基督教葬礼?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈæŋkʃəsli] .

"	he	asked	,	anxiously	.
"	他	问	,	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [jes] , [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] . "

"	Yes	,	everything	was	all	right	.	"
"	是的	,	一切	曾是	全部	正确的	.	"

“是的，一切都很好。”

" [θæŋk] [ˈgʊdnəs] !

"	Thank	goodness	!
"	感谢	善良	!

“谢天谢地！

[bʌt; bət] [ðæt] [driːm] [ˈtrʌb(ə)lz] [ˌem ˈiː] , [ˈbɑːrnˌwɛl] , " [sed] [hiː; hi] .

But	that	dream	troubles	me	,	Barnwell	,	"	said	he	.
但	那	梦	麻烦	我	,	巴恩韦尔	,	"	说	他	.

“但是那个梦让我很困扰，巴恩韦尔，”他说。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] – [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] . "

"	Let	it	not	,	my	dear	sir	–	it	was	only	a	dream	.	"
"	让	它	不是	,	我的	亲爱的	先生	–	它	曾是	仅有的	一个	梦	.	"

“别让它变成现实，先生——那只是一场梦。”

" [bʌt; bət][ðə; ðiˈ] [kəʊˈɪnsɪdəns] ! "

"	But	the	coincidence	!	"
"	但	这	巧合	!	"

“但这也太巧了吧！”

" [truː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ; [bʌt; bət]['əʊnli] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

"	True	,	it	is	a	strange	one	;	but	only	think	,	my	dear	sir	,
"	真的	,	它	是	一个	奇怪的	一	;	但	仅有的	思考	,	我的	亲爱的	先生	,

“的确，这很奇怪；但请您仔细想想，我亲爱的先生，

[haʊ] ['meni] [driːmz] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] – ['meni] [driːmz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] , [ɔː(r)] [meɪ]

how	many	dreams	you	might	have	–	many	dreams	you	have	had	,	or	may
如何	许多	梦境	你	可能	有	–	许多	梦境	你	有	有	,	或者	可能

[hæv; həv][ˌhɪərˈɑːftə(r)] ,

have	hereafter	,
有	此后	,

你可能拥有多少梦想——你已经拥有多少梦想，或者将来可能会拥有多少梦想，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [nəʊ] [kəʊˈɪnsɪdəns] .

in	which	there	has	been	,	and	will	be	,	no	coincidence	.
在	哪个	那里	有	到过	,	和	将要	是	,	不	巧合	.

其中，过去没有，将来也不会有巧合。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['hæpən] - [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] . "

It	is	merely	a	happen	-	so	,	my	dear	sir	.	"
它	是	仅仅	一个	发生	-	所以	,	我的	亲爱的	先生	.	"

这只是一件偶然事件，先生。

" [nəʊ] – [nəʊ] , ['bɑːrnˌwɛl] .

"	No	–	no	,	Barnwell	.
"	不	–	不	,	巴恩韦尔	.

“不，不，巴恩韦尔。”

[aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	cannot	believe	it	.
我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl] ,

But	I	feel	better	now	that	he	has	had	a	Christian	burial	,
但	我	感觉	更好的	现在	那	他	有	有	一个	基督教	葬礼	,

但他已经按照基督教习俗安葬，我现在感觉好多了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈʃʊə(r)] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ]['həʊli] [preə(r)] [wɒz; wəz] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] . "

and	you	assure	me	that	a	holy	prayer	was	said	over	his	dead	body	.	"
和	你	保证	我	那	一个	圣	祷告	曾是	说	超过	他的	死的	身体	.	"

你向我保证，有人在他的遗体上进行了神圣的祈祷。

" [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [sɜː(r)] . "

"	Rest	assured	on	that	point	,	sir	.	"
"	休息	保证	在	那	观点	,	先生	.	"

“先生，这一点您大可放心。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] . "

"	But	it	was	such	a	dreadful	dream	.	"
"	但	它	曾是	这样的	一个	可怕	梦	.	"

“但那真是一场可怕的梦。”

" [səʊ][aɪ][grɑːnt][juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

"	So	I	grant	you	,	sir	.	"
"	所以	我	授予	你	,	先生	.	"

“那么，我同意了，先生。”

" [ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][əʊld] - [deθ] ! "

"	And	happening	just	at	the	moment	of	old	Batavsky's	death	!	"
"	和	发生	只是	在	这	片刻	的	老的	-	死亡	!	"

“而且就发生在老巴塔夫斯基去世的那一刻！”

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] . "

"	As	I	said	before	,	simply	a	coincidence	.	"
"	作为	我	说	前	,	简单地	一个	巧合	.	"

“正如我之前所说，这纯属巧合。”

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnlɪ] [θɪŋk] [səʊ] !
" Oh , if I could only think so !
" 哦 , 如果 我 可以 仅有的 思考 所以 !

“哦，但愿我能这么想！”

[laɪt] [ðə; ðɪ][læmps] . "
Light the lamps . "
光 这 灯 . "

点亮灯。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hɪ][æt; ət][wʌns] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ɒv; əv][ɔɪl] -
" Yes , sir , " and he at once proceeded to light a chandelier of oil -
" 是的 , 先生 , " 和 他 在 一次 继续 到 光 一个 枝形吊灯 的 油 -
[læmps] .
lamps .
灯 .

“是的，先生，”他随即点亮了一盏油灯吊灯。

[ðə; ðɪ] [gluːm] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [hæd; həd] [wei] [ə'pɒn] [hɪm] ,
The gloom of coming night had weighed upon him ,
这 愁云 的 未来 夜晚 有 称重 之上 他 ,

夜幕降临的阴霾压得他喘不过气来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [hiː; hɪ] [felt] ['betə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
but now that there was light in the room , he felt better , and more
但 现在 那 那里 曾是 光 在 这 房间 , 他 毛毡 更好的 , 和 更多的
[kəm'pəʊzd] ,
composed ,
由 ,

但现在房间里有了光线，他感觉好多了，也平静多了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
but still ill at ease .
但 仍然 患病的 在 舒适 .

但仍然感到不安。

['faɪnəli] [hiː; hɪ] [fel] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,
Finally he fell asleep , but it was long past midnight ,
最后 他 跌倒 睡着了 , 但 它 曾是 长的 过去的 午夜 ,

他最终睡着了，但那时早已过了午夜。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hɪ][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['ment(ə)l] ['mɪzəri] ,
and after he had gone through with all sorts of mental misery ,
和 后 他 有 已消失 通过 和 全部 排序 的 精神的 苦难 ,

在他经历了各种各样的精神痛苦之后，

[ænd; ənd] [ðen] ['bɑːrnˌwɛl] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sliːp] [hɪm'self] .
and then Barnwell ventured to sleep himself .
和 然后 巴恩韦尔 冒险 到 睡觉 他自己 .

然后，巴恩韦尔也开始睡觉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [sliːp] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
But it was a wild sleep that came to him ,
但 它 曾是 一个 荒野 睡觉 那 来了 到 他 ,

但他却睡得很沉，睡得很香。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd][səʊ] [rɔːt] [ʌp]
for all that he had passed through during the day had so wrought up
为了 全部 那 他 有 通过了 通过 期间 这 天 有 所以 锻 向上
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sliːp] .
his feelings that it was next to impossible for him to sleep .
他的 情怀 那 它 曾是 下一个 到 不可能的 为了 他 到 睡觉 .

白天经历的一切让他百感交集，以至于他几乎无法入睡。

[bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt]['grædʒuəli]['kwaiətid][daʊn] , [ænd; ənd][slept] , [wʌn][æn; ən] ['ɒnɪst]

But	both	of	them	got	gradually	quieted	down	,	and	slept	,	one	an	honest
但	两个都	的	他们	得到	逐步地	安静	向下	,	和	睡着了	,	一	一个	诚实的

[mæn] ,

man	,
男人	,

但两人渐渐安静下来，睡着了，其中一个是诚实的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['rɑːskl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ðeɪ] [kept][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	the	other	a	rascal	,	and	for	an	hour	or	more	they	kept	it	up	,
和	这	其他	一个	恶棍	,	和	为了	一个	小时	或者	更多的	他们	保留	它	向上	,

另一个是个无赖，他们这样持续了一个多小时。

[ʌn'tɪl] - [ə'gen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

until	Kanoffskie	again	fell	into	a	nightmare	.
直到	-	再次	跌倒	进入	一个	恶梦	.

直到卡诺夫斯基再次陷入噩梦。

['bɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] .

Barnwell	was	awakened	.
巴恩韦尔	曾是	觉醒	.

巴恩韦尔被吵醒了。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

help	!
帮助	!

帮助！

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] !

Take	him	away	!
拿	他	离开	!

把他带走！

" [kraɪd] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

"	cried	Kanoffskie	,	in	his	sleep	.
"	哭	-	,	在	他的	睡觉	.

“卡诺夫斯基在睡梦中喊道。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [duː; də][nɒt] [let] [hɪm][dræg][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [pɪt] !

"	No	,	no	!	do	not	let	him	drag	me	down	to	that	pit	!
"	不	,	不	!	做	不是	让	他	拖	我	向下	到	那	坑	!

“不，不！不要让他把我拖到那个坑里去！”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] [hɪm][dræg][ˌem 'iː] [daʊn] !

I	know	it	,	I	know	it	,	but	do	not	let	him	drag	me	down	!
我	知道	它	,	我	知道	它	,	但	做	不是	让	他	拖	我	向下	!

我知道，我知道，但不要让他把我拖垮！

[ai] [rɪ'pent] !

I	repent	!
我	悔改	!

我忏悔！

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['bɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz] [pə'fɔːs] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,

"	And	much	more	he	said	that	Barnwell	was	perforce	obliged	to	listen	to	,
"	和	很多	更多的	他	说	那	巴恩韦尔	曾是	强制	有义务	到	听	到	,

“他还说了更多巴恩韦尔不得不听的话，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

and	of	course	he	could	not	sleep	.
和	的	课程	他	可以	不是	睡觉	.

他当然睡不着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'wəʊk] .

But	the	night	went	on	,	and	finally	the	doctor	awoke	.
但	这	夜晚	去	在	,	和	最后	这	医生	醒来	.

但夜色渐深，医生终于醒了。

[hiː; hi] [glɛə] ['waɪldli] [ə'raʊnd] .

He	glared	wildly	around	.
他	怒目而视	疯狂地	大约	.

他怒目环顾四周。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [slept] [ɔːl] [naɪt] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Have	you	slept	all	night	?	"	was	the	first	question	he	asked	,	looking	at
"	有	你	睡着了	全部	夜晚	?	"	曾是	这	第一的	问题	他	问	,	寻找	在

['bɑːrnˌwɛl] .

Barnwell	.
巴恩韦尔	.

“你昨晚睡了吗？”他看着巴恩韦尔，问道。

" [nəʊ] , ['dɒktə(r)] ; [juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] . "

"	No	,	doctor	;	you	kept	me	awake	.	"
"	不	,	医生	;	你	保留	我	醒	.	"

“不，医生；是你让我睡不着觉。”

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? "

"	In	what	way	?	"
"	在	什么	方式	?	"

“以什么方式？”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , [sɜː(r)] . "

"	You	were	talking	in	your	sleep	,	sir	.	"
"	你	是	说	在	你的	睡觉	,	先生	.	"

“先生，您刚才是在说梦话。”

" [ɪn'diːd] ; [wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? "

"	Indeed	;	what	did	I	say	?	"
"	的确	;	什么	做过	我	说	?	"

“真的吗？我刚才说什么来着？”

" [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][əʊld] - . "

"	Your	mind	seemed	to	be	on	old	Batavsky	.	"
"	你的	头脑	似乎	到	是	在	老的	-	.	"

“你似乎还在想着老巴塔夫斯基。”

" [dɪd][aɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	Did	I	mention	his	name	?	"
"	做过	我	提到	他的	姓名	?	"

我提到过他的名字吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [də'rektli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hɒrəb(ə)l] [driːm] . "

"	No	,	sir	,	not	directly	;	but	you	recalled	portions	of	your	horrible	dream	.	"
"	不	,	先生	,	不是	直接地	;	但	你	召回	部分	的	你的	可怕	梦	.	"

“不，先生，并非直接记得；但您回忆起了噩梦的部分内容。”

" [dɪd][aɪ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] .

"	Did	I	?	"	and	he	fell	to	musing	.
"	做过	我	?	"	和	他	跌倒	到	沉思	.

“是吗？”他陷入了沉思。

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

Nothing	**further**	**happened**	**at**	**this**	**time**	**,**	**but**	**the**	**next**	**day**	**Kanoffskie**	**visited**	**the**
没有什么	更远	发生	在	这	时间	,	但	这	下一个	天	-	到访	这

['gʌvənə(r)] ,

governor	**,**
州长	,

当时没有发生其他事情，但第二天卡诺夫斯基拜访了州长。

[huː] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːltəd] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ɪn'kwaiə] [ðə; ði]

who	**was**	**startled**	**by**	**his**	**altered**	**appearance**	**,**	**and**	**at**	**once**	**inquired**	**the**
WHO	曾是	惊慌	经过	他的	已修改	外貌	,	和	在	一次	询问	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

meaning	**of**	**it**	**.**
意义	的	它	.

他被自己外貌的变化吓了一跳，立刻询问其中的含义。

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wel] .

"	**Your**	**Excellency**	**,**	**I**	**am**	**not**	**well**	**.**
"	你的	阁下	,	我	是	不是	出色地	.

阁下，我身体不舒服。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'wɜːkt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪrz]

I	**am**	**overworked**	**,**	**and**	**have**	**come**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**grant**	**me**	**a**	**year's**
我	是	过度劳累	,	和	有	来	到	问	你	到	授予	我	一个	年

[liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,

leave	**of**	**absence**	**,**
离开	的	缺席	,

我工作过度，前来请求您批准我休假一年。

" [rɪ'plaɪd] - .

"	**replied**	**Kanoffskie**	**.**
"	回复	-	.

卡诺夫斯基回答道。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [lʊk] [ɪl] , ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	**You**	**certainly**	**do**	**look**	**ill**	**,**	**doctor**	**,**	**but**	**who**	**can**	**fill**	**your**	**place**	**in**	**the**
"	你	当然	做	看	患病的	,	医生	,	但	WHO	能	充满	你的	地方	在	这

['ɪntərɪm] ? "

interim	**?**	**"**
临时	?	"

“医生，您看上去确实病得很重，但谁能暂时顶替您的工作呢？”

" - [ɪz] ['fʊli] ['kɒmpɪtənt] , [sɜː(r)] . "

"	**Waskoff**	**is**	**fully**	**competent**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	-	是	完全	胜任的	,	先生	.	"

“瓦斯科夫完全胜任，先生。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [ai] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [hɪm][tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**then**	**;**	**I**	**will**	**appoint**	**him**	**to**	**fill**	**your**	**place**	**for**	**a**	**year**	**,**
"	非常	出色地	,	然后	;	我	将要	委	他	到	充满	你的	地方	为了	一个	年	,

“很好，那我就任命他接替你的位置一年。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

"	**replied**	**the**	**governor**	**,**	**writing**	**the**	**order**	**.**
"	回复	这	州长	,	写作	这	命令	.

“州长一边写命令一边回答。”

" [θæŋks] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .

"	**Thanks**	**,**	**your**	**Excellency**	**.**
"	谢谢	,	你的	阁下	.

“谢谢您，阁下。”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

And	may	I	take	a	servant	along	with	me	,
和	可能	我	拿	一个	仆人	沿着	和	我	,

我可以带一个仆人同行吗?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][səʊ][fɑː(r)] [ə'ləʊn] . "

for	I	am	not	able	to	travel	so	far	alone	.	"
为了	我	是	不是	有能力的	到	旅行	所以	远的	独自的	.	"

因为我一个人无法远行。

" [jes] ; [bʌt; bət][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

"	Yes	;	but	on	arriving	at	St	.	Petersburg	,
"	是的	;	但	在	抵达	在	英石	.	圣彼得堡	,

“是的；但是抵达圣彼得堡后，

[rɪ'pɔːt] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['nʌmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv] [pə'liːs] . "

report	the	fact	and	the	servant's	number	to	the	Prefect	of	Police	.	"
报告	这	事实	和	这	仆人的	数字	到	这	长官	的	警察	.	"

将此事及仆人的编号报告给警察局长。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

"	I	shall	obey	you	,	sir	.	"
"	我	将	服从	你	,	先生	.	"

“我将服从您，先生。”

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [set] [aʊt] ? "

"	When	do	you	propose	to	set	out	?	"
"	什么时候	做	你	提出	到	放	出去	?	"

“你们打算什么时候出发？”

" [baɪ][ðə; ði][nekst] ['kɒnvɔɪ] . "

"	By	the	next	convoy	.	"
"	经过	这	下一个	护航	.	"

“搭乘下一班车队。”

" ['veri] [wel] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] ,

"	Very	well	,	but	let	me	see	you	again	before	you	start	,
"	非常	出色地	,	但	让	我	看	你	再次	前	你	开始	,

“好的，但在你开始之前，让我再见你一面。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['praɪvət] [kə'mɪʃnz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

for	I	have	several	private	commissions	which	I	wish	you	to	undertake	for	me	.	"
为了	我	有	一些	私人的	佣金	哪个	我	希望	你	到	承担	为了	我	.	"

因为我有一些私人委托想请你帮我完成。

" [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] , ['eksələnsi] . "

"	With	the	greatest	pleasure	,	Excellency	.	"
"	和	这	最	乐趣	,	阁下	.	"

“非常荣幸，阁下。”

" [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn]['betə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] [wel] ['restɪd] . "

"	And	I	trust	you	will	return	in	better	health	,	and	well	rested	.	"
"	和	我	相信	你	将要	返回	在	更好的	健康	,	和	出色地	休息	.	"

“我相信您会带着更健康的身体和充足的休息回来。”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] - , ['bəʊɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	I	hope	so	,	sir	,	"	replied	Kanoffsky	,	bowing	himself	from	the	room	.
"	我	希望	所以	,	先生	,	"	回复	-	,	鞠躬	他自己	从	这	房间	.

“但愿如此，先生，”卡诺夫斯基回答道，然后鞠躬离开了房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	indeed	a	changed	man	,	and	the	governor	did	not	fail	to	notice	it
他	曾是	的确	一个	已更改	男人	,	和	这	州长	做过	不是	失败	到	注意	它

,

,

,

他确实变了一个人，州长也注意到了这一点。

[æz; əz][dɪd] ['ʌðə(r)z] [huː] ['nəʊtɪst] [hɪm] .

as	did	others	who	noticed	him	.
作为	做过	其他的	WHO	注意到	他	.

其他人也注意到了他。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['hɒspɪt(ə)l] ['inmeits] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə'bjuːzd][æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] ,

Some	of	the	old	hospital	inmates	whom	he	had	abused	at	various	times	,
一些	的	这	老的	医院	囚犯	谁	他	有	受虐	在	各种各样的	时代	,

他曾多次虐待过的一些老医院病人，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ded] - ,

as	he	had	the	dead	Batavsky	,
作为	他	有	这	死的	-	,

因为他拥有死去的巴塔夫斯基，

[sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪŋ] [hɪm] ,

said	among	themselves	that	the	spirits	of	his	dead	victims	were	haunting	him	,
说	之中	他们自己	那	这	烈酒	的	他的	死的	受害者	是	令人难忘	他	,

他们私下里说，他被死去的受害者的亡灵缠身了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ði] [truːθ] .

which	was	pretty	nearly	the	truth	.
哪个	曾是	漂亮的	几乎	这	真相	.

这几乎就是事实。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɒz; wəz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [liːv]

And	to	get	away	from	them	was	,	now	that	he	had	received	leave
和	到	得到	离开	从	他们	曾是	,	现在	那	他	有	已收到	离开

[ɒv; əv] ['æbsəns] ,

of	absence	,
的	缺席	,

而现在他获准休假，摆脱他们就成了他的首要任务。

[wɒt] [naʊ] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

what	now	urged	him	in	the	preparations	.
什么	现在	敦促	他	在	这	准备工作	.

现在是什么促使他进行准备工作呢?

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [driːmz] [ə'gen] .

He	dared	not	encounter	those	horrible	dreams	again	.
他	敢于	不是	遇到	那些	可怕	梦境	再次	.

他不敢再经历那些可怕的梦境。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

KANOFFSKIE	AND	HIS	SERVANT	.
-	和	他的	仆人	.

卡诺夫斯基和他的仆人。

" ['bɑːrnˌwɛl] , [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sɜːdʒən] .
" **Barnwell** , **come** **here** , " **said** **the** **miserable** **surgeon** .
" 巴恩韦尔 , 来 这里 , " 说 这 悲惨的 外科医生 .

“巴恩韦尔，过来一下，”那位沮丧的外科医生说道。

" [ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg]
" **I** **have** **obtained** **leave** **of** **absence** , **and** **shall** **set** **out** **for** **St** . **Petersburg**
" 我 有 获得 离开 的 缺席 , 和 将 放 出去 为了 英石 . 圣彼得堡
[æt; ət][wʌns] ,
at **once** ,
在 一次 ,

“我已经获准休假，将立即启程前往圣彼得堡。”

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
taking **with** **me** **a** **servant** .
采取 和 我 一个 仆人 .

我带了一个仆人。

[naʊ] [meɪk] [heɪst] [wɪð] [maɪ] ['pækɪŋ] . "
Now **make** **haste** **with** **my** **packing** . "
现在 制作 匆忙 和 我的 包装 . "

现在赶紧帮我收拾行李。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] , ['æŋkʃəsli] .
" **Going** **to** **take** **a** **servant** **with** **you** **?** " **asked** **the** **young** **American** , **anxiously** .
" 去 到 拿 一个 仆人 和 你 ? " 问 这 年轻的 美国人 , 焦虑地 .

“你要带个仆人一起去吗？”年轻的美国人焦急地问道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "
" **Oh** , **will** **you** **take** **me** **?** "
" 哦 , 将要 你 拿 我 ? "

“哦，你愿意带我走吗？”

" [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] .
" **Yes** , **I** **shall** **take** **you** .
" 是的 , 我 将 拿 你 .

“好的，我会带你去。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪfest] [səʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ? "
But **why** **do** **you** **manifest** **so** **much** **anxiety** **?** "
但 为什么 做 你 显现 所以 很多 焦虑 ? "

但你为什么会表现出如此强烈的焦虑呢?

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] .
" **Well** , **sir** , **I** **think** **it** **only** **natural** **that** **I** **should** **do** **so** .
" 出色地 , 先生 , 我 思考 它 仅有的 自然的 那 我 应该 做 所以 .

“先生，我认为我这样做是理所当然的。”

[aɪ][əb'hɔː(r)] [ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['temprəri] [tʃeɪndʒ]
I **abhor** **this** **place** , **as** **you** **must** **know** , **and** **even** **a** **temporary** **change**
我 痛恨 这 地方 , 作为 你 必须 知道 , 和 甚至 一个 暂时的 改变
[wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,
would **be** **agreeable** ,
会 是 同意 ,

如你所知，我厌恶这个地方，哪怕只是暂时离开我也会很开心。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [juː; jʊ] . "

and	make	me	more	reconciled	to	my	fate	when	I	return	with	you	.	"
和	制作	我	更多的	和解	到	我的	命运	什么时候	我	返回	和	你	.	"

当我与你一同归来时，请让我更加坦然接受我的命运。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [æt; ət][ɔːl] . "

"	But	I	may	not	return	at	all	.	"
"	但	我	可能	不是	返回	在	全部	.	"

但我可能再也回不来了。

" [ænd; ənd] , ['prɒvɪdəns] ['kiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] , " [θɔːt] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	And	,	Providence	keeping	me	,	I	will	not	,	"	thought	Barnwell	.
"	和	,	普罗维登斯	保持	我	,	我	将要	不是	,	"	想法	巴恩韦尔	.

“如果老天保佑我，我就不会，”巴恩韦尔心想。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

"	If	I	can	get	the	ear	of	the	Czar	,	and	his	favor	,
"	如果	我	能	得到	这	耳朵	的	这	沙皇	,	和	他的	偏爱	,

“如果我能得到沙皇的信任和青睐，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈkɜːsɪd] [pleɪs] , " [sed] - , ['ʃʌdərɪŋ] .

I	shall	never	return	to	this	accursed	place	,	"	said	Kanoffskie	,	shuddering	.
我	将	绝不	返回	到	这	被诅咒的	地方	,	"	说	-	,	颤抖	.

“我再也不会回到这个该死的地方了，”卡诺夫斯基颤抖着说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] . "

"	I	do	not	blame	you	for	not	wishing	to	.	"
"	我	做	不是	责备	你	为了	不是	祝	到	.	"

“我不怪你不愿意。”

" [bʌt; bət][ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . ['piːtəzbəːg] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv]

"	But	on	arriving	at	St	.	Petersburg	I	must	report	to	the	Prefect	of
"	但	在	抵达	在	英石	.	圣彼得堡	我	必须	报告	到	这	长官	的

[pəˈliːs] ,

Police	,
警察	,

“但是抵达圣彼得堡后，我必须向警察局长报到。”

[ænd; ənd][prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [pəˈmɪt] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [æz; əz][maɪ] ['sɜːvənt] . "

and	procure	a	permit	from	him	to	retain	a	convict	as	my	servant	.	"
和	采购	一个	允许	从	他	到	保持	一个	定罪	作为	我的	仆人	.	"

并从他那里获得许可，让我可以雇用一名囚犯做我的仆人。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	Your	number	and	personal	description	will	have	to	agree	with	your
"	你的	数字	和	个人的	描述	将要	有	到	同意	和	你的

['sentəns] [ænd; ənd] [kəˈmɪtmənt] ,

sentence	and	commitment	,
句子	和	承诺	,

“你的刑期和个人描述必须与你的刑期和承诺相符。”

[ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [waɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)] [pəˈliːs] [sɜːˈveɪləns] . "

and	ever	after	that	,	while	you	remain	,	you	will	be	under	police	surveillance	.	"
和	曾经	后	那	,	尽管	你	保持	,	你	将要	是	在下面	警察	监视	.	"

此后，只要你留在这里，你就将一直处于警方的监视之下。

" [truː] , [ai][deə(r)] [seɪ] . "
" **True , I dare say . "**
" 真的 , 我 敢 说 . "

“确实如此，我敢说。”

" [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪbəti] . "
" **So you must not become elated with the idea of liberty . "**
" 所以 你 必须 不是 变得 欣喜若狂 和 这 主意 的 自由 . "

所以，你们千万不要因为自由的理念而沾沾自喜。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
" **No ; but it will be such a change , my dear sir ,**
" 不 ; 但 它 将要 是 这样的 一个 改变 , 我的 亲爱的 先生 ,

“不，但这将是一个多么巨大的改变啊，我亲爱的先生。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .
and I am so thankful to you for taking me .
和 我 是 所以 感恩 到 你 为了 采取 我 .

我非常感谢你带我来。

[ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I will be a true and faithful servant to you . "
我 将要 是 一个 真的 和 忠实 仆人 到 你 . "

我将做您忠实的仆人。

" [dɪd][ai][nɒt] [θɪŋk] [səʊ][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] ,
" **Did I not think so I certainly should not take you ,**
" 做过 我 不是 思考 所以 我 当然 应该 不是 拿 你 ,

“如果我没这么想，我当然不应该带你走。”

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [kən'saɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and any attempt on your part to escape would not only consign you to the
和 任何 试图 在 你的 部分 到 逃脱 会 不是 仅有的 交付 你 到 这
[maɪnz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
mines for life ,
矿井 为了 生活 ,

你任何试图逃跑的行为不仅会让你终身被困在矿井里，

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlsəʊ] . "
but very likely get me into serious trouble also . "
但 非常 可能 得到 我 进入 严肃的 麻烦 还 . "

但很可能也会给我带来严重的麻烦。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . "
" **I shall not forget it , sir . "**
" 我 将 不是 忘记 它 , 先生 . "

“我不会忘记的，先生。”

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [set][æt; ət] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][get][maɪ] [ɪ'fekts] [bɒkst] [ʌp] , " [sed] - ,
Now , set at work without delay and get my effects boxed up , " said Kanoffskie ,
现在 , 放 在 工作 没有 延迟 和 得到 我的 效果 盒装 向上 , " 说 - ,

“现在，立刻开始工作，把我的东西打包好，”卡诺夫斯基说道。

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
going from the room .
去 从 这 房间 .

离开房间。

[kə'lektɪŋ] - [ɪ'fekts] [tʊk] ['bɑːrnˌwɛl] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z]

Collecting	Kanoffskie's	effects	took	Barnwell	to	various	places	,	and	among	others
收集	-	效果	采取	巴恩韦尔	到	各种各样的	地方	,	和	之中	其他的

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] .

to	the	governor's	palace	.
到	这	州长的	宫殿	.

巴恩韦尔收集卡诺夫斯基的遗物，足迹遍及各地，其中包括总督府。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [zorər]['vəʊlə] , [ðə; ði][gɜːl] [huːz] [naut] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis]

Here	he	encountered	Zora	Vola	,	the	girl	whose	knouting	he	had	witnessed
这里	他	遭遇	佐拉	沃拉	,	这	女孩	谁	知识	他	有	目击者

[ænd; ənd] [ri'zent] .

and	resented	.
和	怨恨	.

在这里，他遇到了佐拉·沃拉，那个他曾目睹过并憎恨她被强奸的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [inˈkwaiə] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

It	appeared	that	the	governor	had	inquired	into	her	case	after	the
它	出现	那	这	州长	有	询问	进入	她	案件	后	这

[ə'kʌrəns] ,

occurrence	,
发生	,

事发后，州长似乎已经对她的案件进行了调查。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['lɔːndri] .

and	had	taken	her	to	the	palace	laundry	.
和	有	已采取	她	到	这	宫殿	洗衣店	.

然后带她去了宫里的洗衣房。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd] ['ɪnstənt] .

The	recognition	was	mutual	and	instant	.
这	认出	曾是	相互的	和	立即的	.

双方瞬间就互相认可了。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['dʒɔɪfəli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Just	then	she	chanced	to	be	alone	,	and	she	sprang	joyfully	towards	him	.
只是	然后	她	偶然	到	是	独自的	,	和	她	弹簧	欣喜地	向	他	.

这时她正好独自一人，便兴高采烈地向他扑去。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

"	Oh	,	sir	,	I	am	so	glad	of	an	opportunity	to	speak	with	you	,	and	to
"	哦	,	先生	,	我	是	所以	高兴的	的	一个	机会	到	说话	和	你	,	和	到

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

thank	you	,
感谢	你	,

“哦，先生，我很高兴有机会和您交谈，并向您表示感谢。”

[æz; əz][ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌn] [ɪn][maɪ] [preə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃiːldɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['kruːəl]

as	I	have	so	often	done	in	my	prayers	,	for	shielding	me	from	those	cruel
作为	我	有	所以	经常	完毕	在	我的	祈祷	,	为了	屏蔽	我	从	那些	残忍的

[θɒŋz] ,

thongs	,
丁字裤	,

就像我经常在祈祷中做的那样，感谢上帝保护我免受那些残酷的丁字裤的伤害。

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] .

"	said	she	earnestly	.
"	说	她	切实	.

她认真地说。

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	would	that	I	could	do	even	more	than	that	for	you	,	"	said	he	,
"	我	会	那	我	可以	做	甚至	更多的	比	那	为了	你	,	"	说	他	,

“我真希望我能为你做更多，”他说。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

taking	her	hands	.
采取	她	双手	.

握住她的手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ? "

"	You	are	not	a	Russian	?	"
"	你	是	不是	一个	俄语	?	"

你不是俄罗斯人吗?

" [nəʊ] . [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ðiː] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [nɒt] [bɪkɔs] [aɪ]

"	No	.	I	have	learned	the	language	because	it	may	assist	me	,	not	becausse	I
"	不	.	我	有	学习	这	语言	因为	它	可能	协助	我	,	不是	因为	我

[lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

love	it	,
爱	它	,

“不，我学习这门语言是因为它可能对我有帮助，而不是因为我喜欢它。”

" [sed] [hiː; hi] ['bɪtəli] .

"	said	he	bitterly	.
"	说	他	苦涩地	.

他愤愤地说。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] ? "

"	Then	you	are	not	a	Nihilist	?	"
"	然后	你	是	不是	一个	虚无主义者	?	"

“那你不是虚无主义者？”

" [nəʊ] , ['əʊnli][ɪn] [hɑːt] . "

"	No	,	only	in	heart	.	"
"	不	,	仅有的	在	心	.	"

“不，只是在心里。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [sent] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	How	long	were	you	sent	here	for	?	"
"	如何	长的	是	你	发送	这里	为了	?	"

你在这里被关了多久?

" ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] . "

"	Goodness	only	knows	.	"
"	善良	仅有的	知道	.	"

只有上帝才知道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [preɪ] ? "

"	And	for	what	,	pray	?	"
"	和	为了	什么	,	祈祷	?	"

“祈祷又是为了什么呢？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

"	For	nothing	wrong	.
"	为了	没有什么	错误的	.

“并没有做错什么。”

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] , [sə'pəʊzɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [nəʊ]
I am an American , but was foolish enough , supposing I was doing no
我 是 一个 美国人 , 但 曾是 愚蠢 足够的 , 假如 我 曾是 正在做 不
[hɑːm] ,
harm ,
伤害 ,

我虽然是美国人，但我当时很愚蠢，以为自己没有做错任何事。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [tuː; tə] [prɪns] - . "
to bring a letter from New York to St . Petersburg to Prince Mastowix . "
到 带来 一个 信 从 新的 约克 到 英石 . 圣彼得堡 到 王子 - . "

把一封从纽约寄往圣彼得堡的信交给马斯托维克斯亲王。

" [ðə; ði] [retʃ] !
" The wretch !
" 这 可怜虫 !

“这个可怜虫！”

[ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['bɪtəli] .
I know him well , " said she bitterly .
我 知道 他 出色地 , " 说 她 苦涩地 .

“我很了解他，”她苦涩地说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [træp][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['eksɪkjuːtɪd] ,
" But he was somehow caught in his own trap and afterwards executed ,
" 但 他 曾是 不知何故 捕捉 在 他的 自己的 陷阱 和 然后 执行 ,

但他却不知何故落入了自己设下的陷阱，随后被处决。

[ðəʊ] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , ['fɪrɪŋ] , ['prɒbəbli] ,
though not until he had sent me here , fearing , probably ,
尽管 不是 直到 他 有 发送 我 这里 , 害怕 , 大概 ,

虽然他可能出于某种原因，把我送到这里，才让我来到这里。

[ðæt] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['letə(r)] . "
that I knew the contents of the fatal letter . "
那 我 知道 这 内容 的 这 致命的 信 . "

我知道那封致命信件的内容。

" [gʊd] ! "
" Good ! "
" 好的 ! "

“好的！”

" [ænd; ənd] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" And what brings you here ? " he asked .
" 和 什么 带来 你 这里 ? " 他 问 .

他问道：“是什么风把你吹来了？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðæt] [seɪm] - ,
" I am a Nihilist , and was betrayed with others by that same Mastowix ,
" 我 是 一个 虚无主义者 , 和 曾是 背叛 和 其他的 经过 那 相同的 - ,

“我是一个虚无主义者，我和其他人一样被那个马斯托维克斯背叛了。”

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
who claimed to be one of us , and here I am for life , " she added .
WHO 声称 到 是 一 的 我们 , 和 这里 我 是 为了 生活 , " 她 额外 .

“他自称是我们中的一员，而我，终生，都将与我们同在，”她补充道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" What a shame .
" 什么 一个 耻辱 .

“真丢脸。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['tairənt] [pɹədj'uːsɪz] [ðə; ði] ['veri] ['enəmɪz] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] .

The	conduct	of	Russian	tyrants	produces	the	very	enemies	they	try	to	exterminate	.
这	执行	的	俄语	暴君	产	这	非常	敌人	他们	尝试	到	殄	.

"

"

"

俄罗斯暴君的行径恰恰造就了他们试图消灭的敌人。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['frəʊz(ə)n] [wɜːld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['naiilist, 'niː-]

and	we	shall	never	get	away	from	this	frozen	world	until	the	Nihilists
和	我们	将	绝不	得到	离开	从	这	冷冻	世界	直到	这	虚无主义者

[hæv; həv] [ðeə(r)] [hiːlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tairənt] - [neks] .

have	their	heels	upon	the	tyrants	'	necks	.
有	他们的	高跟鞋	之上	这	暴君	-	脖子	.

只有当虚无主义者将暴君的铁蹄踩在脖子上时，我们才能逃离这个冰冷的世界。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] .

"	It	would	seem	so	.
"	它	会	似乎	所以	.

看来确实如此。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

But	I	am	going	to	St	.	Petersburg	to	-	morrow	.	"
但	我	是	去	到	英石	.	圣彼得堡	到	-	明天	.	"

但我明天要去圣彼得堡。

" [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ?

"	To	St	.	Petersburg	?
"	到	英石	.	圣彼得堡	?

去圣彼得堡?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .

"	she	asked	,	eagerly	.
"	她	问	,	急切地	.

她急切地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['dɑːktər; draɪv] . - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,

Dr	.	Kanoffskie	is	going	on	a	leave	of	absence	,
博士	.	-	是	去	在	一个	离开	的	缺席	,

Kanoffskie博士将休假。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['væleɪ; 'vælɪt] . "

and	I	am	going	with	him	as	his	valet	.	"
和	我	是	去	和	他	作为	他的	代客泊车	.	"

我将作为他的贴身男仆随他一起去。

" [tuː; tə] [dɪə(r)] [əʊld] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] !

"	To	dear	old	St	.	Petersburg	!
"	到	亲爱的	老的	英石	.	圣彼得堡	!

“致亲爱的老圣彼得堡！”

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [mɔː(r)] !

Oh	**,**	**how**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**see**	**it**	**once**	**more**	**!**
哦	,	如何	我	希望	我	可以	看	它	一次	更多的	!

哦，我多么希望还能再看一次!

[steɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] [ðeə(r)] ? "

Stay	**,**	**will**	**you**	**take**	**a**	**letter**	**to**	**my**	**brother**	**there**	**?**	**"**
停留	,	将要	你	拿	一个	信	到	我的	兄弟	那里	?	"

留下来，你帮我把信带给我哥哥好吗?

" [wɪð] ['pleʒə(r)] . "

"	**With**	**pleasure**	**.**	**"**
"	和	乐趣	.	"

“荣幸。”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] .

"	**I**	**have**	**it**	**here**	**.**
"	我	有	它	这里	.

我这里有。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kærɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,

It	**was**	**written**	**nearly**	**a**	**year**	**ago**	**,**	**and**	**I**	**have**	**carried**	**it**	**in**	**my**	**bosom**	**,**
它	曾是	书面	几乎	一个	年	前	,	和	我	有	携带	它	在	我的	怀	,

这篇文章写于近一年前，我一直珍藏在心底。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .

hoping	**to**	**find**	**some**	**way**	**of**	**sending**	**it**	**to**	**him**	**.**
希望	到	寻找	一些	方式	的	发送	它	到	他	.

希望能找到某种方法把它寄给他。

[tel] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Tell	**him**	**how**	**it**	**is**	**with**	**me**	**here**	**,**	**and**	**he**	**will**	**bless**	**you**	**for**	**the**	**message**	**.**
告诉	他	如何	它	是	和	我	这里	,	和	他	将要	保佑	你	为了	这	信息	.

"

"
"

把我在这里的情况告诉他，他会因为你传达的信息而祝福你。

" [bʌt; bət] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	**But**	**,**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**
"	但	,	来	到	思考	的	它	,

“但是，仔细想想，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['sɪmpli] [tʊk]

would	**it**	**not**	**be**	**better**	**for**	**both**	**your**	**brother**	**and**	**myself**	**if**	**I**	**simply**	**took**
会	它	不是	是	更好的	为了	两个都	你的	兄弟	和	我	如果	我	简单地	采取

[ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] ?

a	**verbal**	**message**	**from**	**you**	**to**	**him**	**?**
一个	口头	信息	从	你	到	他	?

如果我直接替你口头转达信息给你的弟弟，这对你和我都有好处吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

I	**shall**	**be**	**under**	**the**	**police**	**eye**	**all**	**the**	**time**	**,**
我	将	是	在下面	这	警察	眼睛	全部	这	时间	,

我将一直处于警方的监视之下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es][bəuθ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

and	**the**	**letter**	**might**	**be**	**found**	**and**	**get**	**us**	**both**	**into**	**trouble**	**.**	**"**
和	这	信	可能	是	成立	和	得到	我们	两个都	进入	麻烦	.	"

“而且这封信可能会被发现，让我们俩都惹上麻烦。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	Yes	,	you	are	right	,	"	she	said	,	after	a	moment's	reflection	,
"	是的	,	你	是	正确的	,	"	她	说	,	后	一个	瞬间	反射	,

“是的，你说得对，”她沉思片刻后说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][dɪ'lɪvə(r)] .

and	then	she	told	him	the	message	she	would	have	him	deliver	.
和	然后	她	讲述	他	这	信息	她	会	有	他	递送	.

然后她告诉他她要他传达的信息。

[ðen] , [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

Then	,	receiving	his	address	,	he	charged	his	mind	with	it	,	and	started	to
然后	,	接收	他的	地址	,	他	带电	他的	头脑	和	它	,	和	开始	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

然后，他收到地址后，牢记在心，便动身前往。

" [wʌn] ['məʊmənt][mɔː(r)] ; [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [preɪ]

"	One	moment	more	;	tell	me	your	name	,	that	I	may	remember	and	pray
"	一	片刻	更多的	;	告诉	我	你的	姓名	,	那	我	可能	记住	和	祈祷

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,

for	you	always	,
为了	你	总是	,

“再给我一分钟时间，告诉我你的名字，这样我才能永远记住你，为你祈祷。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'piːlɪŋli] .

"	she	said	,	appealingly	.
"	她	说	,	吸引人的	.

她恳切地说。

" ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] ; [ænd; ənd] [jɔːz] ? "

"	William	Barnwell	;	and	yours	?	"
"	威廉	巴恩韦尔	;	和	你的	?	"

“威廉·巴恩韦尔；你的呢？”

" [zorər]['vəʊlə] . "

"	Zora	Vola	.	"
"	佐拉	沃拉	.	"

“佐拉·沃拉。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	shall	not	forget	it	.	"
"	我	将	不是	忘记	它	.	"

“我不会忘记这件事。”

" [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [jɔːz] . "

"	As	I	shall	never	forget	yours	.	"
"	作为	我	将	绝不	忘记	你的	.	"

“我永远不会忘记你的。”

" [aɪ][hæv; həv][həʊps] , [zorər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

"	I	have	hopes	,	Zora	,	and	if	I	ever	live	to	realize	them	,	you	shall
"	我	有	希望	,	佐拉	,	和	如果	我	曾经	居住	到	意识到	他们	,	你	将

['benɪfɪt] [ˌðeə'baɪ] . "

benefit	thereby	.	"
益处	从而	.	"

“佐拉，我心中怀揣着希望，如果我有朝一日能够实现这些希望，你也将因此受益。”

" [gɒd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! "

"	God	bless	and	keep	you	,	sir	!	"
"	上帝	保佑	和	保持	你	,	先生	!	"

愿上帝保佑您，先生！

" [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəri] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

"	And	may	He	give	you	heart	and	hope	in	your	misery	,	"	replied	he	,
"	和	可能	他	给	你	心	和	希望	在	你的	苦难	,	"	回复	他	,

“愿祂在苦难中赐予你勇气和希望，”他回答说。

[ə'gen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

again	shaking	her	hands	and	returning	to	the	hospital	.
再次	摇晃	她	双手	和	返回	到	这	医院	.

再次与她握手，然后返回医院。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [treɪn] [ðæt]

The	next	day	Kanoffskie	and	his	valet	started	with	the	government	train	that
这	下一个	天	-	和	他的	代客泊车	开始	和	这	政府	火车	那

[meɪks] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] [twaɪs] ['evri] [jɪə(r)] ,

makes	that	terrible	journey	from	St	.	Petersburg	to	Siberia	twice	every	year	,
制作	那	糟糕的	旅行	从	英石	.	圣彼得堡	到	西伯利亚	两次	每一个	年	,

第二天，卡诺夫斯基和他的贴身男仆搭乘政府专列，开始了每年两次从圣彼得堡到西伯利亚的可怕旅程。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

and	at	the	end	of	three	months	they	reached	the	capitol	.
和	在	这	结尾	的	三	几个月	他们	达到	这	国会大厦	.

三个月后，他们到达了首都。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['bɑːrnˌwɛl] ,

And	,	oh	,	what	a	relief	it	was	to	Barnwell	,
和	,	哦	,	什么	一个	宽慰	它	曾是	到	巴恩韦尔	,

哦，这对巴恩韦尔来说真是如释重负啊！

[huː] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]

who	had	all	but	given	up	the	hope	of	ever	seeing	a	semblance	of
WHO	有	全部	但	给定	向上	这	希望	的	曾经	看到	一个	外表	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'gen] .

civilization	again	.
文明	再次	.

他们几乎已经放弃了再次见到文明的希望。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɪld] [æz; əz][hiː; hi] [nəːs] [hɪz; ɪz] [həʊps] !

How	his	heart	thrilled	as	he	nursed	his	hopes	!
如何	他的	心	激动不已	作为	他	护理	他的	希望	!

当他怀揣希望时，他的内心该是多么激动啊！

- [siːmd] ['greɪtli] ['ɔːltəd] ,

Kanoffsky	seemed	greatly	altered	,
-	似乎	非常	已修改	,

卡诺夫斯基似乎变化很大，

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəsnəs]

although	for	the	past	two	months	he	had	lost	much	of	the	nervousness
虽然	为了	这	过去的	二	几个月	他	有	丢失的	很多	的	这	紧张

[prə'djuːst] [baɪ][əʊld] - [deθ] ,

produced	by	old	Batavsky's	death	,
生产	经过	老的	-	死亡	,

虽然在过去的两个月里，他已经不再像以前那样因为老巴塔夫斯基的去世而感到紧张不安，

[æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [bɪ'haɪnd] .

as	though	from	leaving	the	scene	of	it	further	and	further	behind	.
作为	尽管	从	离开	这	场景	的	它	更远	和	更远	在后面	.

仿佛正一步步将那场景远远抛在身后。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['bɑːrnˌwɛl] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ]

His	confidence	in	Barnwell	seemed	to	grow	stronger	every	day	;	but	,	on	arriving
他的	信心	在	巴恩韦尔	似乎	到	生长	更强	每一个	天	;	但	,	在	抵达

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

at	St	.	Petersburg	,
在	英石	.	圣彼得堡	,

他对巴恩韦尔的信心似乎与日俱增；但是，抵达圣彼得堡后，

[hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ɪn'strʌkʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv]

he	obeyed	the	governor's	instructions	relative	to	reporting	to	the	prefect	of
他	服从	这	州长的	指示	相对的	到	报道	到	这	长官	的

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

他遵照州长的指示，向警察局长汇报工作。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

without	an	hour's	loss	of	time	.
没有	一个	小时	损失	的	时间	.

不耽误一个小时的时间。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

This	he	did	as	a	measure	of	personal	safety	as	much	as	for	his
这	他	做过	作为	一个	措施	的	个人的	安全	作为	很多	作为	为了	他的

['prɒmptnəs] [ɪn] [əu'bei] ['ɔːdərs] ,

promptness	in	obeying	orders	,
迅速	在	服从	订单	,

他这样做既是为了自身安全，也是为了迅速服从命令。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [ə'bʌv] [pə'liːs] [sə'spɪʃ(ə)n] .

for	he	was	determined	to	keep	himself	entirely	above	police	suspicion	.
为了	他	曾是	决定	到	保持	他自己	完全	多于	警察	怀疑	.

因为他决心让自己完全不引起警方的怀疑。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Should	he	fail	to	do	so	,	and	it	should	come	to	the	ears	of	the
应该	他	失败	到	做	所以	,	和	它	应该	来	到	这	耳朵	的	这

[ɔː'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

如果他未能做到这一点，并且此事传到了当局耳中，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt]['əʊnli] [ə'nʌl] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [bʌt; bət][get] [hɪm]['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

it	might	not	only	annul	his	leave	of	absence	,	but	get	him	into	other	difficulty	.
它	可能	不是	仅有的	废止	他的	离开	的	缺席	,	但	得到	他	进入	其他	困难	.

这不仅可能取消他的休假，还可能给他带来其他麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv]['djuːti] ,

He	had	made	up	his	mind	never	to	return	to	his	post	of	duty	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	绝不	到	返回	到	他的	邮政	的	责任	,

他已下定决心不再返回原岗位。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]

and	if	he	could	not	bring	influence	enough	to	bear	upon	the	minister	of
和	如果	他	可以	不是	带来	影响	足够的	到	熊	之上	这	部长	的

[wɔː(r)][tuː; tə][get] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [ə'saɪnmənt] ,

war	to	get	him	another	assignment	,
战争	到	得到	他	其他	任务	,

如果他无法施加足够的影响力，让陆军大臣为他争取到另一项任务，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɪrz] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

he	resolved	to	take	advantage	of	his	year's	leave	of	absence	and	escape
他	已解决	到	拿	优势	的	他的	年	离开	的	缺席	和	逃脱

[ðə; ði]['empaɪə(r)] .

the	empire	.
这	帝国	.

他决定利用一年的休假时间逃离帝国。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kwɔːtə(r)] ;

He	took	lodgings	in	a	respectable	quarter	;
他	采取	住宿	在	一个	可敬	四分之一	;

他租住在一个体面的街区；

[ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [ɪ'næktɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vælɛɪ; 'vælɪt] [ðeə(r)] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n]

and	Barnwell	enacted	the	part	of	a	valet	there	with	even	greater	perfection
和	巴恩韦尔	已颁布	这	部分	的	一个	代客泊车	那里	和	甚至	更大的	完美

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [waɪl] ['dʒɜːnɪɪŋ] [frɒm; frəm][saɪ'bɪəriə] .

than	he	had	while	journeying	from	Siberia	.
比	他	有	尽管	旅程	从	西伯利亚	.

巴恩韦尔在那里扮演男仆的角色，甚至比他从西伯利亚旅行时扮演得更加完美。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt]

But	he	was	watching	his	opportunities	,	knowing	that	he	was	a	marked
但	他	曾是	观看	他的	机会	,	会心	那	他	曾是	一个	标记

[mæn] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

man	with	the	police	,
男人	和	这	警察	,

但他一直在寻找机会，因为他知道自己已被警方盯上。

[ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	known	to	every	member	of	it	.
和	已知	到	每一个	成员	的	它	.

并且是其中每个成员都知道的。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]

The	first	thing	to	do	was	to	insure	confidence	in	Kanoffskie	and	the
这	第一的	事物	到	做	曾是	到	保证	信心	在	-	和	这

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

首先要做的是确保人们对卡诺夫斯基和警方的信任。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də] ,

and	this	he	exerted	himself	to	do	,
和	这	他	施加	他自己	到	做	,

他竭尽全力去做到这一点。

['fiːlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

feeling	certain	that	the	time	would	come	before	the	year	was	up	for	him	to
感觉	肯定	那	这	时间	会	来	前	这	年	曾是	向上	为了	他	到

['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] .

carry	out	his	plans	.
携带	出去	他的	计划	.

他确信，在年底之前，他一定会有时机来实现自己的计划。

[wɪð] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] ,

With	Kanoffskie	it	was	an	easy	matter	,
和	-	它	曾是	一个	简单的	事情	,

对卡诺夫斯基来说，这很容易。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪsə(r)] [ə'genst] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

and	as	he	was	a	government	officer	against	whom	there	was	no
和	作为	他	曾是	一个	政府	官	反对	谁	那里	曾是	不

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

而且由于他是政府官员，没有任何人怀疑他，

['bɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['greɪtə(r)] ['lætɪtjuːd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

Barnwell	was	allowed	greater	latitude	on	that	account	.
巴恩韦尔	曾是	允许	更大的	纬度	在	那	帐户	.

因此，巴恩韦尔被赋予了更大的自主权。

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

So	,	one	day	,	after	they	had	been	in	St	.	Petersburg	about	a	month	,
所以	,	一	天	,	后	他们	有	到过	在	英石	.	圣彼得堡	关于	一个	月	,

所以，有一天，在他们来到圣彼得堡大约一个月后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [waɪl] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] - ,

he	managed	while	carrying	a	message	for	Kanoffskie	,
他	管理	尽管	携带	一个	信息	为了	-	,

他设法在为卡诺夫斯基传递消息的同时完成了任务。

[tuː; tə] [get] [nɪə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] ,

to	get	near	the	official	residence	of	the	American	minister	,
到	得到	靠近	这	官方的	住宅	的	这	美国人	部长	,

接近美国公使的官邸，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ['fləʊtɪd] ['praʊdli] .

over	which	the	Stars	and	Stripes	of	the	great	republic	floated	proudly	.
超过	哪个	这	星星	和	条纹	的	这	伟大的	共和国	漂浮	自豪地	.

伟大的共和国的星条旗骄傲地飘扬在上面。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [bɪ'held] [ðæt] ['ensən] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

It	thrilled	him	to	the	heart	as	he	once	more	beheld	that	ensign	of	liberty	,
它	激动不已	他	到	这	心	作为	他	一次	更多的	观看	那	军旗	的	自由	,

再次看到那自由的旗帜，他激动不已。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,

and	,	suddenly	changing	his	direction	,
和	,	突然	变化	他的	方向	,

然后，他突然改变了方向。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]

he	rushed	into	the	building	and	demanded	to	see	the	representative	of
他	匆忙	进入	这	建筑	和	要求	到	看	这	代表	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

他冲进大楼，要求见美国代表。

[æn; ən] [ə'tendənt] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] ['ɔːfɪsərz] ['tʃeɪmbə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

An	attendant	directed	him	to	that	officer's	chamber	,	just	as	two	officers	of
一个	服务员	指导	他	到	那	警官们	房间	,	只是	作为	二	警官	的

[ðə; ði] [pə'liːs] ,

the	police	,
这	警察	,

一名侍者指引他前往那名警官的办公室，与此同时，两名警官也走了过来。

[huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , ['entəd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] .

who	had	observed	his	movements	,	entered	the	outer	room	.
WHO	有	观察到	他的	移动	,	进入	这	外	房间	.

观察过他行踪的人进入了外面的房间。

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] ? " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , ['rʌʃɪŋ] ['hʌrɪdlɪ] ['ɪntuː]

"	You	,	sir	,	are	the	American	minister	?	"	said	Barnwell	,	rushing	hurriedly	into
"	你	,	先生	,	是	这	美国人	部长	?	"	说	巴恩韦尔	,	匆忙	匆匆	进入

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

“先生，您是美国公使吗？”巴恩韦尔急忙跑到他面前问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "

What	do	you	wish	?	"
什么	做	你	希望	?	"

你想要什么?

" [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . "

"	I	claim	the	protection	due	to	an	outraged	citizen	of	the	United	States	.	"
"	我	宣称	这	保护	到期的	到	一个	义愤填膺	公民	的	这	团结的	各州	.	"

“我要求获得作为一名义愤填膺的美国公民应有的保护。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	William	Barnwell	.
"	威廉	巴恩韦尔	.

威廉·巴恩韦尔。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['pɜːsənəli] [sɔː] [maɪ] ['pɑːspɔːt] .

My	name	is	on	your	books	,	and	you	personally	saw	my	passport	.
我的	姓名	是	在	你的	图书	,	和	你	亲自	锯	我的	护照	.

我的名字在你的名册上，而且你也亲自看过我的护照。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] ['entəd] .

"	At	that	moment	the	Russian	officers	entered	.
"	在	那	片刻	这	俄语	警官	进入	.

就在这时，俄国军官进来了。

" [ɑː] ! [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] [naʊ] !

"	Ah	!	I	defy	you	now	!
"	啊	!	我	违抗	你	现在	!

“啊！我现在不服气了！”

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [wʌns] [mɔː(r)] [weɪv] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɑːrnˌwɛl] , [æz; əz][ðə; ði]

The	Stars	and	Stripes	once	more	wave	above	me	!	"	shouted	Barnwell	,	as	the
这	星星	和	条纹	一次	更多的	海浪	多于	我	!	"	喊叫	巴恩韦尔	,	作为	这

['ɒfɪsəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

officers	approached	him	.
警官	接近	他	.

“星条旗再次在我头顶飘扬！”巴恩韦尔喊道，军官们向他走来。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] [friː] [mæn] [wʌns] [mɔː(r)] .
A FREE MAN ONCE MORE .
一个 自由的 男人 一次 更多的 .

重获自由。

" [stænd] [ə'saɪd] , ['ɒfɪsəz] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] ,
" Stand aside , officers , until I investigate this case , " said the American minister ,
" 站立 旁边 , 警官 , 直到 我 调查 这 案件 , " 说 这 美国人 部长 ,

“警官们，请退后，等我调查完这起案件，”美国部长说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['mɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [njuː] [tuː] [mʌtʃ]
in a tone of command that the tyrannical minions of the law knew too much
在 一个 语气 的 命令 那 这 强横 小黄人 的 这 法律 知道 也 很多
[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,
to disobey ,
到 违 ,

带着命令的语气，就连那些执法暴君也深知违抗命令是多么困难。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ɪk'siːdɪŋli] ['frendli]
for at that time the United States and Russia were on exceedingly friendly
为了 在 那 时间 这 团结的 各州 和 俄罗斯 是 在 非常 友好的
[tɜːmz] .
terms .
条款 .

因为当时美国和俄罗斯的关系非常友好。

" [naʊ] , [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ?
" Now , what is your story ?
" 现在 , 什么 是 你的 故事 ?

那么，你的故事是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] .
" he asked , turning to young Barnwell .
" 他 问 , 转弯 到 年轻的 巴恩韦尔 .

他转向年轻的巴恩韦尔问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" It is this , sir , " he answered ,
" 它 是 这 , 先生 , " 他 回答 ,

“正是这个，先生，”他回答道。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]
and thereupon he proceeded to give the representative of his native land
和 于是 他 继续 到 给 这 代表 的 他的 本国的 土地
[ðə; ði] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
the history of his case ,
这 历史 的 他的 案件 ,

于是，他便向他祖国的代表讲述了他的案情。

[səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
so well known to the reader .
所以 出色地 已知 到 这 读者 .

读者对此都非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kruːəl] ['aʊtreɪdʒ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] ,
It was a startling story of cruel outrage , as we all know ,
它 曾是 一个 令人震惊 故事 的 残忍的 暴行 , 作为 我们 全部 知道 ,

我们都知道，这是一个令人震惊的残酷暴行故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .
and the recital of it made the minister very indignant .
和 这 独奏会 的 它 制成 这 部长 非常 愤怒 .

这段话的朗诵让部长非常愤慨。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [hiː; hi] [sed] :

Turning	**to**	**the**	**officers**	**,**	**he**	**said**	**:**
转弯	到	这	警官	,	他	说	:

他转向警官们说：

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃædəʊ] [ðɪs] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,

"	**You**	**can**	**shadow**	**this**	**man**	**if**	**you**	**think**	**it**	**your**	**duty**	**,**
"	你	能	阴影	这	男人	如果	你	思考	它	你的	责任	,

“如果你认为这是你的职责，你可以跟踪这个人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ə'rest] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['eni] [wei] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]

but	**you**	**must**	**not**	**arrest**	**or**	**interfere**	**with**	**him**	**in**	**any**	**way**	**while**	**he**	**is**	**under**	**the**
但	你	必须	不是	逮捕	或者	干扰	和	他	在	任何	方式	尽管	他	是	在下面	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

protection	**of**	**the**	**American**	**flag**	**.**
保护	的	这	美国人	旗帜	.

但是，当他受到美国国旗的保护时，你们不得以任何方式逮捕他或干涉他。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

I	**shall**	**take**	**him**	**at**	**once**	**before**	**the**	**prime**	**minister**	**,**
我	将	拿	他	在	一次	前	这	主要的	部长	,

我将立即把他带到首相面前。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	**and**	**without**	**loss**	**of**	**time**	**he**	**proceeded**	**to**	**do**	**so**	**.**
"	和	没有	损失	的	时间	他	继续	到	做	所以	.

他立即着手去做。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] ['fʌŋkʃənəri] ,

He	**was**	**instantly**	**admitted**	**to**	**the**	**august**	**presence**	**of**	**that**	**high**	**functionary**	**,**
他	曾是	即刻	承认	到	这	八月	在场	的	那	高的	官员	,

他立刻被允许觐见那位地位显赫的官员。

[weə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ə'gen] [təʊld][ænd; ənd] ['verɪfaɪd] .

where	**the**	**story**	**was**	**again**	**told**	**and**	**verified**	**.**
在哪里	这	故事	曾是	再次	讲述	和	已验证	.

故事再次被讲述并得到证实。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] ,

The	**minister**	**of**	**state**	**was**	**astounded**	**,**
这	部长	的	状态	曾是	震惊	,

国务部长惊呆了。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm]

both	**at**	**the**	**audacity**	**of**	**the**	**outrage**	**and**	**the**	**fact**	**of**	**his**	**being**	**a**	**victim**
两个都	在	这	大胆	的	这	暴行	和	这	事实	的	他的	存在	一个	受害者

[ɒv; əv] [prɪns] - ,

of	**Prince**	**Mastowix**	**,**
的	王子	-	,

既对这种暴行的胆大妄为感到震惊，也对他自己是马斯托维克斯王子的受害者这一事实感到震惊。

[ðə; ði] ['veri] ['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnəsntli] [brɔːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [siːld] [ðə; ði] ['treɪtərz]

the	**very**	**letter**	**he**	**had**	**innocently**	**brought**	**being**	**the**	**one**	**that**	**sealed**	**the**	**traitor's**
这	非常	信	他	有	天真地	带来	存在	这	一	那	密封	这	叛徒的

[feɪt] .

fate	**.**
命运	.

他无意中带来的那封信，竟然成了决定叛徒命运的导火索。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][tə'bæskoʊ] , [ðə; ði] [pə'liːs] [spaɪ] ,

The	**whole**	**business**	**was**	**confirmed**	**by**	**Tobasco**	**,**	**the**	**police**	**spy**	**,**
这	所有的	商业	曾是	确认的	经过	塔巴斯科	,	这	警察	间谍	,

整件事都得到了警方线人托巴斯科的证实。

[huː] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ɒv; əv] [pəˈliːs] .

who	secured	the	letter	and	gave	it	to	the	prefect	of	police	.
WHO	安全	这	信	和	给予	它	到	这	长官	的	警察	.

他拿到了这封信，并将其交给了警察局长。

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːspɔːt] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɑːrnˌwɛl] ,

Search	was	at	once	made	for	the	passport	and	money	belonging	to	Barnwell	,
搜索	曾是	在	一次	制成	为了	这	护照	和	钱	属于	到	巴恩韦尔	,

立即展开搜寻，寻找属于巴恩韦尔的护照和钱财。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnˈwaʊnd] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [hɪm] .

and	after	a	deal	of	red	tape	had	been	unwound	the	property	was	found	and	restored	to	him	.
和	后	一个	交易	的	红色的	磁带	有	到过	解开	这	财产	曾是	成立	和	恢复	到	他	.

经过一番繁琐的程序，房产被找到并归还给了他。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] ,

And	not	only	that	,
和	不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːbəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdemnəti] ,

but	the	Russian	prime	minister	ordered	him	to	be	paid	five	thousand	rubles	for	indemnity	,
但	这	俄语	主要的	部长	订购	他	到	是	有薪酬的	五	千	卢布	为了	赔款	,

但俄罗斯总理下令向他支付五千卢布的赔偿金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈrendəd] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈæbdʒekt] [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] .

and	the	American	minister	rendered	a	most	abject	apology	for	the	the	outrage	.
和	这	美国人	部长	渲染	一个	最多	卑贱	道歉	为了	这	这	暴行	.

美国公使就这一暴行作出了最诚挚的道歉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

This	was	followed	at	once	by	orders	from	the	prefect	of	police	to	all	his	subordinates	touching	Barnwell's	case	;
这	曾是	随后	在	一次	经过	订单	从	这	长官	的	警察	到	全部	他的	下属	接触	-	案件	;

[səˈbɔːdinits] [ˈtʌtʃɪŋ] - [keɪs]

随后，警察局长立即向其所有下属下达了有关巴恩韦尔案件的命令；

[ˈespiənɑːʒ] [wɒz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] , [hɪz; ɪz] " [ˈnʌmbə(r)] " [əˈblɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈrekɔːdz] ,

espionage	was	withdrawn	,	his	"	Number	"	obliterated	from	the	secret	records	,
间谍	曾是	撤回	,	他的	"	数字	"	彻底摧毁	从	这	秘密	记录	,

间谍活动停止了，他的“编号”从秘密记录中被抹去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfriːɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈempaɪə(r)]

and	in	a	short	time	he	was	one	of	the	freest	men	in	the	Russian	empire	.
和	在	一个	短的	时间	他	曾是	一	的	这	自由	男人	在	这	俄语	帝国	.

:

不久之后，他就成为了俄罗斯帝国最自由的人之一。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['sɜːdʒən] - , [hiː; hi] [klɪəd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

In	justice	to	Surgeon	Kanoffskie	,	he	cleared	him	of	all	complicity	in	the	matter	,
在	正义	到	外科医生	-	,	他	已清除	他	的	全部	共谋	在	这	事情	,

为了公正地对待外科医生卡诺夫斯基，他宣布卡诺夫斯基与此事没有任何共谋关系。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['prɒmptli] [wɪð'druː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːniəl] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi]

although	he	promptly	withdrew	,	of	course	,	from	the	menial	attitude	he
虽然	他	及时	退出	,	的	课程	,	从	这	卑微的	态度	他

[hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] ['ɒkjupaɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

had	so	long	occupied	towards	him	,
有	所以	长的	占领	向	他	,

当然，他很快就收敛了之前对他那种卑躬屈膝的态度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	which	had	enabled	him	to	escape	.
和	哪个	有	已启用	他	到	逃脱	.

也正是这一点让他得以逃脱。

[jes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [θruː] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]

Yes	,	he	was	a	free	man	once	more	,	and	had	,	through	the	dictates	of
是的	,	他	曾是	一个	自由的	男人	一次	更多的	,	和	有	,	通过	这	规定	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

是的，他再次获得了自由，并且按照国家的意愿，

[biːn] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] .

been	the	recipient	of	an	apology	almost	from	the	throne	.
到过	这	接受者	的	一个	道歉	几乎	从	这	王座	.

几乎收到了来自王室的道歉。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['kruːəl] [straɪps] [left] [baɪ] [ðə; ði] [naʊt] ,

Yet	all	this	did	not	efface	the	cruel	stripes	left	by	the	knout	,
然而	全部	这	做过	不是	抹去	这	残忍的	条纹	左边	经过	这	知识	,

然而，这一切都无法抹去鞭笞留下的残酷伤痕。

[ɔː(r)] [ɪ'feɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] .

or	efface	from	his	heart	the	wrong	and	misery	he	had	endured	.
或者	抹去	从	他的	心	这	错误的	和	苦难	他	有	忍受	.

或者从心中抹去他所遭受的冤屈和苦难。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [æz; əz] ['bɪtə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] [æz; əz] ['evə(r)] ,

Indeed	,	he	felt	quite	as	bitter	towards	the	tyrannical	government	as	ever	,
的确	,	他	毛毡	相当	作为	苦的	向	这	强横	政府	作为	曾经	,

事实上，他对暴政政府的愤恨之情丝毫未减。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['bɪtənəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	there	was	awful	bitterness	in	his	heart	.
和	那里	曾是	可怕	苦味	在	他的	心	.

他心中充满了痛苦和怨恨。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

A	few	days	after	regaining	his	rights	,
一个	很少	天	后	恢复	他的	权利	,

恢复权利几天后，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [zorər] ['vəʊlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]

he	remembered	Zora	Vola	and	the	message	he	had	agreed	to	carry	to
他	记得	佐拉	沃拉	和	这	信息	他	有	同意	到	携带	到

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

他想起了佐拉·沃拉，以及他答应带给她哥哥的消息。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ,

and	without	loss	of	time	set	about	finding	him	,
和	没有	损失	的	时间	放	关于	寻找	他	,

于是立即着手寻找他。

[ə; eɪ][tɑːsk][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

a	task	he	soon	found	to	be	an	exceedingly	difficult	one	,
一个	任务	他	很快	成立	到	是	一个	非常	难的	一	,

他很快发现这是一项极其艰巨的任务。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]

on	account	of	his	being	known	to	the	police	as	an	active	and	a
在	帐户	的	他的	存在	已知	到	这	警察	作为	一个	积极的	和	一个

['deɪndʒərəs] ['naɪɪlɪst] .

dangerous	Nihilist	.
危险的	虚无主义者	.

因为他被警方认定为一名活跃且危险的虚无主义者。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] ,

After	spending	a	whole	week	without	finding	him	,	he	became	convinced	that	he	,
后	开支	一个	所有的	星期	没有	寻找	他	,	他	成为	确信	那	他	,

整整一周都没找到他，他开始确信他，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)]['naiilist, 'niː-] , [hæd; həd]['ʌðə(r)] [nems] [ðæn; ðən] , [ðeə(r)] [əʊn] ,

as	well	as	other	Nihilists	,	had	other	names	than	,	their	own	,
作为	出色地	作为	其他	虚无主义者	,	有	其他	姓名	比	,	他们的	自己的	,

以及其他虚无主义者，他们除了自己的名字之外，还有其他的名字。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [ʌn'daʊtɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	which	they	were	known	only	to	undoubted	and	trusted	ones	of	the
经过	哪个	他们	是	已知	仅有的	到	毫无疑问	和	可信	一个	的	这

[mɪ'stɪəriəs] ['brʌðəhʊd] .

mysterious	brotherhood	.
神秘	兄弟情	.

只有神秘兄弟会中那些绝对值得信赖的人才知道他们的身份。

[ðɪs] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp]

This	discouraged	him	to	such	a	degree	that	he	was	on	the	point	of	giving	up
这	灰心	他	到	这样的	一个	程度	那	他	曾是	在	这	观点	的	给予	向上

[ðə; ði][tɑːsk][ænd; ənd] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪtə(r)][wʌn] – [ðæt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['mɪljən] ['ruːbəlz]

the	task	and	resuming	his	own	greater	one	–	that	of	securing	the	million	rubles
这	任务	和	恢复	他的	自己的	更大的	一	–	那	的	确保	这	百万	卢布

[sɪ'kriːtɪd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ] - .

secreted	so	many	years	ago	by	Batavsky	.
分泌物	所以	许多	年	前	经过	-	.

这让他非常沮丧，几乎想要放弃这项任务，重新去做他自己更重要的任务——找到巴塔夫斯基多年前藏匿的100万卢布。

[bʌt; bət][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd]['siːkrət][ɪz][ðə; ði] ['naɪɪlɪst] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]

But	so	perfect	and	secret	is	the	Nihilist	organization	in	the	larger	cities	of
但	所以	完美的	和	秘密	是	这	虚无主义者	组织	在	这	更大的	城市	的

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

但是，虚无主义组织在俄罗斯的大城市里运作得如此完美而隐秘，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [spaɪ][fɔː(r); fə(r)][spaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

that	they	employ	spy	for	spy	with	the	government	,
那	他们	采用	间谍	为了	间谍	和	这	政府	,

他们雇佣间谍为政府效力，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ]

and	their	enemies	are	watched	as	carefully	as	they	are	themselves	,	which
和	他们的	敌人	是	观看	作为	小心	作为	他们	是	他们自己	,	哪个

, [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

,	in	a	measure	,
,	在	一个	措施	,

他们的敌人也像他们自己一样受到严密监视，这在某种程度上，

[ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'friːkwənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

accounts	for	their	great	success	and	the	infrequency	of	their	being	detected	.
账户	为了	他们的	伟大的	成功	和	这	频率	的	他们的	存在	检测到	.

这解释了他们取得巨大成功以及他们很少被发现的原因。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə]['vəʊlə] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [hɪm] ['ʌndə(r)]

In	this	way	it	became	known	to	Vola	that	an	American	was	seeking	him	under
在	这	方式	它	成为	已知	到	沃拉	那	一个	美国人	曾是	寻求	他	在下面

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ,

his	real	name	,
他的	真实的	姓名	,

就这样，沃拉得知有个美国人正在用他的真名寻找他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [pʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [træk] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	a	spy	was	at	once	put	upon	his	track	to	learn	about	him	.
和	一个	间谍	曾是	在	一次	放	之上	他的	追踪	到	学习	关于	他	.

于是立即派了一名间谍跟踪他，以了解他的情况。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

This	,	of	course	,	he	did	not	know	.
这	,	的	课程	,	他	做过	不是	知道	.

当然，他对此并不知情。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [spaɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

he	had	at	one	time	made	inquiries	of	this	very	same	spy	regarding	the
他	有	在	一	时间	制成	查询	的	这	非常	相同的	间谍	关于	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ,

object	of	his	search	,
目的	的	他的	搜索	,

他曾就此间谍的搜寻目标向他本人进行过询问。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] ['kwestʃənd] ['kləʊsli] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	,	although	questioned	closely	,	he	would	reveal	nothing	relating	to	his
但	,	虽然	被质问	密切	,	他	会	揭示	没有什么	相关	到	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但是，尽管被仔细盘问，他却始终没有透露任何与他的生意有关的信息。

['faɪnəli] ['vəʊlə] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [siːkɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['enəmi] ,

Finally	Vola	,	being	convinced	that	the	man	seeking	him	was	not	an	enemy	,
最后	沃拉	,	存在	确信	那	这	男人	寻求	他	曾是	不是	一个	敌人	,

最后，沃拉确信寻找他的人不是敌人。

[nɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [met] [hɪm] ['pɜːpəsli] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊ'tel]

nor	in	any	way	employed	by	the	authorities	met	him	purposely	one	day	at	his	hotel
也不	在	任何	方式	受雇	经过	这	当局	遇见	他	故意	一	天	在	他的	酒店

– [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ,

–	the	very	day	,
–	这	非常	天	,

也没有任何受雇于当局的人，有一天特意去他下榻的酒店与他会面——就在那天，

[ɪn][fækt] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

in	fact	,	on	which	he	had	concluded	to	abandon	the	search	.
在	事实	,	在	哪个	他	有	结束	到	放弃	这	搜索	.

事实上，他因此决定放弃搜寻。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɑːrnˌwɛl]

He	approached	and	addressed	him	in	Russian	,	which	by	this	time	Barnwell
他	接近	和	已解决	他	在	俄语	,	哪个	经过	这	时间	巴恩韦尔

[ˌʌndə'stʊd] [kwaɪt] [wel] ,

understood	quite	well	,
理解	相当	出色地	,

他走上前去，用俄语和他交谈，此时巴恩韦尔已经能听懂相当多的俄语了。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

as	the	reader	must	know	,	and	asked	him	the	direction	to	a	certain
作为	这	读者	必须	知道	,	和	问	他	这	方向	到	一个	肯定

[striːt] .

street	.
街道	.

正如读者所了解的那样，并向他询问了某条街道的方向。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrnˌwɛl] , " [bʌt; bət] [wʊd] ['glædli] [də'rekt][juː; jʊ] [ɪf] [ai]

"	I	am	a	stranger	here	,	"	replied	Barnwell	,	"	but	would	gladly	direct	you	if	I
"	我	是	一个	陌生人	这里	,	"	回复	巴恩韦尔	,	"	但	会	乐意	直接的	你	如果	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“我是个陌生人，”巴恩韦尔回答说，“但如果可以的话，我很乐意为您指路。”

[məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] [kæn; kən][də'rekt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [pə'laɪtli] .

Most	likely	the	men	at	the	hotel	office	can	direct	you	,	"	he	added	,	politely	.
最多	可能	这	男人	在	这	酒店	办公室	能	直接的	你	,	"	他	额外	,	礼貌地	.

“酒店前台的男士们很可能可以为您指路，”他礼貌地补充道。

" [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] ;

"	Ah	,	thank	you	;
"	啊	,	感谢	你	;

“啊，谢谢；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,

but	I	would	not	like	to	inquire	of	them	for	the	person	I	am	in	search	of	,
但	我	会	不是	喜欢	到	查询	的	他们	为了	这	人	我	是	在	搜索	的	,

但我不想向他们询问我要找的人的情况。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	and	looking	around	,
"	和	寻找	大约	,

环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɔː(r)][ˌəʊvər'hɜːrd] ,

as	if	to	make	sure	that	he	was	not	likely	to	be	observed	or	overheard	,
作为	如果	到	制作	当然	那	他	曾是	不是	可能	到	是	观察到	或者	无意中听到	,

仿佛是为了确保自己不会被人看到或听到似的。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

he	lowered	his	voice	,	and	added	:
他	降低	他的	嗓音	,	和	额外	:

他压低声音，补充道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['vəʊlə] .

"	I	am	in	search	of	a	man	by	the	name	of	Vola	.
"	我	是	在	搜索	的	一个	男人	经过	这	姓名	的	沃拉	.

我正在寻找一个名叫沃拉的人。

" ['bɑːrnˌwɛl] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Barnwell	leaped	to	his	feet	.
"	巴恩韦尔	跳跃	到	他的	脚	.

巴恩韦尔猛地站了起来。

" ['piːtə(r)]['vəʊlə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Peter	Vola	?	"	he	asked	.
"	彼得	沃拉	?	"	他	问	.

“彼得·沃拉？”他问道。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[ðə; ði] [seɪm] .

The	same	.
这	相同的	.

相同。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

Do	you	know	him	?	"
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [jes] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][hɪm] .

"	Yes	,	if	I	could	but	find	him	.
"	是的	,	如果	我	可以	但	寻找	他	.

“是的，如果我能找到他的话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , " [mjuːzd] ['bɑːrnˌwɛl] .

It	is	remarkable	,	"	mused	Barnwell	.
它	是	卓越	,	"	沉思	巴恩韦尔	.

“真是不可思议，”巴恩韦尔沉思道。

" [wɒt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ? "

"	What	is	remarkable	?	"
"	什么	是	卓越	?	"

“有什么特别之处？”

" [waɪ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌʌnsək'sesfəli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][baɪ] [ðæt] [neɪm]

"	Why	,	that	I	have	been	unsuccessfully	searching	for	a	man	by	that	name
"	为什么	,	那	我	有	到过	不成功	搜索	为了	一个	男人	经过	那	姓名

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "

for	a	week	.	"
为了	一个	星期	.	"

“为什么？因为我找一个叫这个名字的人已经找了一个星期了，但一直没有找到。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

"	Do	you	know	him	?	"
"	做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [aɪ][duː; də][nɒt] . "

"	I	do	not	.	"
"	我	做	不是	.	"

我没有。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] ? "

"	Have	you	business	with	him	?	"
"	有	你	商业	和	他	?	"

你和他有生意往来吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

"	No	;	but	I	have	a	message	for	him	.	"
"	不	;	但	我	有	一个	信息	为了	他	.	"

“不，但我有话要对他说。”

" [ɪn'diːd] ; [frɒm; frəm] [huːm] , [preɪ] ? "

"	Indeed	;	from	whom	,	pray	?	"
"	的确	;	从	谁	,	祈祷	?	"

“的确如此；请问，请问您向谁求助？”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] . "

"	Pardon	me	,	that	is	my	business	and	his	.	"
"	赦免	我	,	那	是	我的	商业	和	他的	.	"

“恕我直言，这是我的事，也是他的事。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

"	Pardon	me	also	,	for	asking	the	question	.
"	赦免	我	还	,	为了	问	这	问题	.

“也请原谅我问这个问题。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

But	if	I	can	find	direction	to	the	street	I	asked	you	about	,
但	如果	我	能	寻找	方向	到	这	街道	我	问	你	关于	,

但如果我能找到我问你的那条街的路的话，

[aɪ][kæn; kən]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] -

I	can	present	you	to	him	,	"	said	the	stranger	,	who	was	a	distinguished	-
我	能	展示	你	到	他	,	"	说	这	陌生人	,	WHO	曾是	一个	杰出的	-

['lʊkɪŋ] [mæn] ,

looking	man	,
寻找	男人	,

“我可以把你介绍给他，”这位外表俊朗的陌生人说道。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

about	fifty	years	of	age	.
关于	五十	年	的	年龄	.

大约五十岁。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] . "

"	You	would	greatly	oblige	me	by	doing	so	.	"
"	你	会	非常	必须	我	经过	正在做	所以	.	"

“如果您能这样做，我将不胜感激。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [pə'hæps] [ðæt] [,dis'maunt] ['kɒsæk] [kæn; kən][də'rekt][ˌem 'iː] , " ['seɪɪŋ] [wɪʧ]

"	Wait	a	moment	;	perhaps	that	dismounted	cossack	can	direct	me	,	"	saying	which
"	等待	一个	片刻	;	也许	那	下马	哥萨克	能	直接的	我	,	"	说	哪个

,

,

,

“等一下；或许那位下马的哥萨克人可以给我指路，”说着，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kæfeɪ] .

he	followed	the	soldier	into	the	cafe	.
他	随后	这	士兵	进入	这	咖啡店	.

他跟着士兵进了咖啡馆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ðeə(r)] ,

There	was	a	crowd	in	there	,
那里	曾是	一个	人群	在	那里	,

里面人很多。

[ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['æktʃuəli]

and	Barnwell	would	have	been	puzzled	to	see	whether	the	stranger	actually
和	巴恩韦尔	会	有	到过	困惑	到	看	无论	这	陌生人	实际上

[spəʊk] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ;

spoke	with	the	soldier	;
辐	和	这	士兵	;

巴恩韦尔很想知道，这个陌生人是否真的和士兵交谈过；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

but	after	a	minute	or	so	he	returned	.
但	后	一个	分钟	或者	所以	他	返回	.

但过了一会儿他就回来了。

" [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	learned	it	.
"	我	有	学习	它	.

我已经学会了。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Follow	me	,	"	said	he	,	turning	from	the	room	.
跟随	我	,	"	说	他	,	转弯	从	这	房间	.

“跟我来，”他边说边转身离开了房间。

['bɑːrnˌwɛl] [dɪd][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [skˈweəz] ,

Barnwell	did	as	directed	,	and	together	they	walked	three	or	four	squares	,
巴恩韦尔	做过	作为	指导	,	和	一起	他们	步行	三	或者	四	正方形	,

巴恩韦尔照做了，他们一起走了三四个街区。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

and	then	turned	into	a	side	street	.
和	然后	转向	进入	一个	边	街道	.

然后拐进了一条小路。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

A	short	distance	down	it	he	found	the	number	,
一个	短的	距离	向下	它	他	成立	这	数字	,

沿着这条路走了一小段距离，他就找到了那个号码。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

and	knocked	upon	the	door	in	a	curious	sort	of	manner	,
和	敲门	之上	这	门	在	一个	好奇的	种类	的	方式	,

然后他以一种奇怪的方式敲了敲门。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] .

and	presently	it	was	opened	by	an	attendant	.
和	目前	它	曾是	打开	经过	一个	服务员	.

随后，一名服务员打开了它。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][vɔʊləz]['tʃeɪmbə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

"	Show	me	Vola's	chamber	,	"	said	the	man	,	in	a	low	tone	of	voice	,
"	展示	我	沃拉的	房间	,	"	说	这	男人	,	在	一个	低的	语气	的	嗓音	,

“带我去看看沃拉的房间，”那人低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'tendənt] ['kɒndʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	attendant	conducted	them	to	it	.
和	这	服务员	实施	他们	到	它	.

服务员领着他们去了那里。

" [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] ,

"	Remain	here	a	moment	,	and	I	will	bring	him	before	you	,	"	said	the	stranger	,
"	保持	这里	一个	片刻	,	和	我	将要	带来	他	前	你	,	"	说	这	陌生人	,

“请稍等片刻，我这就把他带到你们面前，”陌生人说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pleɪnli] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] .

pointing	to	a	chair	that	stood	in	the	plainly	-	furnished	room	.
指向	到	一个	椅子	那	站立	在	这	显然	-	提供	房间	.

指着房间里的一把椅子，房间里的陈设很简朴。

['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] , ['bɑːrnˌwɛl] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒərz]

Being	left	alone	,	Barnwell	could	but	reflect	upon	the	strangeness	of	the	stranger's
存在	左边	独自的	,	巴恩韦尔	可以	但	反映	之上	这	奇怪	的	这	陌生人的

[bɪ'heɪvjə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,

behavior	,	for	,
行为	,	为了	,

独自一人待着时，巴恩韦尔只能沉思陌生人行为的怪异之处，因为：

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

indeed	,	he	did	not	seem	like	a	stranger	there	at	all	.
的确	,	他	做过	不是	似乎	喜欢	一个	陌生人	那里	在	全部	.

事实上，他看起来一点也不像个陌生人。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [ə'nʌðə(r)]

At	the	expiration	of	five	minutes	the	door	opened	,	and	,	apparently	,	another
在	这	到期日	的	五	分钟	这	门	打开	,	和	,	显然	,	其他

['pɜːs(ə)n] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

person	entered	the	room	.
人	进入	这	房间	.

五分钟后，门开了，显然，另一个人走进了房间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][wʌn]['piːtə(r)]['vəʊlə] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	am	told	you	are	in	search	of	one	Peter	Vola	,	"	said	he	,
"	我	是	讲述	你	是	在	搜索	的	一	彼得	沃拉	,	"	说	他	,

“我听说你们在找一个叫彼得·沃拉的人，”他说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

taking	a	seat	in	front	of	him	.
采取	一个	座位	在	正面	的	他	.

在他面前坐了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	I	am	,	and	have	been	for	several	days	,	"	replied	Barnwell	.
"	我	是	,	和	有	到过	为了	一些	天	,	"	回复	巴恩韦尔	.

“是的，而且已经好几天了，”巴恩韦尔回答说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪð] [hɪm] ? "

"	What	do	you	wish	with	him	?	"
"	什么	做	你	希望	和	他	?	"

你想对他做什么?

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [maɪn] , [sɜː(r)] . "

"	That	is	his	business	and	mine	,	sir	.	"
"	那	是	他的	商业	和	矿	,	先生	.	"

“那是他的事，也是我的事，先生。”

" [ɪn'diːd] ?

"	Indeed	?
"	的确	?

“的确?

[maɪt] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ? "

Might	I	ask	what	it	relates	to	?	"
可能	我	问	什么	它	相关	到	?	"

请问这与什么有关?

" [juː; jʊ] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['piːtə(r)]['vəʊlə] .

"	You	might	,	indeed	,	but	I	should	not	inform	you	unless	you	were	Peter	Vola	.
"	你	可能	,	的确	,	但	我	应该	不是	通知	你	除非	你	是	彼得	沃拉	.

"

"

"

“你或许会知道，但除非你是彼得·沃拉，否则我不会告诉你。”

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

"	But	do	you	not	know	that	he	is	hunted	by	the	police	,
"	但	做	你	不是	知道	那	他	是	猎杀	经过	这	警察	,

“但你难道不知道他正在被警方追捕吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] ['deɪndʒərəs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][ɪn'kwaɪərɪŋ]

and	that	it	is	positively	dangerous	on	your	part	to	be	even	inquiring
和	那	它	是	积极地	危险的	在	你的	部分	到	是	甚至	查询

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

for	him	?	"
为了	他	?	"

而你仅仅是打听他的消息，就真的非常危险吗?

" [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . "

"	I	was	not	aware	of	it	,	sir	.	"
"	我	曾是	不是	意识到的	的	它	,	先生	.	"

“我对此并不知情，先生。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ˌnevəðə'les] . "

"	But	it	is	a	fact	,	nevertheless	.	"
"	但	它	是	一个	事实	,	尽管如此	.	"

但无论如何，这都是事实。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .

"	I	am	sorry	to	know	that	.
"	我	是	对不起	到	知道	那	.

得知此事，我感到很遗憾。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] . "

But	I	am	a	stranger	here	.	"
但	我	是	一个	陌生人	这里	.	"

但我在这里是个陌生人。

" [ai] [əb'zɜːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] . "

"	I	observe	that	you	are	not	a	Russian	.	"
"	我	观察	那	你	是	不是	一个	俄语	.	"

“我注意到你不是俄罗斯人。”

" [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒʌst] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [saɪ'bɪəriə] . "

"	No	,	I	am	an	American	just	discharged	from	Siberia	.	"
"	不	,	我	是	一个	美国人	只是	出院	从	西伯利亚	.	"

“不，我是一名刚从西伯利亚退伍的美国人。”

" [saɪ'bɪəriə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] , ['stɑrtɪŋ] .

"	Siberia	!	"	exclaimed	the	man	,	starting	.
"	西伯利亚	!	"	惊呼	这	男人	,	开始	.

“西伯利亚！”那人惊呼道，猛地一惊。

" [jes] ; [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [prɪns]

"	Yes	;	I	agreed	to	deliver	a	letter	,	of	which	I	knew	nothing	,	to	Prince
"	是的	;	我	同意	到	递送	一个	信	,	的	哪个	我	知道	没有什么	,	到	王子

- ,

Mastowix	,
-	,

“是的，我同意将一封我一无所知的信交给马斯托维克斯王子。”

[frɒm; frəm] [pɔːl] - , [ɒv; əv] [ŋjuː] [jɔːk] . "

from	Paul	Zobriskie	,	of	New	York	.	"
从	保罗	-	,	的	新的	约克	.	"

来自纽约的保罗·佐布里斯基。

" [pɔːl] - ? "

"	Paul	Zobriskie	?	"
"	保罗	-	?	"

“保罗·佐布里斯基？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː]

He	accosted	me	on	the	steamer	as	I	was	about	to	sail	and	asked	me
他	被骚扰	我	在	这	汽船	作为	我	曾是	关于	到	帆	和	问	我

[tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

to	deliver	the	letter	,
到	递送	这	信	,

当时我正准备乘船出海，他在船上拦住我，让我帮忙送信。

[wɪtʃ] [ai] [dɪd] ,

which	I	did	,
哪个	我	做过	,

我照做了。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] ['prɒbəbli] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] [ðæt] [ai] [mait] [bɪ'treɪ] [hɪm]

and	fearing	probably	that	because	I	was	not	a	Nihilist	that	I	might	betray	him
和	害怕	大概	那	因为	我	曾是	不是	一个	虚无主义者	那	我	可能	背叛	他

,

,
,

或许是因为我并非虚无主义者，所以担心会背叛他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [saɪ'bɪəriə] ,

he	had	me	arrested	and	sent	to	Siberia	,
他	有	我	被捕	和	发送	到	西伯利亚	,

他下令逮捕我并把我流放到西伯利亚。

[weə(r)] [ai] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

where	I	suffered	the	tortures	of	the	damned	for	more	than	a	year	,
在哪里	我	遭受	这	酷刑	的	这	该死的	为了	更多的	比	一个	年	,

我在那里遭受了长达一年多的酷刑，如同地狱之子一般。

[ʌn'tɪl] [tʃɑ:ns] [tʊk] [ˌem 'i:][hɪə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [ɒn] [li:v] [ɒv; əv]

until	chance	took	me	here	again	,	as	the	valet	of	a	surgeon	on	leave	of
直到	机会	采取	我	这里	再次	,	作为	这	代客泊车	的	一个	外科医生	在	离开	的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

直到机缘巧合，我又一次来到这里，成为一位休假外科医生的贴身男仆。

[wen] [ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] , [hu:]

when	I	managed	to	escape	long	enough	to	reach	the	American	minister	,	who
什么时候	我	管理	到	逃脱	长的	足够的	到	抵达	这	美国人	部长	,	WHO

['kwɪkli] [sɪ'kjʊəd] [maɪ][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

quickly	secured	my	liberation	,
迅速地	安全	我的	解放	,

当我设法逃脱并找到美国公使后，他迅速安排我获救。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɒlədʒi][ænd; ənd] [ɪn'demnəti] . "

together	with	an	official	apology	and	indemnity	.	"
一起	和	一个	官方的	道歉	和	赔款	.	"

同时还要附上正式道歉和赔偿声明。

" [ju:; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] . "

"	You	astonish	me	,	sir	.	"
"	你	震惊	我	,	先生	.	"

“先生，您真是让我大吃一惊。”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] , [pə'hæps] . "

"	But	I	am	telling	you	too	much	,	perhaps	.	"
"	但	我	是	讲述	你	也	很多	,	也许	.	"

“但我可能跟你说得太多了。”

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [jʌŋ] [mæn] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['pi:tə(r)]['vəʊlə] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	No	,	you	are	not	,	young	man	,	for	I	am	Peter	Vola	,	"	said	the	man	,
"	不	,	你	是	不是	,	年轻的	男人	,	为了	我	是	彼得	沃拉	,	"	说	这	男人	,

“不，你不是，年轻人，因为我是彼得·沃拉，”那人说道。

['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

leaping	to	his	feet	and	extending	his	hand	,
跳跃	到	他的	脚	和	扩展	他的	手	,

他猛地站起身，伸出手，

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [ə'kɒstɪd] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ju:; jʊ]['hɪðə(r)] ,

"	I	am	the	same	man	who	accosted	and	conducted	you	hither	,
"	我	是	这	相同的	男人	WHO	被骚扰	和	实施	你	这里	,

“我就是当初拦住你、把你带到这里的那个人。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][spaɪ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [træk] ['evə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ] [ɪm'pru:dntli] [in'kwaiə]

for	I	have	had	a	spy	on	your	track	ever	since	you	imprudently	inquired
为了	我	有	有	一个	间谍	在	你的	追踪	曾经	自从	你	轻率地	询问

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

自从你轻率地打听我的消息以来，我就一直派人监视你。

[bʌt; bət][ai] [fi:l] [ðæt] [ai][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] . "

But	I	feel	that	I	can	trust	you	.	"
但	我	感觉	那	我	能	相信	你	.	"

但我感觉我可以信任你。

" [juː; jʊ][kæn; kən] .
" **You** **can** **.**
" 你 能 .

“你可以。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] [ɪn] [fɔːm] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][æt; ət] [hɑːt] ,
I **am** **not** **a** **Nihilist** **in** **form** **,** **but** **I** **am** **one** **at** **heart** **,**
我 是 不是 一个 虚无主义者 在 形式 , 但 我 是 一 在 心 ,

我表面上不是虚无主义者，但内心深处却是。

[ænd; ənd] [wɪl] [jet] [meɪk] [ðiːz] [ˈdespɔt] [fiːl] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli] [felt] , " [sed] [hiː; hi] ,
and **will** **yet** **make** **these** **despots** **feel** **what** **I** **have** **undeservedly** **felt** **,** **"** **said** **he** **,**
和 将要 然而 制作 这些 独裁者 感觉 什么 我 有 不应得的 毛毡 , " 说 他 ,
['viːəməntli] .
vehemently **.**
强烈地 .

“我一定会让这些暴君尝到我不应承受的痛苦，”他义愤填膺地说。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .
We **need** **you** **.**
我们 需要 你 .

我们需要你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
But **you** **spoke** **of** **a** **message** **you** **had** **for** **me** **.** **"**
但 你 辐 的 一个 信息 你 有 为了 我 . "

但你曾说过你有话要对我说。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [frɒm; frəm][saɪ'bɪəriə] ? "
" **From** **Siberia** **?** **"**
" 从 西伯利亚 ? "

“来自西伯利亚？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] — "
" **And** **from** **—** **"**
" 和 从 — "

“还有——”

" [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] ['bɑːrnˌwɛl] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Whom** **do** **you** **think** **?** **"** **asked** **Barnwell** **,** **resolved** **to** **put** **a** **final** **test** **to** **the**
" 谁 做 你 思考 ? " 问 巴恩韦尔 , 已解决 到 放 一个 最终的 测试 到 这
[mænz] [aɪ'dentəti] .
man's **identity** **.**
男人的 身份 .

“你觉得是谁？”巴恩韦尔问道，决心对这个人的身份进行最后的验证。

" [pə'hæps] [frɒm; frəm][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] , [zorər] . "

"	Perhaps	from	my	poor	sister	,	Zora	.	"
"	也许	从	我的	贫穷的	姐姐	,	佐拉	.	"

“或许是来自我可怜的妹妹佐拉。”

" [ðə; ði] [seɪm] . "

"	The	same	.	"
"	这	相同的	.	"

“相同。”

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] ! "

"	Heaven	be	praised	!	"
"	天堂	是	赞扬	!	"

“感谢上天！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][send][juː; jʊ] ,

"	She	had	a	letter	written	to	send	you	,
"	她	有	一个	信	书面	到	发送	你	,

她让人写了一封信要寄给你，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][maɪ]['pɜːs(ə)n] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

but	I	thought	it	might	be	unsafe	to	have	on	my	person	,	both	for	you
但	我	想法	它	可能	是	不安全	到	有	在	我的	人	,	两个都	为了	你

[ænd; ənd][maɪ'self] . "

and	myself	.	"
和	我	.	"

但我认为随身携带可能不安全，对你我都一样。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] . "

"	You	were	right	.	"
"	你	是	正确的	.	"

“你说得对。”

" [səʊ][aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːb(ə)l] ['mesɪdʒ] . "

"	So	I	took	her	verbal	message	.	"
"	所以	我	采取	她	口头	信息	.	"

“所以我接受了她的口头指示。”

" [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['sɪstə(r)] !

"	Oh	,	tell	me	of	my	poor	dear	sister	!
"	哦	,	告诉	我	的	我的	贫穷的	亲爱的	姐姐	!

“哦，告诉我我可怜的妹妹的故事吧！”

" [ðə; ði][mæn]['ɔːlməʊst][kraɪd] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ['bɑːrnˌwɛl] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

"	the	man	almost	cried	,	and	thereupon	Barnwell	related	his	acquaintance	with
"	这	男人	几乎	哭	,	和	于是	巴恩韦尔	有关的	他的	熟人	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“那人几乎要哭了，于是巴恩韦尔便讲述了他与她的相识经过。”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][saɪ'bɪəriə] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .

together	with	the	story	of	his	life	in	Siberia	,	as	already	known	to	the	reader	.
一起	和	这	故事	的	他的	生活	在	西伯利亚	,	作为	已经	已知	到	这	读者	.

以及他在西伯利亚的生活故事，读者对此已经有所了解。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [zorər][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] , [waɪl] [tɪəz] [stɹ'iːmd]

Then	he	repeated	the	message	Zora	had	entrusted	him	with	,	while	tears	streamed
然后	他	重复	这	信息	佐拉	有	受托	他	和	,	尽管	眼泪	流媒体

[daʊn] [ðə; ði] ['brʌðərz] [feɪs] .

down	the	brother's	face	.
向下	这	兄弟	脸	.

然后，他重复了佐拉托付给他的话，泪水顺着哥哥的脸颊流了下来。

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [wɒt] [ə; eɪ] [feɪt] [ɪz] [hɜːz] !

"	Poor	girl	,	what	a	fate	is	hers	!
"	贫穷的	女孩	,	什么	一个	命运	是	她的	!

“可怜的女孩，她遭遇了多么悲惨的命运啊！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [friː] .

But	if	she	lives	she	shall	yet	be	free	.
但	如果	她	生活	她	将	然而	是	自由的	.

但如果她能活下来，她终将获得自由。

[əʊ] , [sɜː(r)] ,

Oh	,	sir	,
哦	,	先生	,

哦，先生，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

I	thank	you	from	the	bottom	of	my	heart	for	all	your	kindness	to
我	感谢	你	从	这	底部	的	我的	心	为了	全部	你的	仁慈	到

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

her	and	to	me	,
她	和	到	我	,

我由衷地感谢您对她和我的所有善意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩虚无主义者(The boy nihilist)
第5/6页

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , ['hev(ə)n] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [duː; də][səʊ] , "

and	if	we	are	never	able	to	repay	you	,	Heaven	surely	will	do	so	,	"
和	如果	我们	是	绝不	有能力的	到	偿还	你	,	天堂	一定	将要	做	所以	,	"

[sed] ['vəʊlə] ,

said	Vola	,
说	沃拉	,

“如果我们永远无法报答你，上天一定会报答你的，”沃拉说道。

['greɪtli] [muːvd] .

greatly	moved	.
非常	已搬	.

非常感动。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .

"	I	am	amply	repaid	by	being	able	to	do	someone	a	kindness	.
"	我	是	充足的	已偿还	经过	存在	有能力的	到	做	某人	一个	仁慈	.

“能够帮助别人，我感到无比欣慰。”

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] .

But	my	mission	has	not	yet	begun	.
但	我的	使命	有	不是	然而	开始	.

但我的使命尚未开始。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['spəʊkən] .

I	have	a	trust	to	keep	of	which	I	have	not	yet	spoken	.
我	有	一个	相信	到	保持	的	哪个	我	有	不是	然而	说	.

我肩负着一份尚未公开的信任。

[juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [ɒv; əv] - ? "

You	,	of	course	,	know	of	Batavsky	?	"
你	,	的	课程	,	知道	的	-	?	"

你当然知道巴塔夫斯基吧?

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːkt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eksaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm]

"	I	have	heard	of	him	,	but	he	worked	and	was	exiled	before	my	time
"	我	有	听到	的	他	,	但	他	工作	和	曾是	放逐	前	我的	时间

['ɔːlməʊst] – [æt; ət] [liːst] ,

almost	–	at	least	,
几乎	–	在	至少	,

“我听说过他，但他工作和流放的时间比我早得多——至少比我早得多。”

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] . "

before	I	began	to	work	.	"
前	我	开始	到	工作	.	"

在我开始工作之前。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ai] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [tʃɑ:dʒ] [ðæt] [meɪ] ['pɒsəbli] [ɪ'neɪb(ə)l]

at	his	death	I	received	from	him	a	certain	charge	that	may	possibly	enable
在	他的	死亡	我	已收到	从	他	一个	肯定	收费	那	可能	可能	使能够

[ˌem 'i:][tu:; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət] [ɪn] ['rʌʃə] ;

me	to	benefit	his	compatriots	in	Russia	;
我	到	益处	他的	同胞们	在	俄罗斯	;

他去世时，我继承了他的一项委托，这项委托或许能让我造福他在俄罗斯的同胞；

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktɪv] ['naɪɪlɪst] ,

but	he	told	me	to	become	an	active	Nihilist	,
但	他	讲述	我	到	变得	一个	积极的	虚无主义者	,

但他却让我成为一名积极的虚无主义者。

[ðæt] [ai] [mait] [bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] [sək'sesfəli] . "

that	I	might	be	the	better	able	to	work	successfully	.	"
那	我	可能	是	这	更好的	有能力的	到	工作	成功地	.	"

这样我或许就能更好地胜任工作。

" [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [fi:l] [ðæt] [ai] [meɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ][səʊ] ,

"	And	so	you	shall	,	my	dear	brother	,	for	I	feel	that	I	may	call	you	so	,
"	和	所以	你	将	,	我的	亲爱的	兄弟	,	为了	我	感觉	那	我	可能	称呼	你	所以	,

“你当然可以这样称呼你，我亲爱的兄弟，因为我觉得我可以这样称呼你。”

" [sed] ['vəʊlə] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] .

"	said	Vola	,	at	the	same	time	embracing	him	.
"	说	沃拉	,	在	这	相同的	时间	拥抱	他	.

“沃拉一边说着，一边拥抱了他。”

" [pʊt] [jɔ:'self] [ɪn][maɪ] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]

"	Put	yourself	in	my	charge	,	and	you	shall	be	initiated	into	the	Order	of
"	放	你自己	在	我的	收费	,	和	你	将	是	启动	进入	这	命令	的

['lɪbəti] . "

Liberty	.	"
自由	.	"

“将自己交托于我，你将被授予自由勋章。”

" [ai] [wɪl] [du:; də][səʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][maɪ][hænd] , " [sed] ['bɑ:rnˌwɛl] , ['ɜ:nɪstli] .

"	I	will	do	so	,	and	there	is	my	hand	,	"	said	Barnwell	,	earnestly	.
"	我	将要	做	所以	,	和	那里	是	我的	手	,	"	说	巴恩韦尔	,	切实	.

“我会照办的，我的手在这儿，”巴恩韦尔认真地说。

" [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .

"	Which	I	take	in	the	name	of	humanity	.
"	哪个	我	拿	在	这	姓名	的	人类	.

“我以人类的名义接受这一切。”

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)]['ɔ:də(r)][wʌn] ['brʌðə(r)] [kæn; kən] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə'nʌðə(r)] .

But	in	our	order	one	brother	can	initiate	another	.
但	在	我们的	命令	一	兄弟	能	发起	其他	.

但在我们教团里，一位兄弟可以发起另一位兄弟的仪式。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [lɒdʒ] - ['mi:tiŋz] , [nəʊ] [nems] , ['bi:ɪŋ] ['sɪmpli] [nəʊn] [baɪ] ['nʌmbəz] ,

We	have	no	lodge	-	meetings	,	no	names	,	being	simply	known	by	numbers	,
我们	有	不	小屋	-	会议	,	不	姓名	,	存在	简单地	已知	经过	数字	,

我们没有分会会议，没有名字，只用编号互相称呼。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['nʌmbəz] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [fju:] .

and	those	numbers	known	only	to	a	trusted	few	.
和	那些	数字	已知	仅有的	到	一个	可信	很少	.

而这些数字只有少数几个信任的人知道。

[naɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [send] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
Night **shall** **not** **come** **upon** **us** **before** **you** **shall** **know** **how** **to** **send** **and** **receive**
夜晚 将 不是 来 之上 我们 前 你 将 知道 如何 到 发送 和 收到
[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] – [haʊ] [tuː; tə] [ækt] ,
a **communication** **–** **how** **to** **act** **,**
一个 沟通 – 如何 到 行为 ,

在黑夜降临之前，你们必将学会如何发送和接收信息——如何行动。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] . "
and **how** **to** **avoid** **detection** **.** **"**
和 如何 到 避免 检测 . "

以及如何避免被发现。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

[dʒʌst][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,
Just **so** **soon** **as** **that** **is** **done** **I** **shall** **go** **to** **Germany** **,**
只是 所以 很快 作为 那 是 完毕 我 将 去 到 德国 ,

事情办完后，我就会去德国。

[ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [wɜːk] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
and **most** **likely** **work** **altogether** **outside** **of** **Russia** **for** **the** **present** **.** **"**
和 最多 可能 工作 共 外部 的 俄罗斯 为了 这 展示 . "

而且目前很可能完全在俄罗斯境外工作。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "
" **It** **shall** **be** **as** **you** **wish** **,** **for** **I** **see** **your** **heart** **is** **in** **the** **matter** **.** **"**
" 它 将 是 作为 你 希望 , 为了 我 看 你的 心 是 在 这 事情 . "

“就按你的意愿来吧，因为我看得出你是真心想做这件事。”

" [aɪ] , [maɪ] ['veri] [səʊl] ! "
" **Aye** **,** **my** **very** **soul** **!** **"**
" 是的 , 我的 非常 灵魂 ! "

“是的，我的灵魂啊！”

" [gʊd] ! " [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] ,
" **Good** **!** **"** **and** **leading** **him** **into** **an** **inner** **room** **,**
" 好的 ! " 和 领导 他 进入 一个 内 房间 ,

“好！”然后领他走进一间内室。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['ɔːdə(r)] ,
he **proceeded** **to** **initiate** **him** **into** **the** **mysteries** **of** **that** **mysterious** **order** **,**
他 继续 到 发起 他 进入 这 谜团 的 那 神秘 命令 ,

他随后向他介绍了那个神秘组织的奥秘。

[nəʊn] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][æz; əz]['naiilist, 'niː-] .
known **the** **world** **over** **as** **Nihilists** **.**
已知 这 世界 超过 作为 虚无主义者 .

世人皆知的虚无主义者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[tuː] [jʌŋ] ['naɪɪlɪst] .
TUE **YOUNG** **NIHILIST** **.**
星期二 年轻的 虚无主义者 .

周二年轻的虚无主义者。

[ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

A	week	from	that	time	,
一个	星期	从	那	时间	,

一周后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrəts]

and	after	William	Barnwell	had	made	himself	thoroughly	familiar	with	the	secrets
和	后	威廉	巴恩韦尔	有	制成	他自己	彻底	熟悉的	和	这	秘密

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['ɔːdə(r)] ,

and	the	workings	of	this	great	and	mysterious	order	,
和	这	运作	的	这	伟大的	和	神秘	命令	,

在威廉·巴恩韦尔彻底熟悉了这个伟大而神秘的组织的秘密和运作方式之后，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [θrəʊnz] [ænd; ənd] [hə:l] ['tairənt][tuː; tə][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

the	order	that	has	shaken	thrones	and	hurled	tyrants	to	their	final	account	,
这	命令	那	有	摇晃	王座	和	投掷	暴君	到	他们的	最终的	帐户	,

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] .

he	started	for	Germany	.
他	开始	为了	德国	.

他为撼动王位、将暴君送上绝路的秩序而奔赴德国。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

The	reader	knows	something	of	the	cruel	sufferings	of	our	hero	.
这	读者	知道	某物	的	这	残忍的	苦难	的	我们的	英雄	.

读者对我们的主人公所遭受的残酷苦难有所了解。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː] - [bɔːn] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['heɪtə(r)][ɒv; əv] ['tɪrəni] [ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] ,

Being	a	free	-	born	American	,	a	natural	hater	of	tyranny	in	all	its	forms	,
存在	一个	自由的	-	出生	美国人	,	一个	自然的	仇恨者	的	暴政	在	全部	它是	表格	,

身为生于自由的美国人，我天生憎恨一切形式的暴政。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [rɪ'vendʒ] ,

and	enduring	it	as	he	did	,	it	is	no	wonder	that	he	sought	revenge	,
和	持久	它	作为	他	做过	,	它	是	不	想知道	那	他	寻求	复仇	,

经历了那样的苦难，他寻求复仇也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ə'prest] [hjuː'mænəti] ,

and	that	his	heart	should	naturally	go	out	in	behalf	of	oppressed	humanity	,
和	那	他的	心	应该	自然	去	出去	在	代表	的	受压迫者	人类	,

他自然而然地会同情受压迫的人类。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [bɑː'beərɪən] [ə'preʃn] [hɪm'self] .

when	he	had	tasted	of	that	barbarian	oppression	himself	.
什么时候	他	有	尝过	的	那	野蛮人	压迫	他自己	.

当他自己也尝过那种野蛮压迫的滋味之后。

[wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ['θʌrəli] [ɪ'stæblɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['paːspɔːt] [ɔːl] [kə'rekt] ,

With	his	identity	thoroughly	established	,	his	passports	all	correct	,
和	他的	身份	彻底	已确立的	,	他的	护照	全部	正确的	,

身份已完全确认，护照信息也无误。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['dɒktrɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn] [hɪm] ,

and	his	heart	full	with	the	new	doctrine	that	his	initiation	had	developed	in	him	,
和	他的	心	满的	和	这	新的	教义	那	他的	引发	有	发达	在	他	,

他的心中充满了入会仪式在他心中形成的全新教义，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] - [hæd; həd] [ɪnˈtrʌst] [hɪm] [wɪð] , [hi:; hi]

together	with	the	mission	which	poor	old	Batavsky	had	intrusted	him	with	,	he
一起	和	这	使命	哪个	贫穷的	老的	-	有	受托人	他	和	,	他

[beɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [ˈrʌʃə] .

bade	good	-	by	to	Russia	.
巴德	好的	-	经过	到	俄罗斯	.

他带着可怜的老巴塔夫斯基托付给他的任务，告别了俄罗斯。

[frɒm; frəm][ˌes ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈwɔ:sɔ:] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tu:; tə][ˈpəʊzən] ,

From	St	.	Petersburg	he	went	to	Warsaw	,	and	from	there	to	Posen	,
从	英石	.	圣彼得堡	他	去	到	华沙	,	和	从	那里	到	波森	,

[ˈdʒɜ:məni] ,

Germany	,
德国	,

他从圣彼得堡去了华沙，然后从华沙去了德国波森。

[weə(r)] [hi:; hi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]

where	he	felt	for	the	first	time	since	leaving	his	native	land	that	he	was	in
在哪里	他	毛毡	为了	这	第一的	时间	自从	离开	他的	本国的	土地	那	他	曾是	在

[ðə; ði] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv] [ˈfri:dəm] .

the	domain	of	freedom	.
这	领域	的	自由	.

离开故土以来，他第一次感受到自由的气息。

[bɪˈfɔ:(r)] [ˈli:vɪŋ] [ˈrʌʃə] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] ,

Before	leaving	Russia	he	had	sent	home	for	his	entire	fortune	,
前	离开	俄罗斯	他	有	发送	家	为了	他的	全部的	财富	,

离开俄罗斯之前，他已将全部家产寄回了家乡。

[ænd; ənd][æt; ət] [bɜ:ˈlɪn] [hæd; həd][ˌaɪ ˈti:] [kənˈvɜ:tɪd] [ˈɪntu:] [ˈdʒɜ:mən] [ˈmʌni] ,

and	at	Berlin	had	it	converted	into	German	money	,
和	在	柏林	有	它	转换	进入	德语	钱	,

然后在柏林兑换成了德国货币。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ]

and	it	was	so	considerable	that	he	soon	became	known	as	the	rich
和	它	曾是	所以	大量	那	他	很快	成为	已知	作为	这	富有的

[ˌkɒzməˈpɒlɪtən] .

cosmopolitan	.
国际化	.

这笔钱数额巨大，以至于他很快就以富有的国际化人士而闻名。

[ˈgrædʒuəli] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhæmlət][ɒv; əv][mɜ:rz] , [nɪə(r)][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)] ,

Gradually	he	made	his	way	towards	the	little	hamlet	of	Merz	,	near	the	border	,
逐步地	他	制成	他的	方式	向	这	小的	村庄	的	梅尔茨	,	靠近	这	边界	,

他逐渐向边境附近的小村庄梅尔茨走去，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɔ:m] [ˈsi:z(ə)n] [bɪˈgæn][hi:; hi] [went] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənt] ,

and	when	the	warm	season	began	he	went	there	with	his	servant	,
和	什么时候	这	温暖的	季节	开始	他	去	那里	和	他的	仆人	,

天气转暖时，他带着仆人去了那里。

[ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒ] ([wʌn] [bɪlt] [tu:; tə][ˈɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]) ,

horses	and	carriage	(	one	built	to	order	for	a	special	object	)	,
马匹	和	运输	(	一	建造	到	命令	为了	一个	特别的	目的	)	,

马车（其中一辆是为特殊用途而定制的），

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ['pætrənaiz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː]

and	took	up	his	residence	in	a	small	town	patronized	almost	entirely	by	the	few
和	采取	向上	他的	住宅	在	一个	小的	镇	受惠	几乎	完全	经过	这	很少

['trævələz] [huː] [faɪnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] .

travelers	who	find	their	way	to	this	part	of	Germany	.
旅行者	WHO	寻找	他们的	方式	到	这	部分	的	德国	.

他定居在一个小镇上，这个小镇几乎完全是由少数来到德国这一地区的旅行者光顾的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] - ['ruːbəlz] ,

He	was	now	near	the	alleged	hiding	-	place	of	Batavsky's	rubles	,
他	曾是	现在	靠近	这	据称	隐藏	-	地方	的	-	卢布	,

他现在就在据称巴塔夫斯基藏匿卢布的地方附近。

[ænd; ənd] [waɪl] ['siːmɪŋli] ['əʊnli] ['ræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['kʌntri] ,

and	while	seemingly	only	rambling	over	the	wild	country	,
和	尽管	似乎	仅有的	漫无边际	超过	这	荒野	国家	,

虽然表面上看起来只是在荒野中漫无目的地游荡，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

he	was	studying	the	diagram	that	the	old	man	had	given	him	and	trying
他	曾是	学习	这	图表	那	这	老的	男人	有	给定	他	和	尝试

[tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	locate	the	hiding	-	place	by	the	aid	of	it	.
到	定位	这	隐藏	-	地方	经过	这	援助	的	它	.

他正在研究老人给他的图纸，并试图借助图纸找到藏身之处。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [məʊst] ['nɪəli] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]

The	location	most	nearly	agreeing	with	the	diagram	was	about	a	mile	from
这	地点	最多	几乎	同意	和	这	图表	曾是	关于	一个	英里	从

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tævən] ,

the	little	tavern	,
这	小的	酒馆	,

与图示最接近的地点距离那家小酒馆大约一英里。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] -

and	every	day	he	would	visit	it	with	his	gun	,	or	sometimes	with	a	sketch	-
和	每一个	天	他	会	访问	它	和	他的	枪	,	或者	有时	和	一个	草图	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

他每天都会带着枪去那里，有时也会带着素描本。

[ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)]

the	better	to	enable	him	to	throw	off	suspicion	should	he	chance	to	encounter
这	更好的	到	使能够	他	到	扔	离开	怀疑	应该	他	机会	到	遇到

['eniwʌn] – [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] [θɪŋ] ,

anyone	–	a	very	improbable	thing	,
任何人	–	一个	非常	不太可能	事物	,

这样一来，即使他碰巧遇到任何人，也能更好地摆脱怀疑——尽管这种情况发生的概率很低。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['desələt] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒən] ,

however	,	since	it	was	a	desolate	,	uninhabited	region	,
然而	,	自从	它	曾是	一个	荒凉	,	无人	地区	,

然而，由于这是一个荒凉、无人居住的地区，

[wɪ'ðaʊt] [rəʊdz] [ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['eniwʌn] [seɪv] [ɪts] ['krægɪd] ['grændʒə(r)] .

without	roads	and	with	nothing	to	attract	anyone	save	its	cragged	grandeur	.
没有	道路	和	和	没有什么	到	吸引	任何人	节省	它是	崎岖不平	宏伟	.

没有道路，除了嶙峋的山峰之外，没有任何东西能吸引人。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['bærən] [ɒv; əv] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]
it was so barren of game that the landlord advised him to go in any other
它 曾是 所以 荒芜 的 游戏 那 这 房东 建议 他 到 去 在 任何 其他
[də'rekʃ(ə)n] [wen] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
direction when in search of it .
方向 什么时候 在 搜索 的 它 .

这里几乎没有猎物，房东建议他如果想找猎物，最好走其他方向。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
But day by day he visited it ,
但 天 经过 天 他 到访 它 ,

但他每天都去那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [hɪlz]
and the oftener he did so the greater the fascination of the rugged hills
和 这 更频繁 他 做过 所以 这 更大的 这 魅力 的 这 崎岖 丘陵
[bɪ'keɪm] [tu:; tə] [hɪm] .
became to him .
成为 到 他 .

他越是经常去那里，就越是被崎岖的山丘所吸引。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ru:bəlz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [wɒz; wəz]
The thought that a million rubles lay hidden away somewhere in the vicinity was
这 想法 那 一个 百万 卢布 躺 隐 离开 某处 在 这 附近 曾是
[ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] ,
a fascination in itself ,
一个 魅力 在 本身 ,

想到附近某处可能藏着一百万卢布，这本身就令人着迷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['eksaɪl]
but the more he went the more he felt that the spirit of the old exile
但 这 更多的 他 去 这 更多的 他 毛毡 那 这 精神 的 这 老的 流亡
[wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
was hovering about the place .
曾是 悬停 关于 这 地方 .

但他走得越远，就越觉得那位旧流亡者的灵魂在这个地方徘徊。

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [bʌt; bət] [pə'zest] [ðə; ði] [mi:nz] – [wɪtʃ] [səʊ] ['meni]
Often and often he wished that he but possessed the means – which so many
经常 和 经常 他 希望 那 他 但 拥有 这 方法 – 哪个 所以 许多
[kleɪm] ['naʊədeɪz] – [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] ,
claim nowadays – of communicating with the departed ,
宣称 如今 – 的 沟通 和 这 已离开 ,

他常常希望自己拥有如今许多人声称拥有的那种与逝者沟通的能力。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [gru:] [ə'pɒn] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
for the feeling grew upon him so that he could not resist its influence .
为了 这 感觉 生长 之上 他 所以 那 他 可以 不是 抵抗 它是 影响 .

这种感觉在他心中滋长，让他无法抗拒。

" - !
" Batavsky !
" - !

“巴塔夫斯基！

" [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , [ɪnˈvɒləntrəli] ,
" he said one day , involuntarily ,
" 他 说 一 天 , 不由自主 ,

“有一天，他不由自主地说，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [piːks] [ænd; ənd][krægz][səʊ]
and the echo of the word from half a dozen peaks and crags so
和 这 回声 的 这 单词 从 一半 一个 打 高峰 和 峭壁 所以
['stɑːtld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
startled him that he did not try it again .
惊慌 他 那 他 做过 不是 尝试 它 再次 .

这句话从六七座山峰和峭壁间回荡，吓得他不敢再试第二次。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ekəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst]
But for some reason or other , the last of the echoes was the loudest
但 为了 一些 原因 或者 其他 , 这 最后的 的 这 回声 曾是 这 最响亮
,
,
,

但不知何故，最后一声回声却最为响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ˌaɪ 'tiː] ,
and the name came back to him as clearly as he had spoken it ,
和 这 姓名 来了 后退 到 他 作为 清楚地 作为 他 有 说 它 ,

他清晰地记起了那个名字，就像他刚才说出口的那样。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] ['vɜːrdʒərˌlɛs] [rɒks] [sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] :
from a hill of verdureless rocks some two thousand yards distant :
从 一个 爬坡道 的 无绿的 岩石 一些 二 千 码 遥远 :

从两千码外一座寸草不生的岩石小山上望去：

" - ! "
" Batavsky ! "
" - ! "

“巴塔夫斯基！”

" ['gʊdnəs] , [haʊ] [dɪ'stɪŋkt] !
" Goodness , how distinct !
" 善良 , 如何 清楚的 !

“天哪，多么独特！”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" he mused .
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [hɪl] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
" But why more distinct from that inaccessible hill than from the others ?
" 但 为什么 更多的 清楚的 从 那 无法进入 爬坡道 比 从 这 其他的 ?

“但是，为什么它与那座难以攀登的山丘比其他山丘更不同呢？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] – [ɑː] , [pʃɔː] !
Was it the work of – ah , pshaw !
曾是 它 这 工作 的 – 啊 , 呸 !

是——啊，呸！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][maɪ]['riːz(ə)n] .
I am allowing the absurdity of spiritualism to get the better of my reason .
我 是 允许 这 荒谬 的 招魂 到 得到 这 更好的 的 我的 原因 .

我让唯灵论的荒谬性战胜了我的理智。

[ænd; ənd] [jet] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [huː] [nəʊz] ?

And	yet	,	after	all	,	who	knows	?
和	然而	,	后	全部	,	WHO	知道	?

然而，谁又能说得准呢?

[ðeə(r)] [biː; bi] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ɪn] ['aʊə(r)]

There	be	more	things	in	Heaven	and	earth	than	are	dreamed	of	in	our
那里	是	更多的	事物	在	天堂	和	地球	比	是	梦见	的	在	我们的

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

天地间存在着远超我们哲学所能想象的事物。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ekəʊ] .

But	it	was	only	echo	.
但	它	曾是	仅有的	回声	.

但那只是回声。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['emɪnəns] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɔːn] [əʊld] ['daɪəgræm] [ɪn]

"	He	was	seated	on	an	opposite	eminence	,	holding	the	worn	old	diagram	in
"	他	曾是	坐着	在	一个	对面的	卓越	,	保持	这	磨损	老的	图表	在

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他坐在对面的一处高地上，手里拿着那张破旧的图纸。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	trying	to	get	at	a	certain	point	which	would	be	the	key	to	the
和	尝试	到	得到	在	一个	肯定	观点	哪个	会	是	这	钥匙	到	这

[ləʊ'keɪʃn] ,

location	,
地点	,

并试图找到某个关键点，因为那将是找到目标地点的关键。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	could	not	find	it	.
但	可以	不是	寻找	它	.

但我没找到。

['faɪnəli] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntrəli] ,

Finally	,	almost	involuntarily	,
最后	,	几乎	不由自主	,

最后，几乎是不由自主地，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

he	started	down	the	declivity	and	began	slowly	to	make	his	way	towards	the
他	开始	向下	这	斜坡	和	开始	缓慢地	到	制作	他的	方式	向	这

[fə'bɪdɪŋ] [paɪl] [ɒv; əv] [rɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [bæk] [ðə; ði] ['ekəʊ] [səʊ] ['stɑːtlɪŋli] .

forbidding	pile	of	rocks	which	had	sent	back	the	echo	so	startlingly	.
禁止	桩	的	岩石	哪个	有	发送	后退	这	回声	所以	令人震惊地	.

他开始沿着斜坡往下走，慢慢地朝着那堆令人望而生畏的岩石走去，正是这些岩石反射出了如此惊人的回声。

[waɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

Why	he	sought	the	place	he	did	not	know	.
为什么	他	寻求	这	地方	他	做过	不是	知道	.

他不知道自己为何要去那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [ɪ'miːdiət] [ləʊ'keɪʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

It	was	no	more	promising	than	other	immediate	locations	,	and	besides	,
它	曾是	不	更多的	有前途	比	其他	即时	地点	,	和	除了	,

它并不比附近其他地点更有希望，而且，

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

he	had	visited	it	a	day	or	two	before	,	although	from	another	direction	.
他	有	到访	它	一个	天	或者	二	前	,	虽然	从	其他	方向	.

他一两天前曾来过这里，不过是从另一个方向来的。

['sləʊli] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['daɪəgræm] .

Slowly	he	approached	and	surveyed	it	,	comparing	it	with	his	diagram	.
缓慢地	他	接近	和	调查	它	,	比较	它	和	他的	图表	.

他慢慢走近，仔细观察，并与自己的图纸进行比较。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] [sɔːt] ,

At	length	he	saw	a	point	that	seemed	to	resemble	the	one	he	sought	,
在	长度	他	锯	一个	观点	那	似乎	到	类似	这	一	他	寻求	,

最后，他看到了一个似乎与他所寻找的那个点相似的点。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ðɪ] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] .

and	after	studying	it	a	moment	,	started	to	see	if	he	could	find	the	succeeding	one	.
和	后	学习	它	一个	片刻	,	开始	到	看	如果	他	可以	寻找	这	成功	一	.

他仔细研究了一会儿，然后开始寻找下一个数字。

['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [fɪəs] [graul] ,

Coming	close	to	a	dark	opening	,	he	was	startled	by	fierce	growls	,
未来	关闭	到	一个	黑暗的	开幕	,	他	曾是	惊慌	经过	凶猛的	咆哮	,

当他靠近一个黑暗的入口时，突然被一阵凶猛的咆哮声吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪəs] [wʊlvz] [spræŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][set] [ə'pɒn] [hɪm] ['sævɪdʒli] .

and	the	next	instant	half	a	dozen	fierce	wolves	sprang	from	it	,	and	set	upon	him	savagely	.
和	这	下一个	立即的	一半	一个	打	凶猛的	狼	弹簧	从	它	,	和	放	之上	他	野蛮地	.

下一刻，六七只凶猛的狼从狼窝里跳了出来，凶狠地扑向他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['dɪəli] [bɔːt] .

A	VICTORY	DEARLY	BOUGHT	.
一个	胜利	亲爱的	买	.

来之不易的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	about	three	o'clock	in	the	afternoon	,
它	曾是	关于	三	点钟	在	这	下午	,

当时大约是下午三点钟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['bɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

and	the	attack	was	so	sudden	and	unexpected	that	Barnwell	was	completely	off	his	guard	at	the	moment	.
和	这	攻击	曾是	所以	突然	和	意外	那	巴恩韦尔	曾是	完全地	离开	他的	警卫	在	这	片刻	.

袭击发生得如此突然和出乎意料，以至于巴恩韦尔当时完全没有防备。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪrsɪst] [wʊlvz] , ['hʌŋgri] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [gɔːnt] ,

One	of	the	fiercest	wolves	,	hungry	,	huge	and	gaunt	,
一	的	这	最凶猛	狼	,	饥饿的	,	巨大的	和	瘦削	,

一只极其凶猛的狼，饥饿、体型庞大且瘦骨嶙峋。

[spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

sprang	at	his	throat	and	bore	him	to	the	earth	.
弹簧	在	他的	喉	和	钻孔	他	到	这	地球	.

扑向他的喉咙，把他拖倒在地。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

Seizing	the	brute	by	the	throat	with	both	hands	,
抓住	这	蛮力	经过	这	喉	和	两个都	双手	,

双手掐住那畜生的喉咙，

[hiː; hi] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] [dæʃt] [hɪm] [ə'weɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

he	with	almost	superhuman	strength	dashed	him	away	long	enough	to
他	和	几乎	超人类	力量	虚线	他	离开	长的	足够的	到

[raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ,

rise	to	his	knees	and	to	pull	his	revolver	,
上升	到	他的	膝盖	和	到	拉	他的	左轮手枪	,

他以近乎超人的力量将他击退，争取了足够的时间跪起身来，拔出左轮手枪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊlvz] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔɪnd] ['sævɪdʒli] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

the	other	wolves	having	by	this	time	joined	savagely	in	the	attack	.
这	其他	狼	拥有	经过	这	时间	加入	野蛮地	在	这	攻击	.

这时，其他狼也凶猛地加入了攻击。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Unable	to	get	upon	his	feet	,
无法	到	得到	之上	他的	脚	,

他无法站立起来，

[hiː; hi] [pəʊkt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['rɪz(ə)n]

he	poked	the	muzzle	of	his	pistol	straight	into	the	mouth	of	the	now	risen
他	戳	这	枪口	的	他的	手枪	直的	进入	这	嘴	的	这	现在	升起

[wʊlf] ,

wolf	,
狼	,

他将手枪枪口直接抵在了那只复活的狼的嘴上。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

as	he	again	came	towards	him	,	and	fired	.
作为	他	再次	来了	向	他	,	和	被解雇	.

他再次朝他走来，然后开枪了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [fel] [ded] .

It	was	a	fatal	shot	,	and	the	wolf	fell	dead	.
它	曾是	一个	致命的	射击	,	和	这	狼	跌倒	死的	.

这是致命的一枪，狼应声倒地身亡。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪnjənd] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,

Still	he	was	pinioned	by	others	,
仍然	他	曾是	钉住	经过	其他的	,

但他仍然被其他人束缚着。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pleɪst] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['əʊnli][wʌn]

and	for	a	long	time	he	was	so	placed	that	he	could	reach	only	one
和	为了	一个	长的	时间	他	曾是	所以	放置	那	他	可以	抵达	仅有的	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,

of	them	with	his	weapon	,
的	他们	和	他的	武器	,

很长一段时间里，他所处的位置使得他的武器只能够到其中一人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] ['kwɪkli] .

but	this	one	he	sent	to	the	shades	quickly	.
但	这	一	他	发送	到	这	色调	迅速地	.

但他很快就把这一个送进了阴影里。

[ðen] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv]

Then	one	after	another	he	dispatched	them	,	although	,	unlike	the	generality	of
然后	一	后	其他	他	已派出	他们	,	虽然	,	与此不同	这	概论	的

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

然后他一个接一个地将它们消灭了，尽管，与大多数狼不同的是，

[ðeɪ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz] [ded] , ['biːɪŋ] [ʌn'daʊtɪdlɪ] ['nɪəlɪ] [stɑːvd] .

they	fought	until	the	last	one	was	dead	,	being	undoubtedly	nearly	starved	.
他们	战斗	直到	这	最后的	一	曾是	死的	,	存在	无疑	几乎	饥饿	.

他们战斗到最后一人死去，无疑都已奄奄一息。

['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fleʃ] [hæd; həd] [biːn] ['dredfəlɪ] [tɔːn] ,

Meantime	his	clothing	and	flesh	had	been	dreadfully	torn	,
与此同时	他的	衣服	和	肉	有	到过	极其糟糕	撕裂	,

与此同时，他的衣服和皮肉都已惨遭撕裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rægɪd] [wuːndz] ,

and	the	blood	was	flowing	from	at	least	a	dozen	ragged	wounds	,
和	这	血	曾是	流动	从	在	至少	一个	打	破烂不堪	伤口	,

鲜血从至少十几处破损的伤口中汩汩流出。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [raɪz][tuː; tə]

and	he	was	so	overcome	with	exhaustion	that	he	could	scarcely	rise	to
和	他	曾是	所以	克服	和	疲惫	那	他	可以	几乎	上升	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他精疲力竭，几乎站不起来了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti]

But	the	first	thing	he	did	was	to	refill	the	chambers	of	his	trusty
但	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	补充装	这	房间	的	他的	可靠

[rɪ'vɒlvə(r)] ,

revolver	,
左轮手枪	,

但他做的第一件事就是给他的那把可靠的左轮手枪重新装弹。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] [ə'gen] .

in	case	he	might	be	attacked	again	.
在	案件	他	可能	是	遭到攻击	再次	.

以防他再次遭到袭击。

[hɪz; ɪz][nekst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːndz] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] [rɪ'kwaɪəd]

His	next	thought	was	to	attend	to	his	wounds	,	but	finding	these	required
他的	下一个	想法	曾是	到	出席	到	他的	伤口	,	但	寻找	这些	必需的

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ,

a	surgeon	,
一个	外科医生	,

他接下来想到的是如何处理伤口，但要找到这些伤口需要外科医生。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sɔːlɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]

he	made	his	way	sorely	back	to	the	tavern	,	and	dispatched	his	servant
他	制成	他的	方式	非常	后退	到	这	酒馆	,	和	已派出	他的	仆人

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

for	one	.
为了	一	.

他疲惫不堪地回到酒馆，派仆人去买一杯酒。

['ɑːftə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]

After	relating	the	story	of	his	adventure	to	the	landlord	while	waiting	the
后	相关	这	故事	的	他的	冒险	到	这	房东	尽管	等待	这

['sɜːrdʒənz] ['kʌmɪŋ] ,

surgeon's	coming	,
外科医生的	未来	,

在等待外科医生到来的这段时间里，他把自己的冒险经历告诉了房东。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sed] :

that	individual	said	:
那	个人	说	:

那个人说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,

"	I	should	have	told	you	about	it	,	sir	,
"	我	应该	有	讲述	你	关于	它	,	先生	,

“我应该早点告诉您的，先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

but	you	men	of	the	world	do	not	believe	in	such	things	.	"
但	你	男人	的	这	世界	做	不是	相信	在	这样的	事物	.	"

但你们这些世俗之人却不相信这些事。

" [wɒt] [θɪŋz] – [wʊlvz] ? " [ɑːskt] ['bɑːrnˌwɛl] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [grəʊnz] [ɒv; əv] ['ægəni] .

"	What	things	–	wolves	?	"	asked	Barnwell	,	between	his	groans	of	agony	.
"	什么	事物	–	狼	?	"	问	巴恩韦尔	,	之间	他的	呻吟	的	痛苦	.

“什么东西——狼吗？”巴恩韦尔痛苦地呻吟着问道。

" [wel] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ðæt] [ɪg'zæktli] .

"	Well	,	sir	,	not	that	exactly	.
"	出色地	,	先生	,	不是	那	确切地	.

“嗯，先生，不完全是这样。”

[ɪn] [fækt] , [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

In	fact	,	I	hardly	know	how	to	explain	myself	to	you	,
在	事实	,	我	几乎	知道	如何	到	解释	我	到	你	,

事实上，我几乎不知道该如何向你解释。

[sɪns] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [baɪ] ['hɪəseɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌmaunti'niə] [seɪ] . "

since	I	know	nothing	save	by	hearsay	,	and	what	mountaineers	say	.	"
自从	我	知道	没有什么	节省	经过	传闻	,	和	什么	登山者	说	.	"

因为我除了道听途说和登山者的说法之外，一无所知。

" [ə'baʊt] [wɒt] ? "

"	About	what	?	"
"	关于	什么	?	"

“关于什么？ ”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['fəʊklɔː(r)] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪv] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrt]

it	has	become	folklore	in	these	parts	that	there	is	a	cave	somewhere	in	the	Hardt
它	有	变得	民俗学	在	这些	部分	那	那里	是	一个	洞穴	某处	在	这	哈特

[bɜːg] ,

Bergs	,
山脉	,

在当地，哈特山脉某处有一个山洞的说法已经成为民间传说。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['stəʊlən][gəʊld] , ['evri] [kɔɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['spɒtɪd] [wɪð]

containing	**a**	**vast**	**amount**	**of**	**stolen**	**gold**	**,**	**every**	**coin**	**of**	**which**	**is**	**spotted**	**with**
包含	一个	广阔的	数量	的	被盗	金子	,	每一个	硬币	的	哪个	是	斑	和

['hjuːmən] [blʌd] ,

human	**blood**	**,**
人类	血	,

里面装有大量被盗黄金，每一枚金币上都沾有人血。

[ðæt] [ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [fɪəs] [wʊlvz] [pleɪst] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] .

that	**is**	**guarded**	**by**	**a**	**pack**	**of**	**fierce**	**wolves**	**placed**	**there**	**by**	**the**	**devil**	**.**
那	是	守卫	经过	一个	盒	的	凶猛的	狼	放置	那里	经过	这	魔鬼	.

那里由魔鬼派来的一群凶猛的狼群守护着。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ['despərət] [men] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**desperate**	**men**	**have**	**tried**	**to**	**reach**	**the**	**treasure**	**,**
它	有	到过	说	那	绝望的	男人	有	尝试	到	抵达	这	宝藏	,

据说，一些绝望的人曾试图找到这笔宝藏。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sleɪn] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdiən] [wʊlvz] . "

but	**that**	**they**	**have**	**always**	**been**	**slain**	**and**	**eaten**	**by**	**the**	**guardian**	**wolves**	**.**	**"**
但	那	他们	有	总是	到过	被杀	和	吃	经过	这	监护人	狼	.	"

但它们总是被守护狼群杀死并吃掉。

" ['nɒns(ə)ns] .

"	**Nonsense**	**.**
"	废话	.

“废话。

['sɪmpli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

Simply	**a**	**story**	**told**	**in**	**the**	**twilight**	**to**	**frighten**	**children**	**,**
简单地	一个	故事	讲述	在	这	暮	到	吓唬	孩子们	,

这只是黄昏时分用来吓唬小孩的故事而已。

[huː] ['ɑːftə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

who	**after**	**growing**	**up**	**come**	**to**	**believe**	**it**	**true**	**.**
WHO	后	生长	向上	来	到	相信	它	真的	.

长大后，他们开始相信这是真的。

" [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**landlord**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	房东	摇晃	他的	头	.

房东摇了摇头。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**see**	**you**	**also**	**believe**	**it**	**.**
"	我	看	你	还	相信	它	.

看来你也这么认为。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [ɔː(r)]['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd] ,

Well	**,**	**I**	**will**	**not**	**dispute**	**or**	**argue**	**with**	**you**	**regarding**	**the**	**legend**	**,**
出色地	,	我	将要	不是	争议	或者	争论	和	你	关于	这	传奇	,

关于这个传说，我不会和你争论或反驳。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'pɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪv] ,

but	**you**	**must**	**see**	**that**	**I**	**did**	**not**	**come**	**upon**	**that**	**particular**	**cave**	**,**
但	你	必须	看	那	我	做过	不是	来	之上	那	特别的	洞穴	,

但你必须明白，我并没有偶然发现那个山洞。

[sɪns] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ˌɪ 'em][hɪə(r)] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] . "

since	**I**	**killed**	**the**	**wolves**	**and**	**am**	**here**	**with**	**but**	**a**	**few**	**scratches**	**.**	**"**
自从	我	被杀	这	狼	和	是	这里	和	但	一个	很少	划痕	.	"

因为我杀了狼，现在只受了点轻伤。

" ['rɑːðə(r)] [hɑːd] ['skrætʃɪz] , [sɜː(r)] . "

"	Rather	hard	scratches	,	sir	.	"
"	相当	难的	划痕	,	先生	.	"

“先生，划痕挺深的。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'vaɪv] [ðem; ðəm] ,

"	But	I	shall	survive	them	,
"	但	我	将	存活	他们	,

但我会活下来，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [ðɪs] [nɔː(r)][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['riːəl]['devl] - ['gɑːdɪd] [keɪv]

and	neither	this	nor	the	danger	of	coming	upon	the	real	devil	-	guarded	cave
和	两者都不	这	也不	这	危险	的	未来	之上	这	真实的	魔鬼	-	守卫	洞穴

[wɪl] [dɪ'tɜː(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [wen'evə(r)] [aɪ] [laɪk] . "

will	deter	me	from	visiting	the	hills	whenever	I	like	.	"
将要	阻止	我	从	访问	这	丘陵	每当	我	喜欢	.	"

无论是这件事，还是误入真正有魔鬼守护的洞穴的危险，都无法阻止我随时去山里游玩。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [sɜː(r)] . "

"	You	are	a	brave	man	,	sir	.	"
"	你	是	一个	勇敢的	男人	,	先生	.	"

“先生，您真是个勇敢的人。”

" [nəʊ] ; ['sɪmplɪ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][wʌn] .

"	No	;	simply	a	sensible	one	.
"	不	;	简单地	一个	明智的	一	.

“不，只是一个明智的选择。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] ['ledʒəndz] .

I	am	not	superstitious	,	nor	do	I	believe	in	such	legends	.
我	是	不是	迷信的	,	也不	做	我	相信	在	这样的	传说	.

我既不迷信，也不相信这类传说。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

I	would	be	ashamed	to	do	so	.	"
我	会	是	羞愧	到	做	所以	.	"

我会为此感到羞愧。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

"	Well	,	"	replied	the	landlord	,	shrugging	his	shoulders	,	"	you	can	afford	to
"	出色地	,	"	回复	这	房东	,	耸肩	他的	肩膀	,	"	你	能	买得起	到

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

do	as	you	please	,
做	作为	你	请	,

“好吧，”房东耸了耸肩回答说，“你负担得起，想做什么就做什么。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['kʌmpəni] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðæt]

but	you	are	sure	to	have	no	company	when	you	go	hunting	in	that
但	你	是	当然	到	有	不	公司	什么时候	你	去	打猎	在	那

[də'rekʃ(ə)n] . "

direction	.	"
方向	.	"

但你往那个方向打猎时，肯定不会有人陪伴。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [nʌn] – [æt; ət] [liːst] , [nɒt][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ]

"	And	I	want	none	–	at	least	,	not	the	company	of	persons	who	believe	in	such
"	和	我	想	没有任何	–	在	至少	,	不是	这	公司	的	人	WHO	相信	在	这样的

['nɒns(ə)ns] . "

nonsense	.	"
废话	.	"

“我一个也不想——至少，我不想和那些相信这种无稽之谈的人为伍。”

" [ɑː] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hæz; həz] [kʌm] . "

"	Ah	,	the	surgeon	has	come	.	"
"	啊	,	这	外科医生	有	来	.	"

“啊，外科医生来了。”

" ['hʌri] [hɪm][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wuːndz] [peɪn][ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	Hurry	him	here	,	for	my	wounds	pain	me	exceedingly	,	"	said	Barnwell	.
"	匆忙	他	这里	,	为了	我的	伤口	疼痛	我	非常	,	"	说	巴恩韦尔	.

“快把他送过来，我的伤口剧痛难忍，”巴恩韦尔说道。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

The	surgeon	was	soon	at	his	side	,	and	proceeded	to	dress	his	wounds	,
这	外科医生	曾是	很快	在	他的	边	,	和	继续	到	裙子	他的	伤口	,

外科医生很快来到他身边，开始包扎他的伤口。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːdz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

exchanging	only	sufficient	words	to	learn	the	cause	of	them	,	for	he
交换	仅有的	充足的	字	到	学习	这	原因	的	他们	,	为了	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

was	a	man	of	medicine	,
曾是	一个	男人	的	药品	,

他们只用寥寥数语便了解了病因，因为他是一位医生。

[nɒt] [wɜːdz] .

not	words	.
不是	字	.

不是言语。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ? " [ɑːskt] ['bɑːrnˌwɛl] .

"	When	will	you	come	again	?	"	asked	Barnwell	.
"	什么时候	将要	你	来	再次	?	"	问	巴恩韦尔	.

巴恩韦尔问道：“你什么时候再来？”

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] [hɜːts] [niːd] [rɪ'dresɪŋ] . "

"	When	your	hurts	need	redressing	.	"
"	什么时候	你的	疼痛	需要	补救	.	"

“当你的伤痛需要抚慰时。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ? "

"	And	that	will	be	?	"
"	和	那	将要	是	?	"

“那会怎样呢？”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	To	-	morrow	.	"
"	到	-	明天	.	"

“明天。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [aɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi][leɪd] [ʌp] ? "

"	How	long	will	I	probably	be	laid	up	?	"
"	如何	长的	将要	我	大概	是	铺设	向上	?	"

我大概要卧床多久？

" [ə; eɪ] [wiːk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	A	week	,	"	and	he	went	away	.
"	一个	星期	,	"	和	他	去	离开	.

“一个星期后，”他就离开了。

['bɑːrnˌwɛl] [ɪk'spɪəriənst] [greɪt] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [hæd; həd]

Barnwell	experienced	great	relief	from	the	skillful	dressing	his	wounds	had
巴恩韦尔	经验丰富的	伟大的	宽慰	从	这	熟练	敷料	他的	伤口	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

巴恩韦尔的伤口得到了巧妙的包扎，他因此感到轻松了很多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	he	was	presently	able	to	collect	his	thoughts	.
和	他	曾是	目前	有能力的	到	收集	他的	想法	.

他现在终于能够整理自己的思绪了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlfs] [den] ,

And	naturally	enough	they	ran	back	to	the	wolf's	den	,
和	自然	足够的	他们	跑	后退	到	这	狼的	丹	,

于是，他们自然而然地跑回了狼窝。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] - ['daɪəgræm] ,

where	he	had	found	the	starting	point	that	corresponded	with	Batavsky's	diagram	,
在哪里	他	有	成立	这	开始	观点	那	对应	和	-	图表	,

他在那里找到了与巴塔夫斯基图表相对应的起点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] .

and	the	legend	which	the	landlord	had	told	him	of	.
和	这	传奇	哪个	这	房东	有	讲述	他	的	.

还有房东给他讲的那个传说。

[wɒt] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

What	a	startling	coincidence	it	was	,	to	say	the	least	of	it	!
什么	一个	令人震惊	巧合	它	曾是	,	到	说	这	至少	的	它	!

这真是个令人震惊的巧合，毫不夸张地说！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [pɑːt]

Of	course	,	he	did	not	for	a	moment	believe	the	supernatural	part
的	课程	,	他	做过	不是	为了	一个	片刻	相信	这	超自然	部分

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

当然，他丝毫没有相信其中的超自然部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [met] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]

but	it	certainly	was	strange	that	he	should	have	been	met	by	a	pack	of
但	它	当然	曾是	奇怪的	那	他	应该	有	到过	遇见	经过	一个	盒	的

['hʌŋgri] [wʊlvz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [sək'ses] .

hungry	wolves	just	as	it	seemed	that	he	was	on	the	threshold	of	success	.
饥饿的	狼	只是	作为	它	似乎	那	他	曾是	在	这	临界点	的	成功	.

但奇怪的是，就在他似乎即将获得成功的时候，却遇到了一群饥饿的狼。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['riːznəbl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm]

But	the	more	he	thought	the	matter	over	,	the	more	reasonable	did	it	seem
但	这	更多的	他	想法	这	事情	超过	,	这	更多的	合理的	做过	它	似乎

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] ,

to	him	that	,
到	他	那	,

但他越想越觉得，这似乎合情合理：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] - ['berid] ['treʒə(r)] ,

even	if	that	were	the	location	of	Batavsky's	buried	treasure	,
甚至	如果	那	是	这	地点	的	-	埋葬	宝藏	,

即使那里真的是巴塔夫斯基埋藏宝藏的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wʊlvz] [ʃʊd; ʃəd] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ðeə(r)] .

it	was	only	natural	that	wolves	should	rendezvous	there	.
它	曾是	仅有的	自然的	那	狼	应该	会合	那里	.

狼群在那里聚集是理所当然的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ləʊ'keɪt] ['mʌni] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

But	how	superstition	should	locate	money	there	was	more	than	he	could
但	如何	迷信	应该	定位	钱	那里	曾是	更多的	比	他	可以

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

但迷信如何能在那里找到钱财，这让他百思不得其解。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] – [wɒt] [ɪf] [ðæt] [gəʊld] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]

Then	the	thought	came	to	his	mind	–	what	if	that	gold	had	been	discovered	by
然后	这	想法	来了	到	他的	头脑	–	什么	如果	那	金子	有	到过	发现	经过

['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ?

someone	and	removed	?
某人	和	已移除	?

他突然想到——如果那些黄金被别人发现并运走了怎么办?

[ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [weɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['blʌdi] [gəʊld] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ?

In	what	other	way	could	the	legend	of	bloody	gold	have	come	into	existence	?
在	什么	其他	方式	可以	这	传奇	的	血腥	金子	有	来	进入	存在	?

除了这种方式，血金传说还能以其他什么方式产生呢?

[bʌt; bət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [dʒʌst] [ðen] .

But	speculation	was	not	congenial	to	his	temper	just	then	.
但	推测	曾是	不是	相投	到	他的	脾气	只是	然后	.

但此时此刻，他的性情并不喜欢猜测。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] , [səʊ] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɔː(r)] ['feɪljə(r)] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]

He	had	gone	,	so	far	,	and	nothing	short	of	success	or	failure	would	satisfy
他	有	已消失	,	所以	远的	,	和	没有什么	短的	的	成功	或者	失败	会	满足

[hɪm] [naʊ] .

him	now	.
他	现在	.

他已经走了这么远，现在只有成功或失败才能让他满意。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [peɪnd] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

That	night	his	wounds	pained	when	he	lay	down	,	and	he	slept	but	little	.
那	夜晚	他的	伤口	痛苦	什么时候	他	躺	向下	,	和	他	睡着了	但	小的	.

当晚他躺下时伤口疼痛难忍，几乎没怎么睡。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

Indeed	,	it	was	nearly	morning	before	anything	like	sound	slumber	fell	upon	his
的确	,	它	曾是	几乎	早晨	前	任何事物	喜欢	声音	睡眠	跌倒	之上	他的

['aɪlɪdz] .

eyelids	.
眼睑	.

事实上，直到天快亮的时候，他才渐渐进入梦乡。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [driːmd] [waɪld] , [ɪk'saɪtɪŋ] [driːmz] , [ə'keɪʒnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	even	then	he	dreamed	wild	,	exciting	dreams	,	occasioned	,	of	course	,
和	甚至	然后	他	梦见	荒野	,	激动人心	梦境	,	引发	,	的	课程	,

即使在那时，他也会做些狂野而刺激的梦，当然，这些梦是由……引起的。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

by	the	events	of	the	day	before	.
经过	这	活动	的	这	天	前	.

受前一天事件的影响。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [əˈpɒn]
But **in** **one** **of** **them** **he** **thought** **he** **saw** **Batavsky** **,** **and** **he** **smiled** **upon**
但 在 一 的 他们 他 想法 他 锯 - , 和 他 微笑 之上
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

但在其中一张照片里，他似乎看到了巴塔夫斯基，并对他笑了笑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈʌtərɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] , [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [tuː; tə][ˌpɜːsəˈvɪə(r)] .
and **while** **uttering** **no** **word** **,** **encouraged** **him** **by** **his** **looks** **to** **persevere** **.**
和 尽管 发出声音 不 单词 , 鼓励 他 经过 他的 看起来 到 坚持不懈 .

虽然一言不发，但眼神却鼓励他坚持下去。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [əˈwəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈgen]
With **this** **he** **awoke** **,** **and** **the** **thread** **of** **the** **dream** **ran** **through** **his** **mind** **again**
和 这 他 醒来 , 和 这 线 的 这 梦 跑 通过 他的 头脑 再次
.
:
.

他这才醒过来，梦境的线索再次在他的脑海中浮现。

" [ðɪs] [wɪl] [ˈnevə(r)][duː; də] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
" **This** **will** **never** **do** **,** **"** **said** **he** **,** **calling** **his** **servant** **to** **light** **a** **candle** **.**
" 这 将要 绝不 做 , " 说 他 , 呼叫 他的 仆人 到 光 一个 蜡烛 .

“这绝对不行，”他说着，叫仆人去点蜡烛。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈmaʊntənəs] [ˈdʒɜːməni] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˈriːəl] ,
" **There** **is** **something** **in** **the** **very** **air** **of** **mountainous** **Germany** **that** **is** **not** **real** **,**
" 那里 是 某物 在 这 非常 空气 的 多山 德国 那 是 不是 真实的 ,

“德国山区空气中似乎弥漫着某种不真实的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɪnd(ə)lz] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] .
and **that** **kindles** **superstition** **.**
和 那 Kindle 迷信 .

这会助长迷信。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
I **will** **read** **until** **morning** **.**
我 将要 读 直到 早晨 .

我会一直读到天亮。

" [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [əˈwaɪl] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [rəʊˈmæns][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [əˈgen] ,
" **But** **after** **reading** **awhile** **on** **a** **drowsy** **romance** **he** **fell** **asleep** **again** **,**
" 但 后 阅读 一会儿 在 一个 昏昏欲睡 浪漫 他 跌倒 睡着了 再次 ,

“但是，在读了一会儿昏昏欲睡的爱情小说后，他又睡着了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈlætɪs] [wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] .
and **the** **sun** **was** **shining** **in** **at** **the** **lattice** **when** **he** **awoke** **.**
和 这 太阳 曾是 灼灼 在 在 这 格子 什么时候 他 醒来 .

他醒来时，阳光正透过格子窗照进来。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [hæd; həd] [drest] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [əˈgen] [ðæt] [deɪ] ,
When **the** **surgeon** **had** **dressed** **his** **wounds** **again** **that** **day** **,**
什么时候 这 外科医生 有 穿着 他的 伤口 再次 那 天 ,

那天外科医生再次为他包扎伤口时，

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] [stʊd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
he **felt** **so** **much** **better** **that** **he** **was** **assisted** **to** **a** **chair** **that** **stood** **under** **a**
他 毛毡 所以 很多 更好的 那 他 曾是 协助 到 一个 椅子 那 站立 在下面 一个
[brɔːd] [ˈlɪndən] - [triː] ,
broad **linden** **-** **tree** **,**
广阔 菩提树 - 树 ,

他感觉好多了，于是有人扶他坐到一棵宽阔的菩提树下的椅子上。

[weə(r)] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

where	,	a	part	of	the	time	,
在哪里	,	一个	部分	的	这	时间	,

其中，在一段时间内，

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [riːˈstʌdid] - [kwɪə(r)] [ˈdaɪəgræm] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [bɜːnd] [ˈɪntuː]

he	read	and	restudied	Batavsky's	queer	diagram	until	it	was	fairly	burned	into
他	读	和	重新研究	-	酷儿	图表	直到	它	曾是	相当	烧伤	进入

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

his	memory	.
他的	记忆	.

他反复阅读巴塔夫斯基那张奇特的图表，直到它深深地印在了他的脑海里。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sməʊk] , [ænd; ənd] [meɪk] [glæd] [ðə; ði] [ˈlænd.lɔːrdz] [hɑːt] [baɪ] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

Then	he	would	smoke	,	and	make	glad	the	landlord's	heart	by	indulging	in	a
然后	他	会	抽烟	,	和	制作	高兴的	这	房东的	心	经过	沉溺于	在	一个

[ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] ,

bottle	of	wine	,
瓶子	的	葡萄酒	,

然后他会抽烟，还会喝上一瓶酒，以此讨好房东。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ˈtɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [əˈpɒn]

and	again	employ	his	servant	in	setting	up	targets	for	him	to	practice	upon
和	再次	采用	他的	仆人	在	环境	向上	目标	为了	他	到	实践	之上

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] .

with	his	pistol	.
和	他的	手枪	.

然后再次让他的仆人为他设置靶子，以便他用手枪练习射击。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmwɒt] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌeksenˈtrisəti] ,

Already	he	had	become	somewhat	famous	for	his	eccentricities	,
已经	他	有	变得	有些	著名的	为了	他的	怪癖	,

他早已因其古怪的性格而小有名气。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [gests] [sɔː] [wɪð] [wɒt] [iːz] [hiː; hi] [ʃɒt]

but	when	the	landlord	and	his	one	or	two	guests	saw	with	what	ease	he	shot
但	什么时候	这	房东	和	他的	一	或者	二	客人	锯	和	什么	舒适	他	射击

[ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] [æt; ət] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz] ,

a	hole	through	the	Ace	of	Spades	at	fifty	paces	,
一个	洞	通过	这	高手	的	黑桃	在	五十	步幅	,

但是，当房东和他的一两个客人看到他轻而易举地在五十步开外就射穿了黑桃A时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈbaʊndɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [əˈplɔːz] .

they	were	unbounded	in	their	applause	.
他们	是	无界	在	他们的	掌声	.

他们报以热烈的掌声。

[ˈbɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ʃɒt] , [bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] ,

Barnwell	was	indeed	a	wonderful	shot	,	both	with	a	rifle	and	a	pistol	,
巴恩韦尔	曾是	的确	一个	精彩的	射击	,	两个都	和	一个	步枪	和	一个	手枪	,

巴恩韦尔的枪法确实很准，无论是步枪还是手枪。

[ˈhævɪŋ] [wʌn] [ˈsevrəl] [ˈpraɪzɪz] [ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈtɜːrnəmənt] [æt; ət] [həʊm] ,

having	won	several	prizes	in	shooting	tournaments	at	home	,
拥有	韩元	一些	奖品	在	射击	锦标赛	在	家	,

曾在国内射击比赛中获得多个奖项，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	it	seemed	as	though	the	experiences	he	had	gone	through	during	the
和	它	似乎	作为	尽管	这	经历	他	有	已消失	通过	期间	这

['priːviəs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] ['tʌf(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['stedi] [hɪz; ɪz]

previous	two	or	three	years	had	toughened	his	muscles	and	steadied	his
以前的	二	或者	三	年	有	强化	他的	肌肉	和	稳定	他的

[nɜːvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

nerves	to	a	remarkable	degree	.
神经	到	一个	卓越	程度	.

似乎他过去两三年的经历使他的肌肉变得强壮，神经变得稳定，达到了相当显著的程度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət]

And	thus	he	employed	his	time	for	five	days	,	all	the	while	impatient	at
和	因此	他	受雇	他的	时间	为了	五	天	,	全部	这	尽管	不耐烦	在

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

the	delay	,
这	延迟	,

于是，他花了五天时间，但始终对延误感到不耐烦。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sɪksθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði]

and	on	the	sixth	he	was	so	far	recovered	that	he	could	walk	with	the
和	在	这	第六	他	曾是	所以	远的	恢复	那	他	可以	走	和	这

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] ,

assistance	of	a	cane	,
协助	的	一个	甘蔗	,

到了第六天，他的身体已经恢复得相当好了，可以拄着拐杖走路了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)][ɪn]

and	he	celebrated	the	event	by	telling	his	servant	to	hold	a	lighted	cigar	in
和	他	著名	这	事件	经过	讲述	他的	仆人	到	抓住	一个	照明	雪茄	在

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ,

his	fingers	at	the	distance	of	fifty	paces	,
他的	手指	在	这	距离	的	五十	步幅	,

为了庆祝这一事件，他吩咐仆人站在五十步开外，用手指拿着点燃的雪茄。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [səʊ] ['deftli] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['skeəsli] [reɪzd] [ə; eɪ]

and	from	it	he	shot	the	ashes	so	deftly	that	the	bullet	scarcely	raised	a
和	从	它	他	射击	这	灰烬	所以	巧妙地	那	这	子弹	几乎	提高	一个

[spɑːk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

spark	of	fire	.
火花	的	火	.

他用枪将灰烬射出，枪法如此娴熟，以至于子弹几乎没有激起一丝火花。

[ðɪs] [kən'vɪnst] [hɪm] [ə'pærəntli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,

This	convinced	him	apparently	that	he	was	all	right	again	,
这	确信	他	显然	那	他	曾是	全部	正确的	再次	,

这显然让他确信自己又没事了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] .

and	in	the	afternoon	he	and	his	servant	went	out	to	ride	.
和	在	这	下午	他	和	他的	仆人	去	出去	到	骑	.

下午，他和仆人出去骑马。

[ðɪs] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]

This	servant	of	his	was	a	Russian	,	to	whom	he	had	been	introduced	by
这	仆人	的	他的	曾是	一个	俄语	,	到	谁	他	有	到过	介绍	经过

['vəʊlə] ,

Vola	,
沃拉	,

他的这个仆人是俄罗斯人，是沃拉介绍他们认识的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪ'deləti][ænd; ənd] ['siːkrətɪvnəs] .

and	he	was	a	character	for	fidelity	and	secretiveness	.
和	他	曾是	一个	特点	为了	忠诚	和	秘密	.

他为人忠诚，行事隐秘。

[hɪz; ɪz][neɪm][wɒz; wəz]['ʊlrɪk] ,

His	name	was	Ulrich	,
他的	姓名	曾是	乌尔里希	,

他的名字叫乌尔里希，

[ænd; ənd]['bɑːrnˌwɛl][hæd; həd][seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [ðæt]

and	Barnwell	had	saved	him	from	going	to	prison	by	paying	a	fine	that
和	巴恩韦尔	有	已保存	他	从	去	到	监狱	经过	付费	一个	美好的	那

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪ] ,

he	would	never	have	been	able	to	pay	,
他	会	绝不	有	到过	有能力的	到	支付	,

巴恩韦尔替他支付了一笔他根本无力支付的罚款，使他免于牢狱之灾。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][njuː]['mɑːstə(r)][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪz] [ðæt]

and	he	at	once	became	attached	to	his	new	master	by	all	the	ties	that
和	他	在	一次	成为	随附的	到	他的	新的	掌握	经过	全部	这	领带	那

[baɪnd][ə; eɪ]['lesə(r)] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [dɪ'griːz] ['haɪə(r)] .

bind	a	lesser	intellect	and	fortune	to	the	two	degrees	higher	.
绑定	一个	较少	智力	和	财富	到	这	二	学位	更高	.

他立刻依附于他的新主人，这种依附关系如同将智力和财富稍逊一筹的人与高出两级的人联系起来一样。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['kwestʃənd] , ['nevə(r)][təʊld] - [ə'feəz] , ['iːv(ə)n][ɪf][hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] ,

He	never	questioned	,	never	told	Barnwell's	affairs	,	even	if	he	knew	them	,
他	绝不	被质问	,	绝不	讲述	-	事务	,	甚至	如果	他	知道	他们	,

他从未质疑过，也从未透露过巴恩韦尔的私事，即使他知道这些事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] ['wɒnts] .

and	was	ever	quick	to	know	his	slightest	wants	.
和	曾是	曾经	快的	到	知道	他的	丝毫	想要	.

而且总是能很快地了解他最细微的需求。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] , [ænd; ənd] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]

He	was	a	Nihilist	,	and	knew	in	a	general	way	that	his	master	was
他	曾是	一个	虚无主义者	,	和	知道	在	一个	一般的	方式	那	他的	掌握	曾是

[wʌn] ,

one	,
一	,

他是个虚无主义者，而且大致知道他的师父也是个虚无主义者。

[frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['vəʊlə] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['saɪləntli] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

from	seeing	him	so	much	with	Vola	,	and	so	he	silently	worked	and	waited
从	看到	他	所以	很多	和	沃拉	,	和	所以	他	默默	工作	和	等待

,

,

,

因为经常看到他和沃拉在一起，所以他默默地工作和等待。

['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [duː; də] [gʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['daʊntrɒdn] [ɒv; əv]

fully	believing	that	he	would	in	time	do	good	work	for	the	downtrodden	of
完全	相信	那	他	会	在	时间	做	好的	工作	为了	这	受压迫的	的

[hɪz; ɪz]['neɪtɪv][lænd] .

his	native	land	.
他的	本国的	土地	.

他深信自己将来一定能为祖国受压迫的人民做出贡献。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ˈbɑːrnˌwɛl] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlməʊst] [ˈhəʊlli] [rɪˈkʌvəd]

On	the	afternoon	of	the	sixth	day	Barnwell	seeing	to	be	almost	wholly	recovered
在	这	下午	的	这	第六	天	巴恩韦尔	看到	到	是	几乎	完全	恢复

,

,

,

第六天下午，巴恩韦尔看起来几乎完全康复了。

[ænd; ənd] [ˈʊlrɪk] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] , [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪəd] [hɪlz] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	Ulrich	drove	him	out	,	going	in	the	weird	hills	once	more	.
和	乌尔里希	驾驶	他	出去	,	去	在	这	诡异的	丘陵	一次	更多的	.

乌尔里希把他赶了出去，再次进入了那片奇特的山丘。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [tuː] [rɪˈvɔlvəz] ,

This	time	he	was	armed	with	two	revolvers	,
这	时间	他	曾是	武装	和	二	左轮手枪	,

这次他携带了两把左轮手枪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwægən] ,

and	his	rifle	was	ready	to	hand	in	the	body	of	his	wagon	,
和	他的	步枪	曾是	准备好	到	手	在	这	身体	的	他的	车皮	,

他的步枪就放在马车车厢里，随时可以递上去。

[ðə; ði] [pɪˌkjuːliˈærəti] [ɪn] [ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔː(r)] ,

the	peculiarity	in	the	build	of	which	has	been	mentioned	before	,
这	特点	在	这	建造	的	哪个	有	到过	提及	前	,

其构造上的特殊之处前面已经提到过了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈsistid] [ˈprɪnsəpli] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈaɪən] [bɒks] ,

and	which	consisted	principally	in	a	strong	iron	box	,
和	哪个	由……组成	主要	在	一个	强的	铁	盒子	,

它主要由一个坚固的铁箱组成，

[ɪnˈkeɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [ˈwʊdn] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːt] .

incased	by	a	fancy	wooden	one	which	was	fashioned	for	a	seat	.
封装	经过	一个	想要	木制的	一	哪个	曾是	造型	为了	一个	座位	.

它被包裹在一个精美的木制外壳中，这个外壳是为座椅而设计的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [ɒd] [ɪn] [ɪts] [bɪld] ,

It	was	slightly	odd	in	its	build	,
它	曾是	轻微地	奇怪的	在	它是	建造	,

它的结构有点奇怪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əd'maɪəd] [baɪ] [ˈevribɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [ɒv; əv] [ɪts] [meɪk] ,

but	it	was	admired	by	everybody	for	the	superiority	of	its	make	,
但	它	曾是	钦佩	经过	大家	为了	这	优势	的	它是	制作	,

但它精良的做工赢得了所有人的赞赏。

[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈgɑːdɪd] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʊrɪsts] [ˈkærɪdʒ] , [meɪd] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈmænə(r)] .

and	generally	regarded	simply	as	a	tourist's	carriage	,	made	on	purpose	and	in	a	superior	manner	.
和	一般来说	认为	简单地	作为	一个	游客的	运输	,	制成	在	目的	和	在	一个	优越的	方式	.

通常被认为是专门制造的、工艺精湛的旅游马车。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] .

Arriving	at	the	end	of	the	road	that	led	up	into	the	hills	,	they	halted	.
抵达	在	这	结尾	的	这	路	那	引领	向上	进入	这	丘陵	,	他们	停止	.

他们到达通往山上的路的尽头，停了下来。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [keɪv] .

IN	THE	DEVIL'S	CAVE	.
在	这	魔鬼的	洞穴	.

在魔鬼洞穴里。

" [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , ['ʊlrɪk] , [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , [ə'laɪtɪŋ] .

"	Remain	here	,	Ulrich	,	until	I	return	,	"	said	Barnwell	,	alighting	.
"	保持	这里	,	乌尔里希	,	直到	我	返回	,	"	说	巴恩韦尔	,	下车	.

“乌尔里希，你留在这里等我回来，”巴恩韦尔说着下了车。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eni] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

"	Armed	for	almost	any	encounter	,
"	武装	为了	几乎	任何	遇到	,

“武装到几乎任何遭遇，

[jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ]

young	Barnwell	started	to	find	the	cave	in	front	of	which	he	had	had	such
年轻的	巴恩韦尔	开始	到	寻找	这	洞穴	在	正面	的	哪个	他	有	有	这样的

[ə; eɪ] ['sæŋgwɪnəri] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

a	sanguinary	struggle	a	week	before	.
一个	血腥	斗争	一个	星期	前	.

年轻的巴恩韦尔开始寻找一周前他曾与之进行过一场血战的山洞。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ðɪs] [taɪm] .

He	had	no	difficulty	in	finding	it	;	but	he	was	on	his	guard	this	time	.
他	有	不	困难	在	寻找	它	;	但	他	曾是	在	他的	警卫	这	时间	.

他很容易就找到了；但他这次格外警惕。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] ,

There	lay	the	carcasses	of	the	wolves	he	had	slain	,
那里	躺	这	尸体	的	这	狼	他	有	被杀	,

那里躺着他猎杀的狼的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][ðeə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'vaʊəd] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ðæt]

and	the	very	fact	of	their	not	having	been	devoured	was	positive	evidence	that
和	这	非常	事实	的	他们的	不是	拥有	到过	吞噬	曾是	积极的	证据	那

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

there	were	no	other	wolves	in	the	neighborhood	.
那里	是	不	其他	狼	在	这	邻里	.

它们没有被吃掉的事实本身就充分证明附近没有其他狼。

['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]

Glancing	around	,	and	listening	for	a	moment	,	he	became	convinced	that	the
瞥了一眼	大约	,	和	聆听	为了	一个	片刻	,	他	成为	确信	那	这

[keɪv] [wɒz; wəz] [naʊ] ['tenəntləs] ,

cave	was	now	tenantless	,
洞穴	曾是	现在	无租户	,

他环顾四周，侧耳倾听了一会儿，便确信这洞穴现在空无一人。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] ,

and	so	he	passed	on	beyond	the	first	point	that	he	had	before	discovered	,
和	所以	他	通过了	在	超过	这	第一的	观点	那	他	有	前	发现	,

于是，他超越了他之前发现的第一点。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] .

and	began	looking	for	the	next	.
和	开始	寻找	为了	这	下一个	.

然后开始寻找下一个目标。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['daɪəgræm][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Holding	the	diagram	in	one	hand	,	and	a	revolver	in	the	other	,
保持	这	图表	在	一	手	,	和	一个	左轮手枪	在	这	其他	,

一手拿着图纸，一手拿着左轮手枪，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [geɪnd] [ðæt]

he	was	not	long	in	finding	it	,	and	thus	two	points	were	gained	that
他	曾是	不是	长的	在	寻找	它	,	和	因此	二	积分	是	获得	那

[ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

corresponded	with	it	.
对应	和	它	.

他很快就找到了答案，因此获得了与此相关的两分。

[ə'gen] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] [kəm'peəd] .

Again	he	consulted	and	compared	.
再次	他	咨询	和	比较的	.

他再次咨询并比较。

[ten] [fiːt] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði]['daɪəgræm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ]

Ten	feet	marked	on	the	diagram	,	and	then	there	was	an	index	finger	pointing
十	脚	标记	在	这	图表	,	和	然后	那里	曾是	一个	指数	手指	指向

[iːst] .

east	.
东方	.

图上标出了十英尺，然后用食指指向东方。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	paced	the	distance	as	accurately	as	he	could	,
他	踱步	这	距离	作为	准确	作为	他	可以	,

他尽可能准确地丈量了这段距离。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː]

but	by	this	time	he	had	entered	the	cave	so	far	that	he	could	scarcely	see
但	经过	这	时间	他	有	进入	这	洞穴	所以	远的	那	他	可以	几乎	看

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

about	the	place	.
关于	这	地方	.

但这时他已经进入洞穴很深，几乎看不见周围的环境了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] ,

But	he	had	come	prepared	for	just	such	an	emergency	as	this	,
但	他	有	来	准备	为了	只是	这样的	一个	紧急情况	作为	这	,

但他早有准备，正是为了应对这种紧急情况。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [mætʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] , [hiː; hi] [prə'siːdid]

and	taking	a	candle	and	match	from	his	game	-	bag	,	he	proceeded
和	采取	一个	蜡烛	和	匹配	从	他的	游戏	-	包	,	他	继续

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

to	make	a	light	.
到	制作	一个	光	.

他从游戏包里拿出蜡烛和火柴，开始点火。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [keɪv] ,

He	glanced	cautiously	around	the	dark	and	somber	cave	,
他	瞥了一眼	谨慎地	大约	这	黑暗的	和	忧郁	洞穴	,

他小心翼翼地环顾了一下阴暗潮湿的洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tuː] [ded] [wʊlf] [kʌbz]

and	the	first	thing	his	eyes	rested	on	were	the	forms	of	two	dead	wolf	cubs
和	这	第一的	事物	他的	眼睛	休息	在	是	这	表格	的	二	死的	狼	幼崽

,

,

,

他的目光首先落在了两只死去的狼崽身上。

['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

evidently	belonging	to	one	of	the	mothers	he	had	slain	the	week	before	,
显然	属于	到	一	的	这	母亲们	他	有	被杀	这	星期	前	,

显然属于他前一周杀害的其中一位母亲。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	undoubtedly	starved	to	death	in	consequence	.
和	无疑	饥饿	到	死亡	在	结果	.

毫无疑问，他们最终活活饿死了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	this	attracted	his	attention	for	only	a	moment	.
但	这	吸引	他的	注意力	为了	仅有的	一个	片刻	.

但这只引起了他片刻的注意。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] - [dɪ'skʌvəd] [pɔɪnt] ,

Standing	at	the	distance	of	ten	feet	from	the	last	-	discovered	point	,
常设	在	这	距离	的	十	脚	从	这	最后的	-	发现	观点	,

站在距离最后发现点十英尺的地方，

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tʃeɪn] ,

he	held	up	a	little	compass	that	he	wore	as	a	charm	to	his	watch	chain	,
他	握住	向上	一个	小的	罗盘	那	他	穿着	作为	一个	魅力	到	他的	手表	链	,

他举起一个戴在表链上的小指南针，那是他当作护身符佩戴的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [iːst] [leɪ] .

in	order	to	ascertain	in	which	direction	east	lay	.
在	命令	到	探明	在	哪个	方向	东方	躺	.

为了确定东方究竟在哪个方向。

[ðə; ði]['taɪni]['mægnət] ['faɪnəli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

The	tiny	magnet	finally	stood	still	and	pointed	.
这	微小的	磁铁	最后	站立	仍然	和	尖	.

那块小小的磁铁终于静止下来，指向前方。

[ðə; ði] [iːst] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	east	lay	to	the	right	.
这	东方	躺	到	这	正确的	.

东面在右边。

[ə'gen] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] .

Again	,	by	the	aid	of	his	candle	,	he	searched	for	indications	.
再次	,	经过	这	援助	的	他的	蜡烛	,	他	搜索	为了	症状	.

他再次借助蜡烛寻找线索。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][dæmp][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['sɒlɪd] .

The	walls	were	damp	and	seemingly	solid	.
这	墙壁	是	潮湿	和	似乎	坚硬的	.

墙壁潮湿，但看起来很结实。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [liːd] ?

Had	he	lost	the	lead	?
有	他	丢失的	这	带领	?

他失去领先优势了吗?

[wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn] ['ræpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][stəʊn] [wɔːl] .

With	the	butt	of	his	pistol	he	began	rapping	along	the	stone	wall	.
和	这	屁股	的	他的	手枪	他	开始	说唱	沿着	这	石头	墙	.

他用枪托敲击石墙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ædəmənt] .

It	seemed	like	original	adamant	.
它	似乎	喜欢	原来的	坚定不移	.

它看起来像是最初的固执己见。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['daɪəgræm] .

Then	he	paused	,	and	again	consulted	the	diagram	.
然后	他	暂停	,	和	再次	咨询	这	图表	.

然后他停顿了一下，再次查看了图表。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .

He	seemed	to	have	followed	it	correctly	.
他	似乎	到	有	随后	它	正确	.

他似乎正确地遵循了这一步骤。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [mɑːrks] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	no	further	marks	upon	it	,
那里	是	不	更远	标记	之上	它	,

上面没有其他痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [sent] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	he	finally	began	to	fear	that	he	was	on	the	wrong	scent	after	all	.
和	他	最后	开始	到	害怕	那	他	曾是	在	这	错误的	香味	后	全部	.

他最终开始担心自己可能找错了方向。

[ə'gen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ri'treis, riː-, 'riːtreis] [iːtʃ] [pɔɪnt]

Again	he	went	to	the	mouth	of	the	cave	,	and	retraced	each	point
再次	他	去	到	这	嘴	的	这	洞穴	,	和	重走	每个	观点

['keəfəli] .

carefully	.
小心	.

他再次来到洞口，仔细地重走了每一个地点。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ;

There	could	be	no	mistake	about	it	,	provided	he	was	in	the	right	place	;
那里	可以	是	不	错误	关于	它	,	假如	他	曾是	在	这	正确的	地方	;

只要他身处正确的位置，这一点就绝不会出错；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ,

and	if	he	was	not	,
和	如果	他	曾是	不是	,

如果他不是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] [pɔɪnts] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][ɪn][mɔː(r)]

it	was	a	strange	coincidence	that	two	such	peculiar	points	should	exist	in	more
它	曾是	一个	奇怪的	巧合	那	二	这样的	奇特	积分	应该	存在	在	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [keɪv] .

than	one	cave	.
比	一	洞穴	.

两个如此奇特的点竟然出现在不止一个洞穴中，这真是一个奇怪的巧合。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)]

Once	more	he	approached	the	side	of	the	cave	to	which	the	index	finger
一次	更多的	他	接近	这	边	的	这	洞穴	到	哪个	这	指数	手指

['pɔɪntɪd] ,

pointed	,
尖	,

他再次走向食指所指的那侧洞穴，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪl] ['kləuzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	a	still	closer	examination	of	it	.
和	制成	一个	仍然	更近	考试	的	它	.

于是又仔细检查了一遍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz] ['grænɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [saʊndz] .

But	it	was	as	solid	as	granite	could	be	,	as	indicated	by	sounds	.
但	它	曾是	作为	坚硬的	作为	花岗岩	可以	是	,	作为	表明的	经过	声音	.

但从声音判断，它像花岗岩一样坚硬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [keɪv] ,

He	was	about	to	give	up	,	with	the	idea	that	he	was	in	the	wrong	cave	,
他	曾是	关于	到	给	向上	,	和	这	主意	那	他	曾是	在	这	错误的	洞穴	,

他几乎要放弃了，因为他觉得他可能走错了山洞。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

and	began	slowly	to	walk	towards	the	opening	.
和	开始	缓慢地	到	走	向	这	开幕	.

然后慢慢地朝门口走去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] " - " ['sɪgnɪfaɪd] [west] ,

Suddenly	he	remembered	that	in	the	Russian	language	"	erweldt	"	signified	west	,
突然	他	记得	那	在	这	俄语	语言	"	-	"	表示	西方	,

他突然想起俄语中“erweldt”的意思是西方，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

a	thing	he	had	not	thought	of	before	.
一个	事物	他	有	不是	想法	的	前	.

这是他之前从未想过的事情。

[wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ][hiː; hi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

With	a	glad	cry	he	retraced	his	steps	to	the	point	indicated	,
和	一个	高兴的	哭	他	重走	他的	步骤	到	这	观点	表明的	,

他欢呼一声，沿着指示的路线返回了目的地。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	then	began	to	examine	the	walls	,
和	然后	开始	到	检查	这	墙壁	,

然后开始检查墙壁，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)]['brəʊkən][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

which	he	found	more	broken	than	those	on	the	other	side	.
哪个	他	成立	更多的	破碎的	比	那些	在	这	其他	边	.

他发现那里的那些比另一边的那些更破损。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [mɔsɪs] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

There	were	faint	indications	of	mosses	in	one	or	two	places	,
那里	是	头晕的	症状	的	苔藓	在	一	或者	二	地方	,

在一两处地方隐约可见苔藓的痕迹。

[ænd; ənd][ɒn] ['saʊndɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [wʌn] [lɑːdʒ] [rɒk] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ][fɜːm]
[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	on	sounding	them	he	came	upon	one	large	rock	that	did	not	seem	so	firm
和	在	听起来	他们	他	来了	之上	一	大的	岩石	那	做过	不是	似乎	所以	公司

as	the	others	.
作为	这	其他的	.

他敲击岩石，发现有一块大石头似乎不如其他石头坚固。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]['kləʊzə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'ment] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

Holding	his	candle	closer	,	he	saw	what	might	have	been	cement	or	something
保持	他的	蜡烛	更近	,	他	锯	什么	可能	有	到过	水泥	或者	某物

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

of	the	kind	,
的	这	种类	,

他把蜡烛拿近了一些，看到上面好像有水泥之类的东西。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [staʊt] ['bɜːrglərz] ['dʒɪmi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæg]

and	with	a	throbbing	heart	he	drew	a	stout	burglar's	jimmy	from	his	bag
和	和	一个	悸动	心	他	画	一个	肥硕	窃贼	吉米	从	他的	包

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːm] .

and	began	prying	into	a	seam	.
和	开始	窥探	进入	一个	接缝	.

他心跳加速，从包里掏出一根结实的撬棍，开始撬开一个缝隙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tuːl] , [wɜːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [rɒk] ,

It	was	a	powerful	tool	,	worked	by	a	powerful	man	,	and	soon	the	rock	,
它	曾是	一个	强大的	工具	,	工作	经过	一个	强大的	男人	,	和	很快	这	岩石	,

那是一件威力强大的工具，由一位力大无穷的人使用，很快，那块岩石……

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [tuː] [fiːt] [skweə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] [ʃeɪp] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz]

which	was	fully	two	feet	square	,	but	of	irregular	shape	,	began	to	show	signs
哪个	曾是	完全	二	脚	正方形	,	但	的	不规律的	形状	,	开始	到	展示	标志

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [luːs] .

of	getting	loose	.
的	获得	松动的	.

它有两英尺见方，但形状不规则，开始出现松动的迹象。

" [ɑː] ! [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['bɪts][ɒv; əv] [sɪ'ment] ['krʌmb(ə)l]

"	Ah	!	this	must	be	it	,	"	said	he	,	as	he	saw	bits	of	cement	crumble
"	啊	!	这	必须	是	它	,	"	说	他	,	作为	他	锯	比特	的	水泥	崩溃

[ænd; ənd][fɔːl] .

and	fall	.
和	落下	.

“啊！一定是这样了，”他说道，同时看到水泥碎片崩塌掉落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃaɪldz] - [pleɪ] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] [stəʊn] , [weɪɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli]

But	it	was	no	child's	-	play	to	move	that	stone	,	weighing	,	as	it	probably
但	它	曾是	不	孩子的	-	玩	到	移动	那	石头	,	称重	,	作为	它	大概

[dɪd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

did	,	five	hundred	pounds	,
做过	,	五	百	磅	,

但要搬动这块石头可不是件容易的事，它可能重达五百磅。

[ænd; ənd] [held] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'ment] [ðæt] [hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] .

and	held	by	the	cement	that	had	hardened	for	more	than	thirty	years	.
和	握住	经过	这	水泥	那	有	硬化	为了	更多的	比	三十	年	.

并由已经硬化了三十多年的水泥固定住。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɜːkt] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːʃəli] [friː] ,

Little	by	little	,	however	,	he	worked	one	end	of	it	partially	free	,
小的	经过	小的	,	然而	,	他	工作	一	结尾	的	它	部分	自由的	,

然而，他一点一点地把它的一端撬开了一部分。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɪntʃɪz] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	saw	that	it	stood	out	at	least	three	inches	beyond	where	it	was	,
和	锯	那	它	站立	出去	在	至少	三	英寸	超过	在哪里	它	曾是	,

并且发现它比原来的位置至少突出了三英寸。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [sɪ'ment] [hæd; həd] [naʊ] [lɒst] [ɪts][həʊld] ,

and	in	addition	to	this	,	the	cement	had	now	lost	its	hold	,
和	在	添加	到	这	,	这	水泥	有	现在	丢失的	它是	抓住	,

此外，水泥也失去了作用力。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['paʊəf(ə)l] [lɑːst] ['efət] [ðə; ði] [rɒk] [fel] [wɪð] [æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [θʌd] [sʌm; səm] [θriː]

and	with	one	powerful	last	effort	the	rock	fell	with	an	echoing	thud	some	three
和	和	一	强大的	最后的	努力	这	岩石	跌倒	和	一个	回声	砰的一声	一些	三

[fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

feet	to	the	bottom	of	the	cave	.
脚	到	这	底部	的	这	洞穴	.

随着一声沉闷的回响，巨石猛地从三英尺高的地方滚落到洞底。

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['tʃeɪmbə(r)] , [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn][ɪ'regjələ(r)][daɪ'æmɪtə(r)] ['evri] [weɪ]

Within	there	was	a	rough	chamber	,	five	or	six	feet	in	irregular	diameter	every	way
之内	那里	曾是	一个	粗糙的	房间	,	五	或者	六	脚	在	不规律的	直径	每一个	方式

;

;

;

里面有一个粗糙的房间，直径不规则，大约五六英尺；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [keɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

and	if	this	was	the	Devil's	Cave	,	as	it	was	called	,
和	如果	这	曾是	这	魔鬼的	洞穴	,	作为	它	曾是	称为	,

如果这里真是人们所说的魔鬼洞穴的话，

[ðɪs] [wʌn][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['ʌv(ə)n] , [səʊ] ['veri] [laɪk] [wʌn][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

this	one	must	surely	have	been	his	oven	,	so	very	like	one	was	it	.
这	一	必须	一定	有	到过	他的	烤箱	,	所以	非常	喜欢	一	曾是	它	.

这肯定是他的烤箱，因为它和烤箱非常像。

['riːtʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [sɔː] ['njuːmərəs] [bægz] ,

Reaching	in	to	allow	his	candle	to	light	the	place	,	he	saw	numerous	bags	,
到达	在	到	允许	他的	蜡烛	到	光	这	地方	,	他	锯	很多的	包	,

他伸手去拿蜡烛，想让蜡烛照亮房间，却看到里面有很多袋子。

[meɪd] [ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] [haɪd] [tænd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] .

made	of	reindeer	hide	tanned	without	removing	the	hair	.
制成	的	驯鹿	隐藏	晒黑的	没有	移除	这	头发	.

采用未经脱毛鞣制的驯鹿皮制成。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Thank	heaven	I	have	found	it	!
"	感谢	天堂	我	有	成立	它	!

感谢老天让我找到了！

- [wɒz; wəz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ! "

Batavsky	was	as	true	as	steel	,	and	I	will	be	true	to	his	memory	!	"
-	曾是	作为	真的	作为	钢	,	和	我	将要	是	真的	到	他的	记忆	!	"

[sed] ['bɑːrnˌwɛl] ,

said	Barnwell	,
说	巴恩韦尔	,

巴塔夫斯基为人正直如钢铁，我将永远铭记他！"巴恩韦尔说道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ə'lɒft] .

holding	the	candle	aloft	.
保持	这	蜡烛	高空	.

高举蜡烛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [prəˈsiːd]

It	was	fully	a	minute	before	he	could	summon	sufficient	courage	to	proceed
它	曾是	完全	一个	分钟	前	他	可以	召唤	充足的	勇气	到	继续

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

他足足过了一分钟才鼓起勇气继续前进。

[səʊ] [ˈstɑːtld] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːv] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fruˈɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] .

so	startled	were	his	nerve	over	the	sudden	fruition	of	his	hopes	.
所以	惊慌	是	他的	神经	超过	这	突然	果实	的	他的	希望	.

他因希望的突然实现而感到无比震惊。

[ðen] , ['mæstər] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bægz]

Then	,	mastering	his	emotions	,	he	reached	in	and	lifted	one	of	the	bags
然后	,	掌握	他的	情绪	,	他	达到	在	和	抬起	一	的	这	包

[frɒm; frəm][ɪts] [lɒŋ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

from	its	long	resting	-	place	.
从	它是	长的	休息	-	地方	.

然后，他控制住自己的情绪，伸手从它长期存放的地方拿起一个袋子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wei] ['fʊli] [ten] [paʊndz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	weighed	fully	ten	pounds	,	and	when	he	set	it	down	upon	the	sill	of	the
它	称重	完全	十	磅	,	和	什么时候	他	放	它	向下	之上	这	窗台	的	这

['əʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

它重达十磅，当他把它放在门窗框上时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][heə(r)] - ['kʌvəd] [bæg] ,

there	was	a	confused	rattling	and	clinking	inside	of	the	hair	-	covered	bag	,
那里	曾是	一个	使困惑	嘎嘎作响	和	叮当声	里面	的	这	头发	-	涵盖	包	,

沾满毛发的袋子里传来一阵混乱的嘎吱声和叮当声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [kɔɪnd] ['met(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪl] [iˈmɪt] – [gəʊld] .

a	sound	that	only	one	coined	metal	in	the	world	will	emit	–	gold	.
一个	声音	那	仅有的	一	创造	金属	在	这	世界	将要	发射	–	金子	.

世界上只有一种铸造金属会发出这种声音——黄金。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	no	need	of	opening	it	to	make	sure	that	the	contents	were
那里	曾是	不	需要	的	开幕	它	到	制作	当然	那	这	内容	是

['dʒenjuɪn] .

genuine	.
真的	.

无需打开就能确认内容物是否为真品。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [təʊld] [ðæt] ; [ænd; ənd][əʊld] - [truːθ] , [pruːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

The	sound	told	that	;	and	old	Batavsky's	truth	,	proved	up	to	the	point	,
这	声音	讲述	那	;	和	老的	-	真相	,	已证实	向上	到	这	观点	,

声音说明了一切；老巴塔夫斯基的真理，也确实得到了证实。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

was	a	further	guarantee	for	it	.
曾是	一个	更远	保证	为了	它	.

这又为它提供了进一步的保证。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wægən] ,

Taking	out	another	one	,	he	started	with	one	in	each	hand	for	his	wagon	,
采取	出去	其他	一	,	他	开始	和	一	在	每个	手	为了	他的	车皮	,

他又掏出一根，双手各拿一根，开始往马车上走去。

[baɪ] [wɪtʃ] ['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , ['ɒnɪst] [səʊl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

by	which	Ulrich	was	waiting	,	like	the	patient	,	honest	soul	he	was	.
经过	哪个	乌尔里希	曾是	等待	,	喜欢	这	病人	,	诚实的	灵魂	他	曾是	.

乌尔里希就在那里等着，他就像他一贯的耐心和诚实一样。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['bɑːrnˌwɛl] [dɪd] [sə'praɪzd] [hɪm] .

Nothing	that	Barnwell	did	surprised	him	.
没有什么	那	巴恩韦尔	做过	惊讶	他	.

巴恩韦尔所做的一切都没有让他感到惊讶。

[hiː; hi] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] ,

He	honestly	believed	him	to	be	more	than	an	ordinary	man	,
他	诚实地	相信	他	到	是	更多的	比	一个	普通的	男人	,

他真心相信他绝非等闲之辈。

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] ;

and	capable	of	doing	anything	short	of	raising	the	dead	;
和	有能力的	的	正在做	任何事物	短的	的	提高	这	死的	;

除了使死人复活之外，他无所不能；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ju'niːk] [bægz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	when	he	him	approaching	with	those	unique	bags	in	his	hand	,
和	什么时候	他	他	接近	和	那些	独特的	包	在	他的	手	,

当他提着那些独特的包走过来时，

[hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'raʊzd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

his	curiosity	was	not	aroused	sufficiently	to	make	him	ask	any	questions	.
他的	好奇心	曾是	不是	被唤醒	足够	到	制作	他	问	任何	问题	.

他的好奇心并没有被充分激发，所以他没有提出任何问题。

['bɑːrnˌwɛl] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] [kaɪnd] .

Barnwell	understood	and	had	faith	in	him	of	the	strongest	kind	.
巴恩韦尔	理解	和	有	信仰	在	他	的	这	最强	种类	.

巴恩韦尔理解他，并且对他抱有最坚定的信任。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bægz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] , [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

Setting	down	the	bags	by	the	side	of	the	wagon	,	he	wiped	the	perspiration
环境	向下	这	包	经过	这	边	的	这	车皮	,	他	擦拭	这	汗

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

from	his	brow	,
从	他的	眉头	,

他把行李放在马车旁，擦了擦额头的汗。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [kiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

and	then	,	taking	a	peculiar	key	from	his	pocket	,
和	然后	,	采取	一个	奇特	钥匙	从	他的	口袋	,

然后，他从口袋里掏出一把奇特的钥匙，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [θrəʊ] [bæk] [ðə; ði] ['wægən] - [siːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['aɪən] [tʃest] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	proceeded	to	throw	back	the	wagon	-	seat	and	to	unlock	the	iron	chest	beneath	it	.
他	继续	到	扔	后退	这	车皮	-	座位	和	到	开锁	这	铁	胸部	下面	它	.

他随即把马车座椅向后翻开，并打开了座椅下面的铁箱。

[naʊ] , ['ʊlrɪk] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [bɪ'fɔː(r)] ,

Now	,	Ulrich	had	never	known	that	such	a	contrivance	existed	in	the	wagon	before	,
现在	,	乌尔里希	有	绝不	已知	那	这样的	一个	装置	存在	在	这	车皮	前	,

乌尔里希之前从未知道马车里有这样的装置。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈviːəkl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [i'vins] [nəʊ]

although	understanding	that	it	was	a	very	heavy	vehicle	;	but	he	evinced	no
虽然	理解	那	它	曾是	一个	非常	重的	车辆	;	但	他	表现出	不

[səˈpraɪz] , [ɑːskt] [nəʊ] [ˈkwestʃənz] .

surprise	,	asked	no	questions	.
惊喜	,	问	不	问题	.

虽然他知道这是一辆很重的车，但他并没有表现出惊讶，也没有问任何问题。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən] , [ˈbɑːrnˌwɛl] [təʊld][hɪm][tuː; tə][hænd][ðə; ði][bægz][ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

Getting	up	into	the	wagon	,	Barnwell	told	him	to	hand	the	bags	up	to	him	,
获得	向上	进入	这	车皮	,	巴恩韦尔	讲述	他	到	手	这	包	向上	到	他	,

巴恩韦尔上了马车，让他把袋子递给他。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .

and	without	a	word	he	did	so	.
和	没有	一个	单词	他	做过	所以	.

他一言不发地照做了。

[ˈbɑːrnˌwɛl] [stəʊd] [ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈaɪən][bɒks] .

Barnwell	stowed	them	carefully	away	in	the	large	iron	box	.
巴恩韦尔	已存放	他们	小心	离开	在	这	大的	铁	盒子	.

巴恩韦尔小心翼翼地把它们放进了那个大铁箱子里。

[ðen] [ˈkləʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈlɒkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [ˈʊlrɪk] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .

Then	closing	it	and	locking	it	again	,	he	motioned	Ulrich	to	follow	him	.
然后	结束	它	和	锁定	它	再次	,	他	示意	乌尔里希	到	跟随	他	.

然后他关上门并再次锁好，示意乌尔里希跟他走。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəli] [ˈfɑːsənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv]

The	horses	were	securely	fastened	,	and	there	was	not	a	sound	,	even	of
这	马匹	是	安全地	系紧	,	和	那里	曾是	不是	一个	声音	,	甚至	的

[bɜːdz] ,

birds	,
鸟类	,

马匹拴得很牢，周围一片寂静，连鸟鸣声都没有。

[ɪn] [ðæt] [ˈdesələt] [ləʊˈkæləti] , [səʊ][ɔːl][wɒz; wəz] [seɪf] .

in	that	desolate	locality	,	so	all	was	safe	.
在	那	荒凉	地点	,	所以	全部	曾是	安全的	.

在那个荒凉的地方，一切都很安全。

[wɪˈðaʊt] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Without	exchanging	a	word	,
没有	交换	一个	单词	,

两人一言不发，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [brɔːt] [iːtʃ] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bægz] ,

they	went	back	to	the	cave	and	brought	each	two	more	of	the	bags	,
他们	去	后退	到	这	洞穴	和	带来	每个	二	更多的	的	这	包	,

他们回到山洞，每人又拿了两个袋子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] - [bɒks] .

which	were	placed	in	the	strong	-	box	.
哪个	是	放置	在	这	强的	-	盒子	.

它们被放进了保险箱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][pɑːst] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] ,

It	was	but	little	past	noon	when	they	began	,
它	曾是	但	小的	过去的	中午	什么时候	他们	开始	,

他们开始的时候刚过中午12点。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ðeɪ] [rɔb] [ðæt] [ˈgəʊldən] [sel] [ɒv; əv][ɪts] [ˈtreʒəz] [ænd; ənd]

and	for	two	hours	they	robbed	that	golden	cell	of	its	treasures	and
和	为了	二	小时	他们	被抢劫	那	金的	细胞	的	它是	宝藏	和

[trænsˈfəːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən] .

transferred	it	to	the	wagon	.
转移	它	到	这	车皮	.

他们花了两个小时洗劫了那间金牢房，把里面的财物都转移到了马车上。

[ðə; ði][bægz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈeksələnt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]

The	bags	were	in	an	excellent	state	of	preservation	,	for	the	place	was
这	包	是	在	一个	出色的	状态	的	保存	,	为了	这	地方	曾是

[ˈpɜːfɪktli] [draɪ] ,

perfectly	dry	,
完美	干燥	,

由于当地气候干燥，这些袋子保存得非常好。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [biːn] [prɪˈpeəd] [wɪð] [sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈtriːtmənt]

and	besides	,	they	had	evidently	been	prepared	with	some	unusual	treatment
和	除了	,	他们	有	显然	到过	准备	和	一些	异常	治疗

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈɔːlməʊst] [ˌɪndɪˈstrʌktəbl] .

which	made	them	almost	indestructible	.
哪个	制成	他们	几乎	坚不可摧	.

而且，它们显然经过某种不寻常的处理，使其几乎坚不可摧。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [ˈemptid] ,

Finally	the	chamber	was	emptied	,
最后	这	房间	曾是	清空	,

最后，舱室被清空了。

[ænd; ənd] [ˈbɑːrnˌwɛl] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [rɪsk] [ɪn] [trænˈspɔːrtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]

and	Barnwell	could	but	think	of	the	toil	and	risk	in	transporting	so	much
和	巴恩韦尔	可以	但	思考	的	这	辛劳	和	风险	在	运输	所以	很多

[gəʊld][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [pleɪs] .

gold	to	such	a	far	-	off	place	.
金子	到	这样的	一个	远的	-	离开	地方	.

巴恩韦尔只能想到，将如此多的黄金运送到如此遥远的地方，需要付出多少努力和承担多少风险。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈmɑːvələs] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [ɔːl]

It	seemed	to	him	almost	as	marvelous	as	that	it	had	remained	there	all
它	似乎	到	他	几乎	作为	奇妙	作为	那	它	有	剩余	那里	全部

[ðəʊz] [jˈiəz] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkʌvəd] .

those	years	without	being	recovered	.
那些	年	没有	存在	恢复	.

在他看来，这几乎和它在那里保存了这么多年而未被发现一样令人惊奇。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , [ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [njuː] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi]

But	Batavsky	was	no	ordinary	man	,	and	undoubtedly	knew	exactly	what	he
但	-	曾是	不	普通的	男人	,	和	无疑	知道	确切地	什么	他

[wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

但巴塔夫斯基并非普通人，他无疑非常清楚自己在做什么。

[ˈʊlrɪks] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .

Ulrich's	face	was	a	study	.
乌尔里希的	脸	曾是	一个	学习	.

乌尔里希的脸值得研究。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [trænˈspɔːrtɪŋ] [bægz][ɒv; əv] [stəʊnz] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈstɒlɪd]

Had	they	been	transporting	bags	of	stones	it	could	not	have	been	more	stolid
有	他们	到过	运输	包	的	石头	它	可以	不是	有	到过	更多的	沉稳

.

:

.

如果他们运的是石头，那它也不可能更坚固了。

[hiː; hi] [ˈwəːʃip] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][əˈbeɪ]

He	worshiped	the	young	American	,	and	for	him	it	was	to	obey
他	崇拜	这	年轻的	美国人	,	和	为了	他	它	曾是	到	服从

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,

without	a	question	,
没有	一个	问题	,

他崇拜那个年轻的美国人，对他来说，服从就意味着毫无疑问。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈredɪli] [dɪd] .

and	this	he	readily	did	.
和	这	他	容易	做过	.

他欣然照做了。

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [lʊkt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd][wʌn] ,

He	often	looked	upon	his	position	as	an	exalted	one	,
他	经常	看起来	之上	他的	位置	作为	一个	崇高	一	,

他常常认为自己的地位崇高，

[æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [ˈbɑːrnˌwɛl] [nɒt] [seɪvd] [hɪm]

as	compared	with	what	it	would	have	been	had	Barnwell	not	saved	him
作为	比较的	和	什么	它	会	有	到过	有	巴恩韦尔	不是	已保存	他

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɛtərz] [ˈprɪz(ə)n] ,

from	a	debtor's	prison	,
从	一个	债务人的	监狱	,

相比之下，如果不是巴恩韦尔把他从债务监狱里救了出来，情况会是怎样的呢?

[wɪtʃ] [ɪz][ˈəʊnli] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] [ɪn] [ˈrʌʃə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɛtərz] [greɪv] .

which	is	only	another	name	in	Russia	for	a	poor	debtor's	grave	.
哪个	是	仅有的	其他	姓名	在	俄罗斯	为了	一个	贫穷的	债务人的	严重	.

在俄罗斯，这不过是穷债户坟墓的另一种说法罢了。

[wel] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][bægz][hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] ,

Well	,	when	all	the	bags	had	been	removed	,
出色地	,	什么时候	全部	这	包	有	到过	已移除	,

等所有袋子都被搬走后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [ədˈmɪt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] ,

it	was	found	that	the	box	was	too	full	to	admit	of	the	last	four	,
它	曾是	成立	那	这	盒子	曾是	也	满的	到	承认	的	这	最后的	四	,

结果发现箱子太满了，装不下最后四个人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈbɑːrnˌwɛl] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [siːt] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]

and	these	Barnwell	placed	at	his	feet	after	the	seat	had	been	returned	to
和	这些	巴恩韦尔	放置	在	他的	脚	后	这	座位	有	到过	返回	到

[ɪts] [pleɪs] ,

its	place	,
它是	地方	,

巴恩韦尔将这些东西放在自己脚边，此前他已将座椅放回原位。

[ˈʃəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .

showing	nothing	unusual	.
显示	没有什么	异常	.

未发现任何异常。

" [naʊ] , [ðen] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] , "
" Now , then , back to the tavern , and not a word of this to anyone , "
" 现在 , 然后 , 后退 到 这 酒馆 , 和 不是 一个 单词 的 这 到 任何人 , "
[sed] ['bɑːrnˌwɛl] .
said Barnwell .
说 巴恩韦尔 .

“那么，现在回酒馆去吧，这件事不要跟任何人说，”巴恩韦尔说道。

" [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , " [sed] ['ʊlrɪk] .
" Sir , I am your slave , " said Ulrich .
" 先生 , 我 是 你的 奴隶 , " 说 乌尔里希 .

“先生，我是您的奴隶。”乌尔里希说道。

" [seɪ] [nɒt] [ðæt] .
" Say not that .
" 说 不是 那 .

别这么说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɜːvənt] , [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] .
You are my servant , my companion and friend .
你 是 我的 仆人 , 我的 伴侣 和 朋友 .

你是我的仆人、我的伙伴和朋友。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['ɔːdə(r)] .
We are both of us members of the same great order .
我们 是 两个都 的 我们 成员 的 这 相同的 伟大的 命令 .

我们同属一个伟大的组织。

[juː; jʊ] [wɜːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [ai][ɪn] [maɪn] .
You work in your way , I in mine .
你 工作 在 你的 方式 , 我 在 矿 .

你按你的方式工作，我按我的方式工作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sleɪvz] [ɪn]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)] , ['ʊlrɪk] . "
There are no slaves in our order , Ulrich . "
那里 是 不 奴隶 在 我们的 命令 , 乌尔里希 . "

乌尔里希，我们教团里没有奴隶。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]
" It must be so , sir , for you say it , " he replied , turning the
" 它 必须 是 所以 , 先生 , 为了 你 说 它 , " 他 回复 , 转弯 这
['hɔːsɪz] ['həʊmwəd] .
horses homeward .
马匹 回家 .

“一定是这样，先生，不然您也不会这么说，”他回答道，同时调转马头往家的方向走去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] .
This was conclusive .
这 曾是 确凿 .

这是最终结论。

[ðə; ði][bægz][ɒv; əv][gəʊld] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] , [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wel] [daʊn] ,
The bags of gold made a heavy load , and bent the springs well down ,
这 包 的 金子 制成 一个 重的 加载 , 和 弯曲 这 弹簧 出色地 向下 ,

这些金袋重量很大，把弹簧压弯了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ,
but the horses and the wagon were strong ,
但 这 马匹 和 这 车皮 是 强的 ,

但是马匹和马车都很强壮。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] ['ɔːlməʊst] ['enibɒdi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [weɪt]

and	these	would	have	deceived	almost	anybody	regarding	the	amount	of	weight
和	这些	会	有	受骗	几乎	任何人	关于	这	数量	的	重量

[ðeɪ] ['kærid] .

they	carried	.
他们	携带	.

这些物品的重量足以欺骗几乎任何人。

[ðə; ði] [rəʊdz] ['biːɪŋ] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

The	roads	being	rough	for	some	distance	,
这	道路	存在	粗糙的	为了	一些	距离	,

道路崎岖不平，绵延一段距离。

[ðeɪ] [drəʊv] ['sləʊli] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['hʌntə(r)]

they	drove	slowly	and	just	before	getting	out	into	the	open	they	met	a	hunter
他们	驾驶	缓慢地	和	只是	前	获得	出去	进入	这	打开	他们	遇见	一个	猎人

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [strɪŋ] [ɒv; əv] [geɪm] .

with	a	good	string	of	game	.
和	一个	好的	细绳	的	游戏	.

他们缓慢地行驶着，就在即将驶入开阔地带时，遇到了一位带着一长串猎物的猎人。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [geɪm]

Remembering	that	he	had	gone	out	to	shoot	,	and	that	they	had	no	game
记住	那	他	有	已消失	出去	到	射击	,	和	那	他们	有	不	游戏

,

,

,

他想起自己出去打猎，结果却一无所获。

['bɑːrnˌwɛl] [stɒpt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] [bɜːdz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drəʊv]

Barnwell	stopped	the	peasant	and	bought	his	choicest	birds	,	after	which	they	drove
巴恩韦尔	停止	这	农民	和	买	他的	精选	鸟类	,	后	哪个	他们	驾驶

[tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] .

to	the	tavern	.
到	这	酒馆	.

巴恩韦尔拦住农夫，买下了他最好的鸟，然后他们开车去了酒馆。

['bɑːrnˌwɛl] ['hændɪd] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

Barnwell	handed	the	game	to	a	servant	,
巴恩韦尔	递交	这	游戏	到	一个	仆人	,

巴恩韦尔把游戏交给了一个仆人。

[huː] ['ɑːftəwədz] [held] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʊlrɪk] ['kærid] [ðə; ði][fɔː(r)][bægz][ɒv; əv]

who	afterwards	held	the	horses	while	he	and	Ulrich	carried	the	four	bags	of
WHO	然后	握住	这	马匹	尽管	他	和	乌尔里希	携带	这	四	包	的

[gəʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

gold	to	his	room	.
金子	到	他的	房间	.

随后，他和乌尔里希一起把四袋金子抬到他的房间里，而他则负责照看马匹。

[ðen] [ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['keəfəli] [haʊzd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['teɪkən][keə(r)]

Then	the	wagon	was	carefully	housed	,	as	usual	,	and	the	horses	taken	care
然后	这	车皮	曾是	小心	房屋	,	作为	通常	,	和	这	马匹	已采取	关心

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

然后，马车像往常一样被小心翼翼地停放好，马匹也得到了妥善照料。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['bɑːrnˌwɛl] [strəul] ['leʒəli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] ,

after	which	Barnwell	strolled	leisurely	into	the	bar	-	room	,
后	哪个	巴恩韦尔	漫步	悠闲	进入	这	酒吧	-	房间	,

随后，巴恩韦尔悠闲地踱步走进酒吧间。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

where	the	landlord	and	his	wife	were	examining	the	game	.
在哪里	这	房东	和	他的	妻子	是	检查	这	游戏	.

房东和他的妻子正在查看游戏。

" [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] - [deɪ] , [ai] [si:] . "

"	Good	luck	to	-	day	,	I	see	.	"
"	好的	运气	到	-	天	,	我	看	.	"

“祝你今天好运。”

" [əʊ] , [jes] , [aɪv] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] - [deɪ] ;

"	Oh	,	yes	,	I've	had	very	good	luck	to	-	day	;
"	哦	,	是的	,	我已经	有	非常	好的	运气	到	-	天	;

“哦，是的，我今天运气非常好；

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feznt] [kʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]

and	will	you	oblige	me	by	having	one	of	those	pheasants	cooked	for	my
和	将要	你	必须	我	经过	拥有	一	的	那些	野鸡	煮熟	为了	我的

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

你能帮我做一只野鸡当晚餐吗?

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stju:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [best] ['dʒɜ:mən] [staɪl] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [heəz] ? "

together	with	a	stew	in	your	best	German	style	made	of	one	of	those	hares	?	"
一起	和	一个	炖	在	你的	最好的	德语	风格	制成	的	一	的	那些	野兔	?	"

再来一份你最拿手的德式炖菜，用其中一只野兔炖的?

" ['sɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bʌslɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]

"	Certainly	,	sir	,	"	replied	the	landlady	,	at	the	same	time	bustling	away	with	the
"	当然	,	先生	,	"	回复	这	房东	,	在	这	相同的	时间	繁华	离开	和	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“当然可以，先生，”女房东一边回答，一边忙着玩游戏。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [səʊ][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði][best][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] . "

"	I	am	tired	and	hungry	,	so	let	me	have	the	best	you	can	do	.	"
"	我	是	疲劳的	和	饥饿的	,	所以	让	我	有	这	最好的	你	能	做	.	"

“我又累又饿，所以请给我最好的吧。”

" [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [sɜ:(r)] . "

"	With	all	my	heart	,	sir	.	"
"	和	全部	我的	心	,	先生	.	"

“我发自内心地同意，先生。”

" [ænd; ənd] , ['lændlɔ:d] , [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [dʒoʊhænɪsbɝg] [aʊt][hɪə(r)][ɒn]

"	And	,	landlord	,	bring	me	a	bottle	of	your	choicest	Johannisberg	out	here	on
"	和	,	房东	,	带来	我	一个	瓶子	的	你的	精选	约翰尼斯堡	出去	这里	在

[ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	,

“房东，给我拿瓶你最好的约翰尼斯堡葡萄酒到门廊上来。”

[weə(r)] [ai][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

where	I	can	enjoy	it	in	the	shade	.
在哪里	我	能	享受	它	在	这	阴影	.

我可以在树荫下欣赏它。

" [ðə; ði] ['lændlɔ:d] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][kəm'plaɪ] .

"	The	landlord	hastened	to	comply	.
"	这	房东	加快	到	遵守	.

房东赶紧照办了。

" [wɒt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [spɔːt] [meɪks] [ə; eɪ]
" What an appetite it gives , and how generous a good day's sport makes a
" 什么 一个 食欲 它 给予 , 和 如何 慷慨的 一个 好的 天 运动 制作 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“运动能让人胃口大开，而且一天酣畅淋漓的运动能让人变得多么慷慨大方啊！”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" he mused .
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] ['kʌstəməz] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] ,
" A few such customers as this one is would make us rich ,
" 一个 很少 这样的 顾客 作为 这 一 是 会 制作 我们 富有的 ,

“如果能有几个像这样的顾客，我们就能发大财了。”

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrks] [djuː] [ɒn] ['aʊə(r)] [pleɪs] .
and enable us to pay off the thousand marks due on our place .
和 使能够 我们 到 支付 离开 这 千 标记 到期的 在 我们的 地方 .

并使我们能够偿还我们房产所欠的一千马克。

" [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [dræŋk] [ə; eɪ] ['hɑːti] [drɑːft] .
" He set the delicious wine before him , and Barnwell drank a hearty draught .
" 他 放 这 可口的 葡萄酒 前 他 , 和 巴恩韦尔 喝 一个 爽朗 草稿 .

“他把美味的葡萄酒摆在面前，巴恩韦尔痛饮了一大口。

" [ɑː] ! ['nəʊweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [sʌtʃ] [waɪn] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [ɪn] ['dʒɜːməni] . "
" Ah ! nowhere in the world can such wine be found as in Germany . "
" 啊 ! 无处 在 这 世界 能 这样的 葡萄酒 是 成立 作为 在 德国 . "

“啊！世界上任何地方都找不到像德国那样的葡萄酒。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" I am glad you think so , sir , for I hope you will stay long with us ,
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 , 先生 , 为了 我 希望 你 将要 停留 长的 和 我们 ,

“先生，我很高兴您这么想，因为我希望您能长久地留在我们这里。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [səʊ] [wel] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] . "
and be so well pleased that you will come again . "
和 是 所以 出色地 高兴 那 你 将要 来 再次 . "

您会非常满意，并期待再次光临。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
" I shall certainly remain with you , if I ever come back again ,
" 我 将 当然 保持 和 你 , 如果 我 曾经 来 后退 再次 ,

“如果我还能回来，我一定会留在你身边。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [laɪk] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [fraʊ] .
for I like both you and your good frau .
为了 我 喜欢 两个都 你 和 你的 好的 弗劳 .

因为我喜欢你和你贤惠的妻子。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ɒn] ['bɪznəs] . "
But to - morrow I must away to Berlin on business . "
但 到 - 明天 我 必须 离开 到 柏林 在 商业 . "

但我明天必须去柏林出差。

" [səʊ] [suːn] ? "
" So soon ? "
" 所以 很快 ? "

“这么快？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[maɪ][laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
My **life** **is** **made** **up** **of** **business** **and** **pleasure** **.**
我的 生活 是 制成 向上 的 商业 和 乐趣 .

我的生活由事业和娱乐组成。

['bɪznəs] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnɪŋ] [naʊ] . "
Business **must** **have** **an** **inning** **now** **.** **"**
商业 必须 有 一个 局 现在 . "

现在商界也该有喘息之机了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , ['sædli] .
" **I** **am** **sorry** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,** **sadly** **.**
" 我 是 对不起 , 先生 , " 说 这 老的 男人 , 令人遗憾的是 .

“对不起，先生，”老人悲伤地说。

" [əʊ] , [wel] ; ['ʌðə(r)z] [wɪl] [kʌm] . "
" **Oh** **,** **well** **;** **others** **will** **come** **.** **"**
" 哦 , 出色地 ; 其他的 将要 来 . "

“哦，好吧，其他人还会来的。”

" ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)][hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
" **Visitors** **are** **rare** **here** **,** **sir** **.**
" 访客 是 稀有的 这里 , 先生 .

先生，这里很少有访客。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːtɪst] [stɒps] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tʊərɪsts] ['wɒndə(r)] [ðɪs]
Now **and** **then** **a** **poor** **artist** **stops** **here** **,** **and** **sometimes** **tourists** **wander** **this**
现在 和 然后 一个 贫穷的 艺术家 停止 这里 , 和 有时 游客 漫步 这
[weɪ] ;
way **;**
方式 ;

偶尔会有贫穷的艺术家在这里驻足，有时也会有游客漫步到这里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ['reərəti][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [laɪk] [jɔː'self] ,
but **it** **is** **a** **life** **-** **time** **rarity** **to** **meet** **with** **a** **rich** **cosmopolitan** **like** **yourself** **,**
但 它 是 一个 生活 - 时间 稀有性 到 见面 和 一个 富有的 国际化 喜欢 你自己 ,

但一生中能遇到像您这样富有且见多识广的人士实属难得。

[huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][bɪt] . "
who **is** **willing** **to** **help** **us** **along** **a** **bit** **.** **"**
WHO 是 愿意的 到 帮助 我们 沿着 一个 少量 . "

他愿意帮我们一把。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɒf] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] . "
" **But** **you** **must** **be** **well** **off** **in** **any** **event** **.** **"**
" 但 你 必须 是 出色地 离开 在 任何 事件 . "

但无论如何，你肯定家境不错。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrks] - ['mɔːgɪdʒ] [wɒz; wəz] [peɪd]
" **No** **,** **sir** **;** **although** **we** **should** **be** **if** **the** **thousand** **marks** **'** **mortgage** **was** **paid**
" 不 , 先生 ; 虽然 我们 应该 是 如果 这 千 标记 - 抵押 曾是 有薪酬的
[ɒf] . "
off **.** **"**
离开 . "

“不，先生；不过如果那1000马克的抵押贷款还清了，我们就应该高兴了。”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] ? "
" When it is due ? "
" 什么时候 它 是 到期的 ? "

“什么时候到期？”

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" Within a week . "
" 之内 一个 星期 . "

“一周之内。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And how much have you towards it ? "
" 和 如何 很多 有 你 向 它 ? "

“你为此投入了多少？”

" [faɪv] ['hʌndrəd] . "
" Five hundred . "
" 五 百 . "

“五百。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [kiːp] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [friː] [juː; jʊ]
" All right ; keep the five hundred , and here are a thousand to free you
" 全部 正确的 ; 保持 这 五 百 , 和 这里 是 一个 千 到 自由的 你
[frɒm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] ,
from embarrassment ,
从 尴尬 ,

“好吧，五百块钱你留着吧，这里还有一千块钱，免得你难堪。”

" [sed] ['bɑːrnˌwɛl] , ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪls] .
" said Barnwell , counting out the bills .
" 说 巴恩韦尔 , 计数 出去 这 账单 .

巴恩韦尔一边数着钞票一边说道。

[ðə; ði][əʊld] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['spiːtʃləs] , ['siːɪŋ]
The old landlord was so overcome that he fell upon his knees speechless , seeing
这 老的 房东 曾是 所以 克服 那 他 跌倒 之上 他的 膝盖 无言 , 看到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

老房东见状，激动得跪倒在地，说不出话来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ræn][tuː; tə] [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm] [ɪl] .
his wife ran to him , thinking him ill .
他的 妻子 跑 到 他 , 思维 他 患病的 .

他的妻子以为他生病了，就跑过去看他。

" [əʊ] , ['gretʃən] !
" Oh , Gretchen !
" 哦 , 格雷琴 !

“哦，格雷琴！”

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] ; [ðə; ði] [gʊd] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊm] ! "
Look at him ; the good American gentleman has saved us and our home ! "
看 在 他 ; 这 好的 美国人 绅士 有 已保存 我们 和 我们的 家 ! "

瞧瞧他！这位善良的美国绅士拯救了我们和我们的家园！

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ] ? "
" Oh , sir , what induced you ? "
" 哦 , 先生 , 什么 诱导 你 ? "

“哦，先生，是什么促使您这么做呢？”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sʌmbədi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

"	The	idea	of	making	somebody	as	happy	as	I	am	myself	.
"	这	主意	的	制作	某人	作为	快乐的	作为	我	是	我	.

“让别人像我一样快乐的想法。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

Take	it	and	be	happy	.
拿	它	和	是	快乐的	.

收下它，开心点。

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] . "

All	I	ask	in	return	is	that	you	be	good	to	the	poor	and	unfortunate	.	"
全部	我	问	在	返回	是	那	你	是	好的	到	这	贫穷的	和	不幸	.	"

我只求你们善待穷人和不幸的人。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [bles] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	sir	,	bless	you	!
"	哦	,	先生	,	保佑	你	!

“哦，先生，愿上帝保佑您！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .

"	cried	the	landlord	.
"	哭	这	房东	.

“房东喊道。”

" [ɑː'men; eɪ'men] !

"	Amen	!
"	阿门	!

阿门!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst] ['dɪnə(r)] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

And	you	shall	have	just	the	nicest	dinner	you	ever	had	in	your	life	,
和	你	将	有	只是	这	最友善的	晚餐	你	曾经	有	在	你的	生活	,

你将会享用到你一生中最棒的一顿晚餐。

" [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] .

"	said	his	wife	,	brushing	the	tears	from	her	eyes	and	hurrying	away	.
"	说	他的	妻子	,	刷牙	这	眼泪	从	她	眼睛	和	匆忙	离开	.

“他的妻子说着，擦了擦眼泪，匆匆离开了。”

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .

TRUE	TO	HIS	TRUST	.
真的	到	他的	相信	.

不负众望。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

That	night	,	after	all	had	retired	,	William	Barnwell	,	in	the	privacy	of	his	own
那	夜晚	,	后	全部	有	退休	,	威廉	巴恩韦尔	,	在	这	隐私	的	他的	自己的

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

当晚，众人入睡后，威廉·巴恩韦尔独自一人待在自己的房间里。

[ʌn'taɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bægz] , [ænd; ənd] ['emptid] [ɪts] ['kɒntents] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] ,

untied	one	of	the	bags	,	and	emptied	its	contents	upon	his	bed	,
解开	一	的	这	包	,	和	清空	它是	内容	之上	他的	床	,

他解开其中一个袋子，把里面的东西倒在床上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪŋgl] [mait] [biː; bi] [ˈsmʌðə] .

so	that	the	noise	of	the	jingle	might	be	smothered	.
所以	那	这	噪音	的	这	铃铛	可能	是	窒息	.

以便掩盖铃铛的噪音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	a	good	judge	of	Russian	gold	,	and	this	he	found	to	be
他	曾是	一个	好的	法官	的	俄语	金子	,	和	这	他	成立	到	是

['dʒenjuɪn] ,

genuine	,
真的	,

他很擅长鉴别俄罗斯黄金，他认定这块黄金是真品。

[kɔɪnd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['ruːblz] , [wɪð] [deɪts] ['məʊstli] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][zɑː(r)]

coined	in	double	roubles	,	with	dates	mostly	before	and	during	the	reign	of	Czar
创造	在	双倍的	卢布	,	和	日期	大多	前	和	期间	这	在位	的	沙皇

['nɪkələs] ,

Nicholas	,
尼古拉斯	,

以双卢布铸造的硬币，日期大多在沙皇尼古拉二世统治之前和统治时期。

[ðə; ði]['taɪrənt][pɑː(r)] ['eksələns] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .

the	tyrant	par	excellence	of	Russia	,	which	is	saying	much	.
这	暴君	帕	卓越	的	俄罗斯	,	哪个	是	说	很多	.

他是俄罗斯首屈一指的暴君，这评价可不低。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːlə(r)] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɔː(r)]['dʒʌstɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

He	was	a	ruler	who	knew	nothing	of	humanity	or	justice	,	who	was	quite
他	曾是	一个	统治者	WHO	知道	没有什么	的	人类	或者	正义	,	WHO	曾是	相当

[æz; əz][bæd] ,

as	bad	,
作为	坏的	,

他是一个毫无人性、毫无正义可言的统治者，简直坏透了。

[seɪv] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] , [æz; əz] ['kæθ(ə)rɪn] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][bɑː'beərɪən] ['priːdisesəz] ,

save	in	form	and	outward	show	,	as	Catherine	or	her	barbarian	predecessors	,
节省	在	形式	和	向外	展示	,	作为	凯瑟琳	或者	她	野蛮人	前任	,

['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] ['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] .

always	excepting	Peter	the	Great	.
总是	除外	彼得	这	伟大的	.

除了形式和外表，就像凯瑟琳或她的蛮族前辈一样，当然，彼得大帝除外。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɪŋgləənd] , [frɑːns] [ænd; ənd] [sɑː'dinjə] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][ðə; ði]['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

It	took	England	,	France	and	Sardinia	to	teach	him	the	rudiments	of	civilization
它	采取	英格兰	,	法国	和	撒丁岛	到	教	他	这	基本原理	的	文明

,

,
,

他花了在英国、法国和撒丁岛的经历才学会文明的基础知识。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ][bɑː'beərɪən][æt; ət] [hɑːt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

and	even	then	he	died	a	barbarian	at	heart	,	as	he	had	always
和	甚至	然后	他	死亡	一个	野蛮人	在	心	,	作为	他	有	总是

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

即使到了那时，他内心深处仍然是个野蛮人，就像他生前一样。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['mɒnəki] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [traɪd][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]

leaving	a	conquered	monarchy	to	his	son	,	who	tried	to	appease	the	world	by
离开	一个	征服	君主制	到	他的	儿子	,	WHO	尝试	到	安抚	这	世界	经过

[ə'bɔliʃ] ['sɜːfdəm] ,

abolishing	serfdom	,
废除	农奴制	,

他将征服后的君主制留给了儿子，而他的儿子试图通过废除农奴制来安抚世界。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]

although	he	probably	never	would	have	done	so	had	not	the	teachings	of
虽然	他	大概	绝不	会	有	完毕	所以	有	不是	这	教义	的

- [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['teɪkən] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

Batavsky	and	others	taken	root	in	the	hearts	of	the	Russian	people	,
-	和	其他的	已采取	根	在	这	心	的	这	俄语	人们	,

虽然如果不是巴塔夫斯基等人的教诲在俄罗斯人民心中扎根，他可能永远不会这样做，

[kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] ['smʌðə(r)]

creating	a	diversion	in	favor	of	political	liberty	,	which	he	thought	to	smother
创建	一个	导流	在	偏爱	的	政治的	自由	,	哪个	他	想法	到	窒息

[waɪl] ['friːɪŋ] [ðə; ði][sɜːrfs] .

while	freeing	the	serfs	.
尽管	释放	这	农奴	.

制造一种有利于政治自由的局面，他认为解放农奴的同时会扼杀政治自由。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

So	much	for	history	,	but	it	had	to	come	in	,
所以	很多	为了	历史	,	但	它	有	到	来	在	,

历史就此打住，但它必须被提及。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [rɪ'spekts] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['stɔːri] .

this	being	in	nearly	all	respects	a	historical	story	.
这	存在	在	几乎	全部	尊重	一个	历史	故事	.

这几乎在所有方面都是一个历史故事。

" ['slaɪtli] ['mɪldjuːd] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dʒenjuɪn] , " [sed] ['bɑːrnˌwɛl] ,

"	Slightly	mildewed	,	but	every	one	of	them	genuine	,	"	said	Barnwell	,
"	轻微地	发霉的	,	但	每一个	一	的	他们	真的	,	"	说	巴恩韦尔	,

“虽然略微有些发霉，但每一件都是真品，”巴恩韦尔说道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

after	he	had	tested	several	thousand	dollars	'	worth	of	them	.
后	他	有	测试	一些	千	美元	-	值得	的	他们	.

在测试了价值数千美元的产品之后。

" [ænd; ənd] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - ['spɪrɪt][ɪz] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	And	if	poor	old	Batavsky's	spirit	is	hovering	near	to	me	,
"	和	如果	贫穷的	老的	-	精神	是	悬停	靠近	到	我	,

“如果可怜的老巴塔夫斯基的灵魂在我附近徘徊，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔɪn] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɪbəti]

and	to	the	yellow	coin	he	devoted	to	the	advancement	of	human	liberty
和	到	这	黄色的	硬币	他	奉献	到	这	进步	的	人类	自由

[ænd; ənd] [i'kwɒləti] ,

and	equality	,
和	平等	,

而他将这枚黄色硬币献给了促进人类自由和平等的事业。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [truː] [tuː; tə][maɪ] [trʌst] .

it	shall	see	that	I	shall	prove	true	to	my	trust	.
它	将	看	那	我	将	证明	真的	到	我的	相信	.

它将见证我如何不辜负大家的信任。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] ['kredɪt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] –

To	-	morrow	I	will	away	to	Berlin	,	to	place	this	to	my	credit	,	after	which	–
到	-	明天	我	将要	离开	到	柏林	,	到	地方	这	到	我的	信用	,	后	哪个	–

[wel] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

well	,	after	which	,
出色地	,	后	哪个	,

明天我将前往柏林，把这件事记在我的功劳簿上，之后——嗯，之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

we	shall	see	!
我们	将	看	!

我们拭目以待!

" [ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] .

"	Then	he	fell	into	a	reverie	.
"	然后	他	跌倒	进入	一个	遐想	.

然后他陷入了沉思。

[hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

He	dreamed	a	thousand	things	and	considered	a	thousand	possibilities	,
他	梦见	一个	千	事物	和	经过考虑的	一个	千	可能性	,

他梦想着一千件事，也考虑过一千种可能性。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

but	as	he	pushed	them	away	for	future	consideration	,
但	作为	他	推动	他们	离开	为了	未来	考虑	,

但他把这些想法暂时搁置，留待日后考虑。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɔːrə] [klɑːk] [fɪld] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['vɪʒn] .

the	form	of	the	beautiful	Laura	Clark	filled	his	mental	vision	.
这	形式	的	这	美丽的	劳拉	克拉克	已填	他的	精神的	想象	.

美丽的劳拉·克拉克的身影占据了他的脑海。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ?

What	had	become	of	her	,	and	what	did	she	think	of	his	conduct	?
什么	有	变得	的	她	,	和	什么	做过	她	思考	的	他的	执行	?

她后来怎么样了？她对他的行为有何看法?

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

Beautiful	and	rich	,	it	would	be	strange	,	indeed	,	if	she	had	not	long	ago
美丽的	和	富有的	,	它	会	是	奇怪的	,	的确	,	如果	她	有	不是	长的	前

[faʊnd] [ə; eɪ] [meɪt] ,

found	a	mate	,
成立	一个	伴侣	,

她美丽又富有，如果她不久前还没有找到伴侣，那才真是奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]

but	he	resolved	to	write	to	her	father	in	New	York	,	explaining	the	whole
但	他	已解决	到	写	到	她	父亲	在	新的	约克	,	解释	这	所有的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

但他决定写信给她在纽约的父亲，解释整件事的来龙去脉。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə][klɪə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['eni] [bleɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæd; həd]

if	only	to	clear	himself	of	any	blame	that	his	mysterious	disappearance	had
如果	仅有的	到	清除	他自己	的	任何	责备	那	他的	神秘	消失	有

[prə'djuːst] .

produced	.
生产	.

哪怕只是为了洗清自己神秘失踪所带来的所有罪责。

[jes] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðɪs] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bæŋk] [æt; ət]

Yes	;	but	not	until	after	he	had	deposited	this	gold	in	the	Royal	Bank	at
是的	;	但	不是	直到	后	他	有	已存	这	金子	在	这	皇家	银行	在

[bɜː'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

是的；但那是在他把这批黄金存入柏林皇家银行之后的事。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [freɪt] ,

The	next	morning	he	rode	away	with	his	golden	freight	,
这	下一个	早晨	他	骑	离开	和	他的	金的	货运	,

第二天早上，他带着他的黄金货物骑马离开了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['regjələ(r)] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

and	at	the	first	regular	railroad	station	that	he	came	upon	he	placed	his
和	在	这	第一的	常规的	铁路	车站	那	他	来了	之上	他	放置	他的

['wægən] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪk'spres] ,

wagon	and	horses	in	the	hands	of	the	Royal	Express	,
车皮	和	马匹	在	这	双手	的	这	皇家	表达	,

在他遇到的第一个正规火车站，他把自己的马车和马匹交给了皇家快运公司。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['seɪfli] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bæŋk]

engaging	that	the	whole	equipment	should	be	delivered	safely	at	the	Royal	Bank
引人入胜	那	这	所有的	设备	应该	是	发表	安全	在	这	皇家	银行

[ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,

of	Berlin	,
的	柏林	,

保证所有设备安全送达柏林皇家银行。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , ['ʊlrɪk] ,

it	being	understood	that	his	servant	,	Ulrich	,
它	存在	理解	那	他的	仆人	,	乌尔里希	,

人们都明白，他的仆人乌尔里希

[ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [seɪf] [dɪ'lɪvəri]

should	sleep	in	the	car	containing	the	horses	and	carriage	until	their	safe	delivery
应该	睡觉	在	这	车	包含	这	马匹	和	运输	直到	他们的	安全的	送货

[æz; əz] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

as	agreed	upon	.
作为	同意	之上	.

应在载有马匹和马车的车厢内过夜，直至按约定安全送达目的地。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [deɪz] ,

The	journey	occupied	two	days	,
这	旅行	占领	二	天	,

这段旅程耗时两天。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːrnˌwɛl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəʊld]

but	at	the	end	of	it	Barnwell	had	the	satisfaction	of	landing	his	gold
但	在	这	结尾	的	它	巴恩韦尔	有	这	满意	的	降落	他的	金子

[ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bæŋk] ,

in	the	vaults	of	the	Royal	Bank	,
在	这	金库	的	这	皇家	银行	,

但最终，巴恩韦尔还是如愿以偿地将黄金存入了皇家银行的金库。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] ,

and	having	his	credit	established	there	for	an	almost	unlimited	amount	,
和	拥有	他的	信用	已确立的	那里	为了	一个	几乎	无限	数量	,

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['rʌʃ(ə)n] [kɔɪn] ,

although	the	old	Russian	coin	,
虽然	这	老的	俄语	硬币	,

并且他在那里建立了几乎无限量的信用，尽管使用的是旧俄罗斯硬币，

['kʌmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] ,

coming	in	such	a	strange	way	,
未来	在	这样的	一个	奇怪的	方式	,

以一种如此奇怪的方式出现，

[ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['kɒment] [wɪð] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

excited	much	comment	with	the	bank	officials	who	counted	and	weighed	it	.
兴奋的	很多	评论	和	这	银行	官员	WHO	计数	和	称重	它	.

银行官员们对此议论纷纷，并进行了清点和称重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]

There	was	a	mystery	surrounding	so	much	money	,	deposited	all	at	once	and
那里	曾是	一个	神秘	周围	所以	很多	钱	,	已存	全部	在	一次	和

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ,

in	such	a	way	,
在	这样的	一个	方式	,

如此巨额的资金一次性以这种方式存入，其中充满了谜团。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtə(r)] [pruːvd] [hɪm'self] [ɔːl] [raɪt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælətɪ]

but	the	depositor	proved	himself	all	right	so	far	as	his	papers	and	nationality
但	这	储户	已证实	他自己	全部	正确的	所以	远的	作为	他的	文件	和	国籍

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ;

were	concerned	;
是	担心的	;

但就证件和国籍而言，存款人证明自己没有问题；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [jʌŋ] ['bɑːrnˌwɛl] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɛəriz] -

and	in	a	very	short	time	young	Barnwell	came	to	be	known	as	the	Fairies	'
和	在	一个	非常	短的	时间	年轻的	巴恩韦尔	来了	到	是	已知	作为	这	仙女	-

[sʌn] ,

Son	,
儿子	,

很快，年轻的巴恩韦尔就被称为“仙女之子”。

[ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌn'lɪmɪtɪd] [welθ] ,

a	man	to	whom	they	had	given	unlimited	wealth	,
一个	男人	到	谁	他们	有	给定	无限	财富	,

他们曾给予一个拥有无限财富的人，

['evri] ['ruːbl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ɪt'self] [æt; ət] [ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] .

every	rouble	of	which	would	double	itself	at	their	bidding	.
每一个	卢布	的	哪个	会	双倍的	本身	在	他们的	投标	.

按照他们的意愿，每一卢布都会翻倍。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd] [nɒt] [əb'teɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

This	,	of	course	,	did	not	obtain	with	the	officers	of	the	bank	.
这	,	的	课程	,	做过	不是	获得	和	这	警官	的	这	银行	.

当然，银行的官员们并不这么认为。

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊld] , ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [weɪ] .

They	simply	looked	at	the	gold	,	counted	and	weighed	.
他们	简单地	看起来	在	这	金子	,	计数	和	称重	.

他们只是看了看黄金，数了数，称了称重。

[bʌt; bət] ['bɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɛəriz] - [sʌn] ,

But	Barnwell	was	pleased	to	be	regarded	as	a	Fairies	'	Son	,
但	巴恩韦尔	曾是	高兴	到	是	认为	作为	一个	仙女	-	儿子	,

但巴恩韦尔很高兴被视为仙子之子。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəlɪ] .

for	it	would	enable	him	to	work	more	effectually	.
为了	它	会	使能够	他	到	工作	更多的	有效地	.

因为那样他就能更有效地工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['naiilist, 'niː-] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]

And	it	was	not	long	before	he	became	known	to	the	Nihilists	residing	in
和	它	曾是	不是	长的	前	他	成为	已知	到	这	虚无主义者	居住	在

[bɜː'lɪn] ,

Berlin	,
柏林	,

不久之后，他就为居住在柏林的虚无主义者所熟知。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	,	naturally	enough	,	he	soon	became	a	leading	man	among	them	.
和	,	自然	足够的	,	他	很快	成为	一个	领导	男人	之中	他们	.

自然而然地，他很快就成为了他们中的领军人物。

[hiː; hi] [tʊk] ['mɒdɪst] ['lɒdʒɪŋz] , [sə'pɔːtɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]

He	took	modest	lodgings	,	supporting	only	his	servant	,	but	in	spite	of	all
他	采取	谦虚的	住宿	,	支持	仅有的	他的	仆人	,	但	在	尽管如此	的	全部

[pri'kɔːʃənz] ,

precautions	,
防范措施	,

他租了一间简陋的住处，只供养一个仆人，但尽管采取了各种预防措施，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] ['eɪdʒənts] , [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)] .

he	was	shadowed	by	Russian	police	agents	,	who	seem	to	be	everywhere	.
他	曾是	阴影	经过	俄语	警察	代理人	,	WHO	似乎	到	是	到处	.

他被俄罗斯警方特工跟踪，这些特工似乎无处不在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [pə'liːs] ['sɪstəmz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

It	is	one	of	the	most	perfect	and	far	-	reaching	police	systems	in	the	world	,
它	是	一	的	这	最多	完美的	和	远的	-	到达	警察	系统	在	这	世界	,

它是世界上最完善、覆盖范围最广的警务系统之一。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['bɑːrnˌwɛl] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	before	Barnwell	had	been	there	a	month	they	learned	all	about	him	.
和	前	巴恩韦尔	有	到过	那里	一个	月	他们	学习	全部	关于	他	.

巴恩韦尔到那儿不到一个月，他们就对他了如指掌了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][səʊ][ˌʌn'dʒʌstli] ['sʌfəd] ,

And	this	,	of	course	,	showed	them	all	he	had	so	unjustly	suffered	,
和	这	,	的	课程	,	显示	他们	全部	他	有	所以	不公正的	遭受	,

当然，这让他们都看清了他所遭受的不公正待遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðen] [waɪ] [hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [wel] - [nəʊn]

and	they	could	well	understand	then	why	he	associated	with	well	-	known
和	他们	可以	出色地	理解	然后	为什么	他	联系	和	出色地	-	已知

['naiilist, 'niː-] ,

Nihilists	,
虚无主义者	,

这样他们就能理解他为什么会与一些著名的虚无主义者交往了。

['hævɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'kʌm] [wʌn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

having	undoubtedly	become	one	himself	for	revenge	.
拥有	无疑	变得	一	他自己	为了	复仇	.

毫无疑问，他自己也为了复仇而成为了其中一员。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [welθ] , [ən'les] ,

But	they	could	not	penetrate	the	mystery	of	his	enormous	wealth	,	unless	,
但	他们	可以	不是	穿透	这	神秘	的	他的	巨大的	财富	,	除非	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

但他们始终无法解开他巨额财富的秘密，除非，真的，

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪməs] [ə'merɪkən] [bə'nænzə] [kɪŋz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][sʌn]

he	were	one	of	those	famous	American	bonanza	kings	,	or	at	least	the	son
他	是	一	的	那些	著名的	美国人	宝藏	国王	,	或者	在	至少	这	儿子

[ɒv; əv][wʌn] ,

of	one	,
的	一	,

他是美国那些著名的淘金大亨之一，或者至少是其中一位的儿子。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [welθ] [də'rektlɪ] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

and	obtained	his	wealth	directly	from	America	.
和	获得	他的	财富	直接地	从	美国	.

他的财富直接来源于美国。

[traɪ][ðeə(r)] [best] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'træp] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz]

Try	their	best	,	however	,	they	could	not	entrap	him	so	that	the	German	authorities
尝试	他们的	最好的	,	然而	,	他们	可以	不是	陷阱	他	所以	那	这	德语	当局

[wʊd] [mə'lest] [hɪm] ,

would	molest	him	,
会	骚扰	他	,

尽管他们竭尽全力，但还是无法设陷阱陷害他，使德国当局得以虐待他。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]

for	in	a	very	short	time	he	was	surrounded	by	as	faithful	a	set	of
为了	在	一个	非常	短的	时间	他	曾是	包围	经过	作为	忠实	一个	放	的

[dɪ'tektɪv] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] ,

detectives	as	those	employed	by	the	Russian	police	,
侦探	作为	那些	受雇	经过	这	俄语	警察	,

因为在很短的时间内，他就拥有了一批像俄罗斯警察一样忠诚的侦探。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [suːn] [bɪ'keɪm] ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .

and	the	game	soon	became	diamond	cut	diamond	.
和	这	游戏	很快	成为	钻石	切	钻石	.

游戏很快就变成了钻石切割钻石。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [muːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] – [wʌn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

But	while	all	these	moves	were	being	made	–	one	to	find	out	what	the	other
但	尽管	全部	这些	移动	是	存在	制成	–	一	到	寻找	出去	什么	这	其他

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] – ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [muːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

was	doing	–	other	and	unsuspected	moves	were	being	made	which	were
曾是	正在做	–	其他	和	意想不到的	移动	是	存在	制成	哪个	是

[tuː; tə] [ə'staʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

to	astound	the	world	.
到	震惊	这	世界	.

但是，在各方采取行动——一方试图了解另一方的行动——的同时，一些出人意料的举动也在悄然发生，这些举动将震惊世界。

['sʌd(ə)nlɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['enɪ] ['vɪzəb(ə)l][ɔː(r)] ['treɪsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n]

Suddenly	,	and	without	any	visible	or	traceable	reason	,	the	spirit	of	Russian
突然	,	和	没有	任何	可见的	或者	可追溯的	原因	,	这	精神	的	俄语

['naɪɪlɪzəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [fleɪm] [ə'gen] ,

Nihilism	began	to	flame	again	,
虚无主义	开始	到	火焰	再次	,

突然间，没有任何明显或可追溯的原因，俄罗斯虚无主义的精神再次燃起。

[ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['fɪəsnəs] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

and	with	greater	fierceness	than	ever	before	.
和	和	更大的	凶猛	比	曾经	前	.

而且比以往任何时候都更加凶猛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩虚无主义者(The boy nihilist)
第6/6页

['naɪɪlɪst] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] , ['prɪntɪd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Nihilist **papers** **and** **documents** **,** **printed** **both** **in** **the** **Russian** **and** **Polish** **languages** **,**
虚无主义者 文件 和 文件 , 打印 两个都 在 这 俄语 和 抛光 语言 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['brɔːdkɑːst] ,
were **scattered** **broadcast** **,**
是 疏散 播送 ,

虚无主义的论文和文件，以俄语和波兰语印刷，并被散布传播。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [æt; ət] [fɔːlt] ,
and **in** **such** **a** **secret** **manner** **that** **the** **police** **were** **wholly** **at** **fault** **,**
和 在 这样的 一个 秘密 方式 那 这 警察 是 完全 在 过错 ,

而且行动如此隐秘，以至于警方负有全部责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['despɔt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn]
and **the** **despots** **of** **Russia** **began** **to** **tremble** **as** **they** **had** **never** **done**
和 这 独裁者 的 俄罗斯 开始 到 颤抖 作为 他们 有 绝不 完毕
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

俄罗斯的暴君们开始颤抖，这种颤抖是他们以前从未经历过的。

['mʌni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪ'fektɪd] [ðæn; ðən]
Money **seemed** **to** **be** **plentiful** **,** **and** **a** **more** **perfect** **organization** **effected** **than**
钱 似乎 到 是 丰富 , 和 一个 更多的 完美的 组织 受影响 比
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] .
were **the** **Russian** **police** **.**
是 这 俄语 警察 .

资金似乎很充足，而且组织得比俄罗斯警察更加完善。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [pəː'veid, pə-][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Day **by** **day** **it** **grew** **,** **and** **a** **dread** **uncertainty** **pervaded** **the** **society** **of** **the**
天 经过 天 它 生长 , 和 一个 恐惧 不确定 弥漫 这 社会 的 这
['ærɪstəkræt] ,
aristocrats **,**
贵族 ,

日渐加剧，一种可怕的不确定感笼罩着贵族社会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] [priˈkɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)]
and **the** **utmost** **precautions** **were** **taken** **to** **protect** **the** **life** **of** **the** **Czar**
和 这 极致 防范措施 是 已采取 到 保护 这 生活 的 这 沙皇
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
Alexander **and** **the** **royal** **family** **.**
亚历山大 和 这 皇家 家庭 .

采取了最严格的预防措施来保护沙皇亚历山大和皇室成员的生命安全。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)]['naiilist, 'niː-][æt; ət] [wɜːk] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]
Now **and** **then** **the** **police** **would** **discover** **Nihilists** **at** **work** **;** **but** **all** **the**
现在 和 然后 这 警察 会 发现 虚无主义者 在 工作 ; 但 全部 这
['brɑːntʃɪz] [wɜːkt] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
branches **worked** **independently** **,**
分支 工作 独立 ,

警方偶尔会发现虚无主义者在活动；但所有分支机构都是独立运作的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [liːd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] .
and **the** **detection** **of** **one** **could** **not** **lead** **to** **what** **the** **others** **were** **doing** **.**
和 这 检测 的 一 可以 不是 带领 到 什么 这 其他的 是 正在做 .

发现其中一人并不能推断出其他人正在做什么。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['bɒðəd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n]

But	what	astonished	and	bothered	the	Russian	police	was	the	simple	perfection
但	什么	惊讶	和	烦恼	这	俄语	警察	曾是	这	简单的	完美

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['naiilist, 'niː-][hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [ɪn][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,

to	which	the	Nihilists	had	been	reduced	in	their	way	of	working	,
到	哪个	这	虚无主义者	有	到过	减少	在	他们的	方式	的	在职的	,

但令俄罗斯警方感到震惊和不安的是，虚无主义者在行事方式上已经达到了近乎完美的程度。

['ʃəʊɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['ɔːgənaɪzə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

showing	unmistakably	that	a	skillful	organizer	was	at	their	head	.
显示	毫无疑问	那	一个	熟练	组织者	曾是	在	他们的	头	.

这无疑表明，他们的领导层中有一位技巧娴熟的组织者。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] ['evriθɪŋ] [kəm'pliːtli] ['bæfld] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] , [ænd; ənd]

The	great	mystery	surrounding	everything	completely	baffled	the	Russian	police	,	and
这	伟大的	神秘	周围	一切	完全地	困惑	这	俄语	警察	,	和

[ðəʊ] [ðeɪ] [hɑːf] [sə'spektɪd] ['bɑːrnˌwɛl] ,

though	they	half	suspected	Barnwell	,
尽管	他们	一半	怀疑	巴恩韦尔	,

围绕这一切的巨大谜团彻底难倒了俄罗斯警方，尽管他们半信半疑地怀疑巴恩韦尔，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] ,

they	were	not	able	to	bring	anything	home	to	him	,
他们	是	不是	有能力的	到	带来	任何事物	家	到	他	,

他们没能给他带回任何东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ,

and	he	all	the	while	maintained	the	appearance	of	a	rich	cosmopolitan	,
和	他	全部	这	尽管	维持	这	外貌	的	一个	富有的	国际化	,

他始终保持着一位富有的国际化都市人的形象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

and	if	they	followed	him	in	his	many	journeyings	they	were	unable	to	see
和	如果	他们	随后	他	在	他的	许多	旅程	他们	是	无法	到	看

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

that	he	was	doing	more	than	traveling	for	pleasure	.
那	他	曾是	正在做	更多的	比	旅行	为了	乐趣	.

即使他们跟随他进行了多次旅行，也无法看出他旅行的目的不仅仅是为了享乐。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɪn] " ['ʊntər] ['lɪndən] ,

One	day	,	while	riding	in	"	Unter	Linden	,
一	天	,	尽管	骑术	在	"	在	林登	,

有一天，在“菩提树下大街”骑马时，

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [klɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn]

"	who	should	he	meet	but	Mr	.	Clark	and	his	beautiful	daughter	riding	in
"	WHO	应该	他	见面	但	先生	.	克拉克	和	他的	美丽的	女儿	骑术	在

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	opposite	direction	,
这	对面的	方向	,

“他竟然遇到了克拉克先生和他美丽的女儿，他们正骑马朝相反的方向驶来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ]

but	he	was	so	changed	that	neither	of	them	recognized	him	,	although
但	他	曾是	所以	已更改	那	两者都不	的	他们	认可	他	,	虽然

['lʊkɪŋ] [də'rektli] [æt; ət] [hɪm] .

looking	directly	at	him	.
寻找	直接地	在	他	.

但他变化太大了，即使两人直视着他，也没能认出他来。

['lɔːrə] [klɑːk] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Laura	Clark	was	also	somewhat	changed	,	but	by	her	being	in	her
劳拉	克拉克	曾是	还	有些	已更改	,	但	经过	她	存在	在	她

['fɑːˌðərz] ['kʌmpəni] ,

father's	company	,
父亲的	公司	,

劳拉·克拉克也发生了一些变化，但这主要是因为她在父亲的公司工作。

['bɑːrnˌwɛl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ˌʌn'mærid] ,

Barnwell	came	to	the	conclusion	that	she	was	yet	unmarried	,
巴恩韦尔	来了	到	这	结论	那	她	曾是	然而	未婚	,

巴恩韦尔得出结论，她尚未结婚。

[ænd; ənd][hæd; həd][məʊst] ['laɪkli] [pruːvd] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)][bɪ'trəʊð(ə)l] , ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	had	most	likely	proved	true	to	their	betrothal	,	nearly	three	years	before	.
和	有	最多	可能	已证实	真的	到	他们的	订婚	,	几乎	三	年	前	.

他们很可能在近三年前就信守了婚约。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] ,

He	was	determined	to	present	himself	,
他	曾是	决定	到	展示	他自己	,

他决心要露面。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .

and	so	ordered	his	coachman	to	turn	about	and	follow	their	carriage	.
和	所以	订购	他的	马车夫	到	转动	关于	和	跟随	他们的	运输	.

于是他命令车夫调转车头，跟上他们的马车。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [həʊ'tel] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd]

In	a	few	moments	it	stopped	in	front	of	a	fashionable	hotel	,	which	they	entered
在	一个	很少	时刻	它	停止	在	正面	的	一个	时髦	酒店	,	哪个	他们	进入

,

,

,

片刻之后，车停在一家时尚酒店前，他们走了进去。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

and	were	soon	lost	to	sight	.
和	是	很快	丢失的	到	视线	.

很快，他们就消失在了人们的视线中。

['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [hiː; hi][təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][kɑːd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [klɑːk] ,

Calling	a	servant	,	he	told	him	to	take	his	card	to	Mr	.	Clark	,
呼叫	一个	仆人	,	他	讲述	他	到	拿	他的	卡片	到	先生	.	克拉克	,

他叫来一个仆人，让他把名片拿给克拉克先生。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

and	quietly	waited	in	the	parlor	for	a	reply	.
和	悄悄	等待	在	这	客厅	为了	一个	回复	.

然后静静地在客厅里等待答复。

['prez(ə)ntli] [ðæt] ['dʒentlmən] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][kɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Presently	that	gentleman	came	down	with	the	card	in	his	hand	,
目前	那	绅士	来了	向下	和	这	卡片	在	他的	手	,

这时，那位先生拿着牌走了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	look	of	inquiry	on	his	face	.
和	一个	看	的	询问	在	他的	脸	.

他脸上带着疑惑的表情。

" ['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] .

"	Mr	.	Clark	,	you	do	not	recognize	me	,	"	said	he	,	rising	.
"	先生	.	克拉克	,	你	做	不是	认出	我	,	"	说	他	,	上升	.

“克拉克先生，您不认识我了，”他站起身来说道。

" [nəʊ] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] , ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl]

"	No	,	not	as	a	young	American	gentleman	,	bearing	the	name	of	William	Barnwell
"	不	,	不是	作为	一个	年轻的	美国人	绅士	,	轴承	这	姓名	的	威廉	巴恩韦尔

,

,

,

“不，不是以一位名叫威廉·巴恩韦尔的年轻美国绅士的身份，

[huːm] [aɪ] [met] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

whom	I	met	some	three	or	four	years	ago	,	"	said	the	old	man	.
谁	我	遇见	一些	三	或者	四	年	前	,	"	说	这	老的	男人	.

“我大约三四年前见过他，”老人说。

" [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . "

"	Well	,	sir	,	I	am	the	same	individual	.	"
"	出色地	,	先生	,	我	是	这	相同的	个人	.	"

“先生，我还是同一个人。”

" [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

"	Indeed	,	but	you	have	greatly	changed	.
"	的确	,	但	你	有	非常	已更改	.

“的确如此，但你已经发生了很大的变化。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kuːlnəs] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]['mɪstə(r)] . [klɑrks] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [hɪm]

"	There	was	an	unmistakable	coolness	visible	in	Mr	.	Clark's	conduct	towards	him
"	那里	曾是	一个	毋庸置疑	凉爽	可见的	在	先生	.	克拉克的	执行	向	他

,

,

,

“克拉克先生对他表现出的冷淡态度显而易见。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,

but	he	readily	understood	why	it	was	so	,
但	他	容易	理解	为什么	它	曾是	所以	,

但他很快就明白了其中的原因。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [biˈtrəuð] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

for	after	betrothing	himself	to	his	daughter	he	had	disappeared
为了	后	订婚	他自己	到	他的	女儿	他	有	消失

[mɪ'stɪəriəsli] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][nəʊ][saɪn] .

mysteriously	,	and	given	no	sign	.
神秘地	,	和	给定	不	符号	.

他与女儿订婚后便神秘失踪，杳无音信。

" [wel] , [sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [θruː] [sɪns] [lɑːst][wiː; wi] [met] ,

"	Well	,	sir	,	when	you	learn	what	I	have	been	through	since	last	we	met	,
"	出色地	,	先生	,	什么时候	你	学习	什么	我	有	到过	通过	自从	最后的	我们	遇见	,

“先生，当您了解我自上次见面以来所经历的一切之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] .

you	will	not	wonder	at	the	change	in	me	.
你	将要	不是	想知道	在	这	改变	在	我	.

你不会对我的变化感到惊讶。

[ɪz] ['lɔːrə] [wel] ?

Is	Laura	well	?
是	劳拉	出色地	?

劳拉还好吗?

" ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [ðen] ['bekənɪŋ]

"	Mr	.	Clark	looked	at	him	a	moment	without	making	any	reply	,	then	beckoning
"	先生	.	克拉克	看起来	在	他	一个	片刻	没有	制作	任何	回复	,	然后	招手

[hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

him	to	follow	,
他	到	跟随	,

克拉克先生看了他一会儿，没有回答，然后示意他跟上。

[led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɑːləz] .

led	the	way	to	their	parlors	.
引领	这	方式	到	他们的	客厅	.

带头前往他们的客厅。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['welkəm] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? "

"	Are	you	sure	she	will	welcome	me	,	sir	?	"
"	是	你	当然	她	将要	欢迎	我	,	先生	?	"

“先生，您确定她会欢迎我吗？”

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] ; ['lɔːrə] , [pliːz] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	That	will	depend	;	Laura	,	please	come	this	way	a	moment	,	"	he	called	.
"	那	将要	依赖	;	劳拉	,	请	来	这	方式	一个	片刻	,	"	他	称为	.

“那要看情况；劳拉，请你过来一下，”他喊道。

" [jes] , [pə'pɑː] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	papa	,	dear	,	what	is	it	?
"	是的	,	爸爸	,	亲爱的	,	什么	是	它	?

“是的，爸爸，亲爱的，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,

"	she	asked	,	as	she	came	from	her	chamber	,
"	她	问	,	作为	她	来了	从	她	房间	,

她从房间里走出来，问道：“

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [θrɪld] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] .

and	her	sweet	voice	thrilled	him	just	as	it	used	to	.
和	她	甜的	嗓音	激动不已	他	只是	作为	它	用过的	到	.

她甜美的声音像以前一样让他心动不已。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] ?

"	Do	you	know	this	gentleman	?
"	做	你	知道	这	绅士	?

你认识这位先生吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] ['bɑːrnˌwɛl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	She	gazed	at	Barnwell	a	moment	,	and	then	sat	down	in	a	chair	without	speaking	.
"	她	凝视	在	巴恩韦尔	一个	片刻	,	和	然后	卫星	向下	在	一个	椅子	没有	请讲	.

她凝视着巴恩韦尔片刻，然后一言不发地坐到椅子上。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [mɪs] [klɑːk] ? "

"	Do	you	not	recognize	me	,	Miss	Clark	?	"
"	做	你	不是	认出	我	,	错过	克拉克	?	"

“克拉克小姐，你不认识我了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnˌwɛl] , [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ,

"	It	is	barely	possible	that	you	are	Mr	.	Barnwell	,	but	if	so	,	you	are	greatly	changed	,
"	它	是	仅仅	可能的	那	你	是	先生	.	巴恩韦尔	,	但	如果	所以	,	你	是	非常	已更改	,

“你几乎不可能是巴恩韦尔先生，但如果真是这样，你已经判若两人了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] .
" she said , calmly .
" 她 说 , 平静地 .

她平静地说。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] ; [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn]
" Yes , I am William Barnwell ; there is good cause for the change you see in
" 是的 , 我 是 威廉 巴恩韦尔 ; 那里 是 好的 原因 为了 这 改变 你 看 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“是的，我就是威廉·巴恩韦尔；你看到的我的变化是有原因的。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] ,
I saw you driving out , but now , and resolved to see you both ,
我 锯 你 驾驶 出去 , 但 现在 , 和 已解决 到 看 你 两个都 ,

我看到你们开车离开了，但现在，我决心要见见你们俩。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
if for no other reason than to explain my conduct to you .
如果 为了 不 其他 原因 比 到 解释 我的 执行 到 你 .

即使没有其他原因，也只是为了向你解释我的行为。

" [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [sɪns] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
" Then he proceeded to relate the story of his life since parting with them ,
" 然后 他 继续 到 涉及 这 故事 的 他的 生活 自从 离别 和 他们 ,

然后他开始讲述自从和他们分别后他的生活故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊz] [səʊ] [wel] ,
the story that the reader knows so well ,
这 故事 那 这 读者 知道 所以 出色地 ,

读者们耳熟能详的故事

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
holding them spellbound for an hour or more with it , after which he
保持 他们 着迷 为了 一个 小时 或者 更多的 和 它 , 后 哪个 他
[wɒz; wəz] [fə'givn] ,
was forgiven ,
曾是 已原谅 ,

他用这招让他们着迷了一个多小时，之后他们原谅了他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][əʊld] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'zjuːmd] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd]
and their old relations resumed , greatly to the delight of all three , and
和 他们的 老的 关系 恢复 , 非常 到 这 喜 的 全部 三 , 和
[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [klɑːk] ,
especially of Mr . Clark ,
尤其 的 先生 . 克拉克 ,

他们之间的旧情复燃，这令三人，尤其是克拉克先生，都非常高兴。

[huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ləʊ] -
who had noticed that his daughter was becoming more and more low -
WHO 有 注意到 那 他的 女儿 曾是 成为 更多的 和 更多的 低的 -
['spɪrɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [gruː] [lɒŋgə(r)] ,
spirited as the time grew longer ,
精神抖擞 作为 这 时间 生长 更长 ,

他注意到，随着时间推移，女儿变得越来越情绪低落。

[ænd; ənd] ['bɑːrnˌwɛl] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] .
and Barnwell not heard from .
和 巴恩韦尔 不是 听到 从 .

巴恩韦尔那边也杳无音讯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['empərə(r)] .

THE	**DEATH**	**OF**	**AN**	**EMPEROR**	**.**
这	死亡	的	一个	皇帝	.

一位皇帝的死亡。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['bɑːrnˌwɛl] [dɪd] [nɒt] [tel] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ;

One	**thing**	**,**	**however**	**,**	**Barnwell**	**did**	**not**	**tell**	**Mr**	**.**	**Clark**	**or**	**his**	**daughter**	**;**
一	事物	,	然而	,	巴恩韦尔	做过	不是	告诉	先生	.	克拉克	或者	他的	女儿	;

然而，有一件事巴恩韦尔没有告诉克拉克先生或他的女儿；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni]

and	**that**	**was**	**how**	**he**	**was**	**making**	**use**	**of**	**the**	**vast**	**amount**	**of**	**money**
和	那	曾是	如何	他	曾是	制作	使用	的	这	广阔的	数量	的	钱

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] - .

that	**had**	**been**	**given**	**him**	**by**	**Batavsky**	**.**
那	有	到过	给定	他	经过	-	.

这就是他如何使用巴塔夫斯基给他的巨额资金的方式。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] .

That	**was**	**always**	**to**	**remain**	**a**	**secret**	**within**	**his**	**own**	**breast**	**.**
那	曾是	总是	到	保持	一个	秘密	之内	他的	自己的	胸部	.

那件事始终是他藏在心底的秘密。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] ,

He	**felt**	**that**	**he**	**was**	**simply**	**fulfilling**	**a**	**sacred**	**trust**	**,**
他	毛毡	那	他	曾是	简单地	满足	一个	神圣	相信	,

他觉得自己只是在履行一项神圣的使命。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

and	**gaining**	**revenge**	**for**	**his**	**own**	**terrible**	**suffering**	**.**
和	获得	复仇	为了	他的	自己的	糟糕的	痛苦	.

并为自己遭受的巨大苦难进行报复。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntriwʊmən] ,

He	**loved**	**his**	**beautiful**	**countrywoman**	**,**
他	喜爱	他的	美丽的	农妇	,

他深爱着他美丽的同胞女子。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**finished**	**his**	**work**	**he**	**would**	**make**	**her**	**his**	**wife**	**,**
和	作为	很快	作为	他	有	完成的	他的	工作	他	会	制作	她	他的	妻子	,

他一完成工作就会娶她为妻。

[ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['trævlz] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [ə'pɒn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	**resume**	**the**	**travels**	**he**	**had**	**set**	**out**	**upon**	**years**	**before**	**.**
和	恢复	这	旅行	他	有	放	出去	之上	年	前	.

并继续他多年前开始的旅程。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ˌriː'juːniən] ,

Naturally	**he**	**was**	**much**	**in**	**her**	**company**	**after**	**their**	**reunion**	**,**
自然	他	曾是	很多	在	她	公司	后	他们的	团圆	,

他们重逢之后，他自然而然地经常和她待在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sent] ,

and	this	again	threw	the	detectives	from	the	scent	,
和	这	再次	扔	这	侦探	从	这	香味	,

这再次让侦探们偏离了线索。

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

for	before	long	it	became	known	to	them	that	they	were	to	be
为了	前	长的	它	成为	已知	到	他们	那	他们	是	到	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

不久之后，他们便得知彼此即将结婚。

[ænd; ənd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

and	start	for	France	and	other	countries	of	Europe	.
和	开始	为了	法国	和	其他	国家	的	欧洲	.

并开始在法国和欧洲其他国家推广。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['naiilist, 'ni:-][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɪn]['pəʊlənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['æktɪv]

And	yet	the	Nihilists	in	Russia	and	in	Poland	continued	to	be	more	active
和	然而	这	虚无主义者	在	俄罗斯	和	在	波兰	持续	到	是	更多的	积极的

[ænd; ənd] [ə'gresɪv] ,

and	aggressive	,
和	挑衅的	,

然而，俄罗斯和波兰的虚无主义者却继续变得更加活跃和激进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:'θɒrətiz] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , ['hedweɪ] [ɪn] [ə'restɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	police	authorities	made	but	little	,	if	any	,	headway	in	arresting	them	.
和	这	警察	当局	制成	但	小的	,	如果	任何	,	进展	在	逮捕	他们	.

警方在逮捕他们方面几乎没有取得任何进展。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , ['wɔ:sɔ:] , ['mɒskəʊ] ,

At	length	the	aristocracy	of	St	.	Petersburg	,	Warsaw	,	Moscow	,
在	长度	这	贵族	的	英石	.	圣彼得堡	,	华沙	,	莫斯科	,

最终，圣彼得堡、华沙、莫斯科的贵族们……

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lɑ:dʒ] ['sentəz] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst]['pænɪk] ['strɪkən] – [nɒt]['i:v(ə)n] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [trʌst]

and	other	large	centers	became	almost	panic	stricken	–	not	even	daring	to	trust
和	其他	大的	中心	成为	几乎	恐慌	受打击的	–	不是	甚至	大胆	到	相信

[ðeə(r)]['əʊldɪst] ['sɜ:vənts] .

their	oldest	servants	.
他们的	最老	仆人	.

其他大城市几乎陷入了恐慌——甚至不敢信任自己最年长的仆人。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [wen] [ðə; ði][zɑ:(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['bjʊərəʊ] ,

This	feeling	was	increased	when	the	Czar	found	a	note	on	his	dressing	-	bureau	,
这	感觉	曾是	增加	什么时候	这	沙皇	成立	一个	笔记	在	他的	敷料	-	局	,

[wɪtʃ] [ri:d] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

which	read	as	follows	:
哪个	读	作为	跟随	:

当沙皇在自己的更衣室里发现一张纸条时，这种感觉更加强烈了，纸条上写着：

" [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] . – [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['taɪrənt]

"	Alexander	.	–	My	life	was	as	good	as	that	of	your	tyrant
"	亚历山大	.	–	我的	生活	曾是	作为	好的	作为	那	的	你的	暴君

['fɑ:ðə(r)] , ['nɪkələs] .

father	,	Nicholas	.
父亲	,	尼古拉斯	.

亚历山大——我的生活和你暴君父亲尼古拉的生活一样好。

[hiː; hi] [ˈməːdə] [ˌem ˈiː] .

He	murdered	me	.
他	被谋杀	我	.

他杀了我。

[maɪ]['spɪrɪt] [wɪl] ['mɜːdə(r)][juː; jʊ] . – - .

My	spirit	will	murder	you	.	–	Batavsky	.
我的	精神	将要	谋杀	你	.	–	-	.

我的灵魂会杀死你。——巴塔夫斯基

" [ðæt] [ðə; ðiˈ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)] [baɪ][sʌm; səm][bəʊld] ['naɪɪlɪst] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ]

"	That	the	note	was	placed	there	by	some	bold	Nihilist	,	a	member	of	the
"	那	这	笔记	曾是	放置	那里	经过	一些	大胆的	虚无主义者	,	一个	成员	的	这

['ɛmpərərz] ['haʊshəʊld] ,

emperor's	household	,
皇帝的	家庭	,

“这张纸条是一位胆大妄为的虚无主义者，可能是皇帝的侍从，放在那里的。”

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] ,

there	could	be	no	doubt	,
那里	可以	是	不	怀疑	,

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [stɑːf] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ədˈvaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs]

and	although	his	personal	staff	and	ministers	advised	him	to	take	no	notice
和	虽然	他的	个人的	职员	和	部长们	建议	他	到	拿	不	注意

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

尽管他的私人幕僚和大臣们都劝他不要理会此事，

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] ['terə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

it	struck	terror	to	his	heart	.
它	击	恐怖	到	他的	心	.

这让他感到无比恐惧。

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ðə; ðiˈ] [pəˈliːs] [ænd; ənd]

Every	member	of	his	household	was	taken	in	hand	by	the	police	and
每一个	成员	的	他的	家庭	曾是	已采取	在	手	经过	这	警察	和

['kwestʃənd] ,

questioned	,
被质问	,

他家所有成员都被警方带走审问。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

and	each	one	made	to	give	a	sample	of	his	handwriting	,	but	nothing
和	每个	一	制成	到	给	一个	样本	的	他的	手写	,	但	没有什么

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

could	be	found	out	.
可以	是	成立	出去	.

每个人都被要求提供笔迹样本，但什么也没查出来。

['ekstrə] [priˈkɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][zɑː(r)]['nevə(r)] ['ventʃəd] [fɔːθ]

Extra	precautions	were	taken	,	however	,	and	the	Czar	never	ventured	forth
额外的	防范措施	是	已采取	,	然而	,	和	这	沙皇	绝不	冒险	前进

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gɑːd] ,

without	a	double	guard	,
没有	一个	双倍的	警卫	,

然而，当局采取了额外的预防措施，沙皇外出时从不单独带两名卫兵。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

and	even	the	streets	were	guarded	by	the	police	to	insure	his	safety	.
和	甚至	这	街道	是	守卫	经过	这	警察	到	保证	他的	安全	.

为了确保他的安全，甚至连街道上都有警察把守。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [keɪm] ,

But	another	warning	came	,
但	其他	警告	来了	,

但又一个警告传来，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] ['gɑ:dɪd] [hɪm] ['ni:dɪd] [gɑ:dz] [fɔ:(r); fə(r)]

as	if	to	show	him	that	even	those	who	guarded	him	needed	guards	for
作为	如果	到	展示	他	那	甚至	那些	WHO	守卫	他	需要	守卫	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

仿佛要让他明白，即使是那些保护他的人，自己也需要保护。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ɒv; əv] [pə'li:s] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

when	one	day	the	prefect	of	police	was	killed	on	the	steps	of	his	official
什么时候	一	天	这	长官	的	警察	曾是	被杀	在	这	步骤	的	他的	官方的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

有一天，警察局长在其官邸台阶上被杀害了。

[ænd; ənd][nəʊ] [klu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,

and	no	clew	of	the	assassin	could	be	found	,
和	不	线索	的	这	刺客	可以	是	成立	,

但始终找不到刺客的任何线索。

[ɔ:l'ðəʊ] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv]

although	lying	near	his	body	was	found	a	paper	with	the	simple	name	of
虽然	说谎	靠近	他的	身体	曾是	成立	一个	纸	和	这	简单的	姓名	的

['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

Batavsky	written	upon	it	in	Russian	.
-	书面	之上	它	在	俄语	.

虽然在他尸体附近发现了一张纸，上面用俄语写着巴塔夫斯基这个名字。

[ðen] [ðə; ði][zɑ:(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [hu:] [ðɪs] - [wɒz; wəz] ,

Then	the	Czar	began	to	question	who	this	Batavsky	was	,
然后	这	沙皇	开始	到	问题	WHO	这	-	曾是	,

于是沙皇开始质疑这个巴塔夫斯基究竟是谁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [æsə'teind] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn][baɪ] [ðæt] [neɪm] [hæd; həd]

and	it	was	finally	ascertained	that	an	influential	man	by	that	name	had
和	它	曾是	最后	已确定	那	一个	有影响	男人	经过	那	姓名	有

[bi:n] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][saɪ'bɪərɪə][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ['nɪkələs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

been	transported	to	Siberia	by	the	Emperor	Nicholas	for	engaging	in	a
到过	运输	到	西伯利亚	经过	这	皇帝	尼古拉斯	为了	引人入胜	在	一个

[ˌrevə'lu:ʃn] – [ɪn][fækt] ,

revolution	–	in	fact	,
革命	–	在	事实	,

最终查明，一位名叫此人的有影响力的人物因参与革命而被尼古拉皇帝流放到西伯利亚——事实上，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['naiilist, 'ni:-][ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

that	he	was	one	of	the	first	Nihilists	of	Russia	,	and	was
那	他	曾是	一	的	这	第一的	虚无主义者	的	俄罗斯	,	和	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nɔ:məsli] [rɪtʃ] .

supposed	to	be	enormously	rich	.
据称	到	是	非常	富有的	.

据说他是俄罗斯最早的虚无主义者之一，而且非常富有。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['rɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [hæd; həd][daɪd][ɪn]

But	those	riches	were	never	found	,	and	the	old	revolutionist	had	died	in
但	那些	财富	是	绝不	成立	,	和	这	老的	革命家	有	死亡	在

[saɪ'bɪərɪə] , [ænd; ənd]

Siberia	,	and
西伯利亚	,	和

但那些财富始终没有找到，那位老革命家也死在了西伯利亚。

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪəri] [seɪv] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['mɪst(ə)ri] .

so	nothing	came	of	the	inquiry	save	a	deeper	mystery	.
所以	没有什么	来了	的	这	询问	节省	一个	更深	神秘	.

所以，调查最终一无所获，反而留下了一个更大的谜团。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'tempts] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [zɑːrz] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

Two	or	three	attempts	upon	the	Czar's	life	were	made	and	failed	.
二	或者	三	尝试	之上	这	沙皇的	生活	是	制成	和	失败的	.

曾有两三次刺杀沙皇的企图，但都失败了。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɔː(r)] [sə'spektɪd] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

Those	who	were	caught	or	suspected	were	put	to	death	,
那些	WHO	是	捕捉	或者	怀疑	是	放	到	死亡	,

那些被抓获或被怀疑的人都被处死了。

[bʌt; bət][səʊ] [suːn] [æz; əz][wʌn][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːk] [tuː] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['redi]

but	so	soon	as	one	was	taken	from	the	work	two	more	were	ready
但	所以	很快	作为	一	曾是	已采取	从	这	工作	二	更多的	是	准备好

[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

to	fill	his	place	.
到	充满	他的	地方	.

但是，刚有一个人被撤换，就又有两个人准备接替他的位置。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['terə(r)] ,

And	while	in	this	terror	,
和	尽管	在	这	恐怖	,

而就在这种恐惧之中，

[ðə; ðɪ][zɑː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['haʊshəʊld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tə'wɔːdz] [rɪ'liːvɪŋ]

the	Czar	and	his	official	household	instead	of	doing	anything	towards	relieving
这	沙皇	和	他的	官方的	家庭	反而	的	正在做	任何事物	向	缓解

[ðə; ðɪ] ['bəːdən] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [grəʊn] ,

the	burdens	under	which	the	people	groaned	,
这	负担	在下面	哪个	这	人们	呻吟	,

沙皇及其朝廷官员非但没有采取任何措施减轻人民的苦难，反而变本加厉地压迫人民。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiːz] ['bɪtə(r)][ækts][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][rɪ'praɪz(ə)l] ,

and	which	drove	them	to	these	bitter	acts	of	revenge	and	reprisal	,
和	哪个	驾驶	他们	到	这些	苦的	行为	的	复仇	和	报复	,

正是这种动机驱使他们采取了这些残酷的复仇和报复行动。

[tʊk] [ɔːl] [miːnz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][baɪnd][ðeə(r)] [tʃeɪnz] ['kləʊzə(r)] [jet] ,

took	all	means	possible	to	bind	their	chains	closer	yet	,
采取	全部	方法	可能的	到	绑定	他们的	链条	更近	然而	,

他们竭尽所能地将锁链束缚得更紧，

[ænd; ənd][tuː; tə][stæmp] [aʊt] ['naɪɪlɪzəm] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [hiːl] .

and	to	stamp	out	Nihilism	with	an	iron	heel	.
和	到	邮票	出去	虚无主义	和	一个	铁	脚跟	.

并以铁腕手段彻底铲除虚无主义。

" ['lɔːrə] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [ɪn][saɪ'bɪərɪə] ?

"	Laura	,	you	know	I	told	you	of	poor	old	Batavsky	in	Siberia	?
"	劳拉	,	你	知道	我	讲述	你	的	贫穷的	老的	-	在	西伯利亚	?

劳拉，你还记得我跟你讲过可怜的巴塔夫斯基在西伯利亚的故事吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [mɪs] [klɑːk] [wʌn] [deɪ] .

"	he	asked	of	Miss	Clark	one	day	.
"	他	问	的	错过	克拉克	一	天	.

有一天，他问克拉克小姐。

" [jes] , [wɪl] , [ai] [rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	Will	,	I	remember	,	"	she	replied	.
"	是的	,	将要	,	我	记住	,	"	她	回复	.

“是的，威尔，我记得，”她回答道。

" [wel] , [ai] [driːmd] [ɒv; əv] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] ,

"	Well	,	I	dreamed	of	him	last	night	,
"	出色地	,	我	梦见	的	他	最后的	夜晚	,

“嗯，我昨晚梦到他了。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [felt] [ɒn] [ɜːθ] . "

and	have	a	presentiment	that	his	presence	will	soon	be	felt	on	earth	.	"
和	有	一个	预感	那	他的	在场	将要	很快	是	毛毡	在	地球	.	"

我预感，他的存在很快就会降临人间。

" [əʊ] , [wɪl] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Oh	,	Will	,	you	are	such	a	dreamer	,	you	are	.
"	哦	,	将要	,	你	是	这样的	一个	梦想家	,	你	是	.

“哦，威尔，你真是个爱做梦的人。”

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] : . "

Let	us	talk	of	something	else	:	.	"
让	我们	讲话	的	某物	别的	:	.	"

我们来谈谈别的事情吧：“

" [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	As	you	please	.
"	作为	你	请	.

“随你便。”

[ai] ['mɪəli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [lets] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] . "

I	merely	mentioned	it	;	so	let's	wait	and	see	have	arranged	everything	.	"
我	仅仅	提及	它	;	所以	我们来吧	等待	和	看	有	安排	一切	.	"

我只是提了一下，所以我们等等看吧，我已经安排好一切了。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [naɪs] !

"	Oh	,	that	will	be	so	nice	!
"	哦	,	那	将要	是	所以	好的	!

“哦，那真是太好了！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] ! "

You	are	so	good	!	"
你	是	所以	好的	!	"

你太棒了！

" [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [səʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]

"	As	I	should	be	,	to	one	who	has	waited	for	me	so	faithfully	and
"	作为	我	应该	是	,	到	一	WHO	有	等待	为了	我	所以	忠实	和

[səʊ] [lɒŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

“我理应如此，对一个如此忠诚、如此长久地等待我的人。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] , ['lɔːrə] ,

But	the	dark	clouds	are	rolling	by	,	Laura	,
但	这	黑暗的	云	是	滚动	经过	,	劳拉	,

但是乌云正在散去，劳拉。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)] [ə'gen] . "

and	after	a	little	I	shall	be	my	own	master	again	.	"
和	后	一个	小的	我	将	是	我的	自己的	掌握	再次	.	"

过不了多久，我就能再次做自己的主人了。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][səʊ] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	And	are	you	not	so	now	?	"	she	asked	.
"	和	是	你	不是	所以	现在	?	"	她	问	.

“难道你现在不是这样了吗？”她问道。

" [nɒt] ['həʊlli] .

"	Not	wholly	.
"	不是	完全	.

不完全是。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

I	have	had	a	sacred	duty	to	perform	,	and	it	will	soon	be	finished	.
我	有	有	一个	神圣	责任	到	履行	,	和	它	将要	很快	是	完成的	.

我肩负着神圣的使命，而且很快就要完成了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

"	Of	course	both	were	busy	with	their	preparations	for	departure	,
"	的	课程	两个都	是	忙碌的	和	他们的	准备工作	为了	离开	,

当然，他们两人都在忙着准备出发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

and	she	paid	but	little	attention	to	what	he	said	,
和	她	有薪酬的	但	小的	注意力	到	什么	他	说	,

她对他说的话几乎没怎么在意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ,

as	it	was	upon	a	subject	she	knew	nothing	of	,
作为	它	曾是	之上	一个	主题	她	知道	没有什么	的	,

因为这是她一无所知的领域。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [wɪt] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]

and	yet	her	woman's	wit	and	insight	told	her	that	her	lover
和	然而	她	女性的	有	和	洞察力	讲述	她	那	她	情人

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] ,

was	engaged	in	something	of	a	mysterious	nature	,
曾是	已订婚的	在	某物	的	一个	神秘	自然	,

然而，她作为女性的机智和洞察力告诉她，她的情人正在从事某种神秘的活动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heild] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [bæk]

and	she	hailed	with	delight	the	prospect	of	getting	out	of	Germany	and	back
和	她	赞誉	和	喜	这	前景	的	获得	出去	的	德国	和	后退

[tuː; tə] [ə'merɪkə] .

to	America	.
到	美国	.

她欣喜若狂地迎接离开德国、返回美国的前景。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['mɔnəks] ['trembld] [æt; ət][ə; eɪ]

The	following	day	the	whole	world	was	startled	and	monarchs	trembled	at	a
这	下列的	天	这	所有的	世界	曾是	惊慌	和	君主	颤抖	在	一个

['daɪnəmaɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

dynamite	explosion	in	St	.	Petersburg	.
炸药	爆炸	在	英石	.	圣彼得堡	.

第二天，圣彼得堡发生的一起炸药爆炸震惊了全世界，令各国君主都感到恐惧。

[ðə; ði][zɑː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] [baɪ]

The	Czar	Alexander	was	riding	along	in	a	carriage	,	closely	guarded	by
这	沙皇	亚历山大	曾是	骑术	沿着	在	一个	运输	,	密切	守卫	经过

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [pə'liːs] ,

soldiers	and	mounted	police	,
士兵	和	安装	警察	,

沙皇亚历山大乘坐马车，由士兵和骑警严密护卫。

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] ['wɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪk'spləʊdɪd] [də'rektli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

when	,	without	an	instant's	warning	,	a	cartridge	exploded	directly	under	his
什么时候	,	没有	一个	即时	警告	,	一个	墨盒	爆炸了	直接地	在下面	他的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

就在毫无预兆的情况下，一枚弹药筒在他马车正下方爆炸了。

['kɪlɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdɪəs][ɒv; əv] ['fɪfti] [jɑːrdz] , [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]

killing	everybody	and	everything	within	a	radius	of	fifty	yards	,	producing	the
杀	大家	和	一切	之内	一个	半径	的	五十	码	,	生产	这

['greɪtɪst] ['hævək][ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] .

greatest	havoc	and	devastation	.
最	混乱	和	毁灭	.

杀死方圆五十码内的所有生物和人，造成最大的混乱和破坏。

" [kwɪk] – [ðə; ði][zɑː(r)] ! " [kraɪd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

"	Quick	–	the	czar	!	"	cried	those	who	had	escaped	the	terrible	explosion	.
"	快的	–	这	沙皇	!	"	哭	那些	WHO	有	逃脱	这	糟糕的	爆炸	.

“快——沙皇！”那些从可怕的爆炸中逃生的人们喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,

And	a	rush	was	made	to	the	scene	of	the	wreck	,
和	一个	匆忙	曾是	制成	到	这	场景	的	这	破坏	,

于是，人们迅速赶往事故现场。

[weə(r)] [leɪ] ['mæŋgld] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

where	lay	mangled	horses	and	human	beings	,
在哪里	躺	残缺不全	马匹	和	人类	生物	,

那里躺着残肢断骸的马匹和人类尸体，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	out	of	that	chaos	of	desolation	they	dragged	the	mangled	body	of	the
和	出去	的	那	混乱	的	荒凉	他们	拖拽	这	残缺不全	身体	的	这

[zɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] !

Czar	of	all	the	Russias	!
沙皇	的	全部	这	俄罗斯	!

他们从那片荒凉的混乱中拖出了俄罗斯沙皇残缺不全的尸体！

['pænɪk][ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [siːzd] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [siːzd] [ɔːl] ['rʌʃə] – [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

Panic	and	consternation	seized	St	.	Petersburg	,	seized	all	Russia	–	the	whole	world	,
恐慌	和	惊愕	查获	英石	.	圣彼得堡	,	查获	全部	俄罗斯	–	这	所有的	世界	,

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

恐慌和惊骇笼罩了圣彼得堡，笼罩了整个俄罗斯——事实上，笼罩了整个世界。

['ɪnstənt] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˈpəːpitreit] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [diːd] .

Instant	search	was	made	for	those	who	perpetrated	the	terrible	deed	.
立即的	搜索	曾是	制成	为了	那些	WHO	实施	这	糟糕的	契据	.

立即展开搜捕，追捕犯下这起可怕罪行的人。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [səˈspektɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒːd] [wɪˈðaʊt] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)] [ˈdʒʊəri] ,

One	or	two	suspected	individuals	were	put	to	the	sword	without	judge	or	jury	,
一	或者	二	怀疑	个人	是	放	到	这	剑	没有	法官	或者	陪审团	,

一两名嫌疑人未经法官或陪审团审判就被处决。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːd] .

yet	they	were	innocent	of	the	deed	.
然而	他们	是	清白的	的	这	契据	.

然而，他们却与此事无关。

[dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] [ˈɒfɪsəz] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd]

Detectives	and	secret	service	officers	took	possession	of	the	spot	and	examined
侦探	和	秘密	服务	警官	采取	拥有	的	这	点	和	检查

['evriθɪŋ] – ['evri] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] ['iːv(ə)n] .

everything	–	every	shovelful	of	snow	even	.
一切	–	每一个	一铲子	的	雪	甚至	.

侦探和特勤人员占领了现场，仔细检查了一切——甚至连每一铲雪都不放过。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [rɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['pʊld] [ə; eɪ]

Out	of	the	ruin	wrought	by	the	terrific	explosion	one	of	the	officers	pulled	a
出去	的	这	废墟	锻	经过	这	了不起	爆炸	一	的	这	警官	拉	一个

[smɔːl] ['met(ə)l] [pleɪt] ,

small	metal	plate	,
小的	金属	盘子	,

从那场可怕的爆炸造成的废墟中，一名军官拉出了一块小金属板。

['krʊkɪd] [ænd; ənd] [bent] [baɪ] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] .

crooked	and	bent	by	the	concussion	.
歪	和	弯曲	经过	这	脑震荡	.

脑震荡导致身体扭曲变形。

[ðə; ði] [ded] ['empərə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['tendəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['rʌʃə]

The	dead	emperor	had	been	borne	tenderly	to	the	palace	,	and	all	Russia
这	死的	皇帝	有	到过	出生	温柔地	到	这	宫殿	,	和	全部	俄罗斯

[wɒz; wəz] [ɪn] [tɪəz] ,

was	in	tears	,
曾是	在	眼泪	,

死去的皇帝被小心翼翼地抬回宫殿，整个俄罗斯都沉浸在悲痛之中。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] .

either	of	joy	or	sorrow	.
任何一个	的	喜悦	或者	悲哀	.

无论是喜悦还是悲伤。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [riːd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .

The	officers	read	an	inscription	on	the	plate	they	had	found	.
这	警官	读	一个	题词	在	这	盘子	他们	有	成立	.

警官们读了他们找到的盘子上的铭文。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['greɪv(ə)n] [diːp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ɪn] [pjʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] .

It	was	graven	deep	and	clear	in	pure	Russian	.
它	曾是	雕刻	深的	和	清除	在	纯的	俄语	.

上面用纯正的俄语刻着清晰而深刻的字迹。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['piːtə(r)] - , ['reɪdʒɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] , [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][zɑː(r)] , [ðə; ði]

"	The	spirit	of	Peter	Batavsky	,	raging	for	revenge	,	calls	for	the	Czar	,	the
"	这	精神	的	彼得	-	,	愤怒	为了	复仇	,	呼叫	为了	这	沙皇	,	这

[sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)] !

son	of	his	murderer	!
儿子	的	他的	凶手	!

“彼得·巴塔夫斯基的亡灵，怒火中烧，一心复仇，呼唤着沙皇，也就是他凶手的儿子！”

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] !

Long	live	the	Russian	people	!
长的	居住	这	俄语	人们	!

俄罗斯人民万岁！

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	was	all	,	but	it	amazed	those	who	read	it	,
"	那	曾是	全部	,	但	它	惊叹	那些	WHO	读	它	,

“仅此而已，但读过的人都感到惊讶。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['terɪfaɪd] [ðə; ði][zɑː(r)][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n]

for	it	bore	the	same	name	that	had	so	terrified	the	Czar	on	another	occasion
为了	它	钻孔	这	相同的	姓名	那	有	所以	恐惧	这	沙皇	在	其他	场合

. : .

因为它与曾在另一次事件中令沙皇感到恐惧的名字相同。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

Never	before	had	such	a	shock	been	given	to	the	world	,
绝不	前	有	这样的	一个	震惊	到过	给定	到	这	世界	,

世界从未遭受过如此巨大的冲击。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

not	even	the	assassination	of	Julius	Caesar	was	a	comparison	to	it	.
不是	甚至	这	暗杀	的	尤利乌斯	凯撒	曾是	一个	比较	到	它	.

即使是刺杀凯撒的事件也无法与之相提并论。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['bɜːnɪŋ] [haɪt] ,

But	while	the	excitement	was	at	its	burning	height	,
但	尽管	这	激动	曾是	在	它是	燃烧	高度	,

但就在兴奋情绪达到顶峰的时候，

['wɪljəm] ['bɑːrnˌwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [left] [bɜː'lɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

William	Barnwell	and	his	affianced	left	Berlin	for	London	.
威廉	巴恩韦尔	和	他的	已订婚	左边	柏林	为了	伦敦	.

威廉·巴恩韦尔和他的未婚妻离开柏林前往伦敦。

" - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [ə'vendʒ] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [frɒm; frəm]['dʒɜːmən]

"	Batavsky	,	you	are	terribly	avenged	!	"	said	he	,	as	they	sped	from	German
"	-	,	你	是	可怕	复仇	!	"	说	他	,	作为	他们	加速	从	德语

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

“巴塔夫斯基，你报仇雪恨了！”他边说边驾车疾驰离开德国领土。

[ðɪs] ['stɔːri] ['nætʃ(ə)rəli] [endz] [hɪə(r)] .

This	story	naturally	ends	here	.
这	故事	自然	结束	这里	.

故事自然就此结束了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [sed] .

But	a	few	words	more	need	be	said	.
但	一个	很少	字	更多的	需要	是	说	.

但还有几句话需要补充。

['mærɪdʒ] , ['hæpinəs] , [welθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['naɪɪlɪst] ,

Marriage	,	happiness	,	wealth	became	the	portion	of	the	Boy	Nihilist	,
婚姻	,	幸福	,	财富	成为	这	部分	的	这	男生	虚无主义者	,

婚姻、幸福、财富成了少年虚无主义者的囊括。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [fɔːls] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]['drɑːmə] .

and	here	falls	the	curtain	on	this	strange	and	romantic	drama	.
和	这里	瀑布	这	窗帘	在	这	奇怪的	和	浪漫的	戏剧	.

这部奇特而浪漫的戏剧就此落幕。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[riːd] " ['lʌki] [dɪk] ['gəʊldən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnəz] [ɒv; əv]['pleɪsə(r)] [kriːk] , " [baɪ][æn; ən][əʊld] [skaʊt] ,

Read	"	LUCKY	DICK	GOLDEN	;	or	,	THE	BOY	MINERS	OF	PLACER	CREEK	,	"	by	An	Old	Scout	,
读	"	幸运的	迪克	金的	;	或者	,	这	男生	矿工	的	砂矿	溪	,	"	经过	一个	老的	侦察	,

阅读《幸运的迪克·戈尔登；或，普莱瑟溪的男孩矿工》，作者是老侦察兵。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] (-) [ɒv; əv] " [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] .

which	will	be	the	next	number	(	577	)	of	"	Pluck	and	Luck	.
哪个	将要	是	这	下一个	数字	(	-	)	的	"	采摘	和	运气	.

这将是“勇气与运气”的下一个数字（577）。

" ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] : [ɔːl] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [prɪnt] : [wʌn][tuː; tə][faɪv] ,

"	SPECIAL	NOTICE	:	All	back	numbers	of	this	weekly	except	the	following	are	in	print	:	1	to	5	,
"	特别的	注意	:	全部	后退	数字	的	这	每周	除了	这	下列的	是	在	打印	:	1	到	5	,

特别通知：除以下几期外，本周刊所有往期均已印刷：1至5期，

['sɛvən] , [eit] , - [tuː; tə] - , - , - , - , - , - [tuː; tə] - , - [tuː; tə] - ,

7	,	8	,	10	to	20	,	22	,	24	,	25	,	27	,	29	to	31	,	34	to	36	,
7	,	8	,	-	到	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	到	-	,	-	到	-	,

7、8、10 至 20、22、24、25、27、29 至 31、34 至 36、

- [tuː; tə] - , - , - , - [tuː; tə] - , - , - , - , - , - , - , - ,

38	to	40	,	42	,	43	,	48	to	50	,	54	,	55	,	57	,	58	,	60	,	62	,	64	,
-	到	-	,	-	,	-	,	-	到	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,

38至40、42、43、48至50、54、55、57、58、60、62、64、

- , - , - , - , - , - [tuː; tə] - , - , - [tuː; tə] - , - , - , - ,

66	,	68	,	69	,	75	,	81	,	84	to	86	,	89	,	92	to	94	,	100	,	107	,	109	,
-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	到	-	,	-	,	-	到	-	,	-	,	-	,	-	,

66、68、69、75、81、84 至 86、89、92 至 94、100、107、109、

- , - , - , - [tuː; tə] - , - , - , - , - , - [tuː; tə] - , - , - .

110	,	116	,	119	,	124	to	126	,	162	,	163	,	166	,	171	,	179	to	181	,	212	,	265	.
-	,	-	,	-	,	-	到	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	到	-	,	-	,	-	.

110、116、119、124至126、162、163、166、171、179至181、212、265。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm] ['eni] ['njuːzdiːlə(r)] ,

If	you	cannot	obtain	the	ones	you	want	from	any	newsdealer	,
如果	你	不能	获得	这	一个	你	想	从	任何	报刊亭	,

如果你无法从任何报刊亭买到你想要的报刊，

[send] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔ:(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tu:; tə] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , -

send	**the**	**price**	**in**	**money**	**or**	**postage**	**stamps**	**by**	**mail**	**to**	**FRANK**	**TOUSEY**	**,**	**PUBLISHER**	**,**	**24**
发送	这	价格	在	钱	或者	邮资	邮票	经过	邮件	到	坦率	图西	,	出版商	,	-

['ju:niən] [skweə(r)] ,

UNION	**SQUARE**	**,**
联盟	正方形	,

请将价格以现金或邮票的形式邮寄至：FRANK TOUSEY, PUBLISHER, 24 UNION SQUARE,

[nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ju:; jʊ] ['ɔ:də(r)] , [baɪ] [rɪ'tɜ:n] [meɪl] .

New	**York**	**,**	**and**	**you**	**will**	**receive**	**the**	**copies**	**you**	**order**	**,**	**by**	**return**	**mail**	**.**
新的	约克	,	和	你	将要	收到	这	副本	你	命令	,	经过	返回	邮件	.

您将收到您订购的副本，我们会通过回邮方式寄送给您。

[plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] .

PLUCK	**AND**	**LUCK**	**.**
采摘	和	运气	.

勇气和运气。

- ['peɪdʒɪz] [kən'teɪnz] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] ['bju:tɪfli] ['kʌləd] ['kʌvəz] [praɪs] [faɪv] [sents]

32	**PAGES**	**Contains**	**All**	**Sorts**	**of**	**Stories**	**Beautifully**	**Colored**	**Covers**	**PRICE**	**5**	**CENTS**
-	页面	包含	全部	排序	的	故事	非常漂亮	有色	封面	价格	5	分

32页，包含各种故事，封面色彩精美，售价5美分。

['leɪtɪst] ['ɪʃu:z] :

LATEST	**ISSUES**	**:**
最新的	问题	:

最新期刊：

- [ðə; ði] [du:md] ['sɪti] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [fəʊ] [ɒv; əv] - .

507	**The**	**Doomed**	**City**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Hidden**	**Foe**	**of**	**Plummerdale**	**.**
-	这	注定失败	城市	;	或者	,	这	隐	敌人	的	-	.

507 厄运之城；或，普拉默代尔的隐藏敌人。

[baɪ] ['haʊəd] ['ɒstɪn] .

By	**Howard**	**Austin**	**.**
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ; [ɔ:(r)] , [bɜ:k] ['hæləˌdeɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪəmən] .

508	**The**	**Pride**	**of**	**the**	**Volunteers**	**;**	**or**	**,**	**Burke**	**Halliday**	**,**	**the**	**Boy**	**Fireman**	**.**
-	这	自豪	的	这	志愿者	;	或者	,	伯克	哈利迪	,	这	男生	消防队员	.

508 志愿者的骄傲；或，少年消防员伯克·哈利迪。

[baɪ] [eks] - ['faɪə(r)] - [tʃi:f] ['wɔ:dn] .

By	**Ex**	**-**	**Fire**	**-**	**Chief**	**Warden**	**.**
经过	前任	-	火	-	首席	典狱长	.

作者：前消防队长沃登

- [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌmju:ti'niə] ; [ɔ:(r)] , ['sleɪvəri] [ɔ:(r)] [deθ] .

509	**The**	**Boy**	**Mutineers**	**;**	**or**	**,**	**Slavery**	**or**	**Death**	**.**
-	这	男生	叛乱者	;	或者	,	奴隶制	或者	死亡	.

509 少年叛乱者；或，奴役或死亡。

[baɪ] [kæpt] . [θɑ:z] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	**Capt**	**.**	**Thos**	**.**	**H**	**.**	**Wilson**	**.**
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- ['ɔ:lweɪz] ['redi] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [best] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

510	**Always**	**Ready**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Best**	**Engineer**	**on**	**the**	**Road**	**.**
-	总是	准备好	;	或者	,	这	最好的	工程师	在	这	路	.

510 随时待命；或者，路上最好的工程师。

[baɪ][dʒæs] . [siː] . ['merit] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- ['brændɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [bɔɪ] ['raɪvlz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] .
511 Branded a Deserter ; or , Boy Rivals in Love and War .
- 品牌 一个 逃兵 ; 或者 , 男生 竞争对手 在 爱 和 战争 .

511 被贴上逃兵的标签；或者，爱情和战争中的男孩对手。

[baɪ][dʒɛnl][dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːd(ə)n] .
By Gen'l Jas . A . Gordon .
经过 将军 贾斯 . 一个 . 戈登 .

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [ə; eɪ] [skaʊt] [æt; ət] - ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [waɪld] [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
512 A Scout at 16 ; or , A Boy's Wild Life on the Frontier .
- 一个 侦察 在 - ; 或者 , 一个 男孩们 荒野 生活 在 这 边境 .

512 16 岁的童子军；或，一个男孩在边疆的狂野生活。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [skaʊt] .
By An Old Scout .
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- ['daɪmənd] [deɪv] , [ðə; ði] [weɪf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [stəʊn] .
513 Diamond Dave , the Waif ; or , The Search for the Great Blue Stone .
- 钻石 戴夫 , 这 孤儿 ; 或者 , 这 搜索 为了 这 伟大的 蓝色的 石头 .

513 钻石戴夫，流浪儿；或，寻找伟大的蓝宝石。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑː(r)] . [mɒnt'gɒməri] .
By Richard R . Montgomery .
经过 理查德 拉 . 蒙哥马利 .

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːsɪkən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] .
514 The Little Corsican ; or , The Boy of the Barricades .
- 这 小的 科西嘉岛 ; 或者 , 这 男生 的 这 路障 .

514 小科西嘉人；或，街垒上的男孩。

[baɪ]['ælən] ['ɑːnəld] .
By Allan Arnold .
经过 艾伦 阿诺德 .

作者：艾伦·阿诺德。

- ['hedlaɪt] [tɒm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
515 Headlight Tom , the Boy Engineer .
- 前大灯 汤姆 , 这 男生 工程师 .

515 大灯汤姆，少年工程师。

[baɪ][dʒæs] . [siː] . ['merit] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [ðə; ði] [siːld] [dɪ'spætʃ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] .
516 The Sealed Despatch ; or , The Blind Boy of Moscow .
- 这 密封 调度 ; 或者 , 这 瞎的 男生 的 莫斯科 .

516 密封的信使；或，莫斯科的盲童。

[baɪ]['ælən] ['ɑːnəld] .
By Allan Arnold .
经过 艾伦 阿诺德 .

作者：艾伦·阿诺德。

- [ðə; ði] [swɒmp] [ræts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .

517	**The**	**Swamp**	**Rats**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Boys**	**Who**	**Fought**	**for**	**Washington**	**.**
-	这	沼泽	老鼠	;	或者	,	这	男孩们	WHO	战斗	为了	华盛顿	.

517 沼泽老鼠；或，为华盛顿而战的男孩们。

[baɪ] [dʒɛnl] [dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːd(ə)n] .

By	**Gen'l**	**Jas**	**.**	**A**	**.**	**Gordon**	**.**
经过	将军	贾斯	.	一个	.	戈登	.

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- ['niːnoʊ] , [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .

518	**Nino**	**,**	**the**	**Wonder**	**of**	**the**	**Air**	**.**
-	尼诺	,	这	想知道	的	这	空气	.

518 尼诺，空中奇迹。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sɜːkəs] [laɪf] .

A	**Story**	**of**	**Circus**	**Life**	**.**
一个	故事	的	马戏团	生活	.

马戏团生活的故事。

[baɪ] ['bɜːrtən] - .

By	**Berton**	**Bertrew**	**.**
经过	伯顿	-	.

作者：伯顿·伯特鲁。

- [ə; eɪ] ['faɪəmən] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ; [ɔː(r)] , [θruː] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] .

519	**A**	**Fireman**	**at**	**Sixteen**	**;**	**or**	**,**	**Through**	**Flame**	**and**	**Smoke**	**.**
-	一个	消防队员	在	十六	;	或者	,	通过	火焰	和	抽烟	.

519 十六岁的消防员；或，穿越火焰和浓烟。

[baɪ] [eks] - ['faɪə(r)] - [tʃiːf] ['wɔːdn] .

By	**Ex**	**-**	**Fire**	**-**	**Chief**	**Warden**	**.**
经过	前任	-	火	-	首席	典狱长	.

作者：前消防队长沃登

- - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊstɒp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] .

520	**100**	**Feet**	**Above**	**the**	**Housetops**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**the**	**Old**	**Church**	**Steeple**	**.**
-	-	脚	多于	这	屋顶	;	或者	,	这	神秘	的	这	老的	教会	尖顶	.

520 屋顶之上 100 英尺；或者，古老教堂尖顶之谜。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpə(r)] .

By	**Allyn**	**Draper**	**.**
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'splɔːrərz] ; [ɔː(r)] , [ə'bændənd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [aɪs] .

521	**The**	**Boy**	**Explorers**	**;**	**or**	**,**	**Abandoned**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Ice**	**.**
-	这	男生	探险家	;	或者	,	弃	在	这	土地	的	冰	.

521 少年探险家；或，被遗弃在冰雪之地。

[baɪ] [kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	**Capt**	**.**	**Thos**	**.**	**H**	**.**	**Wilson**	**.**
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] .

522	**The**	**Mystery**	**of**	**the**	**Volcano**	**.**
-	这	神秘	的	这	火山	.

522 火山之谜。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .

A	**True**	**Story**	**of**	**Mexico**	**.**
一个	真的	故事	的	墨西哥	.

墨西哥的真实故事。

[baɪ] ['haʊəd] ['ɒstɪn] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

523	Fighting	with	Washington	;	or	,	The	Boy	Regiment	of	the	Revolution	.
-	斗争	和	华盛顿	;	或者	,	这	男生	团	的	这	革命	.

523 与华盛顿并肩作战；或，革命时期的少年军团。

[baɪ] [dʒɛnl] .

By	Gen'l	.
经过	将军	.

由将军

[dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːd(ə)n] . -

Jas	.	A	.	Gordon	.	524
贾斯	.	一个	.	戈登	.	-

詹姆斯·A·戈登。524

[ðə; ði] ['smɑːrtəst] [bɔɪ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ; [ɔː(r)] , [dɪk] ['rɑːlɪnz] - [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

The	Smartest	Boy	in	Philadelphia	;	or	,	Dick	Rollins	'	Fight	for	a	Living	.
这	最聪明的	男生	在	费城	;	或者	,	迪克	罗林斯	-	斗争	为了	一个	活的	.

费城最聪明的男孩；或者，迪克·罗林斯为生存而战。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpə(r)] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [tʃiːf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [plæt] .

525	The	White	Boy	Chief	;	or	,	The	Terror	of	the	North	Platte	.
-	这	白色的	男生	首席	;	或者	,	这	恐怖	的	这	北	普拉特	.

525 白人小酋长；或，北普拉特河的恐怖。

[baɪ] [æn; ən][əʊld] [skaʊt] . -

By	An	Old	Scout	.	526
经过	一个	老的	侦察	.	-

老童子军著。526

[ðə; ði] [bɔɪ] ['senətə(r)] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz]['təʊgə] .

The	Boy	Senator	;	or	,	How	He	Won	His	Toga	.
这	男生	参议员	;	或者	,	如何	他	韩元	他的	长袍	.

少年参议员；或者，他是如何赢得他的托加长袍的。

[baɪ] ['ælən] ['ɑːnəld] .

By	Allan	Arnold	.
经过	艾伦	阿诺德	.

作者：艾伦·阿诺德。

- [nə'poʊliənz] [bɔɪ] ['gɑːdzmən] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] .

527	Napoleon's	Boy	Guardsman	;	or	,	A	Hero	at	Eighteen	.
-	拿破仑的	男生	卫兵	;	或者	,	一个	英雄	在	十八	.

527 拿破仑的少年卫兵；或十八岁的英雄。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑː(r)] . [mɒnt'gɒməri] .

By	Richard	R	.	Montgomery	.
经过	理查德	拉	.	蒙哥马利	.

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- ['drɪvn] [ə'drɪft] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [trɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] .

528	Driven	Adrift	;	or	,	The	Trip	of	the	Daisy	.
-	驱动	漂流	;	或者	,	这	旅行	的	这	雏菊	.

528 漂泊；或，雏菊之旅。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .
By Capt . Thos . H . Wilson .
经过 船长 . 托马斯 . H . 威尔逊 .

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [rɒb] [ðə; ði] [weɪf] .
529 Rob the Waif .
- 抢 这 孤儿 .

529 抢劫流浪儿。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
A Story of Life in New York .
一个 故事 的 生活 在 新的 约克 .

纽约生活故事。

[baɪ] ['haʊəd] ['ɒstɪn] .
By Howard Austin .
经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- [ðə; ði] ['waɪldɪst] [bɔɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ; [ɔː(r)] , [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] .
530 The Wildest Boy in New York ; or , Saved at the Brink .
- 这 最狂野的 男生 在 新的 约克 ; 或者 , 已保存 在 这 边缘 .

530 纽约最狂野的男孩；或者，在生死边缘获救。

([ə; eɪ] [truː] ['tempərəns] ['stɔːri] .)
(A True Temperance Story .)
(一个 真的 节制 故事 .)

（一个真实的禁酒故事。）

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlˌfɔːrd] .
By H . K . Shackleford .
经过 H . K . 沙克尔福德 .

作者：HK Shackleford。

- ['bʊʃwækə(r)] [ben] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['juːniən] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] .
531 Bushwhacker Ben ; or , The Union Boys of Tennessee .
- 伏击者 本 ; 或者 , 这 联盟 男孩们 的 田纳西州 .

531 丛林游侠本；或，田纳西州的联邦男孩。

[baɪ] [kɒl] . [rælf] ['fɛntən] .
By Col . Ralph Fenton .
经过 上校 . 拉尔夫 芬顿 .

作者：拉尔夫·芬顿上校

- [ðə; ði] [naɪt] ['raɪdəz] [ɒv; əv] ['reɪvənzˌwʊd] .
532 The Night Riders of Ravenswood .
- 这 夜晚 骑手 的 雷文斯伍德 .

532 拉文斯伍德的夜行者。

([ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] .)
(A Strange Story of Arizona .)
(一个 奇怪的 故事 的 亚利桑那 .)

（亚利桑那州的奇特故事。）

[baɪ] ['ælən] ['ɑːnəld] .
By Allan Arnold .
经过 艾伦 阿诺德 .

作者：艾伦·阿诺德。

- ['fɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪəmən] ; [ɔː(r)] , [θruː] [fleɪmz] [tuː; tə] ['vɪktəri] .
533 Phil , the Boy Fireman ; or , Through Flames to Victory .
- 菲尔 , 这 男生 消防队员 ; 或者 , 通过 火焰 到 胜利 .

533 菲尔，少年消防员；或，浴火重生，走向胜利。

[baɪ][eks] - ['faɪə(r)] - [tʃi:f] ['wɔ:dn] .

By	Ex	-	Fire	-	Chief	Warden	.
经过	前任	-	火	-	首席	典狱长	.

作者：前消防队长沃登

- [ðə; ði] [bɔɪ] [sleɪv] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [nju:] ['jɔ:kə(r)] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

534	The	Boy	Slave	;	or	,	A	Young	New	Yorker	in	Central	America	.
-	这	男生	奴隶	;	或者	,	一个	年轻的	新的	约克人	在	中央	美国	.

534 男孩奴隶；或，一个年轻的纽约人在中美洲。

[baɪ] ['haʊəd] ['ɒstɪn] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- ['dʌnɪŋ] & [ˌsi: 'əʊ] . ; [ðə; ði] [bɔɪ] ['brəʊkəz] .

535	Dunning	&	Co	.	;	the	Boy	Brokers	.
-	邓宁	&	合作	.	;	这	男生	经纪人	.

535 Dunning & Co.；Boy Brokers。

([ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [wɔ:l] [stri:t] .)

(	A	Story	of	Wall	Street	.	)
(	一个	故事	的	墙	街道	.	)

（华尔街的故事）

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['brəʊkə(r)] .

By	A	Retired	Broker	.
经过	一个	退休	经纪人	.

作者：一位退休经纪人

- ['dænjəl] ['bunz] [best] [ʃɒt] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌki] [ˌpaɪə'nɪəs] .

536	Daniel	Boone's	Best	Shot	;	or	,	The	Perils	of	the	Kentucky	Pioneers	.
-	丹尼尔	布恩的	最好的	射击	;	或者	,	这	危险	的	这	肯塔基州	先驱者	.

536 丹尼尔·布恩的最佳射击；或肯塔基先驱者的危险。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- ['ɒli] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [weɪf] .

537	Ollie	,	the	Office	Boy	;	or	,	The	Struggles	of	a	Poor	Waif	.
-	奥利	,	这	办公室	男生	;	或者	,	这	斗争	的	一个	贫穷的	孤儿	.

537 奥利，办公室小弟；或者，一个可怜孤儿的奋斗。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpə(r)] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] [tu:] [bɔɪ] [s'təʊəweɪz] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [du:md] [ʃɪp] .

538	The	Two	Boy	Stowaways	;	or	,	A	Strange	Voyage	on	a	Doomed	Ship	.
-	这	二	男生	偷渡者	;	或者	,	一个	奇怪的	航程	在	一个	注定失败	船	.

538 两个偷渡的男孩；或，一艘注定沉没的船上的奇异航程。

[baɪ][kæpt] . [θɑ:z] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [kə'lʌmbiə] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [ɒv; əv] ['glendeɪl] .

539	Columbia	;	or	,	The	Young	Firemen	of	Glendale	.
-	哥伦比亚	;	或者	,	这	年轻的	消防员	的	格伦代尔	.

539 哥伦比亚；或，格伦代尔的年轻消防员。

[baɪ][eks] - ['faɪə(r)] - [tʃi:f] ['wɔ:dn] .

By	Ex	-	Fire	-	Chief	Warden	.
经过	前任	-	火	-	首席	典狱长	.

作者：前消防队长沃登

- ['pæd(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði]['æməzən] ; [ɔ:(r)] , [θri:] [bɔɪ] [kə'nu:ɪst] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

540	Paddling	on	the	Amazon	;	or	,	Three	Boy	Canoeists	in	South	America	.
-	划桨	在	这	亚马逊	;	或者	,	三	男生	皮划艇运动员	在	南	美国	.

540 在亚马逊河上划桨；或，南美洲的三个男孩划独木舟。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑ:(r)] . [mɒnt'gɒməri] .

By	Richard	R	.	Montgomery	.
经过	理查德	拉	.	蒙哥马利	.

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- ['hæpi] [dʒæk] , [ðə; ði] ['deərɪŋ] [spaɪ] .

541	Happy	Jack	,	the	Daring	Spy	.
-	快乐的	杰克	,	这	大胆	间谍	.

541 快乐杰克，勇敢的间谍。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .

A	Story	of	the	Great	Rebellion	.
一个	故事	的	这	伟大的	叛乱	.

伟大的叛乱故事。

[baɪ] [dʒɛnl] [dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔ:d(ə)n] .

By	Gen'l	Jas	.	A	.	Gordon	.
经过	将军	贾斯	.	一个	.	戈登	.

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- ['neɪmləs] [næt] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪn] [rægz] .

542	Nameless	Nat	;	or	,	A	Millionaire	in	Rags	.
-	无名	纳特	;	或者	,	一个	百万富翁	在	破布	.

542 无名纳特；或，衣衫褴褛的百万富翁。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpə(r)] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪl] - ['kæriə(r)] ; [ɔ:(r)] , ['gʌvənmənt] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

543	The	Boy	Mail	-	Carrier	;	or	,	Government	Service	in	Minnesota	.
-	这	男生	邮件	-	载体	;	或者	,	政府	服务	在	明尼苏达州	.

543 男孩邮递员；或者，明尼苏达州的政府服务。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [zɑ:rz] ['si:krət] [dɪ'spætʃ] ['beərə(r)] .

544	The	Boy	Messenger	of	Russia	;	or	,	The	Czar's	Secret	Despatch	Bearer	.
-	这	男生	信使	的	俄罗斯	;	或者	,	这	沙皇的	秘密	调度	持有人	.

544 俄罗斯的少年信使；或，沙皇的秘密信使。

[baɪ] ['ælən] ['ɑ:nəld] .

By	Allan	Arnold	.
经过	艾伦	阿诺德	.

作者：艾伦·阿诺德。

- ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['krɪstoʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['daɪəməndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdʒəz] .

545	Monte	Cristo	,	Jr	.	;	or	,	The	Diamonds	of	the	Borgias	.
-	蒙特	基督	,	小	.	;	或者	,	这	钻石	的	这	博尔吉亚家族	.

545 蒙特克里斯托，Jr.；或，博尔吉亚家族的钻石。

[baɪ] ['haʊəd] ['ɒstɪn] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ['kæptɪn] ; [ɔː(r)] , [lɒst] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪmləs] [siː] .

546	The	Boy	Privateer	Captain	;	or	,	Lost	on	a	Nameless	Sea	.
-	这	男生	私掠船	队长	;	或者	,	丢失的	在	一个	无名	海	.

546 少年私掠船船长；或迷失在无名海域。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] ['tʃɛriˌvɪl] .

547	The	Boys	in	Blue	;	or	,	The	Football	Champions	of	Cherryville	.
-	这	男孩们	在	蓝色的	;	或者	,	这	足球	冠军	的	樱桃谷	.

547 蓝衣男孩；或，樱桃镇的足球冠军。

[baɪ]['ælən] ['ɑːnəld] . -

By	Allan	Arnold	.	548
经过	艾伦	阿诺德	.	-

作者：艾伦·阿诺德。548

[frɒm; frəm] ['buːtblæk] [tuː; tə]['brəʊkə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [bɔɪ] .

From	Bootblack	to	Broker	;	or	,	The	Luck	of	a	Wall	Street	Boy	.
从	擦鞋匠	到	经纪人	;	或者	,	这	运气	的	一个	墙	街道	男生	.

从擦鞋童到经纪人；或者，一个华尔街男孩的运气。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['brəʊkə(r)] .

By	a	Retired	Broker	.
经过	一个	退休	经纪人	.

作者：一位退休经纪人

- [ðə; ði] [blɒk] [haʊs] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

549	The	Block	House	Boys	;	or	,	The	Young	Pioneers	of	the	Great	Lakes	.
-	这	堵塞	房子	男孩们	;	或者	,	这	年轻的	先驱者	的	这	伟大的	湖泊	.

549 碉堡男孩；或，五大湖区的青年先驱。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [sleɪvz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]['eksaɪlz][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] .

550	The	White	Boy	Slaves	;	or	,	The	Student	Exiles	of	Siberia	.
-	这	白色的	男生	奴隶	;	或者	,	这	学生	流亡者	的	西伯利亚	.

550 白人男孩奴隶；或西伯利亚的学生流放者。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑː(r)] . [mɒnt'gɒməri] .

By	Richard	R	.	Montgomery	.
经过	理查德	拉	.	蒙哥马利	.

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [ə; eɪ] ['kɒrəl] ['prɪz(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] ['hɜːrmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .

551	A	Coral	Prison	;	or	,	The	Two	Boy	Hermits	of	the	Indian	Ocean	.
-	一个	珊瑚	监狱	;	或者	,	这	二	男生	隐士	的	这	印度	海洋	.

551 珊瑚监狱；或，印度洋上的两个隐士男孩。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [dɪk] " [ai] [wɪl] ! " ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['plʌki] [faɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɔːf(ə)n] .

552	**Dick**	**"**	**I**	**will**	**!**	**"**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Plucky**	**Fight**	**of**	**a**	**Boy**	**Orphan**	**.**
-	迪克	"	我	将要	!	"	;	或者	,	这	勇敢的	斗争	的	一个	男生	孤儿	.

552 迪克"我愿意！"；或者，一个孤儿男孩的勇敢战斗。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpə(r)] .

By	**Allyn**	**Draper**	**.**
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- ['lærɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] .

553	**Larry**	**of**	**the**	**Lantern**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Smugglers**	**of**	**the**	**Irish**	**Coast**	**.**
-	拉里	的	这	灯笼	;	或者	,	这	走私者	的	这	爱尔兰	海岸	.

553 提灯拉里；或，爱尔兰海岸的走私者。

[baɪ] ['bɜːrtən] - .

By	**Berton**	**Bertrew**	**.**
经过	伯顿	-	.

作者：伯顿·伯特鲁。

- [maɪ] [tʃʌm] ['tʃɑːli] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] [njuː] [jɔːk] [bɔɪz] .

554	**My**	**Chum**	**Charlie**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Strange**	**Adventures**	**of**	**Two**	**New**	**York**	**Boys**	**.**
-	我的	密友	查理	;	或者	,	这	奇怪的	冒险	的	二	新的	约克	男孩们	.

554 我的朋友查理；或，两个纽约男孩的奇异冒险。

[baɪ] ['haʊəd] ['ɒstɪn] .

By	**Howard**	**Austin**	**.**
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ɒv; əv] " [pɔː'niː] [bɪl] " ; [ɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][tuː; tə]

555	**The**	**Boyhood**	**Days**	**of**	**"**	**Pawnee**	**Bill**	**"**	**;**	**or**	**,**	**From**	**the**	**Schoolroom**	**to**
-	这	童年	天	的	"	波尼	账单	"	;	或者	,	从	这	教室	到

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

the	**Frontier**	**.**
这	边境	.

555 "波尼比尔"的童年时代；或，从教室到边疆。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [skaʊt] .

By	**An**	**Old**	**Scout**	**.**
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [ðə; ði] [jʌŋ] [di'zəːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['ræmzi] ['aɪlənd] .

556	**The**	**Young**	**Deserters**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**Ramsey**	**Island**	**.**
-	这	年轻的	逃兵	;	或者	,	这	神秘	的	拉姆齐	岛	.

556 年轻的逃兵；或拉姆齐岛之谜。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	**Capt**	**.**	**Thos**	**.**	**H**	**.**	**Wilson**	**.**
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ðə; ði] ['baʊəri] [prɪns] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] - [rəʊd] [tuː; tə] [feɪm] .

557	**The**	**Bowery**	**Prince**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Bootblack's**	**Road**	**to**	**Fame**	**.**
-	这	鲍厄里	王子	;	或者	,	一个	-	路	到	名声	.

557 鲍厄里王子；或，擦鞋匠的成名之路。

[baɪ] ['haʊəd] ['ɒstɪn] .

By	**Howard**	**Austin**	**.**
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- [dʒæk] ['mɒzbi] , [ðə; ði] [gə'rɪlə] [kɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [reɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

558	Jack	Mosby	,	the	Guerilla	King	;	or	,	Riding	and	Raiding	in	the	Rebellion	.
-	杰克	莫斯比	,	这	游击队	国王	;	或者	,	骑术	和	突袭	在	这	叛乱	.

558 杰克·莫斯比，游击队之王；或叛乱中的骑马和袭击。

[baɪ] [dʒɛnl] .

By	Gen'l	.
经过	将军	.

由将军

[dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːd(ə)n] .

Jas	.	A	.	Gordon	.
贾斯	.	一个	.	戈登	.

詹姆斯·A·戈登

- [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiː] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

559	A	Lawyer	at	17	,	and	the	Fee	that	Made	His	Fortune	.
-	一个	律师	在	-	,	和	这	费用	那	制成	他的	财富	.

559 一位 17 岁的律师，以及让他发家致富的律师费。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑː(r)] . [mɒnt'gɒməri] .

By	Richard	R	.	Montgomery	.
经过	理查德	拉	.	蒙哥马利	.

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [ðə; ði] ['haʊsbəʊt] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] , ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

560	The	Houseboat	Boys	;	or	,	Stirring	Adventures	in	the	Northwest	.
-	这	船屋	男孩们	;	或者	,	搅拌	冒险	在	这	西北	.

560 船屋男孩；或西北地区的惊险冒险。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpə(r)] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] [dɑːk] [sʌnz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ; [ɔː(r)] , ['plɒtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃænən] ['wɔːtə(r)] .

561	The	Dark	Sons	of	Ireland	;	or	,	Plotting	Under	the	Shannon	Water	.
-	这	黑暗的	儿子们	的	爱尔兰	;	或者	,	绘制	在下面	这	香农	水	.

561 爱尔兰的黑暗之子；或，香农河水下的阴谋。

[baɪ] ['ælən] ['ɑːnəld] .

By	Allan	Arnold	.
经过	艾伦	阿诺德	.

作者：艾伦·阿诺德。

- [jʌŋ] [kɑːl] ['kruːgər] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

562	Young	Karl	Kruger	;	or	,	The	Richest	Boy	in	the	Transvaal	.
-	年轻的	卡尔	克鲁格	;	或者	,	这	最富有的	男生	在	这	德兰士瓦	.

562 年轻的卡尔·克鲁格；或者，德兰士瓦最富有的男孩。

[baɪ] ['bɜːrtən] - . -

By	Berton	Bertrew	.	563
经过	伯顿	-	.	-

作者：伯顿·伯特鲁。563

[ðə; ði] ['fæntəm] ['faɪəmən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [maːk] [haʊləndz] [laɪf] .

The	Phantom	Fireman	;	or	,	The	Mystery	of	Mark	Howland's	Life	.
这	幻影	消防队员	;	或者	,	这	神秘	的	标记	豪兰德	生活	.

幽灵消防员；或者，马克·豪兰的生平之谜。

[baɪ][eks] - ['faɪə(r)] - [tʃiːf] ['wɔːdn] .

By	Ex	-	Fire	-	Chief	Warden	.
经过	前任	-	火	-	首席	典狱长	.

作者：前消防队长沃登

- [ben] [brə'vɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪntə(r)] .

564	Ben	Brevier	;	or	,	The	Romance	of	a	Young	Printer	.
-	本	布雷维尔	;	或者	,	这	浪漫	的	一个	年轻的	打印机	.

564 本·布雷维尔；或，一位年轻印刷工的浪漫故事。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpə(r)] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

565	The	Signal	Service	Boys	;	or	,	Fighting	Above	the	Clouds	.
-	这	信号	服务	男孩们	;	或者	,	斗争	多于	这	云	.

565 信号兵；或，在云端之上战斗。

[baɪ] [dʒɛnl] [dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːd(ə)n] .

By	Gen'l	Jas	.	A	.	Gordon	.
经过	将军	贾斯	.	一个	.	戈登	.

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [ðə; ði] [red] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [fləʊt] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

566	The	Red	Privateer	;	or	,	The	First	to	Float	the	Stars	and	Stripes	.
-	这	红色的	私掠船	;	或者	,	这	第一的	到	漂浮	这	星星	和	条纹	.

566 红色私掠船；或，第一个升起星条旗的人。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ðə; ði]['aɪən] ['spɪrɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

567	The	Iron	Spirit	;	or	,	The	Mystery	of	the	Plains	.
-	这	铁	精神	;	或者	,	这	神秘	的	这	平原	.

567 铁之精神；或，平原之谜。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪn] .

568	The	Sons	of	the	Sword	;	or	,	The	Watchers	From	the	Rhine	.
-	这	儿子们	的	这	剑	;	或者	,	这	观察者	从	这	莱茵河	.

568 剑之子；或莱茵河的守望者。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑː(r)] . [mɒnt'gɒməri] .

By	Richard	R	.	Montgomery	.
经过	理查德	拉	.	蒙哥马利	.

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [ðə; ði] [lɒst] ['aɪlənd] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [wɜːld] .

569	The	Lost	Island	;	or	,	A	Romance	of	a	Forgotten	World	.
-	这	丢失的	岛	;	或者	,	一个	浪漫	的	一个	被遗忘的	世界	.

569 失落的岛屿；或，被遗忘的世界的浪漫故事。

[baɪ] ['haʊəd] ['ɒstɪn] . -

By	Howard	Austin	.	570
经过	霍华德	奥斯汀	.	-

作者：霍华德·奥斯汀。570

[ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [ɒv; əv][ðə; ði] - ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

The	White	Wolf	of	the	Gaitees	;	or	,	A	Mystery	of	the	Mountain	.
这	白色的	狼	的	这	-	;	或者	,	一个	神秘	的	这	山	.

盖特斯的白狼；或，山之谜。

[baɪ] ['ælən] ['ɑːnəld] . -

By	Allan	Arnold	.	571
经过	艾伦	阿诺德	.	-

作者：艾伦·阿诺德。571

[ðə; ði] ['sɛnətərz] ['sekrət(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [bɔɪ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

The	Senator's	Secretary	;	or	,	The	Brightest	Boy	in	Washington	.
这	参议员的	秘书	;	或者	,	这	最亮的	男生	在	华盛顿	.

参议员的秘书；或者，华盛顿最聪明的男孩。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpə(r)] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- ['wɜːlwɪnd] [dʒæk] ; [ɔː(r)] , ['kæptɪn] [hiːldz] [bɔɪ] ['mesɪndʒə(r)] .

572	Whirlwind	Jack	;	or	,	Captain	Heald's	Boy	Messenger	.
-	旋风	杰克	;	或者	,	队长	希尔德	男生	信使	.

572 旋风杰克；或希尔德船长的信使。

[baɪ] [dʒɛnl] [dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːd(ə)n] .

By	Gen'l	Jas	.	A	.	Gordon	.
经过	将军	贾斯	.	一个	.	戈登	.

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [sʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf] .

573	The	Gypsy's	Son	;	or	,	The	Double	Life	.
-	这	吉普赛人的	儿子	;	或者	,	这	双倍的	生活	.

573 吉普赛人的儿子；或，双重生活。

[baɪ] ['haʊəd] ['ɒstɪn] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- [ðə; ði] ['trænziənt] ['aɪlənd] ; [ɔː(r)] , [kɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [suːθ] [siː] .

574	The	Transient	Island	;	or	,	Cast	Away	in	the	Sooth	Sea	.
-	这	瞬态	岛	;	或者	,	投掷	离开	在	这	舒缓	海	.

574 过客岛；或，漂流于苏斯海。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .

By	Capt	.	Thos	.	H	.	Wilson	.
经过	船长	.	托马斯	.	H	.	威尔逊	.

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [blæk] [beɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌmbə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] .

575	The	Boys	of	Black	Bay	;	or	,	The	Young	Lumber	King	of	the	North	Woods	.
-	这	男孩们	的	黑色的	湾	;	或者	,	这	年轻的	木材	国王	的	这	北	伍兹	.

575 黑湾的男孩们；或，北方森林的年轻伐木王。

[baɪ]['bɜːrtən] - .

By	Berton	Bertrew	.
经过	伯顿	-	.

作者：伯顿·伯特鲁。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['naɪɪlɪst] ; [ɔː(r)] , [jʌŋ] [ə'merɪkə] [ɪn] ['rʌʃə] .

576	The	Boy	Nihilist	;	or	,	Young	America	in	Russia	.
-	这	男生	虚无主义者	;	或者	,	年轻的	美国	在	俄罗斯	.

576 少年虚无主义者；或，俄罗斯的年轻美国人。

[baɪ] ['ælən] ['ɑːnəld] .

By	Allan	Arnold	.
经过	艾伦	阿诺德	.

作者：艾伦·阿诺德。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nju:zdi:lə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs]

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格

,

,

,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , -

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by	FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过	坦率	图西	,	出版商	,	-

['ju:niən][skweə(r)] ,

Union	Square	,
联盟	正方形	,

每册5美分，可用现金或邮票支付，出版商：FRANK TOUSEY，地址：联合广场24号

[nju:] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wi:kliz]

of	our	Weeklies
的	我们的	周刊

我们的周刊

[ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['nju:zdi:lə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]

and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can	be	obtained
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .

from	this	office	direct	.
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)][blæŋk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这

[praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:kliz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜːn]

price	of	the	weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return
价格	的	这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的周刊价格一起寄给我们，我们将通过回邮方式寄给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk]
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号

[dɪə(r)] [sɜː(r)] – [ɪn'kləʊzd] [faɪnd] _ _ _ _ _ [sents] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] : _ _ _ _
DEAR SIR – Enclosed find = = = = = cents for which please send me : = = = =
亲爱的 先生 – 内 寻找 _ _ _ _ _ 分 为了 哪个 请 发送 我 : _ _ _ _

尊敬的先生：随信附上____美分，请您寄给我：____

['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪn] .
copies of WORK AND WIN .
副本 的 工作 和 赢 .

工作和胜利的副本。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _ _ _ _ _

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . _ _ _

听书破万卷
开口如有神